

N. 136

**BELGISCHE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

GEWONE ZITTING 1994-1995 (*)

16 JANUARI 1995

Vragen

en

Antwoorden

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE**

SESSION ORDINAIRE 1994-1995 (*)

16 JANVIER 1995

Questions

et

Réponses

VRAGEN EN ANTWOORDEN — BELGISCHE KAMER VAN VOLKSVERT.
QUESTIONS ET RÉPONSES — CHAMBRE DES REPRÉS. DE BELGIQUE
(GZ) 1994-1995 (SO)

(*) Vierde zitting van de 48^e zittingsperiode.

(*) Quatrième session de la 48^{ème} législature.

INHOUD

Blz.
Pages

SOMMAIRE

Eerste Minister	14329	Premier Ministre
Vice-Eerste Minister en Minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven	14329	Vice-Premier Ministre et Ministre des Communications et des Entreprises publiques
Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken	14335	Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères
Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Economische Zaken	14336	Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Affaires économiques
Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting	—	Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget
Minister van Financiën	14345	Ministre des Finances
Minister van Buitenlandse Handel, en Minister van Europese Zaken, toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken	14356	Ministre du Commerce extérieur, et Ministre des Affaires européennes, adjoint au Ministre des Affaires étrangères
Minister van Pensioenen	14358	Ministre des Pensions
Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen	14359	Ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la politique d'égalité des chances entre hommes et femmes
Minister voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw	14362	Ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture
Minister van Sociale Zaken	14378	Ministre des Affaires sociales
Minister voor Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu	14385	Ministre pour l'Intégration sociale, la Santé publique et l'Environnement
Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken	14387	Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique
Minister van Landsverdediging	14408	Ministre de la Défense nationale
Minister van Wetenschapsbeleid en Infrastructuur	14413	Ministre de la Politique scientifique et de l'Infrastructure
Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken	14417	Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement, adjoint au Ministre des Affaires étrangères

Vragen gesteld aan de ministers-leden
van de Europese Raad van ministers via het adviescomité
voor Europese aangelegenheden

Questions posées aux ministres-membres
du Conseil des ministres européen via le comité d'avis
chargé de questions européennes

In fine van het Bulletin is een zaakregister afgedrukt

Un sommaire par objet est reproduit in fine du Bulletin

Vragen waarop nog niet geantwoord is binnen de door het reglement bepaalde termijn,
vanaf de buitengewone zitting 1991-1992. *

Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai fixé par le règlement,
à partir de la session extraordinaire 1991-1992. *

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
		Vice-Eerste Minister en Minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven					
		Vice-Premier Ministre et Ministre des Communications et des Entreprises publiques					
21- 8-1992	168	Leo Peeters	2455	8- 9-1994	1140	De Mol	12966
2- 3-1993	447	Van Dienderen	4645	12- 9-1994	1143	Van Nieuwenhuysen	13076
4- 5-1993	546	Mw. Dillen	5747	15- 9-1994	1146	Standaert	13077
10- 6-1993	595	Van Nieuwenhuysen	6208	20- 9-1994	1148	Van Nieuwenhuysen	13149
7- 7-1993	639	Beysen	6776	22- 9-1994	1153	Van Nieuwenhuysen	13152
8- 9-1993	675	Van Rompuy	7777	22- 9-1994	1154	Van Nieuwenhuysen	13152
5-11-1993	741	Van Dienderen	8261	23- 9-1994	1155	Steenwegen	13227
12-11-1993	749	Barbé	8264	30- 9-1994	1159	Duquesne	13330
12-11-1993	750	Annemans	8265	11-10-1994	1160	Van Dienderen	13419
25-11-1993	765	Ramoudt	8438	11-10-1994	1162	Van Dienderen	13420
25-11-1993	766	Ramoudt	8438	11-10-1994	1163	Van Nieuwenhuysen	13421
7-12-1993	802	Van Nieuwenhuysen	8621	11-10-1994	1165	Standaert	13422
14-12-1993	819	Van houtte	8716	11-10-1994	1166	Van Nieuwenhuysen	13423
21-12-1993	827	Aelvoet	8840	18-10-1994	1167	De Mol	13513
23-12-1993	830	Van den Eynde	8842	19-10-1994	1168	Van Nieuwenhuysen	13513
10- 1-1994	845	Duquesne	9147	20-10-1994	1171	Maingain	13514
11- 2-1994	901	Van Nieuwenhuysen	9915	21-10-1994	1172	Van Nieuwenhuysen	13593
1- 3-1994	929	De Mol	10197	21-10-1994	1173	Van Nieuwenhuysen	13593
2- 3-1994	938	Cheron	10202	21-10-1994	1174	Van Nieuwenhuysen	13594
11- 3-1994	955	Van Dienderen	10523	21-10-1994	1175	Van Nieuwenhuysen	13594
14- 3-1994	958	Saulmont	10525	21-10-1994	1176	Van Nieuwenhuysen	13595
21- 3-1994	967	Taylor	10710	25-10-1994	1179	Ghesquière	13596
23- 3-1994	968	Ansoms	10710	25-10-1994	1180	Ghesquière	13596
28- 3-1994	973	Defeyt	10839	25-10-1994	1181	Ghesquière	13597
29- 3-1994	974	Ghesquière	10840	27-10-1994	1182	Vanpoucke	13597
11- 4-1994	995	Van Nieuwenhuysen	10948	28-10-1994	1185	Olaerts	13697
20- 4-1994	1000	Kubla	10951	28-10-1994	1186	Standaert	13698
20- 4-1994	1001	de Clippele	10951	28-10-1994	1187	Van Grembergen	13698
20- 5-1994	1033	Olaerts	11546	3-11-1994	1188	de Clippele	13699
1- 6-1994	1044	Olaerts	11657	4-11-1994	1189	Van Vaerenbergh	13801
8- 6-1994	1059	Taylor	11803	4-11-1994	1190	Van Nieuwenhuysen	13802
13- 6-1994	1067	Ylieff	11914	7-11-1994	1192	Duquesne	13802
13- 6-1994	1068	Poty	11914	8-11-1994	1193	Van Nieuwenhuysen	13803
27- 7-1994	1105	Detienne	12775	8-11-1994	1194	Van Nieuwenhuysen	13803
2- 8-1994	1112	Van Nieuwenhuysen	12778	8-11-1994	1195	Ylieff	13803
2- 8-1994	1113	Van Nieuwenhuysen	12779	9-11-1994	1196	M ^{me} Colette Burgeon	13804
2- 8-1994	1116	Severin	12780	10-11-1994	1197	Caubergs	13804
4- 8-1994	1117	Perdieu	12780	10-11-1994	1198	Mw. Leysen	13805
8- 8-1994	1118	Olaerts	12781	14-11-1994	1199	Dielens	13806
19- 8-1994	1123	Annemans	12783	14-11-1994	1200	Olaerts	13806
25- 8-1994	1128	de Clippele	12784	14-11-1994	1201	Pierco	13807
5- 9-1994	1138	Kubla	12965	14-11-1994	1202	Seneca	13808
				16-11-1994	1203	De Mol	13808
				16-11-1994	1204	Van Vaerenbergh	13809
				16-11-1994	1205	Olaerts	13809
				17-11-1994	1206	Annemans	13810
				22-11-1994	1208	Reynders	13975
				22-11-1994	1209	Reynders	13976
				22-11-1994	1211	Reynders	13976
				22-11-1994	1212	Van Nieuwenhuysen	13977

* Lijst afgesloten op 16 januari 1995

* Liste clôturée le 16 janvier 1995

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
22-11-1994	1213	Van Dienderen	13977	Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Economische Zaken			
22-11-1994	1214	De Mol	13978	Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Affaires économiques			
22-11-1994	1215	De Mol	13979	Justitie — Justice			
22-11-1994	1216	De Mol	13980				
22-11-1994	1217	Van Nieuwenhuysen	13981				
22-11-1994	1218	Olaerts	13981				
22-11-1994	1219	Olaerts	13982				
23-11-1994	1220	Olaerts	13982				
24-11-1994	1221	Van Vaerenbergh	13982				
25-11-1994	1222	Van den Eynde	14087	16- 3-1992	3	Taelman	221
29-11-1994	1223	Annemans	14087	2- 4-1992	32	de Clippele	414
1-12-1994	1224	Caubergs	14088	8- 4-1992	38	Annemans	480
1-12-1994	1225	Van Vaerenbergh	14088	20- 5-1992	75	Caudron	857
1-12-1994	1226	Van Vaerenbergh	14089	20- 5-1992	79	Caudron	858
1-12-1994	1227	Van Vaerenbergh	14089	20- 5-1992	80	Caudron	859
1-12-1994	1228	Van Grembergen	14090	20- 5-1992	82	Caudron	859
1-12-1994	1229	de Clippele	14091	20- 5-1992	83	Caudron	860
2-12-1994	1230	de Clippele	14303	20- 5-1992	84	Caudron	860
2-12-1994	1231	Van Grembergen	14304	2- 6-1992	89	Annemans	1051
2-12-1994	1232	Draps	14304	16- 7-1992	130	de Clippele	1614
2-12-1994	1233	Draps	14304	4- 9-1992	154	Buisseret	2473
2-12-1994	1234	Draps	14305	4- 9-1992	155	Dewinter	2474
				7- 9-1992	156	Damseaux	2474
				18- 9-1992	164	Van Nieuwenhuysen	2477
				22- 9-1992	166	De Groot	2478
				28- 9-1992	171	Winkel	2480
				9-11-1992	201	Annemans	2884
				24-11-1992	210	Van Nieuwenhuysen	3058
				22-12-1992	235	Devolder	3562
				6- 1-1993	239	Coveliers	3659
				2- 2-1993	263	Dewinter	4156
				3- 2-1993	264	Ylieff	4156
				24- 2-1993	285	Van Nieuwenhuysen	4498
				2- 3-1993	287	Van Dienderen	4650
				3- 3-1993	291	Dewinter	4651
				9- 3-1993	298	Marsoul	4807
				17- 3-1993	302	Mw. Neyts- Uyttebroeck	5027
				17- 3-1993	304	Van Nieuwenhuysen	5028
				26- 3-1993	310	Perdieu	5280
				20- 4-1993	326	Goutry	5539
				26- 4-1993	330	Van Dienderen	5650
				13- 5-1993	346	M ^{me} Lizin	5886
				11- 6-1993	372	Buisseret	6388
				8- 7-1993	391	Knoops	6781
				19- 7-1993	398	Caudron	6918
				20- 7-1993	399	De Man	7797
				20- 7-1993	400	Dielens	7798
				30- 7-1993	406	De Mol	7800
				30- 7-1993	409	Van Dienderen	7802
				30- 7-1993	411	Van Dienderen	7802
				2- 8-1993	412	Leo Peeters	7802
				2- 8-1993	413	Leo Peeters	7803
				2- 8-1993	415	Leo Peeters	7804
				2- 8-1993	416	Leo Peeters	7804
				3- 8-1993	418	Dewael	7805
				24- 8-1993	422	De Mol	7807
21- 9-1994	443	de Clippele	13153				
11-10-1994	445	Steenwegen	13423				
11-10-1994	447	Steenwegen	13424				
11-10-1994	448	Steenwegen	13424				
11-10-1994	450	Annemans	13425				
13-10-1994	452	Van Grembergen	13426				
14-10-1994	453	Van den Eynde	13515				
14-10-1994	454	Annemans	13515				
14-10-1994	455	Annemans	13516				
14-10-1994	456	Steenwegen	13517				
25-10-1994	460	Van Overmeire	13599				
25-10-1994	461	Buisseret	13599				
27-10-1994	463	De Man	13600				
3-11-1994	466	Barbé	13699				
18-11-1994	469	Van Overmeire	13983				
30-11-1994	473	De Mol	14092				
30-11-1994	474	De Mol	14093				
1-12-1994	476	Annemans	14093				
6-12-1994	477	Thiel	14306				
7-12-1994	478	Van Overmeire	14307				
7-12-1994	479	Van Overmeire	14307				
8-12-1994	480	Van Nieuwenhuysen	14308				

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
31- 8-1993	424	Van Nieuwenhuysen	7808	23- 8-1994	698	Simonet	12792
6- 9-1993	433	De Mol	7810	31- 8-1994	702	Simonet	12794
10- 9-1993	436	Reynders	7810	5- 9-1994	703	Barbé	12967
14- 9-1993	439	Chevalier	7811	6- 9-1994	704	Kubla	12967
21- 9-1993	445	Coveliers	7815	7- 9-1994	705	Landuyt	12968
23- 9-1993	449	De Man	7817	12- 9-1994	706	Eerdeken	13078
7-10-1993	456	Duquesne	7820	12- 9-1994	708	Standaert	13079
13-10-1993	458	Van den Eynde	7821	15- 9-1994	711	Standaert	13081
18-10-1993	463	Dallons	7960	16- 9-1994	712	Duquesne	13154
21-10-1993	469	Mayeur	7963	26- 9-1994	715	Standaert	13229
22-10-1993	472	Perdieu	8045	27- 9-1994	716	Van Nieuwenhuysen	13230
10-11-1993	488	Van den Eynde	8272	29- 9-1994	717	De Man	13230
10-11-1993	492	Vandeurzen	8275	12-10-1994	722	Eerdeken	13430
12-11-1993	495	Van Dienderen	8276	12-10-1994	723	Vandeurzen	13430
12-11-1993	497	Coveliers	8277	14-10-1994	726	Van Vaerenbergh	13432
1-12-1993	509	Brouns	8462	17-10-1994	727	Simonet	13517
13-12-1993	516	Van Vaerenbergh	8719	18-10-1994	729	Standaert	13519
15-12-1993	521	Landuyt	8722	18-10-1994	730	Van den Eynde	13519
22-12-1993	528	Vandeurzen	8845	20-10-1994	731	Simons	13520
22-12-1993	530	Vandeurzen	8846	20-10-1994	732	Mw. Dillen	13520
22-12-1993	532	Vandeurzen	8847	3-11-1994	734	Van Dienderen	13700
22-12-1993	533	Vandeurzen	8848	25-10-1994	735	Van Grembergen	13601
22-12-1993	534	Vandeurzen	8848	3-11-1994	736	Van Dienderen	13701
28-12-1993	540	De Man	8985	3-11-1994	737	Van Dienderen	13702
13- 1-1994	553	Swennen	9154	3-11-1994	739	Van Dienderen	13703
24- 1-1994	557	Eerdeken	9470	3-11-1994	740	Van Dienderen	13703
3- 2-1994	562	Leo Peeters	9594	3-11-1994	742	Van Dienderen	13705
10- 2-1994	571	Gabriëls	9746	3-11-1994	744	Van Dienderen	13706
10- 2-1994	572	Poncellet	9747	4-11-1994	745	Van Vaerenbergh	13811
3- 3-1994	582	Simonet	10210	7-11-1994	746	Flahaut	13812
24- 3-1994	603	Vandendriessche	10714	8-11-1994	747	Damseaux	13812
13- 4-1994	612	Barbé	10954	16-11-1994	748	de Clippele	13813
15- 4-1994	620	Draps	10958	14-11-1994	749	Vandeurzen	13814
21- 4-1994	625	Eerdeken	10961	14-11-1994	750	Barbé	13815
22- 4-1994	626	Olaerts	11173	14-11-1994	751	Standaert	13816
25- 4-1994	627	Annemans	11173	14-11-1994	752	De Man	13817
27- 4-1994	630	Duquesne	11175	16-11-1994	753	De Mol	13817
5- 5-1994	636	De Clerck	11269	17-11-1994	754	Van der Poorten	13818
11- 5-1994	640	De Man	11422	17-11-1994	755	Van der Poorten	13819
16- 5-1994	641	Van Dienderen	11550	22-11-1994	757	Annemans	13984
26- 5-1994	655	Knoops	11555	22-11-1994	758	Van Dienderen	13984
27- 5-1994	656	Ramoudt	11662	22-11-1994	760	De Mol	13985
27- 5-1994	659	Standaert	11663	24-11-1994	761	Van Vaerenbergh	13986
1- 6-1994	661	Van Grembergen	11665	25-11-1994	762	Annemans	14094
1- 6-1994	663	Van Vaerenbergh	11665	25-11-1994	763	Annemans	14094
20- 6-1994	670	Mw. Dillen	12062	25-11-1994	764	Vandeurzen	14094
24- 6-1994	675	Annemans	12231	25-11-1994	765	Duquesne	14095
4- 7-1994	679	Vandendriessche	12344	28-11-1994	766	Perdieu	14095
8- 7-1994	681	De Man	12426	29-11-1994	767	Platteau	14096
8- 7-1994	682	Landuyt	12427	30-11-1994	768	De Mol	14097
12- 7-1994	683	De Mol	12427	1-12-1994	769	Duquesne	14097
15- 7-1994	685	Standaert	12429	1-12-1994	770	De Man	14098
27- 7-1994	687	M ^{me} Stengers	12788	1-12-1994	771	de Clippele	14098
27- 7-1994	689	Mw. Dua	12789	1-12-1994	772	Duquesne	14099
27- 7-1994	690	Maingain	12789	2-12-1994	773	Breyne	14308
4- 8-1994	694	Perdieu	12790	6-12-1994	774	Barbé	14309
8- 8-1994	695	Eerdeken	12791	6-12-1994	775	Barbé	14309
8- 8-1994	696	Eerdeken	12791	6-12-1994	776	Barbé	14310

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
6-12-1994	777	Barbé	14310	5- 1-1994	859	Knoops	9088
7-12-1994	778	Pierco	14311	13- 1-1994	865	Vanleenhove	9159
Economische Zaken — Affaires économiques				25- 2-1994	931	Bertouille	10215
18- 3-1992	7	Mw. Leysen	230	10- 3-1994	958	Pinxten	10406
26- 5-1992	27	Knoops	863	14- 3-1994	963	Saulmont	10535
6- 7-1992	40	Standaert	1537	21- 3-1994	973	Knoops	10718
19- 7-1992	52	Ylieff	2487	21- 3-1994	974	Taylor	10719
30- 9-1992	77	Van Vaerenbergh	2489	20- 4-1994	1022	de Clippele	10973
30-11-1992	95	M ^{me} Lizin	3179	20- 4-1994	1024	de Clippele	10974
1-12-1992	96	Michel	3179	21- 4-1994	1040	de Clippele	10981
13- 1-1993	113	De Bremaeker	3781	26- 4-1994	1050	Hazette	11178
14- 5-1993	165	Kubla	6006	10- 5-1994	1091	de Clippele	11425
2- 8-1993	201	Leo Peeters	7823	3- 6-1994	1119	Vandendriessche	11809
13-10-1993	218	Defeyt	7825	17- 6-1994	1136	Van Nieuwenhuysen	12066
10- 1-1994	249	Duquesne	9156	24- 6-1994	1142	Lisabeth	12233
14- 1-1994	253	Standaert	9280	1- 7-1994	1157	Van Vaerenbergh	12348
19- 1-1994	257	Van Grembergen	9281	13- 7-1994	1167	de Clippele	12435
1- 2-1994	261	Ramoudt	9595	2- 8-1994	1178	Jan Peeters	12797
2- 3-1994	274	De Mol	10211	23- 8-1994	1185	de Clippele	12800
2- 3-1994	278	De Mol	10213	23- 8-1994	1188	de Clippele	12802
24- 3-1994	290	Devolder	10716	23- 8-1994	1189	de Clippele	12802
4- 5-1994	299	Defeyt	11270	8- 9-1994	1205	Vandendriessche	12971
21- 9-1994	336	De Mol	13155	9- 9-1994	1210	de Clippele	13084
11-10-1994	342	de Clippele	13434	9- 9-1994	1211	de Clippele	13085
18-10-1994	343	Caudron	13521	16- 9-1994	1219	de Clippele	13158
18-10-1994	344	Caudron	13521	16- 9-1994	1220	de Clippele	13159
18-10-1994	345	Caudron	13521	28- 9-1994	1231	De Clerck	13233
21-10-1994	346	de Clippele	13602	30- 9-1994	1232	Jan Peeters	13235
14-11-1994	363	Geysels	13823	4-10-1994	1237	Defeyt	13331
2-12-1994	368	Candries	14311	13-10-1994	1245	Dewael	13437
Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting				18-10-1994	1248	de Clippele	13523
Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget				19-10-1994	1251	Platteau	13524
25-10-1993	39	Van den Eynde	8048	19-10-1994	1252	de Clippele	13525
7-12-1993	43	Van Nieuwenhuysen	8627	20-10-1994	1253	Vergote	13526
21- 3-1994	53	Taylor	11474	20-10-1994	1254	de Clippele	13527
8-11-1994	59	Van Nieuwenhuysen	13824	21-10-1994	1257	de Clippele	13603
5-12-1994	62	Duquesne	14312	26-10-1994	1265	Olaerts	13607
Minister van Financiën Ministre des Finances				26-10-1994	1266	Olaerts	13608
26- 3-1992	23	De Vlieghere	304	26-10-1994	1267	Beaufays	13608
1-12-1992	313	de Clippele	3183	3-11-1994	1271	de Clippele	13709
8- 3-1993	478	Bertrand	4813	3-11-1994	1273	de Clippele	13710
22- 3-1993	498	Van Hecke	5141	3-11-1994	1274	Thissen	13710
13- 9-1993	689	de Clippele	7828	4-11-1994	1276	Kubla	13824
22- 9-1993	707	de Clippele	7830	8-11-1994	1277	Van Nieuwenhuysen	13825
23- 9-1993	718	Duquesne	7832	10-11-1994	1279	Vergote	13826
7-12-1993	817	Berben	8630	14-11-1994	1281	Gabriëls	13826
				18-11-1994	1285	Gehlen	13988
				18-11-1994	1286	Gehlen	13988
				18-11-1994	1287	Bril	13989
				21-11-1994	1288	Visseur	13990
				21-11-1994	1289	Visseur	13990
				22-11-1994	1290	Poncelet	13991
				24-11-1994	1292	Ylieff	13993
				25-11-1994	1295	Reynders	14101
				29-11-1994	1297	Van Nieuwenhuysen	14101
				30-11-1994	1300	Sarens	14102
				30-11-1994	1301	De Mol	14102
				1-12-1994	1302	De Mol	14103

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
1-12-1994	1303	Dupré	14104	Minister voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw			
1-12-1994	1304	de Clippele	14104	Ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture			
1-12-1994	1305	de Clippele	14105	Landbouw — Agriculture			
2-12-1994	1306	de Clippele	14312	26-10-1994	208	De Mol	13610
2-12-1994	1307	de Clippele	14313	16-11-1994	214	De Mol	13839
2-12-1994	1309	de Clippele	14314	21-11-1994	216	Barbé	13997
5-12-1994	1310	Olaerts	14314	2-12-1994	217	Vergote	14318
6-12-1994	1311	Denys	14314	2-12-1995	218	Breyne	14319
6-12-1994	1312	Draps	14315	Minister van Sociale Zaken Ministre des Affaires sociales			
7-12-1994	1313	Van den Eynde	14316	5-11-1992	89	Vandendriessche	2891
8-12-1994	1315	Marsoul	14316	13-12-1993	253	Van Vaerenbergh	8733
8-12-1994	1316	Thissen	14317	13-12-1993	254	Van Vaerenbergh	8733
8-12-1994	1317	Standaert	14317	4- 2-1994	284	Hazette	9771
Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen				7- 2-1994	286	Perdieu	9772
Ministre de l'Emploi et du Travail, chargé de la politique d'égalité des chances entre hommes et femmes				22- 2-1994	298	Jan Peeters	10042
15- 2-1993	137	Clerfayt	4380	21- 3-1994	310	Taylor	10737
8- 3-1993	151	Caudron	4827	23- 3-1994	311	Van Vaerenbergh	10737
22- 3-1993	162	Detienne	5151	5-10-1994	371	Detienne	13337
25-10-1993	230	De Man	8060	21-10-1994	375	Van Vaerenbergh	13613
22-10-1993	236	Van Vaerenbergh	8179	21-10-1994	376	Van Vaerenbergh	13614
23-11-1993	245	Landuyt	8485	23-11-1994	389	Vanpoucke	13998
24-11-1993	247	Lauwers	8486	28-11-1994	392	Goutry	14109
24-11-1993	248	Lauwers	8486	29-11-1994	393	Olivier	14110
24-11-1993	250	Lauwers	8487	7-12-1994	396	Goutry	14319
7-12-1993	258	Poty	8639	7-12-1994	397	Goutry	14320
15-12-1993	262	Santkin	8729	Minister voor Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu			
12- 1-1994	276	Barbé	9168	Ministre pour l'Intégration sociale, la Santé publique et l'Environnement			
28- 2-1994	300	Dewinter	10226	19- 5-1993	258	De Mol	6019
15- 3-1994	309	Demeulenaere	10544	10-11-1993	361	Van Vaerenbergh	8303
15- 4-1994	320	Goutry	10994	6- 1-1994	401	Barbé	9180
29- 4-1994	323	Van der Poorten	11290	9- 2-1994	445	Barbé	9777
20- 5-1994	332	Detienne	11573	2- 3-1994	462	De Mol	10234
27- 7-1994	358	Mw. Dua	12825	3- 3-1994	464	Caubergs	10235
2- 8-1994	361	Van Nieuwenhuysen	12826	16- 3-1994	472	Barbé	10552
2- 8-1994	362	Annemans	12827	13- 4-1994	483	Barbé	11002
2- 8-1994	363	Annemans	12827	2- 5-1994	491	Dewinter	11293
26- 8-1994	366	Thiel	12828	27- 5-1994	503	De Mol	13949
21- 9-1994	371	Detienne	13165	16- 6-1994	510	De Mol	13854
22- 9-1994	372	Van Nieuwenhuysen	13166	21- 6-1994	517	De Mol	13858
6-10-1994	373	Walry	13333	21- 6-1994	518	De Mol	12078
25-10-1994	375	Duquesne	13609	27- 6-1994	520	De Mol	12246
3-11-1994	378	Detienne	13713	30- 6-1994	523	De Mol	12248
14-11-1994	383	Clerfayt	13835				
16-11-1994	384	De Mol	14180				
22-11-1994	385	Van Dienderen	13994				
23-11-1994	386	Vergote	13995				
23-11-1994	387	Olivier	13996				
28-11-1994	389	M ^{me} Colette Burgeon	14105				
1-12-1994	391	Dewinter	14107				

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
6- 7-1994	527	De Mol	12360	28-10-1993	597	De Man	8059
12- 7-1994	528	De Mol	12457	2-12-1993	623	Van den Eynde	8483
14- 7-1994	530	De Mol	12459	8-12-1993	633	Caubergs	8638
14- 7-1994	531	De Mol	12460	22-12-1993	647	Dewinter	8866
14- 7-1994	532	De Mol	12461	23-12-1993	656	Standaert	8871
4- 8-1994	540	Barbé	12841	24-12-1993	657	Beysen	8990
26- 8-1994	541	Barbé	12842	6- 1-1994	668	Van Nieuwenhuysen	9162
26- 8-1994	545	Barbé	12845	13- 1-1994	676	Swennen	9166
5- 9-1994	549	De Mol	12983	19- 1-1994	682	Van den Eynde	9286
7- 9-1994	553	De Mol	12986	26- 1-1994	686	Olaerts	9485
11-10-1994	567	M ^{me} Colette Burgeon	13440	8- 2-1994	708	Michel	9759
26-10-1994	575	Bertouille	13616	10- 2-1994	713	Grimberghs	9761
14-11-1994	579	Barbé	13843	22- 2-1994	722	De Mol	10037
16-11-1994	581	De Mol	13843	25- 2-1994	724	De Man	10221
29-11-1994	585	Olivier	14110	5- 4-1994	771	Standaert	10986
30-11-1994	586	De Mol	14110	5- 4-1994	772	Standaert	10986
30-11-1994	587	De Mol	14111	7- 4-1994	775	Simons	10987
30-11-1994	588	De Mol	14112	15- 4-1994	782	Van Overmeire	10990
30-11-1994	589	De Mol	14113	6- 5-1994	799	Barbé	11427
5-12-1994	592	Brouns	14321	23- 6-1994	840	Van den Eynde	12071
8-12-1994	593	Standaert	14322	12- 7-1994	850	De Mol	12442
Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique				15- 7-1994	855	Duquesne	12445
				2- 8-1994	863	Van Nieuwenhuysen	12815
				2- 8-1994	864	Dewinter	12815
				2- 8-1994	865	De Mol	12815
				3- 8-1994	871	Severin	12819
				25- 8-1994	880	Van Nieuwenhuysen	12823
				1- 9-1994	882	Geysels	12824
				5- 9-1994	883	Barbé	12973
				5- 9-1994	884	Clerfayt	12974
				23- 9-1994	899	Caubergs	13237
21- 9-1992	173	Mw. Vogels	2516	30- 9-1994	904	Standaert	13337
22-10-1992	220	Annemans	2681	11-10-1994	909	Leo Peeters	13443
4-12-1992	264	Van Dienderen	3282	11-10-1994	910	Annemans	13444
10-12-1992	273	Detienne	3285	12-10-1994	912	Annemans	13445
15- 1-1993	311	Van den Eynde	3912	14-10-1994	914	Standaert	13534
5- 3-1993	367	Tant	4820	19-10-1994	916	Van Nieuwenhuysen	13535
11- 3-1993	381	Dewinter	4825	25-10-1994	921	Buisseret	13618
17- 3-1993	388	Van Nieuwenhuysen	13935	26-10-1994	922	De Man	13618
23- 3-1993	391	Van Dienderen	5149	27-10-1994	924	Van Vaerenbergh	13619
30- 3-1993	400	De Man	5286	3-11-1994	927	Van Dienderen	13719
20- 4-1993	419	Buisseret	5549	3-11-1994	930	Damseaux	13719
26- 4-1993	430	De Man	5657	3-11-1994	931	Barbé	13720
11- 5-1993	446	Van Nieuwenhuysen	5892	4-11-1994	932	Van Nieuwenhuysen	13844
11- 5-1993	447	Van Nieuwenhuysen	5892	7-11-1994	934	Flahaut	13845
18- 5-1993	454	Viseur	6010	8-11-1994	935	Van Nieuwenhuysen	13846
23- 6-1993	485	Simons	6603	8-11-1994	936	Van Nieuwenhuysen	13846
2- 7-1993	498	Van der Poorten	6794	14-11-1994	940	De Man	13848
26- 7-1993	511	Buisseret	7846	17-11-1994	943	Hostekint	13849
26- 7-1993	513	Barbé	7846	17-11-1994	944	Yvon Harmegnies	13850
29- 7-1993	515	Leo Peeters	7847	23-11-1994	948	Buisseret	14001
29- 7-1993	516	Leo Peeters	7847	25-11-1994	951	Simonet	14114
30- 7-1993	525	Van Dienderen	7848	25-11-1994	953	Cortois	14114
30- 7-1993	529	Van Dienderen	7848	28-11-1994	955	Perdieu	14115
30- 7-1993	531	Van Dienderen	7849	29-11-1994	956	Simons	14116
2- 8-1993	535	Leo Peeters	7850	29-11-1994	957	Van Nieuwenhuysen	14116
3- 8-1993	538	De Man	7850	30-11-1994	958	Landuyt	14117
12- 8-1993	544	De Man	7851	30-11-1994	960	Ansoms	14118
20- 8-1993	545	Leo Peeters	7852				
12-10-1993	580	Damseaux	7862				
19-10-1993	586	De Man	7975				

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
30-11-1994	961	Ansoms	14118	16- 9-1994	209	Annemans	13162
1-12-1994	963	Van den Eynde	14119	19- 9-1994	210	Van Nieuwenhuysen	13162
1-12-1994	964	Duquesne	14120	19- 9-1994	211	Van Nieuwenhuysen	13163
1-12-1994	965	Pierco	14121	19- 9-1994	212	Van Nieuwenhuysen	13164
1-12-1994	966	Duquesne	14121	19- 9-1994	213	Van Nieuwenhuysen	13164
2-12-1994	967	Van Grembergen	14322	23- 9-1994	215	Steenwegen	13235
6-12-1994	968	Knoops	14322	12-10-1994	216	Mw. Nelis-Van Liedekerke	13438
8-12-1994	969	Thiel	14323	19-10-1994	217	Annemans	13528
8-12-1994	970	Leo Peeters	14323	19-10-1994	218	Annemans	13529
8-12-1994	973	De Man	14324	8-11-1994	219	Van Nieuwenhuysen	13828
8-12-1994	974	Caubergs	14324	8-11-1994	220	Van den Eynde	13829
Minister van Landsverdediging Ministre de la Défense nationale				14-11-1994	223	Seneca	13831
5- 7-1994	471	De Mol	12358	16-11-1994	224	De Mol	13832
11- 7-1994	473	Hiance	12452	18-11-1994	225	Bertouille	14004
10-11-1994	507	De Bremaecker	13852	22-11-1994	226	Van Nieuwenhuysen	14005
10-11-1994	511	Caubergs	13855	22-11-1994	227	De Mol	14005
10-11-1994	512	Maingain	13855	22-11-1994	228	De Mol	14006
14-11-1994	514	Standaert	13856	24-11-1994	229	Van Vaerenbergh	14007
14-11-1994	516	Standaert	13857	25-11-1994	230	Van den Eynde	14123
18-11-1994	520	Standaert	14003	Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken			
23-11-1994	521	Philippe Charlier	14003	Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement, adjoint au Ministre des Affaires étrangères			
2-12-1994	529	Van Dienderen	14325				
7-12-1994	530	Demeulenaere	14326				
7-12-1994	531	Jan Peeters	14326				
Minister van Wetenschapsbeleid en Infrastructuur							
Ministre de la Politique scientifique et de l'Infrastructure							
3- 8-1992	26	Simons	2506	6- 9-1993	85	De Mol	7889
1- 3-1993	65	Marsoul	4667	27-10-1993	95	Caudron	8068
20- 4-1993	77	Marsoul	5546	24- 1-1994	115	Van Dienderen	9494
7- 6-1993	88	Maingain	6218	17- 2-1994	118	De Mol	9928
2- 8-1993	97	Leo Peeters	7840	21- 3-1994	126	Taylor	10741
2- 8-1993	99	Leo Peeters	7840	22- 3-1994	128	De Mol	10742
31- 8-1993	100	Marsoul	7841	11- 4-1994	129	Barbé	11004
6- 9-1993	101	De Mol	7841	13- 4-1994	130	Barbé	11005
22-10-1993	105	Maingain	8053	8- 7-1994	142	Van Dienderen	12463
4-11-1993	108	Van Nieuwenhuysen	8177	2- 8-1994	146	De Mol	12846
3-12-1993	114	Candries	8634	25- 8-1994	147	Simonet	12848
3-12-1993	115	Candries	8634	8- 9-1994	150	De Mol	12989
13-12-1993	116	Maingain	8726	15- 9-1994	151	Barbé	13097
21-12-1993	119	Candries	8862	20-10-1994	152	Van Nieuwenhuysen	13536
3- 1-1994	120	Simons	9090	25-10-1994	153	Ghesquièrre	13620
5- 1-1994	123	Barbé	9091	3-11-1994	155	De Mol	13722
9- 3-1994	165	Vautmans	10411	3-11-1994	157	Beysen	13723
9- 3-1994	170	Duquesne	10413	22-11-1994	163	Van Overmeire	14007
9- 3-1994	173	Duquesne	10415	29-11-1994	164	Annemans	14124
16- 3-1994	177	Wymeersch	10540	30-11-1994	165	De Mol	14124
17- 6-1994	197	Olaerts	12066	2-12-1994	166	Steenwegen	14327
5- 9-1994	206	Barbé	12971	2-12-1994	167	De Bremaecker	14327

14302

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers
Vragen en Antwoorden (GZ 1994-1995)

—(136)—

Chambre des Représentants de Belgique
Questions et Réponses (SO 1994-1995)

(Fr.): In het Frans gestelde vraag. — (N.): In het Nederlands gestelde vraag.

(Fr.): Question posée en français. — (N.): Question posée en néerlandais.

Vragen waarop niet binnen de door het reglement bepaalde termijn geantwoord is.
(Art. 86 van het reglement van de Kamer).

Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai fixé par le règlement.
(Art. 86 du règlement de la Chambre).

**Vice-Eerste Minister
en Minister van Verkeerswezen
en Overheidsbedrijven**

DO 949500426

Vraag nr. 1230 van de heer de Clippele van 2 december
1994 (Fr.):

*Wegverkeer. — Ongevallen. — Politiediensten. —
Belemmering van het verkeer.*

Soms moeten de ordediensten het verkeer stremmen (vermindering van het aantal rijstroken) of zelfs stilleggen wanneer zich een zwaar verkeersongeval op een drukke baan heeft voorgedaan. Bij de uitoefening van dat voorrecht mag evenwel niet worden overdreven.

Op 18 november 1994 gebeurde er op de Brusselse ring ter hoogte van « de bocht van Vorst » een ongeval. Ik stelde vast dat de ordediensten om 8.35 u ter plaatse waren. Om 13.35 u zag ik evenwel dat het probleem nog steeds niet was opgelost en zelfs nog was verergerd, aangezien de ring nu leek afgesloten en de weggebruikers « verzocht » werden de afrit Drogenbos/Ukkel te nemen. Ik zie niet goed in wat een verkeersbelemmering van minstens vijf uur kan rechtvaardigen.

1. Wat gebeurde er precies op die plek die dag, hoelang werd het verkeer belemmerd, en waardoor wordt die langdurige verkeersbelemmering gerechtvaardigd?

2. Keurt u wat zich heeft voorgedaan goed?

**Vice-Premier Ministre
et Ministre des Communications
et des Entreprises publiques**

DO 949500426

Question n° 1230 de M. de Clippele du 2 décembre
1994 (Fr.):

*Circulation routière. — Accidents. — Services de
police. — Entrave au trafic.*

La survenance d'un accident grave sur une voie à grande circulation peut conduire les forces de l'ordre à réduire le trafic (réduction des bandes de circulation) voire à l'interrompre. Il conviendrait cependant, dans l'exercice de cette prérogative, de savoir garder la mesure.

Le 18 novembre 1994, sur l'autoroute circulaire de Bruxelles (ring), au lieu-dit « virage de Forest », un accident est survenu et j'ai constaté la présence des forces de l'ordre à 8 h 35. J'ai de même constaté que le problème subsistait à 13 h 35, et s'était même aggravé puisque l'autoroute semblait coupé et les usagers « invités » à la quitter à la sortie de Drogenbos/Uccle. Je conçois difficilement ce qui peut justifier une entrave au trafic atteignant cinq heures au moins.

1. Quels sont les faits survenus ce jour en ce lieu, quelle était la durée réelle de l'entrave au trafic, et quelle est la justification de sa longueur?

2. Approuvez-vous ce qui s'est produit?

DO 949500427

Vraag nr. 1231 van de heer Van Grembergen van 2 december 1994 (N.):

NMBS. — *Stakingsactie.*

1. Hoe kan worden verklaard dat de NMBS zelf verboden heeft treinstellen en tractievoertuigen uit de stationsbundels en tractiewerkplaatsen te verplaatsen?

2. Als het om zagezegde veiligheidsmaatregelen gaat, waarom past zij dit uitsluitend toe als politieke vakbonden actie voeren?

3. Hoeveel werknemers moesten normaal van dienst zijn en van hoeveel is het loon afgehouden omdat ze staakten tussen 28 november 1994, 22 u en 29 november 1994, 22 u?

DO 949500440

Vraag nr. 1232 van de heer Draps van 2 december 1994 (Fr.):

Luchtvaart. — Bestuurders van vliegtuigen. — Burgerlijke vergunningen.

Luidens artikel 3.1. van de ter zake toepasbare rondzendbrief TRNGO4 moet de keuze van de instructeur evenals elke verandering in die keuze door de kandidaat voor een Belgische vliegvergunning ter kennis van het Belgisch Bestuur van de luchtvaart worden gebracht. Voorts moet het aanvraagformulier voor het examen ondertekend worden door de instructeurs die de training van de kandidaat voor de vergunning volgen.

Is de in uw antwoord op mijn vraag nr. 1057 van 3 juni 1994 (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1993-1994, nr. 123, blz. 12873) beschreven praktijk volgens welke een kandidaat voor het examen met het oog op het verkrijgen van een Belgische vergunning voorgedragen wordt door een instructeur die de kandidaat niet zelf integraal heeft opgeleid, verenigbaar met de Belgische regelgeving?

DO 949500441

Vraag nr. 1233 van de heer Draps van 2 december 1994 (Fr.):

Luchtvaart. — Bestuurders van vliegtuigen. — Burgerlijke vergunningen.

A. In antwoord op mijn vraag nr. 1057 van 3 juni 1994 geeft u toe dat de kandidaten voor een Belgische vliegvergunning in de Verenigde Staten worden getraind door instructeurs in het bezit van een vergunning en van de erbij horende buitenlandse bevoegdverklaring als instructeur. Die praktijk zou niet strijdig

DO 949500427

Question n° 1231 de M. Van Grembergen du 2 décembre 1994 (N.):

SNCB. — *Grève.*

1. Comment s'explique-t-il que la SNCB même a interdit de déplacer des rames et des véhicules de traction parqués sur les faisceaux de départ ou de réception des gares et dans les ateliers de traction?

2. S'il s'agit là de soi-disant mesures de sécurité, pourquoi la SNCB les applique-t-elle uniquement quand les syndicats politiques font grève?

3. Combien de travailleurs étaient normalement de service, et combien d'entre eux ont fait l'objet d'une retenue sur le salaire parce qu'ils étaient en grève de 22 h le 28 novembre 1994 à 22 h le 29 novembre 1994?

DO 949500440

Question n° 1232 de M. Draps du 2 décembre 1994 (Fr.):

Navigation aérienne. — Pilotes d'avions. — Licences civiles.

Selon l'article 3.1. de la circulaire CIR/TRNGO4 applicable en la matière, le choix de l'instructeur ainsi que tout changement dans ce choix par le candidat à une licence de pilotage belge, sera porté à la connaissance de l'administration de l'aéronautique belge. D'autre part, le formulaire de demande d'examen doit être signé par les instructeurs qui ont suivi l'entraînement du candidat à la licence.

La pratique déclarée dans votre réponse à ma question n° 1057 du 3 juin 1994 (*Questions et Réponses*, Chambre, 1993-1994, n° 123, p. 12873) selon laquelle la présentation d'un candidat à l'épreuve en vue de l'obtention d'une licence belge se ferait par un seul instructeur qui n'aurait pas assuré lui-même la formation entière du candidat, est-elle compatible avec la réglementation belge?

DO 949500441

Question n° 1233 de M. Draps du 2 décembre 1994 (Fr.):

Navigation aérienne. — Pilotes d'avions. — Licences civiles.

A. En réponse à ma question n° 1057 du 3 juin 1994, vous reconnaissez que les candidats à une licence de pilotage belge s'entraînent aux Etats-Unis sous la conduite d'instructeurs titulaires d'une licence et qualification d'instructeur y attachée, étrangère. Cette pratique ne serait pas contraire à la réglementation

zijn met de Belgische reglementering (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1993-1994, nr. 123, blz 12873). Artikel 3.1. van de rondzendbrief TRNGO-04 bepaalt nochtans dat de kandidaat voor een Belgische vliegvergunning voor zijn training een bevoegd instructeur moet kiezen. Die bepaling kan alleen zo geïnterpreteerd worden dat de instructeur de Belgische bevoegdverklaring moet hebben in de zin van artikel 35 van het ministerieel besluit van 23 juni 1969 houdende regeling van de burgerlijke vergunningen van bestuurders van vliegtuigen.

Zo vermelden de werkvergunningen voor luchtva-
renden uitgereikt in België de voorwaarde dat de bemanningsleden in het bezit moeten zijn van de vereiste Belgische vergunningen en bevoegdverklaringen. Luidens het tussen het Belgisch Bestuur van de luchtvaart en de «Belgian Aviation School» (BAS) in de Verenigde Staten gesloten akkoord zal de training onder permanent toezicht van een erkend Belgisch instructeur plaatsvinden.

1. Bestaat er geen tegenstrijdigheid tussen de teksten en de praktijk die in het antwoord op vraag nr. 1057 wordt beschreven?

B. Voorts merkt u op dat de rondzendbrief TRNGO04 niet toepasbaar zou zijn op de in de Verenigde Staten gevolgde training daar de kandidaten niet in het bezit zijn van een Belgische oefenvergunning. Eén van de toelatingsvoorwaarden tot de BAS is nochtans het bezit van een Belgische oefenvergunning. Bovendien wordt het bezit van een oefenvergunning door artikel 6 van het ministerieel besluit van 23 juni 1969 houdende regeling van de burgerlijke vergunningen van bestuurders van vliegtuigen opgelegd als voorwaarde voor het verkrijgen van de vergunning van particulier bestuurder van vliegtuigen.

2. Is ook dat niet tegenstrijdig?

DO 949500442

Vraag nr. 1234 van de heer Draps van 2 december 1994 (Fr.):

Luchtvaart. — Bestuurders van vliegtuigen. — Burgerlijke vergunningen.

U bevestigt dat de Belgische pilotenvergunningen verkregen na een opleiding in het buitenland in overeenstemming zijn met de Belgische wetgeving, omdat de in de Verenigde Staten opgeleide kandidaten verplicht zijn de theoretische en praktische examens af te leggen waarin onze wetgeving voorziet. Men mag inderdaad niet uit het oog verliezen dat de lessen in de Verenigde Staten worden gegeven met het oog op het verkrijgen van door het Belgisch Bestuur van de luchtvaart uitgereikte vergunningen, waarvan de gevolgen in België worden erkend. Zowel op het stuk van de training als van de examens worden inzake het verkrij-

belge (*Questions et Réponses*, Chambre, 1993-1994, n° 123, p. 12873). Néanmoins, l'article 3.1. de la circulaire CIR/TRNGO4 stipule que en vue de s'entraîner, le candidat à une licence de pilotage belge doit faire le choix d'un instructeur dûment qualifié. Cette disposition ne peut s'interpréter que dans le sens que l'instructeur doit avoir la qualification belge au sens de l'article 35 de l'arrêté ministériel du 23 juin 1969 portant réglementation des licences civiles de pilotes d'avions.

Ainsi, les autorisations de travail aérien délivrées en Belgique mentionnent comme condition que les membres d'équipage seront titulaires des licences et qualifications belges requises. Selon l'accord intervenu entre l'administration de l'aéronautique belge et la Belgian Aviation School (BAS) aux Etats-Unis, «l'entraînement se fera sous la surveillance permanente d'un instructeur belge reconnu».

1. N'y a-t-il pas dès lors une contradiction entre les textes et la pratique dénoncée dans la réponse donnée à la question n° 1057?

B. Par ailleurs, vous relevez que la circulaire CIR/TRNGO4 ne serait pas applicable à l'entraînement effectué aux Etats-Unis, les candidats n'étant pas titulaires d'une licence d'entraînement belge. Cependant, parmi les conditions d'admission à la BAS, se trouve l'exigence d'être en possession d'une licence d'entraînement belge. De surcroît, la détention d'une licence d'entraînement est imposée par l'article 6 de l'arrêté ministériel du 23 juin 1969 portant réglementation des licences civiles de pilotes d'avions comme condition requise pour pouvoir obtenir la licence de pilote privé d'avion.

2. N'y a-t-il pas là également contradiction?

DO 949500442

Question n° 1234 de M. Draps du 2 décembre 1994 (Fr.):

Navigation aérienne. — Pilotes d'avions. — Licences civiles.

Vous assurez que les licences de pilotage belges obtenues suite à un entraînement à l'étranger sont conformes à la législation belge car les candidats formés aux Etats-Unis sont soumis aux examens théoriques et pratiques prévus par la législation belge. En effet, il ne faut pas perdre de vue que les cours dispensés aux Etats-Unis, le sont en vue de l'obtention de licences délivrées par l'administration de l'aéronautique belge et dont les effets sont reconnus en Belgique. Cependant, tant en ce qui concerne l'entraînement qu'en ce qui concerne les examens, plusieurs irrégularités sont constatées à propos de

gen van vergunningen na een opleiding in de Verenigde Staten nochtans verscheidene onregelmatigheden vastgesteld. Het verkrijgen van de Belgische vergunningen is afhankelijk van een training onder toezicht van instructeurs in de zin van de Belgische wetgeving, dat wil zeggen: die houder zijn van een vergunning waaraan een Belgische bevoegdverklaring als instructeur verbonden is. Voor de piloten die in de Verenigde Staten zijn opgeleid, is dat niet het geval.

Artikel 40 van het ministerieel besluit van 23 juni 1969 houdende regeling van de burgerlijke vergunningen van bestuurders van vliegtuigen bepaalt anderzijds dat de minister die met het Bestuur van de luchtvaart is belast, een lijst van de examinatoren opstelt. De rondzendbrief TRNG 06 bepaalt in zijn artikel 4 dat de examenaanvraag ten minste 15 dagen vóór het examen moet zijn ingediend. Dat geldt eveneens als het examen moet worden overgedaan.

Bij de « Belgian Aviation School » (BAS) is de aangewezen examinerator naar verluidt in bepaalde gevallen de erkende instructeur, wat strijdig is met de inhoud van de rondzendbrief TRNG 05 waarnaar in rondzendbrief TRNG 06, artikel 7, wordt verwezen en met het principe van de keuze op een lijst beschreven in artikel 6 van diezelfde rondzendbrief TRNG 06. Slaagt de kandidaat niet, dan kan het examen binnen 48 uur worden overgedragen; het is in die tijdsspanne materieel onmogelijk het examen volgens de wettelijke procedure te organiseren. Die procedure houdt in dat een verslag over de mislukking aan de directeur-generaal van de luchtvaart wordt bezorgd en dat een nieuwe examenaanvraag wordt ingediend conform de rondzendbrieven TRNG 06 en LIC 07.

Wat ten slotte de proef voor het verkrijgen van de bevoegdverklaring voor de groep van de meermotorige vliegtuigen van minder dan 5.700 kg betreft, bepaald in de artikelen 22 tot 26 van het ministerieel besluit van 23 juni 1969, wordt de in België verplichte proef die erin bestaat met één uitgeschakelde motor tussen bakens te landen terwijl de kandidaat alleen aan boord is, bij de BAS niet op het Seneca-vliegtuig uitgevoerd om meteorologische redenen en wegens de uitrusting van het vliegtuig.

Kan een geldige Belgische pilotenvergunning worden uitgereikt na een training en examenprocedures die niet aan de Belgische wetgeving beantwoorden?

Vice-Eerste Minister
en Minister van Buitenlandse Zaken

DO 949500448

Vraag nr. 477 van de heer Thiel van 6 december 1994
(Fr.):

Burundi. — Mensenrechten. — Waarnemers.

Verleden jaar werden vertegenwoordigers van de secretaris-generaal van de Verenigde Naties en van de

l'obtention des licences suite à un entraînement aux USA. L'obtention des licences belges est subordonnée à un entraînement accompli sous la surveillance d'instructeurs au sens de la législation belge à savoir porteur d'une licence à laquelle est attachée une qualification d'instructeur belge. Tel n'est pas le cas en ce qui concerne les pilotes formés aux États-Unis.

D'autre part, l'article 40 de l'arrêté ministériel du 23 juin 1969 portant réglementation des licences civiles de pilotes d'avions stipule que le ministre qui a l'administration de l'aéronautique dans ses attributions dresse une liste des examinateurs. La circulaire CIR/TRNG 06 stipule en son article 4 que la demande d'examen doit être introduite au moins 15 jours avant l'examen. Il en est de même lorsque l'examen doit être représenté.

La pratique auprès de la Belgian Aviation School (BAS) serait que l'examineur désigné est dans certains cas l'instructeur reconnu, ce qui est en contradiction avec le contenu de la CIRC/TRNG 05 dont il est fait référence dans la CIRC/TRNG 06, article 7, d'une part, et avec le principe du choix sur une liste décrit dans cette même CIRC/TRNG 06, article 6. Par ailleurs, en cas d'échec, un examen peut être représenté dans les 48 heures sans que, dans ce délai, il soit matériellement possible d'organiser l'examen selon la procédure légale et qui impose qu'un rapport de l'échec soit adressé au directeur général de l'aéronautique et qu'une nouvelle demande d'examen soit introduite conformément aux circulaires CIRC/TRNG 06 et CIR/LIC 07.

Enfin, en ce qui concerne l'épreuve en vue d'obtenir la qualification de groupe des avions multimoteurs de moins de 5.700 kg prévue aux articles 22 à 26 de l'arrêté ministériel du 23 juin 1969 précité, l'épreuve obligatoire en Belgique qui consiste à atterrir entre des repères un moteur inopérant, le candidat étant seul à bord, n'est pas pratiquée à la BAS sur l'avion Seneca et ce pour des raisons météorologiques et d'équipement d'avion.

Un entraînement et des procédures d'examen non conformes à la législation belge peuvent-ils aboutir à l'obtention d'une licence de pilotage belge valable?

Vice-Premier Ministre
et Ministre des Affaires étrangères

DO 949500448

Question n° 477 de M. Thiel du 6 décembre 1994
(Fr.):

Burundi. — Droits de l'homme. — Observateurs.

L'an dernier, des représentants du secrétaire général des Nations Unies et de l'Organisation de l'Unité Afri-

Organisatie voor Afrikaanse eenheid naar Burundi gestuurd om er voor verzoening te pleiten. De VN-secretaris-generaal en de onderzoeksmis­sie van de Veiligheidsraad hebben de internationale gemeenschap toen aanbevolen waarnemers inzake mensenrechten naar Burundi te zenden. Ook de Burundische regering wenst de komst van die waarnemers. Tot op heden zijn die oproepen echter onbeantwoord gebleven.

Wat onderneemt België om op het verzoek van de Burundische regering en van de Verenigde Naties in te gaan?

DO 949500457

Vraag nr. 478 van de heer Van Overmeire van 7 december 1994 (N.):

Saoudi-Arabië. — Vreemdelingen. — Uitzetting.

De regering van Saoudi-Arabië nam recentelijk het besluit om een groot deel van de in het land verblijvende buitenlanders uit te wijzen, zodanig dat er «werkgelegenheid geschapen wordt voor de Saoudische burgers».

1. Vallen ook de EU-burgers onder die maatregel?
2. Is er ter zake overleg tussen de lidstaten van de EU?
3. Hoe heeft u op de Saoudische beslissing gereageerd?

DO 949500458

Vraag nr. 479 van de heer Van Overmeire van 7 december 1994 (N.):

Kosovo. — Navo.

Tijdens het bezoek van Ibrahim Rugova, de leider van de Albanezen van Kosovo aan de Verenigde Staten, verklaarden Christine Shelly, woordvoester van het State Department en Madeleine Albright, de VS-ambassadrice bij de Verenigde Naties, dat de Verenigde Staten bereid waren om militair geweld te gebruiken indien Belgrado in Kosovo ooit «de Balkanoorlog zou laten escaleren». Afgezien van de vraag waarom de Serviërs een oorlog zouden beginnen in een gebied dat ze al controleren, kan men de bedenking maken dat dergelijke taal niet past voor een Navo-lidstaat tenzij er vooraf overleg is geweest tussen alle lidstaten van die militaire alliantie.

1. Is er overleg geweest in de Navo over Kosovo?
2. Zo ja, zal de Navo in Kosovo optreden en in welke omstandigheden?

caine ont été envoyés au Burundi pour y prôner la réconciliation. Le secrétaire général des Nations Unies et la mission d'enquête du conseil de sécurité ont alors recommandé à la communauté internationale d'envoyer au Burundi des observateurs des droits de l'homme. Le gouvernement burundais souhaite lui aussi l'arrivée de ces observateurs. A ce jour, ces appels sont restés sans réponse.

Quelle action la Belgique entreprend-elle en réponse à la demande du gouvernement burundais et des Nations Unies?

DO 949500457

Question n° 478 de M. Van Overmeire du 7 décembre 1994 (N.):

Arabie saoudite. — Etrangers. — Expulsion.

Le gouvernement d'Arabie saoudite a récemment pris la décision d'expulser une grande partie des étrangers résidant sur son territoire, de façon à créer de «l'emploi pour la population saoudienne».

1. Cette mesure s'applique-t-elle également aux ressortissants de l'Union européenne?
2. Une concertation est-elle opérée à ce propos entre les Etats membres de l'Union européenne?
3. Comment avez-vous réagi à la décision du gouvernement saoudien?

DO 949500458

Question n° 479 de M. Van Overmeire du 7 décembre 1994 (N.):

Kosovo. — Otan.

Lors de la visite aux Etats-Unis de Ibrahim Rugova, le chef de file des Albanais du Kosovo, Christine Shelly, la porte-parole du Département d'Etat, et Madeleine Albright, l'ambassadrice des Etats-Unis à l'Onu, ont déclaré que les Etats-Unis étaient prêts à recourir à la force si, au Kosovo, Belgrade «en venait à permettre une escalade dans la guerre des Balkans». Indépendamment de la question de savoir pourquoi les Serbes commenceraient une guerre dans une région qu'ils contrôlent déjà, on peut observer qu'un Etat membre de l'Otan ne devrait pas tenir un tel discours, à moins que tous les Etats membres de cette alliance militaire se soient concertés au préalable.

1. Une concertation concernant le Kosovo a-t-elle eu lieu au sein de l'Otan?
2. Dans l'affirmative, l'Otan interviendra-t-elle au Kosovo, et à quelles conditions?

3. Zo niet, moet men hieruit besluiten dat de Verenigde Staten, zonder met hun Europese bondgenoten te overleggen, militair zouden tussenbeide komen in Kosovo?

4. Wat is het standpunt van ons land?

DO 949500466

Vraag nr. 480 van de heer Van Nieuwenhuysen van 8 december 1994 (N.):

Rusland. — Belgische chauffeur. — Gevangenisstraf.

Onlangs verscheen in een Vlaams dagblad een artikel over de Vlaamse chauffeur die in een strafkolonie in Gorki een straf uitzit, wegens een verkeersongeval in Wit-Rusland waarbij hij was betrokken. De familie onderzoekt op dit ogenblik alle mogelijkheden om strafvermindering en mogelijk een vervroegde vrijlating te verkrijgen maar zou volgens de verklaring van de echtgenote van de betrokken chauffeur op weinig medewerking van de Belgische overheid kunnen rekenen.

1. Heeft de overheid de jongste tijd nog stappen gedaan om de betrokkene terug naar huis te krijgen?

2. Zo ja, waaruit bestonden die stappen?

3. Heeft onze diplomatieke vertegenwoordiger voor die regio geregeld contact met de opgesloten chauffeur?

4. Hoe komt het dat het ongeveer twee maanden duurt vooraleer goederen die met de verzendingsdienst van Buitenlandse Zaken worden opgestuurd in Wit-Rusland toekomen?

5. Beschikt u over aanwijzingen die op een vervroegde vrijlating kunnen wijzen?

Vice-Eerste Minister
en Minister van Justitie
en Economische Zaken

Justitie

DO 949500438

Vraag nr. 773 van de heer Breyne van 2 december 1994 (N.):

Strafinrichtingen. — Ieper.

Herhaaldelijk heb ik al de onhoudbare situatie in de gevangenis te Ieper aangeklaagd. Ook nu weer zijn er

3. Dans la négative, doit-on en conclure que les Etats-Unis interviendraient militairement au Kosovo sans se concerter avec leurs alliés européens?

4. Quelle position adopte notre pays?

DO 949500466

Question n° 480 de M. Van Nieuwenhuysen du 8 décembre 1994 (N.):

Russie. — Chauffeur belge. — Peine d'emprisonnement.

Récemment, un quotidien flamand a publié un article au sujet du chauffeur flamand qui purge une peine dans une colonie pénitentiaire à Gorki à la suite d'un accident de roulage en Biélorussie dans lequel il a été impliqué. Actuellement, sa famille examine toutes les possibilités d'obtenir une réduction de peine et, si possible une libération anticipée, mais si l'on en croit les déclarations de l'épouse de ce chauffeur, les autorités belges ne l'aideraient pas beaucoup.

1. Nos autorités ont-elles encore entrepris des démarches récemment afin d'obtenir que l'intéressé puisse rentrer chez lui?

2. Dans l'affirmative, en quoi ont consisté ces démarches?

3. Notre représentant diplomatique dans cette région entretient-il des contacts réguliers avec ce chauffeur incarcéré?

4. Comment se fait-il qu'il faille près de deux mois pour que des biens envoyés par le service d'expédition des Affaires étrangères arrivent en Biélorussie?

5. Disposez-vous d'indices permettant d'espérer une libération anticipée de notre concitoyen?

Vice-Premier Ministre
et Ministre de la Justice
et des Affaires économiques

Justice

DO 949500438

Question n° 773 de M. Breyne du 2 décembre 1994 (N.):

Etablissements pénitentiaires. — Ypres.

J'ai dénoncé à maintes reprises déjà la situation intenable à la prison d'Ypres. Il y a de nouveau eu

herhaaldelijk ontsnappingen van gedetineerden. Zij waren opgesloten in een nevengebouw (vroeger conciërgegebouw) wegens de overbevolking van dit hoofdgebouw. De problemen zijn al lang bekend:

- een te groot aantal gedetineerden (momenteel 117, voor een maximumcapaciteit van 70);
- een te klein aantal bewakers (volgens een recente doorlichting is er een minimumbezetting nodig van 50 eenheden; er is een personeelsformatie van 43 bewakers en er zijn er 38 effectief in dienst);
- een ontoereikende accommodatie en onvoldoende financiële inspanningen om deze te verbeteren.

Wanneer worden er eindelijk maatregelen genomen om die onhoudbare situatie te verhelpen?

DO 949500453

Vraag nr. 774 van de heer Barbé van 6 december 1994 (N.):

Parketten. — Kortrijk. — Oudenaarde. — Vervolgingsbeleid. — Milieumisdrijven.

Uit het jaarverslag van het bestuur milieu-inspectie 1993 blijkt dat sommige parketten regelmatig dossiers overzenden aan de milieu-inspectie voor onderzoek, andere heel weinig. Zo werden er van de parketten van Kortrijk en Oudenaarde maar respectievelijk 8 en 2 dossiers ontvangen. Voor Gent, Turnhout en Dendermonde ging het om respectievelijk 64, 35 en 121 dossiers. De cijfers voor Kortrijk en Oudenaarde zijn dan ook merkwaardig.

1. Hoe verklaart u de zeer lage cijfers voor de parketten van Kortrijk en Oudenaarde?

2. Is die sterk gedifferentieerde en soms blijkbaar zeer lauwe aanpak van milieumisdrijven door de parketten niet in tegenspraak met de regeringsverklaring waarin gesteld wordt dat de regering de werking van de parketten en de rechtbanken inzake leefmilieu zou verbeteren en in het algemeen de strijd tegen de milieufraude zou opvoeren?

DO 949500454

Vraag nr. 775 van de heer Barbé van 6 december 1994 (N.):

Strafrechtelijk beleid. — Milieumisdrijven.

1. Klopt het dat omzendbrieven van procureurs-generaal inzake leefmilieu enkel handelen over juri-

plusieurs évasions de détenus. Ces derniers étaient incarcérés dans une annexe (l'ancienne conciergerie) en raison de la surpopulation dans le bâtiment principal. Les problèmes sont connus de longue date:

- un nombre trop élevé de détenus (117 à l'heure actuelle; alors que la capacité maximale est de 70 personnes);
- un nombre trop limité de gardiens (un récent audit a indiqué qu'un effectif minimum de 50 unités est nécessaire, alors que le cadre prévoit 43 gardiens et que 38 seulement sont effectivement en service);
- une infrastructure inappropriée aux besoins et des efforts financiers insuffisants pour l'améliorer.

Quand des mesures seront-elles enfin prises pour mettre un terme à cette situation intenable?

DO 949500453

Question n° 774 de M. Barbé du 6 décembre 1994 (N.):

Parquets. — Courtrai. — Audenaarde. — Politique de poursuites. — Délits en matière d'environnement.

D'après le rapport annuel de l'administration de l'inspection de l'environnement de 1993, certains parquets transfèrent régulièrement, pour enquête, des dossiers à l'inspection de l'environnement; d'autres parquets le font très rarement. Respectivement 8 et 2 dossiers ont été reçus des parquets de Courtrai et d'Audenaarde. Pour Gand, Turnhout et Termonde, le nombre de dossiers est respectivement de 64, 35 et 121. Les chiffres pour Courtrai et Audenaarde sont donc assez étonnants.

1. Comment ce nombre peu élevé pour les parquets de Courtrai et d'Audenaarde s'explique-t-il?

2. Cette approche très différenciée et apparemment très laxiste des parquets des délits en matière d'environnement n'est-elle pas en contradiction avec la déclaration gouvernementale, qui stipulait que le gouvernement améliorerait le fonctionnement des parquets et des tribunaux en matière d'environnement et, d'une manière générale, intensifierait la lutte contre la fraude environnementale?

DO 949500454

Question n° 775 de M. Barbé du 6 décembre 1994 (N.):

Politique pénale. — Délits en matière d'environnement.

1. Est-il exact que les circulaires des procureurs généraux en matière d'environnement ne concernent

dische problemen en dat er geen beleidscirculaires inzake leefmilieu zijn?

2. Is dit niet in tegenspraak met de regeringsverklaring van 9 maart 1992 die stelt dat de regering de werking van de parketten en de rechtbanken inzake leefmilieu zou verbeteren en in het algemeen de strijd tegen de milieufraude zou opvoeren?

DO 949500455

Vraag nr. 776 van de heer Barbé van 6 december 1994 (N.):

Parketten. — Dendermonde. — Organisatie. — Milieumisdrijven.

Op een colloquium van de Belgische vereniging voor milieurecht op 11 december 1992 te Brussel over de vervolging en handhaving inzake milieudelicten bleek dat bij het parket te Dendermonde noch een milieusectie, noch een duidelijke specialisatie inzake milieu bestaat. Er zou zelfs geen nood zijn aan een volwaardige milieumagistraat of milieusectie.

1. Hoe verklaart u die situatie?
2. Is die situatie ondertussen gewijzigd en zo ja, in welke mate?
3. Welke maatregelen heeft u in dit kader genomen?

DO 949500456

Vraag nr. 777 van de heer Barbé van 6 december 1994 (N.):

Strafrechtelijk beleid. — Milieumisdrijven. — Overleg.

In het regeerakkoord van 9 maart 1992 stelde de regering dat ze de werking van de parketten en de rechtbanken inzake leefmilieu zou verbeteren en in het algemeen de strijd tegen de milieufraude zou opvoeren. Op 12 oktober 1993 was er een overlegvergadering tussen de minister, de gewestelijke ministers voor leefmilieu en het college van procureurs-generaal. De bedoeling was een permanent overlegorgaan op te richten tussen het openbaar ministerie en de gewestelijke administraties, en dit op 4 niveaus:

- de regionale ministers en het college van procureurs-generaal onder de leiding van de minister van Justitie;
- het college van procureurs-generaal en de leidende ambtenaren op nationaal niveau;

que des problèmes juridiques et qu'il n'y a pas de circulaires en matière de politique environnementale?

2. N'est-ce pas en contradiction avec la déclaration gouvernementale du 9 mars 1992 qui stipule que le gouvernement améliorerait le fonctionnement des parquets et des tribunaux en matière d'environnement et que, d'une manière générale, il intensifierait la lutte contre la fraude en matière d'environnement?

DO 949500455

Question n° 776 de M. Barbé du 6 décembre 1994 (N.):

Parquets. — Termonde. — Organisation. — Délits en matière d'environnement.

Lors d'un colloque de l'Association belge de droit environnemental, organisé le 11 décembre 1992 à Bruxelles et consacré à la poursuite et au maintien en matière de délits d'environnement, il est apparu que le parquet de Termonde ne disposait ni d'une section ni de spécialistes en matière d'environnement. On n'y aurait même pas besoin d'un magistrat ou d'une section à part entière pour l'environnement.

1. Comment cette situation s'explique-t-elle?
2. La situation a-t-elle changé, et dans l'affirmative, dans quelle mesure?
3. Quelles mesures ont été prises dans ce cadre?

DO 949500456

Question n° 777 de M. Barbé du 6 décembre 1994 (N.):

Politique pénale. — Délits en matière d'environnement. — Concertation.

Dans l'accord de gouvernement du 9 mars 1992, le gouvernement précise qu'il « améliorera le fonctionnement des parquets et tribunaux en matière d'environnement et renforcera d'une façon générale la lutte contre la fraude à l'environnement ». Le 12 octobre 1993, une réunion de concertation s'est tenue avec le ministre, les ministres régionaux ayant l'environnement dans leurs attributions et le collège des procureurs généraux. L'objectif de cette réunion était la mise en place d'un mécanisme de concertation permanente entre le ministère public et les administrations régionales, et ce à quatre niveaux:

- les ministres régionaux et le collège des procureurs généraux, sous la direction du ministre de la Justice;
- le collège des procureurs généraux et les fonctionnaires dirigeants au niveau national;

- het parket-generaal en de directeurs-generaal van de administraties;
- op het niveau van de gerechtelijke arrondissementen tussen de parketmagistraten belast met milieuzaken en de leidende ambtenaren van de plaatselijke buitendiensten.

De vraag rijst in hoeverre dit overleg ondertussen concreet is uitgewerkt.

1. Hoeveel overlegvergaderingen zijn er op de verschillende niveaus ondertussen geweest?

2.

a) Klopt het dat sommige parketten-generaal of parketten niet meewerken aan de overlegvergaderingen?

b) Zo ja, welke?

3. Welke maatregelen heeft u genomen om de geciteerde bepaling in het regeerakkoord uit te voeren?

DO 949500464

Vraag nr. 778 van de heer Pierco van 7 december 1994 (N.):

Gezondheidsindex. — Onderhoudsuitkering.

Het koninklijk besluit van 24 december 1993 tot uitvoering van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van 's lands concurrentievermogen voorziet in de toepassing van een gezondheidsindex. Die gezondheidsindex is vanaf begin dit jaar de referentie voor de loonindexering. Artikel 301 van het burgerlijk wetboek bepaalt dat de rechtbank aan een echtgenoot die de echtscheiding heeft verkregen, een uitkering kan toekennen, te betalen door de andere echtgenoot, rekening houdend met zijn inkomsten en mogelijkheden. Die uitkering wordt van rechtswege aangepast aan de schommelingen van het indexcijfer van de consumptieprijzen. Bij het indexeren van de uitkeringen wordt geen rekening gehouden met de gezondheidsindex alhoewel voor het bepalen van een onderhoudsuitkering rekening gehouden wordt met het loon van diegene die de uitkering moet betalen.

Waarom vallen die uitkeringen niet onder de toepassing van de gezondheidsindex?

Economische Zaken

DO 949500443

Vraag nr. 368 van de heer Candries van 2 december 1994 (N.):

Radioactief afval. — Berging. — Wetenschappelijk onderzoek.

Naar aanleiding van het debat, dat ontstaan is rond de studie van de bergingsmogelijkheden van radioac-

— le parquet général et les directeurs généraux des administrations;

— au niveau des arrondissements judiciaires, entre les magistrats des parquets chargés des affaires concernant l'environnement et les fonctionnaires dirigeants des services extérieures locaux.

On peut se poser la question de savoir dans quelle mesure cette concertation a déjà trouvé sa concrétisation.

1. Combien de réunions de concertation ont déjà eu lieu aux différents niveaux?

2.

a) Est-il exact que certains parquets généraux ou parquets ne participent pas aux réunions de concertation?

b) Dans l'affirmative, de quels parquets s'agit-il?

3. Quelles mesures avez-vous prises en vue de la mise en œuvre de ce point de l'accord de gouvernement?

DO 949500464

Question n° 778 de M. Pierco du 7 décembre 1994 (N.):

Index santé. — Pension alimentaire.

L'arrêté royal du 24 décembre 1993 portant exécution de la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde de la compétitivité du pays prévoit l'application d'un index santé. A compter du début de cette année, l'index santé tient lieu de référence en matière d'indexation des salaires. L'article 301 du Code civil prévoit que le tribunal peut accorder à l'époux qui a obtenu le divorce une pension à payer par l'autre époux compte tenu de ses revenus et possibilités. Cette pension est adaptée de plein droit aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation. Lorsque ces pensions sont indexées, il n'est pas tenu compte de l'index santé, bien que pour fixer le montant d'une pension alimentaire il soit tenu compte du salaire de celui qui doit la payer.

Pourquoi ces pensions ne tombent-elles pas sous l'application de l'index santé?

Affaires économiques

DO 949500443

Question n° 368 de M. Candries du 2 décembre 1994 (N.):

Déchets radioactifs. — Evacuation. — Recherche scientifique.

Consécutivement au débat suscité par l'étude des possibilités d'évacuation de déchets radioactifs dans

tief afval in ons land, is gebleken hoe belangrijk een goede wetenschappelijke onderbouw is voor de informatie en besluitvorming ter zake.

1. Welke inspanningen worden gedaan voor de wetenschappelijke ondersteuning van de problemen rond:

- meting, melding,
- normering, beveiliging,
- afbouw, ontmanteling van installaties,
- berging, behandeling van afval,
- medische opvang, begeleiding en behandeling van bestraalde personen?

2. Wordt overleg gepleegd met de gemeenschappen ter bevordering van eventueel complementair onderzoek?

Vice-Eerste Minister en
Minister van Begroting

DO 949500446

Vraag nr. 62 van de heer Duquesne van 5 december 1994 (Fr.):

Auto's. — Begroting. — Ontvangsten. — Uitgaven.

Welke uitgaven worden op de rijksbegroting (Infrastructuur, Volksgezondheid, Binnenlandse Zaken, Justitie, enz.) uitgetrokken in het kader van de inverterstelling van auto's, tegenover de 278 miljard frank aan ontvangsten in 1993 (accijnzen, BTW en diverse door de automobilisten te betalen taksen)?

Minister van Financiën

DO 949500428

Vraag nr. 1306 van de heer de Clippele van 2 december 1994 (Fr.):

Inkomstenbelastingen. — Overeenkomst tot voorkoming van dubbele belasting. — Frankrijk. — Toepassing.

Een aantal verblijfhouders van Frankrijk is werkend vennoot van een Belgische coöperatie met zetel in

notre pays, on s'est rendu compte de la nécessité de disposer de références scientifiques solides lorsqu'il s'agit de s'informer et de prendre des décisions en cette matière.

1. Quels efforts sont consentis en vue d'assurer le soutien scientifique voulu dans les domaines suivants:

- mesurage, déclaration,
- normes, sécurité,
- fermeture, démantèlement d'installations,
- évacuation, traitement de déchets,
- accueil, traitement et encadrement des personnes irradiées sur le plan médical?

2. Une concertation a-t-elle lieu avec les communautés en vue de promouvoir d'éventuelles recherches complémentaires?

Vice-Premier Ministre et
Ministre du Budget

DO 949500446

Question n° 62 de M. Duquesne du 5 décembre 1994 (Fr.):

Véhicules automobiles. — Budget. — Recettes. — Dépenses.

Quelles dépenses sont consenties dans le budget de l'Etat (Infrastructure, Santé, Intérieur, Justice, etc.) à raison de la mise en circulation de véhicules automobiles, alors que les recettes, sous forme d'accises, TVA et taxes diverses payées par les automobilistes, atteignent 278 milliards en 1993?

Ministre des Finances

DO 949500428

Question n° 1306 de M. de Clippele du 2 décembre 1994 (Fr.):

Impôts sur les revenus. — Convention préventive de double imposition. — France. — Application.

Des résidents de France sont les associés actifs d'une société coopérative belge, dont le siège est établi à

Gent. Ze bekleden geen enkel mandaat in die coöperatieve vereniging. Hun werk bevindt zich dus in Gent. Zowel Frankrijk als België heffen belasting op hun inkomsten. In weerwil van de overeenkomst tussen België en Frankrijk tot voorkoming van dubbele belasting en tot regeling van wederzijdse administratieve en juridische bijstand inzake inkomstenbelastingen, ondertekend op 10 maart 1964 te Brussel en goedgekeurd bij de wet van 14 april 1965, worden die mensen dus dubbel belast.

1. Welk artikel van voormelde overeenkomst is in dit geval van toepassing: is dat artikel 7 (zelfstandige met een persoonlijke en vaste installatie), artikel 9 (mandatarissen van een vennootschap), artikel 11 (loontrekkenden) of het residuaire artikel (de Staat waarin de woonplaats ligt)?

2. Het bestaan van die dubbele belasting wijst er duidelijk op dat de toepassing van de overeenkomst op ernstige moeilijkheden stuit. Moet artikel 24 van de overeenkomst niet worden toegepast?

3. Neemt u de nodige maatregelen om het overleg tussen de bevoegde autoriteiten van België en Frankrijk te organiseren, zodat bepalingen in de geest van de overeenkomst worden toegepast, dubbele belasting wordt voorkomen en voormelde aanslagen worden herzien?

DO 949500429

Vraag nr. 1307 van de heer de Clippele van 2 december 1994 (Fr.):

Inkomstenbelastingen. — Beroepskosten. — Afschrijvingen. — Vruchtgebruik.

Destijds werd in de rechtsleer het vruchtgebruik, en bijgevolg de blote eigendom, als een splitsing van het eigendomsrecht beschouwd. Momenteel zijn de specialisten burgerlijk recht de mening toegedaan dat de blote eigendom overeenstemt met de volle eigendom, belast met een zakelijk recht: het vruchtgebruik.

Het vruchtgebruik dient als het ware als een zakelijk vorderingsrecht te worden aanzien. Die wijziging in de rechtsleer met betrekking tot het vruchtgebruik en de blote eigendom werd nog niet vertaald in het Wetboek van de successierechten en in het Wetboek van de registratierechten. Die evolutie is niet zonder belang op het gebied van de afschrijvingen.

Overweegt u de wetgeving te wijzigen?

Gent. Ils n'ont aucun mandat dans cette société. Leur lieu de travail se situe donc à Gent. Aussi bien la France que la Belgique imposent leurs revenus. Ces personnes subissent donc une double imposition contraire à la convention entre la Belgique et la France tendant à éviter les doubles impositions signée à Bruxelles le 10 mars 1964 et approuvée par la loi du 14 avril 1965.

1. Quel est l'article de ladite convention applicable dans ce cas, soit l'article 7 (indépendant qui dispose d'une installation personnelle et fixe), l'article 9 (mandataires d'une société), l'article 11 (salariés) soit l'article résiduel (l'Etat du domicile)?

2. Il est clair que l'existence de cette double imposition indique que l'exécution de la convention donne lieu à de sérieuses difficultés d'application. Ne doit-on pas appliquer l'article 24 de ladite convention?

3. Prenez-vous les mesures nécessaires afin que les autorités compétentes belges se concertent avec les autorités françaises afin d'appliquer les dispositions dans l'esprit de la convention et afin d'éviter les doubles impositions et de reviser lesdites impositions?

DO 949500429

Question n° 1307 de M. de Clippele du 2 décembre 1994 (Fr.):

Impôts sur les revenus. — Frais professionnels. — Amortissements. — Usufruit.

Autrefois, on enseignait que l'usufruit était un démembrement de la propriété ainsi que de la nue-propriété par voie de conséquence. Actuellement les civilistes estiment que la nue-propriété correspond à la pleine propriété, grevée d'un droit réel qu'est l'usufruit.

En quelque sorte, l'usufruit doit être considéré comme un droit de créance réelle. Dans le Code des droits de succession et dans le Code des droits d'enregistrement cette modification de la doctrine pour ce qui concerne l'usufruit et la nue-propriété n'a pas encore été opérée. Cette évolution a une importance en matière d'amortissement.

Envisagez-vous des modifications de la législation?

DO 949500431

Vraag nr. 1309 van de heer de Clippele van 2 december 1994 (Fr.):

Inkomstenbelastingen. — Vestiging en invordering. — Bewijsmiddelen van de administratie. — Forfaitaire grondslagen van aanslag. — Voorwaarden.

Krachtens artikel 342, § 1, tweede lid, van het WIB 1992 is de administratie gemachtigd forfaitaire grondslagen van aanslag vast te stellen.

1. Mag een handelaar, als één van de voorwaarden om van dat stelsel gebruik te kunnen maken, echt maar één enkel verkooppunt in België exploiteren, of is dat een sprookje?

2. Zo die voorwaarde bestaat, in welke tekst is ze dan terug te vinden?

DO 949500447

Vraag nr. 1310 van de heer Olaerts van 5 december 1994 (N.):

Inkomstenbelastingen. — Invordering. — Feitelijke scheiding. — Bezwaar.

Feitelijk gescheiden belastingbetalers zijn niet beschermd tegen fiscale uitpattingen van hun wederhelft. Bij arrest van 21 oktober 1994 besliste het Hof van Cassatie immers dat het feit dat een belastingplichtige niet beschikt over de vereiste gegevens om een bezwaarschrift tegen een aanslag in te dienen, niet tot gevolg heeft dat het beslag tot invordering van die aanslag ongeldig is. Dit betekent dat een feitelijk gescheiden belastingbetaler de procedure op grond van artikel 394bis WIB 92 niet met succes kan voeren.

1. Is dit probleem u bekend?

2. Overweegt u voorstellen of maatregelen om de situatie van dergelijke feitelijk gescheiden belastingbetalers te verbeteren?

DO 949500449

Vraag nr. 1311 van de heer Denys van 6 december 1994 (N.):

Provinciale belastingen. — Processen-verbaal. — Toelage.

Uit het antwoord op mijn vraag nr. 1090 van 6 mei 1994 (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1993-1994, nr. 114, blz. 11989), blijkt dat het staken van het uitbetalen van de toelagen aan de provinciale verbalisanten voor het opstellen van processen-verbaal inzake provinciale taksen, te maken heeft met de invoering van

DO 949500431

Question n° 1309 de M. de Clippele du 2 décembre 1994 (Fr.):

Impôts sur les revenus. — Etablissement et recouvrement. — Moyens de preuve de l'administration. — Bases forfaitaires de taxation. — Conditions.

L'article 342, § 1^{er}, alinéa 2, du CIR 92 habilite l'administration à arrêter des bases forfaitaires de taxation.

1. Existe-t-il, parmi les conditions d'accès à ce système par un commerçant, la condition de n'exploiter qu'un seul point de vente en Belgique, ou est-ce une légende?

2. Si cette condition existe, dans quel texte la trouve-t-on?

DO 949500447

Question n° 1310 de M. Olaerts du 5 décembre 1994 (N.):

Impôts sur les revenus. — Recouvrement. — Séparation de fait. — Réclamation.

Les contribuables séparés de fait ne sont pas protégés contre les conséquences fiscales du comportement de leur conjoint. Dans son arrêt du 21 octobre 1994, la Cour de cassation estime en effet que le fait qu'un contribuable ne dispose pas des données nécessaires lui permettant d'introduire une réclamation contre une imposition n'entraîne pas la nullité de l'imposition. Cela signifie qu'un contribuable séparé de fait ne peut donc entamer la procédure visée à l'article 394bis du CIR 1992 dans l'espoir d'obtenir satisfaction.

1. Etes-vous au courant de ce problème?

2. Qu'entendez-vous faire pour améliorer la situation de ces contribuables séparés de fait?

DO 949500449

Question n° 1311 de M. Denys du 6 décembre 1994 (N.):

Taxes provinciales. — Procès-verbaux. — Allocation.

Il ressort de la réponse à ma question n° 1090 du 6 mai 1994 (*Questions et Réponses*, Chambre, 1993-1994, n° 114, p. 11989) que la cessation du paiement des allocations aux verbalisants provinciaux pour les procès-verbaux dressés en matière de taxes provinciales est liée à l'introduction de la notion de «service

het begrip «in actieve dienst», waarmee zou bedoeld worden dat enkel vaststellingen ter plaatse voor een toelage in aanmerking komen. Dit begrip, vermeld in een brief van 26 augustus 1993 vanwege het ministerie van Financiën, Hoofdbestuur van de directe belastingen en gericht aan de gouverneur van de provincie Oost-Vlaanderen, zou gehanteerd worden bij de beoordeling van de gevraagde toelagen vanaf 1 januari 1992. Aan de gouverneur werd gevraagd de provinciale ambtenaren hiervan in kennis te stellen.

Nochtans is het koninklijk besluit van 26 maart 1965 houdende de algemene regeling van de vergoedingen en toelagen van alle aard toegekend aan het personeel van de ministeries, duidelijk. Artikel 5 stelt dat de toelage, in geval van onderbreking van de ambtsuitoefening, alleen verschuldigd is als de onderbreking niet langer duurt dan 30 werkdagen en voor de ambtenaar geen verlies van zijn recht op wedde meebrengt. Met andere woorden, een toelage kan enkel stopgezet worden indien een ambtenaar gedurende meer dan 30 dagen buiten dienst is en daardoor het recht op wedde verliest.

Het op voornoemd koninklijk besluit gestoelde ministerieel besluit van 12 april 1965 betreffende de toekenning van toelagen voor de werkzaamheden aangaande het vestigen en invorderen van de provinciale taksen verricht in buitengewone prestaties voert in dat verband geen andere regeling in. Het introduceren van een begrip «in actieve dienst», dat verwijst naar vaststellingen ter plaatse, heeft derhalve geen rechtsgrond in de vigerende wettelijke bepalingen en is daarmee zelfs in strijd.

1. Op welke wijze werd het begrip «in actieve dienst» aan de betrokken ambtenaren voor 1 januari 1992 meegedeeld zodat zij hun bekeuringswerk in overeenstemming daarmee konden verrichten?

2. Waarom wordt enkel een ter plaatse vastgestelde inbreuk beloond en niet een vaststelling gedaan door een beëdigd agent, die na onderzoek met alle wettelijke middelen waarover hij beschikt, op een snellere en efficiëntere wijze de belangen van de overheid dient?

3. Zijn de dossiers voor de betrokken ambtenaren zelf ter inzage bij het Hoofdbestuur?

actif», signifiant que seules les constatations effectuées sur place peuvent donner lieu à une allocation. Cette notion, mentionnée dans une lettre du 26 août 1993 du ministère des Finances, Administration centrale des contributions directes, adressée au gouverneur de la province de Flandre orientale, entrerait en ligne de compte pour l'appréciation des demandes d'allocations depuis le 1^{er} janvier 1992. Le gouverneur a été invité à informer les fonctionnaires provinciaux de cette réglementation.

L'arrêté royal du 26 mars 1965 portant réglementation générale des indemnités et allocations quelconques accordées au personnel des ministères est pourtant clair à ce sujet. L'article 5 précise en effet qu'en cas d'interruption, l'allocation n'est due que si cette interruption ne dépasse pas trente jours ouvrables et n'enlève pas à l'agent le bénéfice de son traitement. En d'autres termes, l'allocation ne peut être supprimée que si l'agent interrompt l'exercice de sa fonction pendant plus de trente jours et perd ainsi le bénéfice de son traitement.

L'arrêté ministériel du 12 avril 1965 concernant l'octroi d'allocations pour les activités relatives à l'établissement et au recouvrement des taxes provinciales exercées dans le cadre de prestations extraordinaires, pris en exécution de l'arrêté royal précité, ne prévoit pas autre chose dans ce domaine. L'introduction de la notion de «service actif», faisant référence à des constatations faites sur place, n'a donc aucun fondement juridique dans la législation en vigueur et est par conséquent contraire à celle-ci.

1. Comment a-t-on informé avant le 1^{er} janvier 1992 les fonctionnaires concernés de la prise en compte de la notion de «service actif» afin qu'ils puissent organiser leur travail en conséquence?

2. Pourquoi l'allocation n'est-elle accordée que pour les infractions constatées sur place et non pour les constatations faites par un agent assermenté qui, se servant de tous les moyens légaux dont il dispose, sert ainsi plus rapidement et plus efficacement les intérêts des autorités publiques?

3. Les fonctionnaires concernés peuvent-ils consulter les dossiers auprès de l'Administration centrale?

DO 949500450

Vraag nr. 1312 van de heer Draps van 6 december 1994 (Fr.):

BTW. — Ontvangsten. — Bouwnijverheid.

1. Hoeveel bedragen de BTW-ontvangsten die sinds 1 augustus 1986 in de sector van de bouwnijverheid werden geïnd?

DO 949500450

Question n° 1312 de M. Draps du 6 décembre 1994 (Fr.):

TVA. — Recettes. — Construction.

1. Quelles sont les recettes de la TVA perçues dans le secteur de la construction depuis le 1^{er} août 1986?

2. Graag ontving ik de subtotalen voor:

- a) het normale tarief;
- b) het lagere tarief van 6 % voor particuliere woningen.

DO 949500459

Vraag nr. 1313 van de heer Van den Eynde van 7 december 1994 (N.):

BTW. — *Controle. — Horeca.*

Sinds 1 april jl. zijn de mensen die in een horecazaak een maaltijd betaald hebben, verplicht in het bezit te zijn van het BTW-briefje dat op de betaling betrekking heeft op het ogenblik dat ze de betrokken zaak verlaten.

1. Hoeveel controleurs werden ingeschakeld om na te gaan of die verplichting nageleefd wordt?

2. Hoeveel controles werden er tussen 1 april en 1 december uitgevoerd?

3. In hoeveel gevallen waren die controles de aanleiding om een boete op te leggen aan mensen die niet in het bezit van het BTW-briefje waren?

DO 949500467

Vraag nr. 1315 van de heer Marsoul van 8 december 1994 (N.):

BTW. — *Invoerrechten. — Vrijstellingen. — Culturele en wetenschappelijke voorwerpen.*

1. Kunnen

- a) wetenschappelijke instellingen (bijvoorbeeld universiteiten en federale wetenschappelijke instellingen);
- b) openbare bibliotheken en archiefdiensten (bijvoorbeeld gemeentearchieven)

vrijgesteld worden van de betaling van enerzijds BTW en anderzijds invoerrechten voor de permanente of tijdelijke invoer van culturele en wetenschappelijke voorwerpen uit:

- andere landen van de EU;
- andere landen?

2. Kunnen ze vrijgesteld worden van de betaling van BTW voor de levering van goederen en diensten in België en zo ja, welke?

3. Welke instellingen genieten eventueel al de vrijstellingen waarnaar wordt verwezen in vragen 1 en 2?

2. Quels sont ces chiffres pour:

- a) le taux normal;
- b) le taux réduit de 6 % pour les logements privés?

DO 949500459

Question n° 1313 de M. Van den Eynde du 7 décembre 1994 (N.):

TVA. — *Contrôle. — Horeca.*

Depuis le 1^{er} avril dernier, celui ou celle qui a réglé la note d'un repas pris dans un établissement du secteur Horeca doit être en possession, au moment où il ou elle quitte l'établissement, de la souche relative à la TVA sur cette note.

1. Combien de contrôleurs ont été mobilisés spécifiquement pour vérifier si cette obligation est respectée?

2. Combien de contrôles ont été effectués entre le 1^{er} avril et le 1^{er} décembre?

3. Dans combien de cas ces contrôles ont-ils donné lieu à des amendes sanctionnant des personnes qui n'étaient pas en possession de la souche TVA?

DO 949500467

Question n° 1315 de M. Marsoul du 8 décembre 1994 (N.):

TVA. — *Droits d'entrée. — Exemptions. — Objets culturels et scientifiques.*

1.

- a) Les établissements scientifiques (tels que les universités et les établissements scientifiques fédéraux);
- b) les bibliothèques ou archives publiques (les archives communales par exemple)

peuvent-ils être exemptés du paiement, d'une part, de la TVA et, de l'autre, de droits d'entrée sur l'importation permanente ou temporaire d'objets culturels ou scientifiques en provenance:

- d'autres Etats membres de l'UE;
- de pays tiers?

2. Peuvent-ils être exemptés de paiement de la TVA sur la fourniture de biens et de services en Belgique, et dans l'affirmative, quels sont les biens et services concernés?

3. Quels établissements bénéficient déjà, le cas échéant, des exemptions visées aux questions 1 et 2?

4. Welke procedure dienen de instellingen te volgen om dergelijke vrijstellingen te verkrijgen?

DO 949500468

Vraag nr. 1316 van de heer Thissen van 8 december 1994 (Fr.):

BTW. — *Tarieven. — Restaureren van orgels.*

Er is momenteel een controverse aan de gang omtrent het BTW-tarief dat van toepassing is op het restaureren van orgels: 6 % of 20,5 %. De voorstanders van het verlaagde tarief argumenteren dat de meeste orgels deel uitmaken van het erfgoed, aangezien het vaak om stukken met een hoge patrimoniale waarde gaat.

Welk BTW-tarief is hier van toepassing?

DO 949500478

Vraag nr. 1317 van de heer Standaert van 8 december 1994 (N.):

Successierechten. — Heffingsgrondslag. — Belastingontwijking en -fraude.

Door het ontbreken van de indexaanpassingen met betrekking tot de vrijstellingssommen en het percentage van de erfrechten uit het Wetboek der successierechten blijkt, zoals steeds, dat de grote massa van arbeiders, bedienden en kleine zelfstandigen geraakt worden. Die klassen hebben noch de middelen, noch de kennis, noch het fortuin om fiscale spijstechnologie en fraude toe te passen bij een successie.

1. In een aantal verklaringen voor de Kamer van volksvertegenwoordigers had u het over «grote fortuinen», die op Europees niveau moeten aangepakt worden. Wat beschouwt u als grote fortuinen?

2.

a) Hoeveel dergelijke fortuinen zijn in handen van Belgische ingezetenen?

b) Onder welke juridische vorm?

3. Welke middelen passen die grote fortuinen toe om aan successierechten te ontsnappen?

4. Heeft u een idee van de inkomsten die de Belgische staat moeten derven door het toepassen van fiscale spijstechnologie en fraude?

5. Welke plannen heeft de Europese Raad van ministers om dit probleem aan te pakken?

4. Quelle est la procédure à suivre par les établissements pour obtenir pareilles exemptions?

DO 949500468

Question n° 1316 de M. Thissen du 8 décembre 1994 (Fr.):

TVA. — *Taux. — Remise en état d'orgues.*

Une controverse existe actuellement sur le fait de savoir si le taux de TVA à appliquer pour les remises en état d'orgues est de 6 % ou de 20,5 %. Les défenseurs du taux réduit estiment en effet que la plupart des orgues ressortissent à la conservation du patrimoine étant donné qu'il s'agit souvent de pièces de haute valeur patrimoniale.

Quel est le taux applicable?

DO 949500478

Question n° 1317 de M. Standaert du 8 décembre 1994 (N.):

Droits de succession. — Base de l'impôt. — Evasion et fraude fiscales.

Il s'avère comme toujours que la non-indexation des montants exonérés et du pourcentage des droits de succession tel que prévu au Code des droits de succession affecte la grande masse des travailleurs, des employés et des petits indépendants. Ces classes sociales ne disposent ni des moyens, ni des connaissances, ni de la fortune qui leur permettraient de recourir à la technologie fiscale de pointe et de frauder.

1. Dans un certain nombre de déclarations à la Chambre des représentants, vous avez parlé des «grandes fortunes». Que considérez-vous comme grandes fortunes?

2.

a) Combien de ces fortunes appartiennent à des ressortissants belges?

b) Quelle forme juridique ces fortunes revêtent-elles?

3. Quels moyens utilisent ceux qui possèdent ces grandes fortunes pour échapper aux droits de succession?

4. Savez-vous approximativement par quel manque à gagner se traduisent le recours à la technologie fiscale de pointe et la fraude?

5. Quels projets a conçus le Conseil de ministres de l'Union européenne pour résoudre ce problème?

**Minister voor de Kleine
en Middelgrote Ondernemingen
en Landbouw****Landbouw**

DO 949500432

Vraag nr. 217 van de heer Vergote van 2 december 1994 (N.):

Melkquota. — Geschillen.

Er zijn geschillen over melkquota na overname van een landbouwbedrijf. Concreet gaat het om melkveebedrijven die een ander melkveebedrijf, inclusief het melkquotum, overnemen. Nadien blijkt echter dat het overgenomen bedrijf eigenlijk geen recht had op een melkquotum. Als gevolg hiervan verliest de overlater de EU-premies en de overnemer zijn melkquotum. Bovendien wordt er een superheffing opgelegd aan de overnemer wegens overproductie van melk. Nochtans handelden overnemer en overlater te goeder trouw. De nationale zuiveldienst verwijt het ministerie van Landbouw dat het nagelaten heeft de dienst mee te delen dat het melkquotum van de overlater was geschrapt.

1.
 - a) Wat zijn de criteria om een melkquotum toe te kennen aan een landbouwbedrijf?
 - b) In welke situaties kan het toegekende melkquotum van een bedrijf worden afgenomen?
 - c) Werkt dit retroactief?
2.
 - a) Moet de overnemer van een landbouwbedrijf mee opdraaien voor de gevolgen, als pas na de overname wordt vastgesteld dat het overgenomen bedrijf geen recht had op een melkquotum?
 - b) Welke gevolgen kan zo'n situatie hebben? Kan de overnemer een schadevergoeding eisen en, zo ja, van wie?
3.
 - a) Hoeveel geschillen inzake de toekenning van melkquota zijn er momenteel?
 - b) Waarover gaan ze precies?
 - c) Zijn overnemers die lid zijn van sommige landbouworganisaties meer betrokken bij geschillen dan andere en heeft u daar cijfers over?
4. Hebben twee aparte bedrijven, die echter op hetzelfde adres gedomicilieerd zijn, recht op een apart melkquotum?

**Ministre des Petites
et Moyennes Entreprises
et de l'Agriculture****Agriculture**

DO 949500432

Question n° 217 de M. Vergote du 2 décembre 1994 (N.):

Quotas laitiers. — Litiges.

Il arrive que des litiges naissent à propos de quotas laitiers après la reprise d'une exploitation agricole. Il s'agit concrètement de cas d'exploitations laitières qui reprennent une autre exploitation laitière, y compris le quota laitier. S'il s'avère par la suite qu'en fait l'exploitation reprise n'avait pas droit à un quota laitier, le cédant perd son droit aux primes de l'UE, et le repreneur son quota laitier. Le repreneur se voit de surcroît infliger un superprélèvement parce qu'il produit trop de lait. Tant le cédant que le repreneur ont cependant agi en toute bonne foi. L'Office national du lait reproche au ministère de l'Agriculture d'avoir omis de lui communiquer que le quota laitier du cédant avait été supprimé.

1.
 - a) Quels critères président à l'octroi d'un quota laitier à une exploitation agricole?
 - b) Dans quelles situations le quota laitier attribué à une exploitation peut-il lui être retiré?
 - c) Pareille décision peut-elle être appliquée avec effet rétroactif?
2.
 - a) Le repreneur d'une exploitation agricole doit-il être pénalisé si on ne constate qu'après la reprise que l'exploitation reprise n'avait pas droit à un quota laitier?
 - b) Quelles peuvent être les conséquences d'une telle situation? Le repreneur est-il en droit d'exiger des dommages et intérêts, et dans l'affirmative, de qui?
3.
 - a) Combien de litiges relatifs à l'octroi de quotas laitiers sont actuellement pendants?
 - b) Sur quoi portent-ils exactement?
 - c) Les repreneurs affiliés à certaines organisations agricoles sont-ils davantage impliqués dans des litiges que d'autres, et disposez-vous de chiffres à ce sujet?
4. Deux exploitations distinctes, domiciliées toutefois toutes deux à la même adresse, ont-elles droit à des quotas distincts?

5.

- a) Bestaat een overgangsregeling voor betwistingen, opdat de betrokken bedrijven voort kunnen blijven produceren?
- b) Zo neen, kunnen die bedrijven dan faciliteiten genieten voor de aflossing van eventuele schuldenlasten, aangezien ze te goeder trouw handelden?

DO 949500439

Vraag nr. 218 van de heer Breyne van 2 december 1994 (N.):

Mesttransport. — Frankrijk.

Landbouwers gevestigd in de nabijheid van de Frans-Belgische grens ondervinden nog steeds moeilijkheden bij het transport van stalmest en pluimveemest, naar eigen gronden gelegen in Frankrijk en gronden in Frankrijk waarop op basis van contracten kan uitgestrooid worden. De houding van de Franse autoriteiten lijkt in strijd met de Europese regelgeving.

1. Wat is de juiste draagwijdte van de Europese regelgeving daarover?
2. Wat belet de Franse autoriteiten die reglementering te respecteren?
3. Welke initiatieven heeft u al genomen om tot correcte en sluitende afspraken te komen, en wat zijn de bereikte resultaten?

Minister van Sociale Zaken

DO 949500462

Vraag nr. 396 van de heer Goutry van 7 december 1994 (N.):

Geneeskundige verzorging. — Voorkeurregeling. — Inkomensvoorwaarde.

Weduwen, invaliden, gepensioneerden en wezen (WIGW) kunnen aanspraak maken op de voorkeursregeling met verhoogde terugbetaling door het RIZIV voor zover zij aan de gestelde inkomstenvoorwaarden voldoen. Bij herhaling worden mij gevallen gesignaleerd van personen die ingevolge een feitelijke scheiding wettelijk verplicht worden alimentatiegelden te betalen en waarbij dit niet beschikbaar inkomen toch wordt meegerekend voor de vaststelling van het recht op de voorkeursregeling. Dit leidt niet zelden tot

5.

- a) Un régime transitoire est-il appliqué dans le cas de contestations afin de permettre aux exploitations concernées de poursuivre leur production?
- b) Dans la négative, étant donné qu'elles ont agi en toute bonne foi, ces exploitations peuvent-elles bénéficier de facilités pour ce qui concerne le remboursement de dettes éventuelles?

DO 949500439

Question n° 218 de M. Breyne du 2 décembre 1994 (N.):

Transport de fumier. — France.

Les agriculteurs établis à proximité de la frontière franco-belge se voient toujours confrontés à des problèmes lorsqu'ils transportent du fumier et du lisier de volaille vers des terrains dont ils sont les propriétaires en France ou des terrains situés en France sur lesquels ils peuvent les répandre en vertu de certains contrats. L'attitude des autorités françaises semble contraire à la réglementation européenne.

1. Quelles est la portée exacte de la réglementation européenne en la matière?
2. Qu'est-ce qui empêche les autorités françaises de respecter cette réglementation?
3. Quelles initiatives avez-vous déjà prises afin d'aboutir à des accords corrects et cohérents, et quels résultats avez-vous obtenus?

Ministre des Affaires sociales

DO 949500462

Question n° 396 de M. Goutry du 7 décembre 1994 (N.):

Soins de santé. — Réglementation préférentielle. — Condition liée aux revenus.

Les veuves, invalides, pensionnés et orphelins (VIPO) peuvent bénéficier de la réglementation préférentielle impliquant un remboursement plus important par l'INAMI pour autant qu'ils satisfassent aux conditions de revenus prévues. Il m'a été signalé à plusieurs reprises des cas de personnes qui à la suite d'une séparation de fait sont tenues légalement de payer une pension alimentaire, ce revenu non disponible étant malgré tout pris en considération pour déterminer si ces personnes ont le droit ou non de bénéficier de

eigenaardige situaties: de persoon die alimentatiegeld moet betalen heeft geen recht op de verhoogde terugbetaling, terwijl degene die alimentatiegeld ontvangt en hierdoor soms een hoger gecumuleerd persoonlijk inkomen geniet wel in aanmerking komt.

1. Kent u dat probleem?
2. Overweegt u het eventueel op te lossen en zo ja, hoe?

DO 949500463

Vraag nr. 397 van de heer Goutry van 7 december 1994 (N.):

Geneeskundige verzorging. — Logopedie.

Heel wat kinderen hebben om uiteenlopende redenen logopedische behandelingen nodig. Meestal duren dergelijke behandelingen een hele tijd. De voorwaarden voor terugbetaling zijn vrij selectief en stringent. Zo is onder meer enkel een tegemoetkoming mogelijk als de spraak- of stemproblemen veroorzaakt worden door organische stoornissen. Heel wat ouders moeten bijgevolg aanzienlijke persoonlijke uitgaven doen. Het is tevens niet denkbeeldig dat kinderen uit minder begoede gezinnen die behandelingen niet krijgen.

1. Hoeveel logopedisten per provincie hebben momenteel een erkenningsnummer van het RIZIV?
2.
 - a) Hoeveel logopedische prestaties registreerde het RIZIV in 1991, 1992 en 1993?
 - b) Wat was het bedrag van de terugbetalingen door het RIZIV per jaar?
3. Wat is de gemiddelde duur van de logopedische behandelingen per patiënt?
4. Kinderen die geen toon kunnen houden bij het spreken of die meerdere letters niet correct kunnen uitspreken kunnen ernstige communicatie- en sociale problemen hebben. Als er evenwel geen organische oorzaak is, is hiervoor momenteel geen RIZIV-tegemoetkoming mogelijk. Overweegt u hieraan iets te veranderen?
5. De maximumduur van een behandeling is beperkt tot 24 maanden. Heel wat kinderen met dyslexieproblemen kunnen in die tijdsspanne evenwel niet afdoend behandeld en geholpen worden. Overweegt u die tijdsspanne te verlengen en te koppelen aan de reële nood?
6. Terugbetaling van logopedische prestaties is slechts mogelijk vanaf de leeftijd van 7 jaar, en als er

ladite réglementation préférentielle. Il n'est pas rare que cela conduise à des situations curieuses: la personne qui doit payer la pension alimentaire n'a pas droit à ce remboursement plus important, alors que la personne qui reçoit cette pension et jouit ainsi, parfois, d'un revenu personnel cumulé plus élevé que le débiteur de sa pension alimentaire entre en ligne de compte pour en bénéficier.

1. Etes-vous au fait de ce problème?
2. Envisagez-vous de le résoudre, et dans l'affirmative, comment?

DO 949500463

Question n° 397 de M. Goutry du 7 décembre 1994 (N.):

Soins de santé. — Logopédie.

De nombreux enfants ont besoin d'un traitement logopédique pour diverses raisons. Ce type de traitement est généralement long. Les conditions à remplir pour obtenir un remboursement sont relativement strictes et sévères. Ainsi, une allocation ne peut être accordée que si les troubles de la parole ou de la voix sont le résultat d'affections organiques. Par conséquent, nombre de parents doivent consentir des dépenses considérables. En outre, il n'est pas inconcevable que des enfants de milieux défavorisés ne bénéficient pas de ce type de traitement.

1. Combien d'orthophonistes, par province, ont aujourd'hui un numéro d'agrément de l'INAMI?
2.
 - a) Combien de prestations logopédiques l'INAMI a-t-elle enregistrées en 1991, 1992 et 1993?
 - b) Quel a été le montant des remboursements effectués chaque année par l'INAMI?
3. Quelle est la durée moyenne du traitement logopédique par patient?
4. Les enfants dont l'intonation est anormale ou qui sont incapables de prononcer plusieurs lettres correctement sont susceptibles de rencontrer des difficultés sérieuses sur les plans social et de la communication. Or, actuellement, si ces problèmes n'ont pas leur origine dans une affection organique, aucune allocation de l'INAMI n'est prévue. Envisagez-vous de changer cet état de choses?
5. La durée maximale d'un traitement est de 24 mois. Toutefois, les enfants dyslexiques ne peuvent être soignés et aidés convenablement pendant ce délai. Envisagez-vous de prolonger ce délai afin de l'adapter aux besoins réels?
6. Les prestations logopédiques ne sont remboursées que si l'enfant a 7 ans révolus et s'il a un retard

een schoolachterstand is van één jaar. In de praktijk moeten vele kinderen dus wachten tot het tweede leerjaar om een behandeling te starten, alhoewel het onderwijs pooft de problemen zo vroeg mogelijk op te sporen en aan te pakken. Erkent u die problematiek en op welke wijze overweegt u ze te verhelpen?

Minister voor Maatschappelijke Integratie,
Volksgezondheid en Leefmilieu

DO 949500445

Vraag nr. 592 van de heer Brouns van 5 december 1994
(N.):

Maasuiterswaarden. — Verontreiniging. — Volksgezondheid.

Volgens een onderzoek dat enige tijd geleden in opdracht van de Bond Beter Leefmilieu en de natuurvereniging Orchis werd uitgevoerd blijkt dat de bodem van de overstromingsgebieden in het natuureservaat Maaswinkel in Maasmechelen te hoge concentraties cadmium en zink bevat. Tevens werden aardbeien die in het gebied worden geteeld onderzocht. Ook in deze vruchten werd de cadmiumnorm overschreden. In een volgestort grindgat in de Maasbrachtse deelgemeente Ohé en Laak (in de buurt van Maaseik) werd al in 1988 een hoge concentratie benzeen, een stof die leukemie kan veroorzaken, aangetroffen. Volgens sommige persberichten zou de hoeveelheid benzeen er 2.800 maal hoger liggen dan de in Nederland gehanteerde saneringsnorm. Ondertussen zijn er ook al giftige stoffen aangetroffen in het grondwater van dit grindgat. De vrees bestaat nu dat die verontreiniging ook de Belgische kant van de Maas kan bedreigen. Dit zijn slechts twee zeer verontrustende gevallen van verontreiniging van de Maasuiterswaarden.

1. Bent u op de hoogte van het onderzoek van de Bond Beter Leefmilieu in Maaswinkel én van het rapport van het provinciebestuur van Nederlands Limburg i.v.m. de bezeenvervuiling in Ohé en Laak?

2. Is er gevaar voor de volksgezondheid in beide gevallen?

3.

a) Welke maatregelen overweegt u als die noodzakelijk blijken?

b) Hoe zal de bevolking geïnformeerd worden over eventuele te nemen voorzorgsmaatregelen?

scolaire d'un an. Dans la pratique, nombre d'enfants doivent donc attendre la deuxième année scolaire pour commencer un traitement, bien que dans l'enseignement, on tente de déceler et de résoudre ce genre de problèmes aussi tôt que possible. Admettez-vous que cette situation est anormale, et comment envisagez-vous d'y remédier?

Ministre pour l'Intégration sociale,
la Santé publique et l'Environnement

DO 949500445

Question n° 592 de M. Brouns du 5 décembre 1994
(N.):

Lais de la Meuse. — Pollution. — Santé publique.

Il ressort d'une enquête menée il y a quelque temps à la demande du «Bond Beter Leefmilieu» et de l'association écologique «Orchis» que le sol des zones inondables de la réserve naturelle «Maaswinkel» à Maasmechelen contient des concentrations trop élevées de cadmium et de zinc. Un examen des fraises cultivées dans cette région a par ailleurs révélé que la norme pour la concentration en cadmium était dépassée. Dans une carrière comblée située sur le territoire des anciennes communes de Ohé et Laak (commune fusionnée de Maasbracht, à proximité de Maaseik), on avait relevé en 1988 déjà une concentration élevée en benzène, une substance susceptible de provoquer la leucémie. Selon certains articles de presse, la quantité de benzène y serait 2.800 fois supérieure à la norme d'assainissement utilisée aux Pays-Bas. Des substances toxiques ont également été découvertes dans les eaux d'infiltration de cette carrière. On craint que cette pollution n'atteigne à son tour le côté belge de la Meuse. Voilà deux cas de pollution des lais de la Meuse très inquiétants parmi d'autres.

1. Etes-vous au courant de l'étude menée à Maaswinkel à la demande du «Bond Beter Leefmilieu» et du rapport de l'administration provinciale du Limbourg néerlandais en ce qui concerne la pollution par le benzène à Ohé et Laak?

2. La santé publique est-elle menacée dans les deux cas?

3.

a) Quelles mesures pourriez-vous prendre si cela devait s'avérer nécessaire?

b) Comment la population sera-t-elle informée des éventuelles précautions à prendre?

DO 949500479

Vraag nr. 593 van de heer Standaert van 8 december 1994 (N.):

Eerbiediging van het privé-leven. — Verwerking van persoonsgegevens. — Medische gegevens. — Toegang.

Volgens artikel 10, § 1, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens mogen medische gegevens slechts meegedeeld worden aan de betrokken patiënt door toedoen van een door hem gekozen geneesheer.

Mag een betrokken patiënt die zelf doctor in de genees-, heel- en verloskunde is, zijn persoonlijke medische gegevens raadplegen in een databestand dat door een provinciale geneeskundige commissie bijgehouden wordt?

Minister van Binnenlandse Zaken
en Ambtenarenzaken

DO 949500434

Vraag nr. 967 van de heer Van Grembergen van 2 december 1994 (N.):

Vreemdelingen. — Polen. — Onwettig verblijf. — Zwartwerk. — Brussel.

In het Duitse tijdschrift «Focus» van 14 november 1994, verscheen een uitvoerig artikel over het Poolse dorp Perlejowo onder de titel «Perlejowo-Brussel en retour. Een ganse streek in het Oosten van Polen leeft van zwartwerk in de hoofdstad van België». De gegevens zijn zo nauwkeurig, dat ze gemakkelijk kunnen gecontroleerd worden.

1. Gaat u na of de aangehaalde feiten juist zijn?
2. Zo ja, wat doet u om de massale illegale tewerkstelling van Polen in Brussel te verhinderen?

DO 949500452

Vraag nr. 968 van de heer Knoop van 6 december 1994 (Fr.):

Openbaar ambt. — Examens. — Politieke onpartijdigheid.

De vraag die bij het voorafgaande schriftelijke gedeelte van het examen voor de indienstneming van

DO 949500479

Question n° 593 de M. Standaert du 8 décembre 1994 (N.):

Respect de la vie privée. — Traitement des données à caractère personnel. — Données médicales. — Accès.

Aux termes de l'article 10, § 1^{er}, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, les données médicales sont communiquées au patient concerné par l'intermédiaire d'un médecin choisi par lui.

Un patient qui est lui-même docteur en médecine, en chirurgie ou en obstétrique peut-il consulter ses données médicales personnelles dans un fichier de données tenu par une commission médicale provinciale?

Ministre de l'Intérieur
et de la Fonction publique

DO 949500434

Question n° 967 de M. Van Grembergen du 2 décembre 1994 (N.):

Etrangers. — Polonais. — Séjour illégal. — Travail au noir. — Bruxelles.

Sous la manchette «Perlejowo-Bruxelles et retour. Toute une région de Pologne orientale vit du travail au noir dans la capitale de la Belgique», la revue allemande «Focus» publiait, dans son numéro du 14 novembre 1994, un article détaillé sur ce village de Perlejowo. Les informations sont à ce point précises qu'elles sont aisément vérifiables.

1. Vérifiez-vous si les faits exposés sont exacts?
2. Dans l'affirmative, quelles mesures comptez-vous prendre pour empêcher l'occupation massive de travailleurs clandestins polonais à Bruxelles?

DO 949500452

Question n° 968 de M. Knoop du 6 décembre 1994 (Fr.):

Fonction publique. — Examens. — Impartialité politique.

La question posée lors de l'épreuve écrite préalable de l'examen organisé pour le recrutement d'inspecteur

een adjunct-inspecteur 2de klas voor het ministerie van Sociale Voorzorg (rang 22) werd gesteld, kon de examenkandidaat onmogelijk gedetailleerd beantwoorden zonder zijn politieke overtuigingen en voorkeuren kenbaar te maken.

1. Is het normaal dat een examenkandidaat zich bij een officieel examen op die manier moet blootgeven?

2.

a) Zo neen, wordt het examen nietig verklaard?

b) Zo ja, welke maatregelen neemt u om de politieke onpartijdigheid bij de quotering van dergelijke examens te vrijwaren?

DO 949500470

Vraag nr. 969 van de heer Thiel van 8 december 1994 (Fr.):

Veiligheid. — Dienstdoende apotheken.

Sinds vorige week opperen bepaalde media de mogelijkheid om een systeem dat nu al in diverse gemeenten (Herstal, Aarlen, e.a.) voor de dienstdoende apotheken bestaat, te veralgemenen. De patiënt moet zich eerst op het politiebureau melden, waar hem een document tot staving van zijn identiteit en van de regelmatigheid van zijn voorschrift wordt overhandigd, vooraleer hij naar de apotheek gaat.

Dat systeem heeft evenwel nadelen:

- er moeten veel grotere afstanden worden afgelegd, rekening houdend met de ligging van de woonplaats van de zieke, van het politiebureau en van de dienstdoende apotheek;
- sommige patiënten zijn er niet op gebrand om zich tot de politie te wenden;
- het systeem brengt veel extra werk voor de politie met zich;
- het vergt veel tijd.

Bevestigt u het voornemen om dat systeem overal in te voeren?

DO 949500471

Vraag nr. 970 van de heer Leo Peeters van 8 december 1994 (N.):

Gemeenten. — Personeel. — Overheidsvakbonden. — Onverenigbaarheden.

Volgens artikel 43 van het koninklijk besluit van 28 september 1984 tot uitvoering van de wet van

adjoint de 2^e classe pour le ministère de la Prévoyance sociale (rang 22) ne pouvait recevoir une réponse détaillée de la part du candidat sans que celui-ci révèle ses opinions politiques.

1. Est-il normal qu'un candidat doive ainsi en faire état dans une épreuve officielle?

2.

a) En cas de réponse négative, l'épreuve sera-t-elle annulée?

b) En cas de réponse positive, quelles mesures prenez-vous afin que l'impartialité politique dans la cotation d'une telle épreuve soit respectée?

DO 949500470

Question n° 969 de M. Thiel du 8 décembre 1994 (Fr.):

Sécurité. — Pharmacies de garde.

Depuis la semaine dernière, certains médias évoquent la possibilité d'introduire partout un système fonctionnant déjà dans plusieurs localités (Herstal, Arlon,...) en matière de pharmacies de garde. Le malade devrait se présenter au commissariat de police — où lui serait délivré un document attestant de son identité et la régularité de son ordonnance — avant de se rendre à la pharmacie.

Cette pratique comporte ou comporterait plusieurs inconvénients:

- la multiplication des kilomètres parcourus compte tenu de la localisation du domicile du malade, des adresses du commissariat et de la pharmacie de garde;
- la réticence de certains malades à s'adresser à la police;
- le surcroît de travail imposé à la police;
- la lenteur du système.

Pouvez-vous me confirmer cette intention?

DO 949500471

Question n° 970 de M. Leo Peeters du 8 décembre 1994 (N.):

Communes. — Personnel. — Syndicats des agents de l'Etat. — Incompatibilités.

Aux termes de l'article 43 de l'arrêté royal du 28 septembre 1984 portant exécution de la loi du

19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, stelt elke representatieve vakorganisatie vrij haar afvaardiging samen voor de onderhandelings- en overlegcomités die onder meer bevoegd zijn inzake veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen. Is het toch niet wenselijk dat die absolute vrijheid voor de vakorganisaties om redenen van deontologische aard (verplichting tot terughoudendheid) in sommige gevallen beperkt wordt?

Het lijkt bijvoorbeeld moeilijk verenigbaar met de uitoefening van het ambt dat een gemeentesecretaris (als hoofd van het personeel) deel uitmaakt van de afvaardiging van de vakorganisatie. Geldt dit ook niet voor de wettelijke graad van gemeente-ontvanger? Ook hij heeft belangrijke wettelijke en financiële verantwoordelijkheden ten aanzien van het gemeentebeheer als overheid. Is die onverenigbaarheid ook niet wenselijk voor het diensthoofd VGV (veiligheid, gezondheid, verfraaiing) omdat deze zijn taak toch in volledige onafhankelijkheid ten overstaan van de werkgever en de werknemers moet uitoefenen?

Wat is uw standpunt?

DO 949500474

Vraag nr. 973 van de heer De Man van 8 december 1994 (N.):

Vreemdelingen. — Vluchtelingen. — Administratieve hechtenis. — Verwijdering.

Op 9 maart 1994 werd het gesloten centrum 127bis voor asielzoekers in gebruik genomen. Het centrum moet de verwijdering vergemakkelijken van asielzoekers wier aanvraag wordt afgewezen. Toch blijft het zo dat zij hooguit twee maanden in het centrum kunnen vastgehouden worden.

1. Zijn er gevallen dat afgewezen politieke vluchtelingen niet binnen de twee maanden konden gerepatriëerd worden?
2. Over hoeveel personen gaat het?
3. Uit welke landen zijn zij (vermoedelijk) afkomstig?
4. Voor welke landen zijn er problemen inzake de repatriëring?

DO 949500475

Vraag nr. 974 van de heer Caubergs van 8 december 1994 (N.):

Gemeenten. — Politieverordening. — Eerbiediging van het privé-leven.

In sommige gemeenten, zoals Wellen, heeft de gemeenteraad een politieverordening gestemd, om de

19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, chaque organisation syndicale compose librement sa délégation pour les comités de négociation et de concertation qui sont compétents notamment en matière de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail. Ne serait-il pas souhaitable que cette liberté absolue laissée aux organisations syndicales soit limitée dans certains cas pour des motifs d'ordre déontologique (devoir de réserve)?

Ainsi, il semble difficilement compatible avec l'exercice de sa fonction qu'un secrétaire communal (qui est le chef du personnel) fasse partie de la délégation d'une organisation syndicale. N'en va-t-il pas de même pour le grade légal de receveur communal? Lui aussi assume des responsabilités légales et financières importantes à l'égard de l'administration communale en tant qu'autorité. Cette incompatibilité n'est-elle pas non plus souhaitable pour le chef de service SHE (sécurité, hygiène, embellissement) dès lors que celui-ci doit être totalement indépendant de son employeur et des travailleurs pour accomplir sa tâche?

Qu'en pensez-vous?

DO 949500474

Question n° 973 de M. De Man du 8 décembre 1994 (N.):

Etrangers. — Réfugiés. — Détention administrative. — Eloignement.

Le centre fermé 127bis pour demandeurs d'asile a été mis en service le 9 mars 1994. Ce centre doit faciliter l'éloignement des demandeurs d'asile dont la demande a été rejetée. Par ailleurs, ces personnes peuvent tout au plus être gardées en détention durant deux mois au centre.

1. Existe-t-il des cas où des candidats-réfugiés politiques déboutés n'ont pu être rapatriés dans les deux mois?
2. Combien de personnes sont concernées?
3. De quels pays sont-elles (vraisemblablement) originaires?
4. Quels pays posent problème en matière de rapatriement?

DO 949500475

Question n° 974 de M. Caubergs du 8 décembre 1994 (N.):

Communes. — Règlement de police. — Respect de la vie privée.

Dans certaines communes, comme Wellen, le conseil communal a adopté un règlement de police

gemeentepolitie te doen controleren of sommige inwoners van hun gemeente apart wonen of niet. Als ze apart wonen kunnen ze een hogere uitkering genieten.

1. Heeft een gemeenteraad de bevoegdheid om zulke politieverordeningen goed te keuren en de bevolking aan zulke reglementen te onderwerpen?

2. Zo ja, moet elke inwoner van de gemeente, waar zo'n reglement is uitgevaardigd, de hem voorgelegde vragen beantwoorden en onderzoeken ondergaan?

3. Heeft de gemeentelijke politie het recht om controle uit te oefenen inzake afzonderlijke voorzieningen zoals elektriciteit, water, keuken, sanitair, slaapkamers en al wat volgens de gemeentelijke reglementen voorhanden is of moet zijn?

4. Als de gemeenteraden door het goedkeuren en het doen uitvoeren van zulke reglementen buiten hun bevoegdheden zijn getreden, welke maatregelen hebt u genomen om een einde te maken aan die onwettige toestanden?

a) Heeft u al opdracht gegeven aan de gemeentebesturen de nodige richtlijnen mee te delen in verband met voornoemde beslissingen?

b) Zo ja, wat zijn die richtlijnen?

6.

a) Wordt door de uitvoering van zo'n gemeenteraadsbesluit de privacy van de aan controle onderworpen inwoners niet geschonden?

b) Zo ja, mogen de verzamelde gegevens dan aan de bevoegde diensten worden meegedeeld in verband met een uitkering?

7. Mogen ouder wordende personen, al of niet alleen wonend, hun woning die vaak te groot is voor één of twee personen, gedeeltelijk verhuren om iemand in hun nabijheid te hebben, zonder dat dat een invloed heeft op de belastingaangifte van de verhuurder?

8. Moet de persoon die z'n woning gedeeltelijk verhuurt een bijkomend huisnummer vragen aan het gemeentebestuur?

Minister van Landsverdediging

DO 949500433

Vraag nr. 529 van de heer Van Dienderen van 2 december 1994 (N.):

Luchtmacht. — Red Flag.

1. In welke periode neemt de Belgische luchtmacht deel aan operatie Red Flag 1995?

chargeant la police communale de contrôler si certains habitants de leur commune vivent séparément ou non. S'ils vivent séparément, ils peuvent bénéficier d'une allocation plus élevée.

1. Un conseil communal est-il habilité à adopter de tels règlements de police et à soumettre la population à leur application?

2. Dans l'affirmative, chaque habitant de la commune où un tel règlement a été édicté doit-il répondre aux questions qui lui sont soumises et subir les enquêtes susvisées?

3. La police communale a-t-elle le droit de contrôler si les commodités habituelles telles que l'électricité, l'eau, la cuisine, les sanitaires, les chambres à coucher et tout ce dont disposent ou devraient selon les règlements communaux disposer les habitants sont utilisées séparément?

4. Si les conseils communaux concernés sont sortis du cadre de leurs attributions en adoptant et en faisant exécuter de tels règlements, quelles mesures avez-vous prises pour mettre fin à ces irrégularités?

a) Avez-vous déjà ordonné aux administrations communales de donner les directives nécessaires en vue de l'application des décisions précitées?

b) Dans l'affirmative, quelles sont ces directives?

5.

a) L'exécution d'une telle décision du conseil communal n'implique-t-elle pas une violation de la vie privée des habitants soumis à ces contrôles?

b) Dans l'affirmative, les données récoltées peuvent-elles être communiquées aux services compétents lorsque ceux-ci envisagent d'accorder une allocation aux personnes concernées?

7. Des personnes vieillissantes, vivant seules ou non, peuvent-elles mettre en location partiellement leur logement, qui est souvent trop grand pour une ou deux personnes, afin d'avoir quelqu'un près d'elles, sans que cela ait une incidence sur leur déclaration à l'impôt?

8. La personne qui met partiellement en location ce type de logement doit-elle demander un numéro de maison supplémentaire à l'administration communale?

Ministre de la Défense nationale

DO 949500433

Question n° 529 de M. Van Dienderen du 2 décembre 1994 (N.):

Force aérienne. — Red Flag.

1. Au cours de quelle période la force aérienne belge participera-t-elle à l'opération Red Flag 1995?

2. Welke Belgische vliegtuigen zouden ingezet worden?

3. Hoeveel Belgische vliegtuigen zouden ingezet worden?

4. Welke Belgische thuisbasissen zouden deelnemen?

5. Welke andere NAVO-partners zouden deelnemen?

DO 949500460

Vraag nr. 530 van de heer Demeulenaere van 7 december 1994 (N.):

Departement. — Witboek 1994.

Uw antwoord op mijn vraag nr. 479 van 11 augustus 1994 (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1993-1994, nr. 123, blz. 12937) doet bijkomende vragen rijzen:

1. Waarom werden geen exemplaren gedrukt in het Duits?

2. Welke firma drukte dit witboek en wat was de gevolgde aanbestedingsprocedure?

3. Waarom werd het witboek in voorkomend geval niet gedrukt in de drukkerij van de krijgsmacht?

DO 949500461

Vraag nr. 531 van de heer Jan Peeters van 7 december 1994 (N.):

Militair personeel. — Bouw van woningen. — Overheidsopdrachten.

U heeft op 30 november 1994 in de kamercommissie voor Landsverdediging verklaard dat de geplande bouw van 255 woningen voor militairen die uit Duitsland zijn teruggekeerd wegens financieringsmoeilijkheden anders zal worden georganiseerd. In een eerste fase zullen slechts een tiental woningen rechtstreeks door de Centrale dienst voor sociale en culturele actie worden gebouwd. Voor de overige woningen denkt u aan een formule die erin bestaat de woningen te laten financieren en te bouwen door een privé-onderneming, die de woningen dan voor een lange termijn zou verhuren. Een leasingoperatie dus.

1. De idee van een leasingoperatie is niet nieuw.

a) Zijn de bezwaren en praktische problemen die u in het verleden een andere oplossing hebben doen kiezen ondertussen verdwenen?

2. Quels appareils belges compte-t-on engager?

3. Combien d'appareils belges envisage-t-on d'engager?

4. Quelles bases belges participeraient à cette opération?

5. Quels autres partenaires de l'Otan y participeraient?

DO 949500460

Question n° 530 de M. Demeulenaere du 7 décembre 1994 (N.):

Département. — Livre blanc 1994.

Votre réponse à ma question n° 479 du 11 août 1994 (*Questions et Réponses*, Chambre, 1993-1994, n° 123, p. 12937) appelle les questions complémentaires ci-après:

1. Pourquoi n'a-t-on pas imprimé d'exemplaires en langue allemande?

2. Quelle entreprise a imprimé ce Livre blanc et quelle procédure d'adjudication a été suivie?

3. Pourquoi l'impression du Livre blanc n'a-t-elle pas été confiée à l'imprimerie des forces armées?

DO 949500461

Question n° 531 de M. Jan Peeters du 7 décembre 1994 (N.):

Personnel militaire. — Construction de logements. — Marchés publics.

Le 30 novembre 1994, vous avez déclaré en commission de la Défense nationale de la Chambre que la construction projetée de 255 logements à l'intention des militaires rentrés d'Allemagne sera organisée différemment en raison de difficultés de financement. Dans un premier stade, une dizaine de logements seulement seront construits directement par l'Office central d'action sociale et culturelle au profit des membres de la communauté militaire. Pour les autres logements, vous songez à une formule qui consisterait à confier le financement et la construction à une société privée, qui mettrait ces logements en location pour une longue période. Cela reviendrait donc à une opération de leasing.

1. L'idée de lancer une opération de leasing n'est pas neuve.

a) Les objections et les difficultés pratiques qui vous ont amené à opter pour une autre solution dans le passé ont-elles disparu?

b) Over welke nieuwe elementen beschikt u?

2. De onroerende leasing is volgens richtlijn 89/440/EEG onderworpen aan de wetgeving op de overheidsopdrachten en bijgevolg is er een openbare aanbesteding of een algemene offerteaanvraag nodig. Bent u het met die zienswijze eens?

3.

a) Zullen alle te bouwen woningen van hetzelfde type zijn?

b) Aan welk basistype wordt gedacht?

c) Is er al een lastenboek opgesteld?

Staatssecretaris
voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd
aan de Minister van Buitenlandse Zaken

DO 949500435

Vraag nr. 166 van de heer Steenwegen van 2 december 1994 (N.):

Niet-gouvernementele organisaties. — Coöperanten. — Statuut.

De Raad van State vernietigde op 31 augustus 1994 het koninklijk besluit van 12 maart 1991 betreffende de erkenning en subsidiëring van personen, niet-gouvernementele organisaties en federaties inzake het uitzenden van NGO-coöperanten. Hierdoor is de rechtszekerheid van de betrokkenen sterk verminderd. De NGO-coöperanten moeten nu terugvallen op het oude vrijwilligersstatuut. Dit biedt heel wat minder voordelen.

1. Neemt u onmiddellijk maatregelen om iets te doen aan de oorzaak van de nietigverklaring, namelijk het ontbreken van een wettelijke grond?

2. Blijven de coöperanten in de overgangperiode dezelfde rechten genieten?

3. Wordt de rechtsonzekerheid onmiddellijk ongedaan gemaakt door een nieuw koninklijk besluit of blijft deze toestand bestaan tot er een wet is?

DO 949500437

Vraag nr. 167 van de heer De Bremaeker van 2 december 1994 (N.):

Ontwikkelingsbeleid. — Vorming en bijscholing.

Jef van Bilsen, ontwerper van het bekende dertigjarrenplan voor een geleidelijke «ontbelgisering» van

b) De quels éléments nouveaux disposez-vous?

2. Selon la directive 89/440/CEE, le leasing immobilier est soumis à la législation sur les marchés publics et requiert par conséquent une adjudication ou un appel d'offres général. Souscrivez-vous à ce point de vue?

3.

a) Tous les logements à construire seront-ils du même type?

b) A quel type de base songe-t-on?

c) Un cahier des charges a-t-il déjà été établi?

Secrétaire d'Etat
à la Coopération au Développement,
adjoint au Ministre des Affaires étrangères

DO 949500435

Question n° 166 de M. Steenwegen du 2 décembre 1994 (N.):

Organisations non gouvernementales. — Coopérants. — Statut.

Le Conseil d'Etat a annulé, le 31 août 1994, l'arrêté royal du 12 mars 1991 relatif à l'agrément et à la subside de personnes, d'organisations non gouvernementales et de fédérations en matière d'envoi de coopérants ONG. La sécurité juridique des personnes concernées s'en trouve sérieusement mise en cause. Les coopérants ONG doivent à nouveau s'en remettre à l'ancien statut des volontaires, qui est nettement plus désavantageux.

1. Prendrez-vous immédiatement des mesures pour remédier au motif de l'annulation, à savoir l'absence de fondement légal?

2. Les coopérants continuent-ils à bénéficier des mêmes droits durant la période transitoire?

3. Sera-t-il immédiatement mis un terme à l'insécurité juridique par la voie d'un nouvel arrêté royal, ou faut-il attendre le vote d'une loi?

DO 949500437

Question n° 167 de M. De Bremaeker du 2 décembre 1994 (N.):

Politique en matière de coopération au développement. — Formation et recyclage.

Jef van Bilsen, le concepteur du réputé «plan de trente ans pour l'émancipation politique de l'Afrique

Kongo, publiceerde onlangs zijn zeer interessant boek *Kongo 1945-1965 — Het einde van een kolonie*. Op het einde van dit boek vermeldt hij dat hij in het kader van het Belgisch ontwikkelingsbeleid zowel binnen als buiten de overheidsstructuren een aantal standpunten heeft verdedigd. Eén van die standpunten is het volgende: «De vorming en de bijscholing van begaafde personen uit de betrokken ontwikkelingslanden is van essentiële betekenis voor de toekomst. Het stelsel van studie- en stagebeurzen vormt dan ook het sluitstuk van de ontwikkelingsstrategie, op voorwaarde dat de begunstigden die naar hun land zijn teruggekeerd, na hun studie- of stagetijd gevolgd worden en gesteund blijven door de administratie van de donorlanden die ervoor moet zorgen dat ze een behoorlijk loon ontvangen en over de nodige werkinstrumenten beschikken voor de uitoefening van hun taak.»

1. Bent u het daar mee eens?

2.

- a) Zo ja, om hoeveel personen gaat het momenteel in het Belgisch ontwikkelingsbeleid?
- b) Wat is de verdeling over de diverse ontwikkelingslanden die zo door ons worden geholpen?

3. Zo neen, waarom werd afstand gedaan van dit beleid?

belge», a récemment publié un livre très intéressant intitulé «*Congo 1945-1965 — La fin d'une colonie*». Il indique à la fin du livre que dans le cadre de la politique belge en matière de coopération au développement, il a défendu, tant au sein des structures publiques qu'en dehors de celles-ci, un certain nombre de points de vue, et notamment ceux-ci: «La formation et le recyclage de personnes de talent dans les pays en voie de développement sont d'une importance fondamentale pour l'avenir. Aussi le système des bourses d'étude et de stage est-il la clef de voûte de la stratégie de développement, à condition que les bénéficiaires — une fois retournés dans leur pays — soient suivis après leur temps d'étude ou de stage et continuent d'être soutenus par l'administration des pays contributeurs, qui doit veiller à ce qu'ils reçoivent un salaire convenable et à ce qu'ils disposent des instruments de travail nécessaires pour l'accomplissement de leur tâches.»

1. Partagez-vous ce point de vue?

2.

- a) Dans l'affirmative, combien de personnes sont actuellement concernées par cette politique?
- b) Pourriez-vous m'indiquer comment ce nombre est réparti entre les différents pays en voie de développement que la Belgique aide de cette manière?

3. Dans la négative, pourquoi a-t-on renoncé à cette politique?

Vragen van de leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en antwoorden van de Ministers.

Questions posées par les membres de la Chambre des Représentants et réponses données par les Ministres.

Eerste Minister

DO 949510482

Vraag nr. 190 van de heer Van Nieuwenhuysen van
9 december 1994 (N.):

Hofleveranciers.

Driekwart van de «gebrevetteerde hofleveranciers»
is Franstalig. Van de 58 betrokken bedrijven zijn er
slechts 8 (acht!) in Vlaanderen gevestigd.

1.

a) Is het toekennen van het brevet van hofleverancier
wettelijk geregeld?

b) Zo ja, voorziet de wet dan in een communautaire
verdeelsleutel? Welke?

2.

a) Zijn er objectieve en meetbare factoren die het
geringe aantal Vlaamse hofleveranciers kunnen
verklaren?

b) Zo ja, welke?

3. Wie beslist over welke bedrijven en firma's aan
het hof leveren?

4. Welke maatregelen heeft u genomen om de ach-
terstand van het Vlaamse bedrijfsleven op dit terrein
weg te werken?

Antwoord: Het Hof beslist zelf over deze aangele-
genheid. De regering komt daar op geen enkele manier
in tussen.

Vice-Eerste Minister
en Minister van Verkeerswezen
en Overheidsbedrijven

DO 939412181

Vraag nr. 1104 van de heer Standaert van 18 juli 1994
(N.):

Erediensten. — Wetgeving.

Door persoonlijke navraag op verschillende kabi-
netten en bij verschillende bibliotheken zijn wij tot de

Premier Ministre

DO 949510482

Question n° 190 de M. Van Nieuwenhuysen du
9 décembre 1994 (N.):

Fournisseurs de la Cour.

Trois quarts des «fournisseurs brevetés de la Cour»
sont francophones. Huit seulement des cinquante-huit
entreprises concernées sont établies en Flandre.

1.

a) L'octroi du brevet de fournisseur de la Cour est-il
réglementé légalement?

b) Dans l'affirmative, la loi prévoit-elle une clef de
répartition communautaire? Laquelle?

2.

a) Existe-t-il des facteurs objectifs et quantifiables qui
peuvent expliquer que les fournisseurs flamands de
la Cour soient si peu nombreux?

b) Dans l'affirmative, lesquels?

3. Qui décide quelles entreprises et sociétés seront
fournisseurs de la Cour?

4. Quelles mesures avez-vous prises pour combler
le retard de l'industrie flamande dans ce domaine?

Réponse: La Cour décide elle-même en cette
matière. Le gouvernement n'y intervient en aucune
manière.

Vice-Premier Ministre
et Ministre des Communications
et des Entreprises publiques

DO 939412181

Question n° 1104 de M. Standaert du 18 juillet 1994
(N.):

Cultes. — Législation.

Nous avons pu constater, par la voie de questions
adressées aux différents cabinets et à différentes

vaststelling gekomen dat in België een viertal grondwetsartikelen en een goeie 400 koninklijke en ministeriële besluiten, wetten, decreten, keizerlijke decreten, regentsbesluiten, ordonnantiën, basiswetten van het koninkrijk der Nederlanden, besluiten van Willem van Oranje-Nassau, enz. het wel en wee van de door de wet erkende erediensten regelen. Toch blijkt niemand het bos door de bomen te zien.

Welke wetgeving (in materiële zin) is vandaag van kracht betreffende de erediensten waarvoor u bevoegd bent?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid mee te delen dat het antwoord op die vraag tot de bevoegdheid behoort van mijn collega, de minister van Justitie (vraag nr. 680 van 5 juli 1994, beantwoord tijdens de gewone zitting van 26 september 1994, nr. 122, blz. 12726-12727).

DO 939422346

Vraag nr. 1139 van de heer Van Nieuwenhuysen van 7 september 1994 (N.):

Belgacom. — Koninklijke familie. — Installatie- en abonnementskosten.

Ik beschik over documenten waaruit blijkt dat Prins Laurent in Tervuren blijkbaar installatiekosten noch abonnementskosten voor zijn telefoon betaalt.

1. Is het normaal dat een lid van de koninklijke familie hiervan wordt vrijgesteld?

2. Hoeveel personen van deze familie beschikken over deze faciliteit?

3. Welk bedrag moet Belgacom hierdoor jaarlijks derven?

4.

a) Is het normaal dat de Belgacom-documenten die deze gegevens bevatten in het Frans zijn opgesteld?

b) Is dit niet in overtreding met de taalwetgeving?

Antwoord: Het autonoom overheidsbedrijf Belgacom deelt mij, in antwoord op de door het geacht lid gestelde vragen het volgende mede:

Het is niet gebruikelijk voor een openbare dienst, en evenmin voor een autonoom overheidsbedrijf, informatie te verstrekken inzake aangelegenheden met betrekking tot de Civiele lijst van het Koningshuis.

DO 939422431

Vraag nr. 1151 van de heer Van Nieuwenhuysen van 22 september 1994 (N.):

Motorvoertuigen. — Inschrijving. — Bewijs.

U heeft aangekondigd dat het inschrijvingsbewijs van voertuigen twee luiken zal bevatten, waarvan één

bibliothèques, qu'en Belgique quatre articles de la Constitution et quelque 400 arrêtés royaux et ministériels, lois, décrets impériaux, arrêtés du régent, ordonnances, lois de base du Royaume des Pays-Bas, arrêtés de Guillaume d'Orange-Nassau, etc. régissent les heurs et malheurs des cultes reconnus par la loi. Les arbres cachent toutefois la forêt, de sorte que personne ne s'y retrouve plus.

Quelle législation (au sens matériel) est en vigueur aujourd'hui pour ce qui concerne les cultes relevant de votre compétence?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que la réponse à cette question relève de la compétence de mon collègue, le ministre de la Justice (question n° 680 du 5 juillet 1994 à laquelle il a été répondu lors de la session ordinaire du 26 septembre 1994, n° 122, p. 12726-12727).

DO 939422346

Question n° 1139 de M. Van Nieuwenhuysen du 7 septembre 1994 (N.):

Belgacom. — Famille royale. — Frais d'installation et d'abonnement.

Je dispose de documents attestant que le Prince Laurent, qui vit à Tervueren, ne paie visiblement aucun frais d'installation et d'abonnement pour son téléphone.

1. Est-il normal qu'un membre de la famille royale en soit dispensé?

2. Combien de membres de la famille royale jouissent de cette facilité?

3. A combien s'élève annuellement ce manque à gagner pour Belgacom?

4.

a) Est-il normal que les documents Belgacom où sont reprises ces données soient rédigés en français?

b) N'est-ce pas contraire à la législation linguistique?

Réponse: En réponse aux questions posées par l'honorable membre, l'entreprise publique autonome Belgacom me communique ce qui suit:

Il n'est pas d'usage pour un service public, ni pour une entreprise publique autonome, de fournir des informations en ce qui concerne les affaires ayant trait à la Liste civile de la Maison royale.

DO 939422431

Question n° 1151 de M. Van Nieuwenhuysen du 22 septembre 1994 (N.):

Véhicules automobiles. — Immatriculation. — Certificat.

Vous avez annoncé que le certificat d'immatriculation de véhicules automobiles comportera deux

buiten het voertuig zal moeten bewaard worden. De bedoeling van die maatregel is autodiefstallen tegen te gaan.

Geldt die maatregel alleen voor nieuw in het verkeer gebrachte voertuigen, of zullen de oude inschrijvingsbewijzen worden vervangen door de nieuwe modellen?

Antwoord: De invoering van het inschrijvingsbewijs met twee luiken vergt een aanpassing van het koninklijk besluit van 31 december 1953 houdende reglementering van de inschrijving van de motorvoertuigen en de aanhangwagens.

Voorts dienen de nodige budgettaire middelen te worden verkregen en moeten de computerprogramma's aangepast worden.

Om al die redenen mag de invoering van het nieuwe inschrijvingsbewijs pas in de loop van 1995 verwacht worden.

Al de inschrijvingsbewijzen die vanaf de datum van het operationeel worden van het project door de DIV gedrukt worden, zullen van het model met twee luiken zijn, ongeacht of de voertuigen nieuw of gebruikt zijn.

Het binnenvragen en vervangen van de oude inschrijvingsbewijzen van meer dan 5 miljoen ingeschreven voertuigen is onbegonnen werk.

De houders van een inschrijvingsbewijs van het huidige model die uit veiligheidsoverwegingen een inschrijvingsbewijs met twee luiken wensen, zullen dit laatste kunnen aanvragen via de gebruikelijke procedure voor het bekomen van een duplicaat van een beschadigd inschrijvingsbewijs.

DO 949500076

Vraag nr. 1170 van de heer Van Nieuwenhuysen van 20 oktober 1994 (N.):

Vrachtwagens. — Tachograaf.

Naar verluidt is tegenwoordig één van de verkoopargumenten voor nieuwe vrachtwagens dat er een toestel of middel ingebouwd is om de tachograaf uit te schakelen.

Werd dat al onderzocht?

Antwoord: De gevallen van fraude aan tachograafinstallaties, die gepleegd werden door een toestel in te bouwen dat de tachograafgegevens vervalst, zijn voor zover bij mijn diensten bekend, alleenstaande gevallen. Voor de bijzondere gevallen die vastgesteld werden, is de gerechtelijke politie op de hoogte gebracht en werd bedoelde installatie volledig herijkt en opnieuw verzegeld. De ijkingsprocedure werd door mijn diensten gecontroleerd.

Dergelijk bedrog kan onmogelijk gepleegd worden zonder één of meerdere verzegelingen te verbreken.

volets, dont un exemplaire devra être conservé hors du véhicule. Cette mesure vise à prévenir le vol de voitures.

Ladite mesure vaut-elle uniquement pour les véhicules neufs mis en circulation, ou les certificats actuels seront-ils remplacés par le nouveau modèle?

Réponse: L'introduction d'un certificat d'immatriculation à deux volets nécessite une modification de l'arrêté royal du 31 décembre 1953 portant réglementation de l'immatriculation des véhicules à moteur et des remorques.

En outre, il convient d'obtenir les moyens budgétaires nécessaires et d'adapter les programmes informatiques.

Pour toutes ces raisons, l'introduction dudit certificat ne peut être attendue que dans le courant de l'année 1995.

Tous les certificats d'immatriculation imprimés par la DIV à partir de la date à laquelle le projet sera devenu opérationnel, seront à deux volets, que les véhicules soient neufs ou usagés.

La récupération des certificats d'immatriculation de plus de 5 millions de véhicules immatriculés et le remplacement de ceux-ci est inconcevable.

Les titulaires d'un certificat d'immatriculation du modèle actuel qui désireraient obtenir un certificat à deux volets pourront le demander par la procédure habituelle pour obtenir un duplicata d'un certificat d'immatriculation endommagé.

DO 949500076

Question n° 1170 de M. Van Nieuwenhuysen du 20 octobre 1994 (N.):

Camions. — Tachygraphe.

L'un des arguments commerciaux avancé à l'heure actuelle pour vendre des camions neufs est que certains véhicules sont équipés d'un appareil ou d'un dispositif permettant de débrancher le tachygraphe.

Ce problème a-t-il déjà été étudié?

Réponse: D'après ce qui est connu de mes services, les cas de fraude sur les installations de tachygraphes commis en incorporant un appareil qui fausse les données du tachygraphe, sont des cas isolés. Pour les cas particuliers qui ont effectivement été constatés, la police judiciaire a été mise au courant et l'installation en cause a été complètement réétalonnée et à nouveau scellée. La procédure d'étalonnage a été contrôlée par mes services.

Il est impossible de commettre de telles supercheries sans briser un ou plusieurs scellés. Apposer de

Opnieuw verzegelen kan in principe alleen bij een erkend installateur, die bepaalde testen, die door de technische directie van mijn administratie voorgeschreven zijn, moet doen. Hij dient hiervan de bewijzen bij te houden in een werkregister, dat regelmatig door een inspecteur van mijn departement nagekeken wordt.

Indien vastgesteld wordt dat de betrokken installateur zijn medewerking verleend heeft aan dergelijke frauduleuze praktijken wordt zijn erkenning onmiddellijk ingetrokken en zo de betrokken inspecteur het nuttig oordeelt, wordt er een *pro-justitia* opgesteld. Zo werden op basis van het thans vigerende koninklijk besluit een honderdtal erkenningen van installateurs om diverse redenen ingetrokken.

Er werd echter nooit vastgesteld dat bedoelde fraude specifiek met nieuwe of recente voertuigen zou gebeuren.

Tijdens de periodieke controles door de automobielinspectie kan bedoelde fraude niet vastgesteld worden omdat de voertuigen immers op initiatief van de gebruikers aangeboden worden. Deze kunnen dan ook alle sporen van eventuele fraude vooraf laten verdwijnen.

Het enige doeltreffende middel om dergelijke praktijken haast onmogelijk te maken, is een afdoende controle op de weg. Te meer daar het frauduleus in- en uitschakelen van de tachograaf en van de eventueel eraan gekoppelde snelheidsbegrenzer op de tachograafschijf sporen nalaat die gemakkelijk met het blote oog kunnen vastgesteld worden.

DO 949500104

Vraag nr. 1177 van de heer Barbé van 24 oktober 1994 (N.):

Motorvoertuigen. — Luchtverontreiniging. — EU. — Richtlijn. — Omzetting in intern recht.

Artikel 5 van richtlijn 94/12 van het Europees Parlement en de Raad van 23 maart 1994 met betrekking tot maatregelen tegen luchtverontreiniging door emissies van motorvoertuigen en tot wijziging van richtlijn 70/220 bepaalt dat de lidstaten de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking doen treden om tegen 19 oktober 1994 aan de richtlijn te voldoen.

Wat is de stand van de omzetting van die richtlijn?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid mee te delen dat een ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 26 februari 1981, houdende uitvoering van de richtlijnen van de Europese Gemeenschappen betreffende de goedkeuring van motorvoertuigen en aanhangwagens daarvan, land-

nouveaux scellés ne peut en principe se faire que chez un installateur agréé, lequel doit effectuer des tests déterminés qui sont prescrits par la direction technique de mon administration. Il doit en conserver les preuves dans un registre de travail qui est régulièrement vérifié par un inspecteur de mon département.

S'il est constaté que l'installateur en question a apporté sa collaboration à de telles pratiques frauduleuses, son agrément est immédiatement retiré et, lorsque l'inspecteur le juge utile, un *pro-justitia* est rédigé. Ainsi, sur base de l'arrêté royal actuellement en vigueur, une centaine d'agréments ont été retirés pour diverses raisons.

Il n'a jamais été constaté que ce type de fraude se pratique plus spécifiquement sur des véhicules neufs ou récents.

Les fraudes en cause ne peuvent être constatées à l'occasion des contrôles périodiques auprès de l'inspection automobile car les véhicules sont en effet présentés à l'initiative des détenteurs. Ceux-ci ont dès lors la faculté de faire disparaître toute trace éventuelle de malversations.

Le seul moyen efficace de rendre de telles pratiques impossibles est d'effectuer un contrôle sur la route, d'autant plus que la connexion et la déconnexion du tachygraphe et éventuellement du limiteur de vitesse qui y est couplé laissent sur le disque du tachygraphe des traces qui peuvent être facilement constatées à l'œil nu.

DO 949500104

Question n° 1177 de M. Barbé du 24 octobre 1994 (N.):

Véhicules automobiles. — Pollution de l'air. — UE. — Directive. — Transposition en droit national.

L'article 5 de la directive 94/12 du Parlement européen et du Conseil du 23 mars 1994 relative aux mesures à prendre contre la pollution de l'air par les émissions des véhicules à moteur et modifiant la directive 70/220 prévoit que les Etats membres mettent en œuvre les dispositions légales, administratives et réglementaires nécessaires pour se conformer à la directive dont question pour le 19 octobre 1994.

Où en est la transposition de ladite directive dans notre droit national?

Réponse: J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre qu'un projet d'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 26 février 1981 portant exécution des directives des Communautés européennes relatives à la réception des véhicules à moteur et leurs remorques, des tracteurs agricoles ou forestiers à roues, leurs

bouw- of bosbouwtrekkers op wielen, hun bestanddelen alsook hun veiligheidsonderdelen, dat ertoe strekt de richtlijnen 94/12 en 94/14 in het Belgisch recht om te zetten, eerstdaags voor advies aan de Gewestregeringen wordt voorgelegd.

De publikatie van dit besluit mag in de loop van het eerste kwartaal van 1995 worden verwacht.

DO 949500143

Vraag nr. 1183 van de heer Ramoudt van 27 oktober 1994 (N.):

Politie van het wegverkeer. — Snelheidsovertredingen. — Bewijs. — Nummerplaat. — Eerbiediging van het privé-leven.

In Oostende stelde de gemeentelijke politie proces-verbaal op voor overdreven snelheid. Die vaststellingen gebeurden aan de hand van een geijkt radar-toestel, weliswaar met foto's van het front van de auto. Inderdaad, de dienstwagen met radartoestel stond gestationeerd in de tegenovergestelde richting van de gefotografeerde wagens. Zo werden processen-verbaal opgesteld voortgaande op de nummerplaat aan de voorkant van de wagen, met andere woorden de onofficiële nummerplaat.

1. Is het nemen van foto's van de nummerplaat aan de voorkant van wagens toegelaten?

2.

a) Kan een proces-verbaal opgesteld worden op basis van de gegevens van een niet-officiële nummerplaat?

b) Zo ja, waarom?

3.

a) Bij het nemen van de foto's, worden onvermijdelijk de gezichten van inzittenden mee gefotografeerd. Is dit geen schending van de privacy?

b) Kan de betrokkene hiertegen klacht indienen?

4. Als de processen-verbaal onwettelijk zijn, welke maatregelen neemt u?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid het volgende mee te delen:

1-4. In de huidige stand van de wetgeving worden verkeersovertredingen vastgesteld door de bevoegde ambtenaren en beambten.

Het gebruik van fotomateriaal vormt enkel een bijkomend bewijsmiddel aangezien de verbalisant ter plaatse aanwezig is.

2. Aangezien de reglementering in verband met de inschrijving van de voertuigen uitdrukkelijk bepaalt dat de nummerplaat vooraan op het voertuig moet

éléments ainsi que leurs accessoires de sécurité, destiné à insérer les directives 94/12 et 94/12 dans le droit belge, sera prochainement soumis à l'avis de Gouvernements régionaux.

La publication de cet arrêté peut être attendue au cours du 1^{er} trimestre de 1995.

DO 949500143

Question n° 1183 de M. Ramoudt du 27 octobre 1994 (N.):

Police de la circulation routière. — Excès de vitesse. — Preuve. — Plaque minéralogique. — Respect de la vie privée.

A Ostende, la police communale a dressé des procès-verbaux pour excès de vitesse. Il a été procédé aux constatations préalables grâce à un radar idoine effectuant — il convient de le préciser — des clichés de l'avant de la voiture. Le véhicule de service équipé de ce radar était en effet stationné dans le sens inverse de la direction dans laquelle roulaient les voitures photographiées. Les procès-verbaux ont ainsi été établis sur la base de la plaque minéralogique se trouvant à l'avant de la voiture, autrement dit la plaque minéralogique non officielle.

1. Est-il permis d'effectuer des clichés de la plaque minéralogique se trouvant à l'avant de la voiture?

2.

a) Un procès-verbal peut-il être dressé sur la base des données figurant sur la plaque minéralogique non officielle?

b) Dans l'affirmative, pourquoi?

3.

a) Quand ces clichés sont pris, les visages des passagers de la voiture sont également photographiés? Cela ne constitue-t-il pas une violation de la vie privée?

b) L'intéressé peut-il porter plainte?

4. Si les procès-verbaux sont illégaux, quelles mesures comptez-vous prendre?

Réponse: J'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre ce qui suit:

1-4. En l'état actuel de la réglementation, les infractions sont constatées par les fonctionnaires et agents qualifiés.

L'usage de photographie constitue seulement un moyen complémentaire de preuve compte tenu du fait que le contrevenant est présent.

2. Compte tenu que la réglementation relative à l'immatriculation des véhicules prévoit explicitement que le numéro d'immatriculation doit être reproduit à

gereproduceerd worden, evenals de wijze waarop, heeft een vaststelling gebaseerd op deze nummerplaat bewijskracht.

3. De reglementering in verband met bescherming van de persoonlijke levenssfeer behoort in essentie tot de bevoegdheid van mijn collega van Justitie, aan wie ik de vraag heb doorgestuurd. (Vraag nr. 807 van 16 januari 1995.)

DO 949500313

Vraag nr. 1207 van de heer Reynders van 22 november 1994 (Fr.):

Overheidsbedrijven. — Régie der luchtwegen. — Beheerscontract.

De wet van 21 maart 1991 bepaalt dat de Staat en de Regie der Luchtwegen een beheerscontract moeten sluiten.

Wat is drie en een half jaar na de goedkeuring van de wet de stand van zaken in de procedure voor het sluiten van dat beheerscontract?

Antwoord: Ik deel het geacht lid het volgende mee.

Conform de door de regering genomen beslissing is een proces van herziening van het luchthavenbeheer van Brussel-Nationaal ter studie.

De procedure van sluiting van het beheerscontract van de NMLW wordt bijgevolg geschorst tot een beslissing in verband met deze hervorming wordt genomen.

DO 949500316

Vraag nr. 1210 van de heer Reynders van 22 november 1994 (Fr.):

Overheidsbedrijven. — Paritaire commissie.

De wet van 21 maart 1991 betreffende de overheidsbedrijven voorziet in de oprichting van een paritaire commissie die vertegenwoordigers van de diverse betrokken overheidsbedrijven groepeerst.

Hoever staat het daarmee?

Antwoord: Als antwoord op de vraag van het geacht lid deel ik het volgende mee.

Artikel 31 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige overheidsbedrijven voorziet de oprichting van een paritaire commissie voor het geheel van de overheidsbedrijven.

l'avant de même que les modalités pour ce faire, une constatation basée sur ce numéro d'immatriculation est fondée.

3. La réglementation relative à la protection de la vie privée ressort pour l'essentiel de la compétence de mon collègue de la Justice à qui j'ai transmis la question. (Question n° 807 du 16 janvier 1995.)

DO 949500313

Question n° 1207 de M. Reynders du 22 novembre 1994 (Fr.):

Entreprises publiques. — Régie des voies aériennes. — Contrat de gestion.

La loi du 21 mars 1991 prévoit la conclusion d'un contrat de gestion entre l'Etat et la Régie des voies aériennes.

Quel est, trois ans et demi après l'adoption de la loi, l'état d'avancement de la procédure de conclusion de ce contrat de gestion?

Réponse: J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre de ce qui suit.

Conformément à la décision prise par le gouvernement, un processus de réforme de la gestion de l'aéroport de Bruxelles-National est à l'étude.

La procédure de conclusion du contrat de gestion de la SNVA est, par conséquent, suspendue jusqu'à la prise de décision au sujet de cette réforme.

DO 949500316

Question n° 1210 de M. Reynders du 22 novembre 1994 (Fr.):

Entreprises publiques. — Commission paritaire.

La loi du 21 mars 1991 concernant les entreprises publiques prévoit la mise sur pied d'une commission paritaire regroupant des représentants des différentes entreprises publiques concernées.

Quel est l'état d'avancement de la mise sur pied d'une telle commission?

Réponse: En réponse à la question posée par l'honorable membre, j'ai l'honneur de l'informer de ce qui suit.

L'article 31 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques prévoit la création d'une commission paritaire pour l'ensemble des entreprises publiques.

Conform de wet werd de voorzitter van deze Commissie overheidsbedrijven bij in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit aangewezen op voordracht van de Eerste minister.

De Commissie overheidsbedrijven moet, buiten de voorzitter, 18 leden tellen waarvan 9 leden door de raden van bestuur van de autonome overheidsbedrijven moeten worden voorgedragen.

De overige negen leden moeten worden aangewezen op voordracht van de representatieve vakorganisaties en conform de in de wet vermelde representativiteitscriteria.

Daartoe heeft een koninklijk besluit van 12 augustus 1991 de modaliteiten inzake de aanwijzing van de leden en de werking van deze Commissie overheidsbedrijven gepreciseerd. De leden die de autonome overheidsbedrijven vertegenwoordigen konden aldus in december 1993 worden aangewezen.

Wat betreft de leden die de vakorganisaties vertegenwoordigen, blijft er een moeilijkheid bestaan in verband met de representativiteitscriteria. De Commissie belast met het nazicht en de controle van de representativiteit van de vakorganisaties in het openbaar ambt, ingesteld bij artikel 14 van de wet van 19 december 1974 en afhankelijk van de Eerste minister, heeft tot nu toe de nodige doorslaggevende elementen voor een voorstel van verdeling van de mandaten niet kunnen verstrekken.

In samenspraak met de vakorganisaties tracht ik een oplossing voor dit probleem te vinden.

**Vice-Eerste Minister
en Minister van Buitenlandse Zaken**

DO 949500389

Vraag nr. 471 van de heer Maingain van 30 november 1994 (Fr.):

Europees Parlement. — Leden. — Luchthaven Brussel Nationaal. — Toegangskaarten. — Taalgebruik.

Na de jongste Europese verkiezingen hebben verscheidene leden van het nieuwgevormde Europees Parlement hun voorrangkaart voor de luchthaven Brussel Nationaal gekregen. Dankzij die toegangkaart kunnen de controle en grensformaliteiten zeer snel worden afgehandeld.

Een aantal europarlementsleden van diverse nationaliteit hebben die kaart echter in een Nederlandse uitvoering ontvangen, zonder de mogelijkheid te hebben gehad om het document in het Frans of Duits aan te

Conformément à la loi, le président de cette Commission entreprise publique a été désigné par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres sur proposition du Premier ministre.

La Commission entreprise publique doit compter 18 membres, hors le président, dont 9 membres doivent être proposés par les conseils d'administration des entreprises publiques autonomes.

Les neuf autres membres doivent être désignés sur proposition des organisations syndicales représentatives et conformément aux critères de représentativité mentionnés dans la loi.

A cet effet, un arrêté royal du 12 août 1991 a précisé les modalités de désignation des membres et du fonctionnement de cette Commission entreprise publique. Les membres représentant les entreprises publiques autonomes ont ainsi pu être désignés en décembre 1993.

Quant aux membres représentant les organisations syndicales, une difficulté demeure à propos des critères de représentativité. La Commission chargée de la vérification et du contrôle de la représentativité des organisations syndicales dans la fonction publique, instituée par l'article 14 de la loi du 19 décembre 1974 et dépendant du Premier ministre, n'a pas pu, jusqu'à ce jour, fournir les éléments probants nécessaires à une proposition de répartition des mandats.

Je m'efforce, en accord avec les organisations syndicales, de trouver une solution à ce problème.

**Vice-Premier Ministre
et Ministre des Affaires étrangères**

DO 949500389

Question n° 471 de M. Maingain du 30 novembre 1994 (Fr.):

Parlement européen. — Membres. — Aéroport de Bruxelles National. — Cartes d'accès. — Emploi des langues.

A la suite des dernières élections européennes, plusieurs membres du nouveau Parlement européen ont reçu leur carte d'accès privilégié à l'aéroport de Bruxelles National. Cette carte permet à ses titulaires d'accomplir dans les meilleurs délais les formalités de contrôle à la frontière.

Plusieurs membres du Parlement européen, de différentes nationalités, se sont émus de recevoir ce document en langue néerlandaise sans que possibilité ne leur ait été donnée de l'obtenir en français ou en alle-

vragen, en dat heeft enige opwinding veroorzaakt. Dat de betrokkenen niet eens hebben kunnen kiezen uit de drie landstalen van onze federale staat, wat hun ingevolge de wetgeving op het taalgebruik in bestuurszaken nochtans wordt toegestaan, is, gelet op de nationale en internationale rol van de luchthaven van Brussel, onduidelijk.

1. Hoe verklaart u die grievende toestand?

2. Welke maatregelen neemt u om hem te verhelpen?

Antwoord:

1. Het doorgangsbewijs, afgeleverd aan leden van het Europees Parlement door tussenkomst van de Dienst Protocol van het ministerie van Buitenlandse Zaken, dient uitsluitend om bij de controle door het grenspersoneel van de nationale luchthaven Zaventem (afdeling van de rijkswacht) aan deze leden van het Europees Parlement te lange wachttijden te besparen.

2. Als teken van hoffelijkheid tegenover de houders, die meestal geen Belgische burgers zijn en niet noodzakelijk onze landstalen kennen, heb ik de opdracht gegeven nieuwe viertalige doorgangsbewijzen te laten drukken, waarvan het model geïnspireerd is op de Belgische identiteitskaart. Deze nieuwe kaarten zullen zeer binnenkort beschikbaar zijn. Om het werk van de Europese parlementariërs te vergemakkelijken, werd in afwachting de voorraad eentalig Nederlandstalige kaarten gebruikt. Begin 1995 zullen de leden van het Europees Parlement die dit wensen hun huidige doorgangskaarten kunnen inruilen voor de nieuwe.

**Vice-Eerste Minister
en Minister van Justitie
en Economische Zaken**

Justitie

DO 939422391

Vraag nr. 709 van de heer Van den Eynde van 15 september 1994 (N.):

Drugs. — Khat.

Khat is een verdovingsmiddel dat voornamelijk in Oost-Afrika gebruikt wordt. De jongste maanden wordt het ook meer en meer in West-Europa verkocht. Eind mei jongstleden nam de rijkswacht op de luchthaven van Zaventem in totaal 1.200 kg khat in beslag. In Nederland zou de verkoop van khat echter vrij zijn zodat Belgische geïnteresseerden er zich zonder enige moeite kunnen bevoorraden.

mand. Au regard du rôle national et international de l'aéroport de Bruxelles, on ne peut pas admettre que les intéressés n'aient pas pu effectuer le choix d'une des trois langues en usage dans l'Etat fédéral, ainsi que les y autorise la législation sur l'emploi des langues en matière administrative.

1. Comment expliquez-vous une telle situation vexatoire?

2. Quelles mesures prenez-vous pour y remédier?

Réponse:

1. Le laissez-passer délivré aux parlementaires européens à l'intervention du Service du Protocole du ministère des Affaires étrangères n'a d'utilité que vis-à-vis du seul personnel de contrôle des frontières (détachement de gendarmerie) de l'aéroport national de Zaventem, afin d'y éviter une trop longue attente aux parlementaires européens.

2. Dans un souci de courtoisie vis-à-vis des détenus qui dans leur route grande majorité ne sont pas citoyens belges et ne pratiquent pas nécessairement nos langues nationales, j'ai donné instruction de faire imprimer de nouveaux laissez-passer quadrilingues dont le modèle s'inspire de la carte d'identité belge. Ces nouvelles cartes seront disponibles incessamment. En attendant, et afin de faciliter le travail des parlementaires européens, le stock de cartes unilingues néerlandaises disponible a été utilisé. Les parlementaires qui le souhaitent pourront échanger leur carte actuelle contre la nouvelle au début de l'année 1995.

**Vice-Premier Ministre
et Ministre de la Justice
et des Affaires économiques**

Justice

DO 939422391

Question n° 709 de M. Van den Eynde du 15 septembre 1994 (N.):

Droge. — Khat.

Le khat est un stupéfiant consommé essentiellement en Afrique de l'Est. Ces derniers mois, cette substance se vend de plus en plus en Europe occidentale. En mai dernier, la gendarmerie de l'aéroport de Zaventem a saisi au total 1.200 kg de khat. La vente de khat serait toutefois libre aux Pays-Bas, ce qui permet aux clients belges de s'y approvisionner sans aucune difficulté.

In de onmiddellijke omgeving van de luchthaven van Schiphol zou er zelfs elke dinsdag- en zaterdagochtend na aankomst van het KLM-vliegtuig uit Kenia een soort khatmarkt gehouden worden. Dit alles heeft tot gevolg dat die drug vrij gemakkelijk ons land kan binnengebracht worden.

1. Werden hierover al contacten met de Nederlandse regering gelegd?

2. Welke maatregelen werden genomen?

Antwoord: Khat bevat in hoofdzaak twee werkzame bestanddelen, te weten cathine en cathinone, die respectievelijk op de lijst III en I van het Internationaal Verdrag inzake psychotrope stoffen staan.

België houdt toezicht op de invoer en de uitvoer van deze twee stoffen. De bepalingen betreffende de werkzame bestanddelen zijn uiteraard ook van toepassing op de planten die voornoemde stoffen bevatten.

Op internationaal niveau moeten de maatregelen ter bestrijding van de handel in khat worden genomen in het algemene kader van de samenwerking op het stuk van de verdovende middelen.

Zoals reeds in mijn antwoord op vraag nr. 421 van volkvertegenwoordiger De Man d.d. 12 augustus 1993 is gesteld (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 93-94, nr. 105, blz. 10873), zijn in het kader van de Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen maatregelen getroffen die erop zijn gericht op het stuk van de verdovende middelen met Nederland samen te werken.

Deze Overeenkomst bevat inderdaad verscheidene bepalingen, die erop gericht zijn het beleid van de verschillende Staten met elkaar in overeenstemming te brengen.

In artikel 71 van die Overeenkomst wordt onder meer bepaald dat de lidstaten met betrekking tot de aflevering van verdovende middelen van welke aard ook, cannabis inbegrepen, zich ertoe verbinden de nodige maatregelen te treffen ten einde de sluikhandel in verdovende middelen op doeltreffende wijze te bestrijden.

De uitvoer van voornoemde stoffen moet worden bestraft met administratieve en strafrechtelijke maatregelen en op de plaatsen waarvan algemeen bekend is dat er verdovende middelen worden verhandeld, moet toezicht worden gehouden.

Artikel 76 van voornoemde Overeenkomst bepaalt dat in een land waar een meer tolerant beleid wordt gevoerd, passende maatregelen inzake de controle op verdovende middelen moeten worden genomen ten einde geen afbreuk te doen aan de doeltreffendheid van de strengere controles die in een andere lidstaat worden uitgevoerd.

Krachtens artikel 70 van de Overeenkomst wordt een werkgroep «Verdovende middelen» opgericht, die toezicht moet houden op de toepassing van voornoemde bepalingen.

Une sorte de marché au khat serait même organisé chaque mardi et samedi matin, aux environs de l'aéroport de Schiphol, après l'arrivée du vol de la KLM au départ du Kenya. En conséquence, cette drogue peut être assez facilement importée dans notre pays.

1. Y a-t-il déjà eu des contacts à ce sujet avec le gouvernement des Pays-Bas?

2. Quelles mesures ont été prises?

Réponse: Le khat contient essentiellement deux principes actifs soit la cathine et la cathinone qui sont classés respectivement aux tableaux III et I de la Convention internationale sur les substances psychotropes.

La Belgique effectue le contrôle à l'import et à l'export des deux substances. Les dispositions visant les principes actifs sont bien entendu applicables aux plantes renfermant ces substances.

Sur le plan international, les mesures à prendre contre le trafic de khat s'inscrivent dans le cadre général de coopération en matière de stupéfiants.

Comme précisé dans ma réponse à la question n° 421 du 12 août 1993 de M. le député De Man (*Questions et Réponses*, Chambre, 93-94, n° 105, p. 10873), des mesures de coopération en matière de drogues ont été prises avec les Pays-Bas dans le cadre de la Convention d'application de l'Accord de Schengen.

Cette Convention prévoit, en effet, plusieurs dispositions permettant d'harmoniser les politiques suivies par les États.

L'article 71 de la Convention de Schengen stipule notamment que les États membres prendront, en ce qui concerne la cession de stupéfiants de quelque nature que ce soit, y compris le cannabis, toutes les mesures nécessaires afin de combattre le trafic illicite.

L'exportation de ces substances doit être réprimée par des mesures administratives et pénales, et des lieux notoirement utilisés pour le trafic de drogues doivent être surveillés.

L'article 76 de cette Convention prévoit que, dans un pays où l'on connaît un régime plus tolérant, des mesures appropriées pour le contrôle des stupéfiants sont prises, afin de ne pas rendre inefficaces les contrôles plus rigoureux pratiqués dans un autre État membre.

Enfin, l'article 70 de cette convention crée un groupe de travail «stupéfiants» qui doit surveiller l'application de ces dispositions.

Met het oog op de uitwerking van praktische maatregelen voor dagelijkse samenwerking hebben de ministers van de Benelux op 21 december 1993 een besluit inzake de strijd tegen verdovende middelen genomen.

De politiediensten van de lidstaten van de Benelux hebben bij toepassing van voornoemd besluit, alsmede van artikel 39 van de Schengen-Overeenkomst een regeling uitgewerkt.

DO 949500035

Vraag nr. 721 van de heer Eerdeken van 11 oktober 1994 (Fr.):

Gemeentepolitie. — Extreem rechts. — Verviers.

De RTBF zond op 25 september 1994 om 13 u. 20 een uitzending uit met als titel «la Vesdre brune». Uit de door de twee journalisten uitgevoerde enquête blijkt dat sommige leden van het Vervierse politiekorps extreem-rechtse militanten zijn. De uitzending bracht tevens aan het licht dat een van de politieagenten van Verviers een actief «Agir»-militant is en volgens de makers van de uitzending of de in opspraak gebrachte politieagent 12 tot 18 leden in het politiekorps van Verviers zou hebben geworven.

Tijdens die uitzending is ook gebleken dat op de kasten van een aantal politieagenten van Verviers stickers met een racistische boodschap waren gekleefd. De politiecommissaris vond dat normaal en zag er evenmin graten in dat die politieagent en actief «Agir»-militant met het toezicht op het lokaal van die extremistische partij werd belast. Tevens bleek dat dezelfde politieagent, die met name instaat voor de contacten met de dienst Vreemdelingenzaken, zijn extremistische en racistische standpunten niet onder stoelen of banken stak.

1. Is het normaal dat sommige politieagenten van de gemeentepolitie van Verviers hun racistische overtuiging tijdens de uitoefening van hun ambt kenbaar maken via verklaringen of aan de hand van geschreven documenten, stickers of andere middelen en aldus de geest en de letter van de wet-Moureaux overtreden?

2. Welke houding moeten de korpsoverste en de burgemeester ten aanzien van een dergelijke situatie aannemen?

3. Zijn de toezichthoudende overheden (ministerie van Binnenlandse zaken, ministerie van Justitie, Waalse Gewest) op de hoogte van de specifieke situatie te Verviers en hebben zij daar al op gereageerd?

Antwoord: Betreffende punt 1, heb ik op 27 september 1994 aan de bevoegde gerechtelijke overheden een strafrechtelijk onderzoek gevraagd om elk element op te sporen dat een inbreuk zou kunnen uitmaken op de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden.

Dans ce cadre et afin de mettre en place des mesures pratiques de coopération journalière, une décision des ministres du Benelux concernant la lutte contre la drogue a été prise le 21 décembre 1993.

En application de cette décision et de l'article 39 de la Convention Schengen, un arrangement a été conclu entre les services de police des Etats du Benelux.

DO 949500035

Question n° 721 de M. Eerdeken du 11 octobre 1994 (Fr.):

Police communale. — Extrême droite. — Verviers.

La RTBF a diffusé ce dimanche 25 septembre 1994 une émission à 13 h 20 dont le titre était «la Vesdre brune». Il ressort de l'enquête réalisée par les deux reporters que des militants d'extrême-droite se sont infiltrés au sein de la police verviétoise. L'émission a aussi révélé que l'un des policiers verviétois militait activement au sein du groupe Agir qui aurait au sein de la police verviétoise recruté de 12 à 18 membres selon les responsables de l'émission ou le policier incriminé.

Il est aussi apparu lors de cette émission que des autocollants racistes étaient placés sur les casiers ou armoires d'un certain nombre de policiers verviétois. Il est aussi apparu que le commissaire de police trouvait cela normal de même que le fait de confier, à ce policier militant actif d'Agir, la surveillance du local de ce parti extrémiste. Il est également apparu lors de cette émission que le même policier ne cachait pas son extrémisme et son racisme, étant notamment chargé des contacts avec l'Office des étrangers.

1. Est-il normal que, dans l'exercice de leur fonction, certains policiers de la police communale verviétoise affichent leurs opinions racistes, soit par des propos, soit au moyen de documents écrits, autocollants ou autres violant l'esprit et la lettre de la loi Moureaux?

2. Devant ce type de situation, quelle doit être l'attitude du chef de corps et du bourgmestre?

3. Les autorités de tutelle (ministère de l'Intérieur, ministère de la Justice, Région wallonne) sont-elles au courant de la situation spécifique de Verviers et ont-elles réagi à ce jour?

Réponse: Concernant le point 1, j'ai demandé le 27 septembre 1994 aux autorités judiciaires compétentes de diligenter une information pénale en vue de recueillir tout élément pouvant constituer une infraction à la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie.

Een antwoord zal dan ook worden verstrekt zodra ik in het bezit zal zijn van de besluiten van dit onderzoek.

De overige punten behoren tot de bevoegdheid van mijn collega van Binnenlandse zaken aan wie de vraag ook werd gesteld (vraag nr. 911 van 11 oktober 1994, blz. 14392 van dit bulletin).

DO 949510514

Vraag nr. 785 van de heer Standaert van 13 december 1994 (N.):

Gedetineerden. — Halve vrijheid.

Sedert enkele jaren experimenteert Justitie met het systeem van «halve vrijheid». In afwachting van een voorwaardelijke invrijheidstelling moeten gedetineerden in een testperiode bewijzen dat ze het leven in de maatschappij weer aankunnen.

1. Hoeveel gedetineerden hebben, per jaar, gebruik kunnen maken van dit testsysteem sedert de invoering ervan?

2. Zijn er gedetineerden die niet in aanmerking komen voor dit systeem?

3. Zijn beneden- en bovengrenzen bepaald wat betreft de duur van de testperiode?

4. Wat was de gemiddelde duur van de testperiode?

5. Welk percentage gedetineerden kregen een voorwaardelijke invrijheidstelling volgend op de periode van «halve vrijheid»?

6. Heeft het systeem sedert zijn invoering al aanpassingen ondergaan? Zo ja, welke?

7. Bent u van oordeel dat het systeem nog aanpassingen nodig heeft? Zo ja, welke?

Antwoord:

1. Het regime van de halve vrijheid in afwachting van de voorwaardelijke invrijheidstelling werd ingevoerd vanaf 1972. De tabel vermeldt vanaf dat jaar tot 1993 het aantal gedetineerden dat het gunstregime heeft genoten en het aantal mislukkingen:

Une réponse sera, dès lors, donnée dès que je serai en possession des conclusions de cette information.

Les autres points relèvent de la compétence de mon collègue de l'Intérieur, à qui la question a également été posée (question n° 911 du 11 octobre 1994, p. 14392 de ce bulletin).

DO 949510514

Question n° 785 de M. Standaert du 13 décembre 1994 (N.):

Détenus. — Semi-liberté.

Il y a quelques années, le département de la Justice a instauré à titre expérimental un régime de «semi-liberté». Dans l'attente d'une mise en liberté conditionnelle, les détenus doivent prouver durant cette période de semi-liberté qu'ils sont à nouveau capables de fonctionner dans la société.

1. Combien de détenus ont pu bénéficier de ce régime depuis son introduction? Pourriez-vous me fournir ces chiffres par année?

2. Certains détenus sont-ils exclus du bénéfice de cette mesure?

3. Quelle est la durée (minimale et maximale) de la période de semi-liberté?

4. Quelle est la durée moyenne de cette période?

5. Quel est le pourcentage de détenus ayant bénéficié d'une mise en liberté conditionnelle à l'issue de la période de semi-liberté?

6. Le régime en question a-t-il déjà subi des modifications depuis son instauration? Dans l'affirmative, lesquelles?

7. Estimez-vous que le régime doive encore subir d'autres adaptations? Dans l'affirmative, lesquelles?

Réponse:

1. Le régime de la semi-liberté en vue de libération conditionnelle a été introduit en 1972. Le tableau ci-dessous reprend depuis cette année jusqu'à l'année 1993, le nombre de détenus qui ont bénéficié de ce régime de faveur et le nombre d'échecs:

Jaar	Totaal	Mislukkingen	% Mislukkingen
1972	9	0	0
1973	13	4	30
1974	25	11	44
1975	51	7	13
1976	75	27	36
1977	60	16	27
1978	53	12	22
1979	52	12	23
1980	35	7	22
1981	46	12	26
1982	23	4	17
1983	26	2	8
1984	37	6	16
1985	57	2	3
1986	56	5	9
1987	94	6	6
1988	90	4	4,4
1989	59	0	0
1990	89	4	4,5
1991	163	0	0
1992	166	0	0
1993	158	0	0

2. Alle veroordeelden die in aanmerking komen voor de voorwaardelijke invrijheidstelling kunnen tot de halve vrijheid in afwachting van een voorwaardelijke invrijheidstelling worden toegelaten.

3. Wat de duurtijd van de halve vrijheid betreft zijn geen bepaalde termijnen vastgesteld.

4. De gemiddelde duur van het regime bedraagt ongeveer 3 maanden.

5. Alle gedetineerden die in hogervermelde tabel tot de halve vrijheid werden toegelaten en het regime zonder problemen hebben doorlopen werden voorwaardelijk vrijgesteld.

6. Sedert zijn invoering werd het regime van de halve vrijheid niet aangepast.

7. Het regime van de halve vrijheid in afwachting van de voorwaardelijke invrijheidstelling heeft in de loop der jaren duidelijk bewezen in zijn vorm een efficiënt instrument te zijn om de maatschappelijke wederaanpassing van de gedetineerden in zo gunstig mogelijke omstandigheden voor te bereiden en te laten verlopen. Aanpassingen zijn naar mijn oordeel dan ook niet nodig.

DO 949510576

Vraag nr. 792 van de heer De Man van 22 december 1994 (N.):

Vruchtbaarheidstechnieken. — Wetgeving.

Men kan alleen maar toejuichen dat de medische technologie het mogelijk maakt echtparen met fertili-

Année	Total	Echecs	% Echecs
1972	9	0	0
1973	13	4	30
1974	25	11	44
1975	51	7	13
1976	75	27	36
1977	60	16	27
1978	53	12	22
1979	52	12	23
1980	35	7	22
1981	46	12	26
1982	23	4	17
1983	26	2	8
1984	37	6	16
1985	57	2	3
1986	56	5	9
1987	94	6	6
1988	90	4	4,4
1989	59	0	0
1990	89	4	4,5
1991	163	0	0
1992	166	0	0
1993	158	0	0

2. Tous les condamnés qui peuvent être pris en considération pour une libération conditionnelle peuvent être admis au régime de la semi-liberté en vue de libération conditionnelle.

3. Il n'y a pas de limite déterminée en ce qui concerne la durée de la semi-liberté.

4. La durée moyenne de la semi-liberté est d'environ 3 mois.

5. Tous les détenus qui dans le tableau ci-dessus ont été admis à la semi-liberté et ont bénéficié de ce régime sans problème ont été libérés conditionnellement.

6. Il n'y a pas eu de modification depuis l'instauration du régime.

7. Le régime de la semi-liberté en vue de libération conditionnelle a prouvé au cours des années être un instrument efficace pour préparer la réinsertion sociale des détenus dans des conditions aussi favorables que possible. Des adaptations ne sont pas nécessaires, à mon avis.

DO 949510576

Question n° 792 de M. De Man du 22 décembre 1994 (N.):

Techniques de fécondation. — Législation.

On ne peut que se réjouir des possibilités offertes par la technologie médicale qui permet aujourd'hui

teitsproblemen te helpen (kunstmatige bevruchting, IVF, e.d.). Zolang daarbij genetisch materiaal wordt gebruikt afkomstig van het echtpaar zelf zal absoluut niemand daar bezwaar tegen hebben.

1. Gaat u er mee akkoord dat dergelijke technieken enkel kunnen toegepast worden binnen het huwelijk? Sedert jaren wordt in dit land ten behoeve van koppels met fertiliteitsproblemen ook genetisch materiaal gebruikt dat vreemd is aan dat koppel. Doet dit geen ethische problemen rijzen?

2.

a) Zadelst men de samenleving niet op met probleemkinderen als kunstmatige bevruchting ook gebeurt met genetisch materiaal van buiten het koppel?

b) Is er onderzoek bekend over eventuele psychologische problemen bij kinderen die hun eigen (biologische) vader/moeder door die technieken nooit zullen kennen?

c) Worden die technieken ook toegepast bij BOM-vrouwen (bewust ongehuwde moeders) of lesbische koppels?

d) Kan men een kind het recht op een biologische vader ontzeggen?

3. Bestaat in heel die problematiek geen juridisch vacuüm?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid mee te delen dat zijn vraag behoort tot de bevoegdheid van mijn collega van Volksgezondheid (vraag nr. 636 van 13 januari 1995).

Economische Zaken

DO 949500206

Vraag nr. 354 van de heer Olaerts van 7 november 1994 (N.):

Autoverzekeringen. — Bonus-malusgraad.

Volgens experts van de controledienst der verzekeringen zou de toepassing van het Belgische bonus-malusschaalsysteem geen bepaling van algemeen belang zijn, maar louter een kwestie van tarieven.

Wat is uw standpunt?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid mee te delen dat ingevolge de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen het financieel toezicht door de Belgische Controledienst voor de Verzekeringen enkel nog gebeurt voor de verzekeringsondernemingen naar Belgisch recht en voor de bijkanto-

d'aider les couples confrontés à des problèmes de fécondité (fécondation artificielle, insémination in vitro, etc.). Dans la mesure où l'on utilise à cet effet du matériel génétique provenant du couple même, personne n'y fera objection.

1. Admettez-vous que de telles techniques soient réservées aux couples mariés? Depuis quelques années, en effet, on utilise aussi chez nous du matériel génétique étranger au couple qui s'adresse au médecin pour résoudre des problèmes de fécondité. Cette pratique ne soulève-t-elle pas de questions éthiques?

2.

a) Ne risque-t-on pas de mettre à charge de la société des enfants à problèmes si la fécondation artificielle se fait également avec du matériel génétique non issu du couple?

b) Avez-vous connaissance d'études réalisées sur les éventuels problèmes psychologiques dont souffrent ces enfants qui ne connaîtront jamais leur véritable père/mère (biologique) en raison de l'application de ces techniques?

c) Ces techniques de fécondation sont-elles également utilisées pour féconder des femmes qui souhaitent être mère célibataire ou au bénéfice de couples lesbiens?

d) Peut-on priver un enfant du droit d'avoir un père biologique?

3. N'y a-t-il pas un vide juridique dans cette problématique?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que sa question relève de la compétence de mon collègue de la Santé publique (question n° 636 du 13 janvier 1995).

Affaires économiques

DO 949500206

Question n° 354 de M. Olaerts du 7 novembre 1994 (N.):

Assurances auto. — Bonus-malus. — Degré.

Selon des experts du service de contrôle des assurances, l'application du système belge de bonus-malus ne serait pas une mesure d'intérêt général mais simplement une question de tarif.

Quel est votre point de vue à cet égard?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre qu'en vertu de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, le contrôle financier de l'Office de contrôle des Assurances belge ne s'exerce plus que sur les entreprises d'assurances de droit belge et les succursales dont le

ren van de verzekeringsondernemingen wiens maatschappelijke zetel gevestigd is buiten de Europese Unie en buiten de Europese Economische Ruimte.

Over de vraag of de regels inzake het bonus-malusstelsel hun verplicht karakter dienen te behouden en aan alle, al dan niet in België gevestigde verzekeraars, als regel van algemeen belang moeten worden opgelegd of daarentegen moeten worden opgeheven, zet ik mijn overleg ter zake momenteel verder. Aangezien de Commissie voor de Verzekeringen thans de problematiek van het algemeen belang in haar geheel onderzoekt, lijkt het me belangrijk, alvorens over het bijzondere geval van de bonus-malus een definitieve beslissing te nemen, kennis te nemen van de reacties van de verschillende groepen die in deze commissie vertegenwoordigd zijn.

Gelet op de belangrijkheid van de kwestie in de context van het openstellen van de Belgische markt voor de buitenlandse ondernemingen, is het voor mij van groot belang dat ik bij mijn bedenkingen eveneens rekening houd met de inhoud van de maatregelen die de autoriteiten van de andere betrokken lidstaten zich voornemen op dit gebied te treffen.

In ieder geval wens ik me spoedig uit te spreken; het is inderdaad onontbeerlijk dat, aangezien de eenheidsmarkt vanaf 1 juli 1994 in haar aanloopfase is getreden, zowel de Belgische als de buitenlandse ondernemingen ten spoedigste het juiste juridische kader kennen dat aan hun verrichtingen op Belgisch grondgebied ten grondslag ligt.

DO 939422275

Vraag nr. 365 van de heer de Clippele van 18 november 1994 (Fr.):

Vennootschap. — Aanleggen van voorzieningen. — Pensioenovereenkomst.

Een vennootschap betaalt aan een gewezen personeelslid periodieke aanvullende pensioenen, en dat in uitvoering van een individuele pensioenovereenkomst die de vennootschap met het betrokken personeelslid heeft gesloten op een ogenblik dat deze laatste nog in dienst was.

Op het ogenblik dat het personeelslid op pensioen gegaan is en de pensioenovereenkomst in werking is getreden, heeft de onderneming een voorziening voor risico's en kosten aangelegd om rekening te houden met de kosten die voortvloeien uit de pensioenovereenkomst.

Een aantal jaren nadat het personeelslid op pensioen is gegaan, wenst de onderneming de gehele pensioenlast die ingevolge de pensioenovereenkomst nog tot aan het overlijden van het personeelslid op de vennootschap drukt, te reserveren in een voorziening voor risico's en kosten.

siège social est situé en dehors de l'Union Européenne et de l'Espace Economique Européen.

Quant à la question de savoir si les règles en matière de bonus-malus doivent garder leur caractère obligatoire et s'imposer à tous les assureurs établis ou non en Belgique en tant que règle d'intérêt général ou doivent au contraire faire l'objet d'une abrogation, je poursuis actuellement ma réflexion sur le sujet. Etant donné que la Commission des assurances se penche pour le moment sur la problématique de l'intérêt général dans son ensemble, il me paraît important, avant de prendre une décision définitive sur le cas particulier du bonus-malus, de prendre connaissance des réactions émanant des différents groupes qui y sont représentés.

Vu l'importance de la question dans le contexte de l'ouverture du marché belge aux entreprises étrangères, il m'importe d'intégrer également dans ma réflexion le contenu des mesures que comptent adopter les autorités des autres Etats membres concernés en ce domaine.

En tout état de cause, il entre dans mes intentions de me prononcer assez rapidement; il est en effet essentiel, alors que le marché unique est entré dans sa phase de démarrage depuis le 1^{er} juillet 1994, que les assureurs, tant belges qu'étrangers, connaissent sans délai le cadre juridique exact qui préside à leurs opérations sur le territoire belge.

DO 939422275

Question n° 365 de M. de Clippele du 18 novembre 1994 (Fr.):

Société. — Constitution de provisions. — Contrat de pension.

Une société verse périodiquement à un ancien membre du personnel une pension complémentaire en exécution d'un contrat de pension individuel conclu par la société avec le membre du personnel en question au moment où celui-ci était encore en service.

Au moment où le membre du personnel a été admis à la retraite et où le contrat a pris cours, l'entreprise a constitué une provision pour risques et charges afin de tenir compte des frais découlant du contrat.

Un certain nombre d'années après que le membre du personnel a pris sa retraite, l'entreprise souhaite réserver l'intégralité de la charge de la pension qui, en vertu du contrat, pèse encore sur la société jusqu'au décès du membre du personnel dans une provision pour risques et charges.

Artikel 48 WIB 1992 bepaalt dat binnen de grenzen en onder de voorwaarden die de Koning bepaalt, worden vrijgesteld ... de voorzieningen voor risico's en kosten die door de onderneming worden geboekt om het hoofd te bieden aan scherp omschreven verliezen of kosten die volgens de aan de gang zijnde gebeurtenissen waarschijnlijk zijn.

Bent u het met mij eens dat:

1° een onderneming in principe, op basis van artikel 48 WIB 1992, met vrijstelling van belasting, een voorziening voor aangegane pensioenverbintenissen kan aanleggen? Deze voorziening zou daarbij op loutere ramingen berusten doch berekend worden aan de hand van actuariële tabellen, gebaseerd op de statistische levensverwachtingen;

2° de onderneming dergelijke voorziening ook kan aanleggen in voormelde situatie, dus op een ogenblik dat de begunstigde van het pensioen al enige tijd gepensioneerd is, en dat voor de gehele pensioenlast die op dat ogenblik nog op de vennootschap drukt tot aan het overlijden van de begunstigde? Artikel 48 WIB 1992 vereist immers enkel dat het gaat om «kosten die volgens de aan de gang zijnde gebeurtenissen waarschijnlijk zijn». Het feit dat al jaarlijks een aanvullend pensioen betaald wordt aan het betrokken gewezen personeelslid, kan beschouwd worden als «de aan de gang zijnde gebeurtenissen» op basis waarvan het waarschijnlijk is dat volgend jaar en de daaropvolgende jaren dergelijk pensioen moet worden uitbetaald.

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid enige verduidelijkingen mee te delen inzake de draagwijdte van artikel 1 van de wet van 19 juli 1991 waarnaar mijn collega, de minister van Financiën, hem heeft verwezen (vraag nr. 1190 van 23 augustus 1994, *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 94-95, nr. 129, blz. 13471).

Ingevolge wijzigingen aangebracht aan diverse reglementeringen (wet van 22 december 1989 houdende fiscale bepalingen, wet van 19 juli 1991 tot wijziging van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, koninklijk besluit van 17 december 1992 betreffende de levensverzekeringsactiviteit), kunnen de bedrijfsleiders met een onafhankelijk statuut (bestuurders, zaakvoerders) worden aangesloten bij een groepsverzekering of een pensioenfonds.

De memorie van toelichting bij de wet van 19 juli 1991 bepaalt dat «de wet het begrip voorzorgsinstelling uitbreidt tot de opbouw van pensioenen voor leiders, wat het onder controle stellen meebrengt, evenals het verbod daartoe een intern pensioenfonds op te richten of te behouden, zoals dat het geval is voor de personeelsleden. Op die manier verzekert men hen ook een gespreide financiering volgens actuariële principes en onttrekt men die reserves aan de gevolgen van een faillissement van de onderneming».

L'article 48 du CIR 1992 précise que les provisions pour risques et charges qui sont comptabilisées par les entreprises en vue de faire face à des pertes ou charges nettement précisées et que les événements en cours rendent probables sont exonérées dans les limites et aux conditions déterminées par le Roi.

Estimez-vous, comme moi, que:

1° une entreprise peut en principe, en vertu de l'article 48 du CIR 1992, constituer — avec exonération d'impôt — une provision destinée à couvrir des engagements pris en matière de pensions? Le montant estimé de cette provision serait calculé en fonction de tableaux actuariels basés sur l'espérance de vie;

2° elle peut également, dans le cadre de la situation décrite ci-dessus, et donc à un moment où le bénéficiaire de la pension est déjà pensionné depuis un certain temps, constituer une telle provision pour l'ensemble de la charge de la pension pesant encore à ce moment sur la société, et ce jusqu'au décès du bénéficiaire? L'article 48 du CIR 1992 précise en effet simplement qu'il doit s'agir de charges que les événements en cours rendent probables. Le fait qu'une pension complémentaire est déjà versée chaque année à l'ancien membre du personnel intéressé peut être considéré comme un de ces «événements en cours» rendant probable le fait qu'une telle pension devra encore être versée dans les années à venir.

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre quelques précisions au sujet de la portée de l'article 1^{er} de la loi du 19 juillet 1991 auquel mon collègue, le ministre des Finances, l'a renvoyé (question n° 1190 du 23 août 1994, *Questions et Réponses*, Chambre, 94-95, n° 129, p. 13471).

A la suite de modifications apportées à diverses réglementations (loi du 22 décembre 1989 portant des dispositions fiscales, loi du 19 juillet 1991 modifiant la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, arrêté royal du 17 décembre 1992 relatif à l'activité d'assurance sur la vie), les dirigeants des entreprises ayant le statut d'indépendant (administrateurs, gérants) peuvent être affiliés à une assurance de groupe ou à un fonds de pensions.

L'exposé des motifs de la loi du 19 juillet 1991 précise que «la loi étend la notion d'institution de prévoyance à la constitution des pensions des dirigeants, ce qui implique la mise sous contrôle et l'interdiction de créer ou de maintenir à cet effet un fonds de pension interne, comme c'est le cas pour les membres du personnel. De cette façon, on leur assure aussi un financement étalé dans le temps selon les principes actuariels et on met ces réserves à l'abri des conséquences d'une faillite de l'entreprise».

Uit dien hoofde is het aanleggen van voorzieningen op de balans van de vennootschap en de betaling via algemene onkosten voortaan verboden. De beloften van bovenwettelijke voordelen in geval van leven, overlijden, ongeval of invaliditeit moeten dus uitsluitend gefinancierd worden door een groepsverzekering, een pensioenfonds of een individuele verzekering.

DO 949500413

Vraag nr. 367 van de heer Duquesne van 1 december 1994 (Fr.):

Ambulante activiteiten. — Openbare markten. — Controle. — Reglementering. — Uitvoeringsbesluiten.

Talrijke ambulante handelaars klagen over de op de meeste openbare markten heersende toestand: anarchie, corruptie en nepotisme tieren er welig. De federatie van ambulante handelaars fulmineert meer bepaald tegen:

- het lichtvaardig afgeven van leurkaarten (er zouden wel 51.000 ambulante handelaars in België zijn, 5.000 meer dan in Frankrijk!);
- de onrechtmatige stijging van de prijzen van de standplaatsen op de markten;
- de willekeur van sommige marktmeesters en gemeenteambtenaren;
- de achterhaalde gemeentewetten die van gemeente tot gemeente verschillen;
- de niet-gereguleerde markten (rommelmarkten zonder gemeentevergunning, enz.).

De federatie eist dan ook:

- een reglementering van de toegang tot het beroep;
- een strenge controle van de leurkaarten en de inschrijvingskaarten voor BTW en handelsregister (de markten worden immers overspoeld door vreemdelingen of particulieren-gelegenheidsuitdragers die hun waar aan de man brengen zonder over die documenten te beschikken);
- gemeentelijke reglementen die de plichten maar ook de rechten van de ambulante handelaars vastleggen;
- een strikte reglementering van de verkoop van huisdieren op de openbare markten;
- de invoering van een hygiëne- en kwaliteitslabel voor etenswaren die ter plaatse worden verkocht en uit het vuistje opgegeten (frietten, hot dogs, enz.).

1. Worden maatregelen genomen om de situatie recht te trekken?

De ce fait, la constitution de provisions au bilan de la société et le paiement par frais généraux sont désormais interdits. Les promesses d'avantages extra-légaux en cas de vie, de décès, d'accident ou d'invalidité doivent donc être financées exclusivement par une assurance de groupe, un fonds de pensions ou une assurance individuelle.

DO 949500413

Question n° 367 de M. Duquesne du 1^{er} décembre 1994 (Fr.):

Activités ambulantes. — Marchés publics. — Contrôle. — Réglementation. — Arrêts d'exécution.

De très nombreux commerçants ambulants se plaignent de la situation qui règne le plus souvent sur les marchés publics: anarchie, corruption et copinage semblent s'y répandre. La fédération qui les regroupe s'insurge plus précisément contre:

- la délivrance inconsidérée de cartes de commerçants ambulants (il y aurait ainsi 51.000 ambulants en Belgique, soit 5.000 de plus qu'en France!);
- l'augmentation abusive du prix des emplacements;
- les décisions arbitraires de certains placiers et responsables communaux;
- les lois communales dépassées et différant d'une commune à l'autre;
- les marchés non réglementés (brocantes sans autorisation communale, etc.).

Elle réclame notamment:

- l'instauration d'un accès à la profession;
- un contrôle rigoureux des cartes d'ambulants et de l'immatriculation à la TVA et au registre de commerce (les marchés sont en effet envahis par des étrangers ou des particuliers brocanteurs qui vendent en étant dépourvus de ces documents);
- des règlements communaux définissant les devoirs mais aussi les droits des commerçants ambulants;
- une réglementation stricte de la vente d'animaux domestiques sur les marchés publics;
- l'instauration d'un label de qualité et d'hygiène pour les produits de bouche vendus et consommés sur place (frites, hot dogs, etc.).

1. Des mesures sont-elles envisagées pour remédier à cette situation?

2. Wanneer worden de uitvoeringsbesluiten van de wet van 25 juni 1993 betreffende de uitoefening van ambulante activiteiten en de organisatie van openbare markten eindelijk gepubliceerd?

Antwoord: Als antwoord op zijn vragen heb ik de eer aan het geacht lid het volgende mede te delen.

Aangaande de controleactiviteiten inzake ambulante handel aan de dag gelegd door de Economische Algemene Inspectie van mijn departement stel ik vast dat alleen reeds in 1993, 204 pro-justitia's werden opgesteld wegens inbreuken op de wetgeving betreffende de ambulante handel. Dit aantal bereikt 120 voor de eerste drie trimesters van 1994.

Deze getallen wijzen erop dat de Economische Algemene Inspectie geen moeite spaart om op de naleving van de wettelijke bepalingen ter zake te letten.

Wat betreft de opsporing en de vaststelling van fiscale overtredingen en deze met betrekking tot het handelsregister is de bevoegdheid respectievelijk gegeven aan het departement van Financiën en aan de officieren van de gerechtelijke politie.

De antwoorden op de andere vragen die het geacht lid stelt zullen worden gegeven door mijn collega's, de minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw (vraag nr. 147 van 1 december 1994, blz. 14362 van dit bulletin) en de minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken (vraag nr. 964 van 1 december 1994), aan wie de vragen ook werden gesteld.

Minister van Financiën

DO 939412110

Vraag nr. 1160 van de heer Olivier van 4 juli 1994 (N.):

Inkomstenbelastingen. — Vennootschap. — Splitsing. — Rechtmatige behoeften. — Antimisbruikbepaling.

Artikel 211 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 stelt als voorwaarde voor een belastingvrije fusie of splitsing dat de verrichting moet beantwoorden aan rechtmatige financiële of economische behoeften. De antimisbruikbepaling van artikel 344 § 1 geeft nogal wat aanleiding tot rechtsonzekerheid. Wat moet immers worden verstaan onder «rechtmatige economische of financiële behoeften»?

Zo was het bij KMO's tot voor kort gebruikelijk om met het oog op een familiale regeling tussen ouders en kinderen een splitsing door te voeren. Daardoor

2. Quand les arrêtés d'exécution de la loi du 25 juin 1993 mettant en œuvre l'organisation des marchés publics sortiront-ils enfin?

Réponse: En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les renseignements suivants.

En ce qui concerne l'activité de contrôle exercée par l'Inspection générale économique de mon département en matière de commerce ambulant, je constate que rien qu'en 1993, 204 pro-justitia ont été dressés pour des infractions à la législation relative au commerce ambulant. Ce nombre atteint 120 pour les trois premiers trimestres de 1994.

Ces chiffres démontrent que l'Inspection générale économique déploie des efforts considérables pour assurer le respect des dispositions légales en la matière.

Quant à la recherche et à la constatation d'infractions fiscales et de celles relatives à la législation en matière de registre du commerce, la compétence est réservée respectivement au département des Finances et aux officiers de la police judiciaire.

Les réponses aux autres questions posées par l'honorable membre lui seront fournies par mes collègues, le ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture (question n° 147 du 1^{er} décembre 1994, p. 14362 de ce bulletin) et le ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique (question n° 964 du 1^{er} décembre 1994), à qui les questions ont également été posées.

Ministre des Finances

DO 939412110

Question n° 1160 de M. Olivier du 4 juillet 1994 (N.):

Impôts sur les revenus. — Société. — Scission. — Besoins légitimes. — Disposition antiabus.

L'article 211 du Code des impôts sur les revenus 1992 pose comme condition à une fusion ou scission exonérée que l'opération doit répondre à des besoins légitimes de caractère financier ou économique. La disposition antiabus de l'article 344, § 1^{er}, est à l'origine d'une insécurité juridique assez grave. Que faut-il entendre, en effet, par «besoins légitimes de caractère financier ou économique»?

Ainsi, les PME avaient coutume jusqu'il y a peu de procéder à une scission en vue d'un règlement familial entre parents et enfants. Cette scission avait pour effet

werden de onroerende goederen met eventueel een deel van de financiële activa ingebracht in een vennootschap A en de installaties en andere activa (vorderingen en voorraden) in een vennootschap B. De aandelen van vennootschap A werden dan bij verdeling of schenking toegewezen aan de kinderen die niet actief waren in de exploitatie en de aandelen van vennootschap B werden eigendom van de in de vennootschap werkende kinderen.

Die splitsing liet toe dat de ouders hun bezit konden verdelen, dat de niet in het bedrijf werkende kinderen geen bedrijfsrisico liepen en een rechtmatig en eerlijk aandeel verkregen; dat de actieve kinderen de risico's van hun beleid alleen droegen en de voordelen van hun eventuele expansie voor zich hielden zonder dat zij in het voordeel van de andere kinderen werkten.

De bij wet opgerichte rullingcommissie, in werking sedert 1 oktober 1990, is van oordeel dat die splitsing niet beantwoordt aan rechtmatige financiële en economische behoeften.

Het is duidelijk dat dit moet leiden tot afremming van de expansie van de familiale KMO of tot verkoop van de onderneming. Dit is totaal in tegenstrijd met de principes van verankering en het geloof dat de bestrijding van de werkloosheid in hoofdzaak afhangt van de evolutie van de KMO.

1. Beantwoordt een dergelijke splitsing inderdaad niet aan rechtmatige financiële en economische behoeften?

2. Zo ja, is dit geen belangrijke rem op de uitbouw en groei van de familiale KMO's?

Antwoord: De door de Commissie voor voorafgaande fiscale akkoorden vermelde motieven om geen voorafgaand akkoord te geven inzake sommige verichtingen van het soort waarnaar het geacht lid verwijst, lijken me niet onredelijk.

Ik vestig de aandacht op het feit dat de weigering van een akkoord vanwege de Commissie noch de belastingplichtige bindt, noch — in voorkomend geval — de aanslagambtenaar. Inderdaad, ingevolge de wet heeft alleen een akkoord juridische gevolgen.

DO 939412140

Vraag nr. 1163 van de heer De Mol van 12 juli 1994 (N.):

Departement. — Kabinet. — Vrouwen.

Hoofdstuk 24 van Agenda 21 heeft bijzondere aandacht voor de rol van vrouwen op het stuk van duurzame ontwikkeling. Te vaak wordt voorbij gegaan aan de bijdrage van vrouwen aan de economische ontwikkeling en besluitvorming. Het is dan ook volkomen logisch dat zij gelijk vertegenwoordigd zijn in de

que les immeubles assortis le cas échéant d'une partie des actifs financiers étaient incorporés dans une société A et que les installations et autres actifs (créances et réserves) l'étaient dans une société B. Les actions de la société A étaient alors attribuées par partage ou donation aux enfants qui n'étaient pas actifs dans l'exploitation, et les actions de la société B devenaient la propriété des enfants travaillant dans la société.

Grâce à cette scission, les parents pouvaient partager leurs avoirs, les enfants ne travaillant pas dans la société ne couraient pas de risque lié à l'entreprise et pouvaient recevoir une part juste et honnête, les enfants actifs assumaient seuls les risques de leur politique et se réservaient les avantages de leur expansion éventuelle sans avantager les autres enfants.

La commission de rulling créée par la loi, qui est opérationnelle depuis le 1^{er} octobre 1990, estime que cette scission ne répond pas à des besoins légitimes de caractère financier ou économique.

Il est clair que cela risque de freiner l'expansion des PME familiales ou d'aboutir à la vente des entreprises, ce qui va totalement à l'encontre du principe d'ancrage et de croyance selon laquelle la lutte contre le chômage dépend principalement de l'évolution de PME.

1. Ce genre de scissions ne répond-il pas, en effet, à des besoins légitimes de caractère financier ou économique?

2. Dans l'affirmative, cela n'entrave-t-il pas considérablement l'expansion de la croissance des PME familiales?

Réponse: Les motifs invoqués par la Commission des accords fiscaux préalables pour ne pas donner un accord préalable sur certaines opérations du genre de celles auxquelles l'honorable membre fait allusion ne me paraissent pas déraisonnables.

Cela étant, j'attire l'attention sur le fait qu'un refus d'accord de la Commission ne lie ni le contribuable ni, le cas échéant, le taxateur. En effet, la loi ne donne un effet juridique qu'à un accord.

DO 939412140

Question n° 1163 de M. De Mol du 12 juillet 1994 (N.):

Département. — Cabinet. — Femmes.

Le chapitre 24 de l'Agenda 21 est consacré plus particulièrement au rôle des femmes dans le cadre d'un développement durable. La participation des femmes au développement économique et aux processus décisionnels est trop souvent ignorée. Il serait totalement logique qu'elles participent au même titre que les

besluitvorming, niet alleen over milieu en ontwikkeling, maar over alle aspecten van het openbare leven. Concreet moet de overheid op alle niveaus stappen doen om de gelijke vertegenwoordiging van vrouwen in besluitvormingsorganen, adviesorganen en openbare instellingen te bereiken.

1. Welke concrete maatregelen nam u al om de doelstellingen van hoofdstuk 24 van Agenda 21 te verwezenlijken?

2.

a) Hoeveel vrouwen waren vertegenwoordigd in elk adviesorgaan waarvoor u bevoegd bent, in 1980, 1990 en 1993?

b) Wat is de evolutie in elk orgaan?

c) Welke concrete maatregelen nam u al om de vertegenwoordiging van vrouwen in die organen te verhogen?

3.

a) Hoeveel vrouwen waren vertegenwoordigd in elk besluitvormingsorgaan waarvoor u bevoegd bent, in 1980, 1990 en 1993?

b) Wat is de evolutie in elk orgaan?

c) Welke concrete maatregelen nam u al om de vertegenwoordiging van vrouwen in die organen te verhogen?

4.

a) Hoeveel vrouwen waren vertegenwoordigd in elke openbare instelling waarvoor u bevoegd bent, in 1980, 1990 en 1993?

b) Wat is de evolutie in elke openbare instelling?

c) Welke concrete maatregelen nam u al om de vertegenwoordiging van vrouwen in die instellingen te verhogen?

5.

a) Hoeveel vrouwen waren vertegenwoordigd in de diensten van uw administratie, in 1980, 1990 en 1993?

b) Hoeveel vrouwen zijn er per niveau?

c) Wat is de evolutie sinds 1980?

d) Welke concrete maatregelen nam u al om de vertegenwoordiging van vrouwen te verhogen?

6.

a) Hoeveel vrouwen zijn vertegenwoordigd in uw kabinet?

b) Hoeveel zijn er per niveau?

hommes aux processus décisionnels, non seulement dans le cadre de l'environnement et du développement mais également dans tous les domaines de la vie publique. Concrètement, les pouvoirs publics doivent prendre des initiatives à tous les niveaux afin d'aboutir à une représentation équivalente des hommes et des femmes dans les organes décisionnels, les organes consultatifs et les institutions publiques.

1. Quelles mesures concrètes avez-vous déjà prises pour réaliser les objectifs du chapitre 24 de l'Agenda 21?

2.

a) Combien de femmes dénombrerait-on en 1980, 1990 et 1993 au sein des différents organes consultatifs relevant de votre compétence?

b) Comment le pourcentage de femmes dans chaque organe a-t-il évolué?

c) Quelles mesures concrètes avez-vous prises pour augmenter le nombre de femmes dans les organes en question?

3.

a) Combien de femmes dénombrerait-on en 1980, 1990 et 1993 au sein des différents organes décisionnels relevant de votre compétence?

b) Comment le pourcentage de femmes dans chaque organe a-t-il évolué?

c) Quelles mesures concrètes avez-vous prises pour augmenter le pourcentage de femmes dans les organes en question?

4.

a) Combien de femmes dénombrerait-on en 1980, 1990 et 1993 au sein des différentes institutions publiques relevant de votre compétence?

b) Comment le pourcentage de femmes dans chaque institution publique a-t-il évolué?

c) Quelles mesures concrètes avez-vous prises pour augmenter le pourcentage de femmes dans les institutions en question?

5.

a) Combien de femmes dénombrerait-on en 1980, 1990 et 1993 au sein des différents services de votre administration?

b) Quel est le nombre de femmes par niveau?

c) Comment le pourcentage de femmes a-t-il évolué depuis 1980?

d) Quelles mesures concrètes avez-vous déjà prises pour augmenter le pourcentage de femmes?

6.

a) Combien de femmes dénombre-t-on au sein de votre cabinet?

b) Quel est le nombre de femmes par niveau?

Antwoord: Wat de punten 1 tot en met 4 betreft, kan worden verwezen naar de rapporten die werden opgesteld ten behoeven van het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid. Een copie van deze rapporten zal rechtstreeks aan het geacht lid worden gezonden en ligt ter inzage op de griffie van de Kamer van volksvertegenwoordigers (dienst schriftelijke vragen).

Voor het punt 5 is vergaand opzoekingswerk vereist en moeten onder andere gepaste programma's worden uitgewerkt om via de gegevensbank de gevraagde aantallen terug te vinden. De resultaten zullen eveneens rechtstreeks worden toegezonden en zullen eveneens ter inzage liggen op de griffie.

De hiernavolgende cijfers vormen het antwoord op punt 6:

Niveau 1: 1.

Uitvoerend personeel: 15 (9 niveau 2 en 6 niveau 3).

Hulppersoneel: 6 (2 niveau 3 en 4 niveau 4).

DO 949500116

Vraag nr. 1261 van de heer Annemans van 25 oktober 1994 (N.):

Nationale loterij. — Sponsoring. — Antwerps beraad.

De Nationale loterij heeft — zo blijkt uit een aantal mededelingen — de vzw Antwerps beraad gesponsord. Die vzw was verantwoordelijk voor een aantal opgemerkte affiches, met onder andere de beeltenis van Adolf Hitler, tijdens de verkiezingsperiode.

1. Was de Nationale loterij op voorhand op de hoogte van die actie van de vzw Antwerps beraad?

2. Waarom heeft de Nationale loterij die vzw gesponsord?

3. Met welk bedrag heeft de Nationale loterij die vzw gesponsord?

Antwoord: Op basis van de informatie die mij werd verstrekt door de Nationale Loterij, kan ik volgende antwoorden geven op de drieluiken van de gestelde vraag.

1. Neen.

2 en 3. De Nationale Loterij heeft in 1994 aan de vzw «Antwerps beraad» een sponsoring ten bedrage van 250.000 frank verleend voor een «Buurtfeest-project» waaraan voornoemde vzw logistieke en administratieve steun heeft verleend. Dit project kreeg subsidies van de Vlaamse Gemeenschap. De co-sponsors waren Electrabel en OCE.

Réponse: Pour ce qui concerne les points 1 à 4, l'honorable membre peut se référer aux rapports établis à l'usage du ministère de l'Emploi et du Travail. Une copie de ces rapports lui sera directement transmise et pourra être consultée au greffe de la Chambre des représentants (service des questions écrites).

Le point 5 demande un travail de recherche plus approfondi et des programmes adaptés doivent également être élaborés afin de retrouver les chiffres demandés au moyen de la banque de données. Les résultats seront également transmis directement, et ce, sans retard. Ceux-ci pourront également être consultés au greffe.

Les chiffres suivants constituent la réponse au point 6:

Niveau 1: 1.

Personnel exécutif: 15 (9 niveau 2 et 6 niveau 3).

Personnel auxiliaire: 6 (2 niveau 3 et 4 niveau 4).

DO 949500116

Question n° 1261 de M. Annemans du 25 octobre 1994 (N.):

Loterie nationale. — Sponsoring. — Antwerps beraad.

Selon certaines informations, la Loterie nationale aurait sponsorisé l'asbl «Antwerps beraad». Au cours de la période électorale, cette asbl a diffusé une série d'affiches représentant, entre autres, Adolf Hitler.

1. La Loterie nationale avait-elle préalablement été mise au courant de cette action de l'asbl «Antwerps beraad»?

2. Pour quelle raison la Loterie nationale a-t-elle aidé cette asbl?

3. Quel est le montant de l'aide accordée par la Loterie nationale à l'asbl?

Réponse: Sur la base des informations qui me sont communiquées par la Loterie nationale, les trois volets de la question appellent les réponses suivantes.

1. Non.

2 et 3. Le Loterie nationale a octroyé en 1994 à l'asbl «Antwerps beraad» un montant de 250.000 francs à titre de parrainage d'un projet relatif à des «Fêtes de quartier» auxquelles l'asbl apporta son soutien logistique et administratif. Ce projet a été subsidié par la Communauté flamande. Les co-sponsors étaient Electrabel et OCE.

DO 949500231

Vraag nr. 1278 van de heer De Mol van 8 november 1994 (N.):

Agenda 21. — Financiering. — Kwijtschelding van schulden.

Hoofdstuk 33 van Agenda 21 behandelt de financiering van Agenda 21. Volgens UNCED hebben de ontwikkelingslanden voor de uitvoering van de in Agenda 21 opgesomde activiteiten gedurende de periode 1993-2000 jaarlijks meer dan 600 miljard dollar nodig. In dit kader is de kwijtschelding van schulden voor de armste landen te situeren. Die kwijtschelding moet die landen meer ademruimte geven, onder meer voor het aanschaffen van technologie gericht op duurzame ontwikkeling.

1.

a) Welke schulden komen volgens de begroting van financiën voor 1995 in aanmerking voor kwijtschelding?

b) Om welke bedragen gaat het?

2. Hoe worden die schulden kwijtgescholden?

3. Welke schulden worden omgezet in swaps («for technology» of «for nature»)?

Antwoord: Het geacht lid gelieve hieronder de antwoorden te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

Hoofdstuk 33 (paragraaf 33.18) van het verslag van de Conferentie van de Verenigde Naties voor Milieu en Ontwikkeling behandelt inderdaad de financiële middelen die nodig zouden zijn om het gehele programma van Agenda 21 uit te voeren in ontwikkelingslanden.

Het bedrag waarover sprake (gemiddeld 600 miljard US dollar per jaar over de periode 1993-2000) dient met de nodige omzichtigheid geïnterpreteerd te worden:

- het gaat om zeer ruwe schattingen van het Secretariaat van de Conferentie;
- de cijfers werden niet geïnterpreteerd door de Regeringen; en
- het bedrag heeft zowel betrekking op financiering door de ontwikkelingslanden zelf (475 miljard US dollar) als door de Internationale Gemeenschap, zowel bilateraal als multilateraal (125 miljard US dollar). Op bilateraal vlak wordt aan de Club van Parijs verzocht om zo spoedig mogelijk de schulden te verminderen van de armste landen die hun economie structureel aanpassen.

DO 949500231

Question n° 1278 de M. De Mol du 8 novembre 1994 (N.):

Agenda 21. — Financement. — Remise de dettes.

Le chapitre 33 de l'Agenda 21 est consacré au financement de l'Agenda 21. Selon la CNUED, les pays en voie de développement auront besoin, pour la période 1993-2000, d'un montant de plus de 600 milliards de dollars par an, en vue de la mise en œuvre des activités prévues dans l'Agenda 21. C'est dans ce cadre notamment qu'il convient de situer la question de la remise des dettes des pays les plus pauvres. Cette remise de dette devrait constituer pour les pays en question un ballon d'oxygène et leur permettre d'acquérir les technologies axées sur le développement durable.

1.

a) Selon le budget du ministère des Finances pour 1995, quelles dettes entrent en ligne de compte pour une remise?

b) De quels montants s'agit-il?

2. De quelle manière ces remises de dettes s'effectuent-elles?

3. Quelles dettes sont transformées en swaps («for technology» ou «for nature»)?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-après les réponses aux questions qu'il a posées.

Le chapitre 33 (paragraphe 33.18) du rapport de la Conférence des Nations Unies pour l'Environnement et le Développement traite en effet des moyens financiers nécessaires pour exécuter l'intégralité du programme de l'Agenda 21 dans les pays en développement.

Le montant dont il est question (600 milliards de dollars US par an en moyenne pendant la période 1993-2000) doit être interprété avec la circonspection nécessaire:

- il s'agit d'estimations très approximatives du Secrétariat de la Conférence;
- les chiffres n'ont pas été vérifiés par les Gouvernements; et
- le montant concerne tant le financement par les pays en développement eux-mêmes (475 milliards de dollars US) que par la Communauté internationale, aussi bien multilatérale que bilatérale (125 milliards de dollars US). Sur un plan bilatéral, il est demandé au Club de Paris de diminuer aussi rapidement que possible les dettes des pays les plus pauvres qui ajustent structurellement leur économie.

De werkelijke kost van Agenda 21 hangt voornamelijk af van de programma's die de Regeringen van de ontwikkelingslanden zelf bepalen.

Wat betreft het antwoord op subparagraaf 1.a) kan ik het geacht lid melden dat er noch schuldkwijtschelding noch schuldvermindering ten gunste van bepaalde ontwikkelingslanden op de begroting dienstjaar 1995 van het ministerie van Financiën voorkomen. Weze echter opgemerkt dat Ontwikkelingssamenwerking bedragen voor schuldvermindering of kwijtschelding van de schulden voorziet. Het geacht lid zou zich tot de Staatssecretaris van Ontwikkelingssamenwerking kunnen richten om nadere gegevens in dit verband te bekomen (nr. 159 van 8 november 1994, blz. 14426 van dit bulletin).

Volledigheidshalve wens ik het geacht lid eraan te herinneren dat, op mijn voorstel, de Ministerraad in 1994 beslist heeft de uitstaande bedragen (hoofdsom en intresten) van leningen van Staat tot Staat voor 4 Afrikaanse ontwikkelingslanden kwijt te schelden. Deze bedragen komen uiteraard niet voor in de begrotingsuitgaven, maar worden aangerekend als minder inkomsten op de Rijksmiddelenbegroting. De kwijtscholden schulden bedragen 665 miljoen frank en de begunstigde landen zijn Benin, de Comoren, Ivoorkust en Senegal.

Tenslotte zou ik erop willen wijzen dat ik sedert enkele maanden publiekelijk steun heb verleend aan het voorstel om 67 % van de schuldvoorraad van welbepaalde arme ontwikkelingslanden met zware schuldenlast kwijt te schelden. Ik heb dan ook het genoegen het geacht lid mede te delen dat in het kader van de Club van Parijs hieromtrent een gunstige beslissing werd genomen. Hierdoor worden financiële middelen vrijgemaakt die kunnen aangewend worden voor financiering van duurzame ontwikkeling.

DO 949500253

Vraag nr. 1282 van de heer De Mol van 16 november 1994 (N.):

Agenda 21. — Financiering.

Hoofdstuk 33 van Agenda 21 behandelt de financiering van Agenda 21. Volgens UNCED hebben de ontwikkelingslanden voor de uitvoering van de in Agenda 21 opgesomde activiteiten gedurende de periode 1993-2000 jaarlijks meer dan 600 miljard dollar nodig. Van dit bedrag moet de internationale gemeenschap 125 miljard dollar bijeenbrengen. De nationale omzetting van Agenda 21 vraagt echter ook een aantal financiële inspanningen.

1. Welke financiële middelen werden tot nu toe vrijgemaakt voor en besteed aan de omzetting van de

Le coût réel de l'Agenda 21 dépend principalement des programmes que les Gouvernements des pays en développement déterminent eux-mêmes.

En ce qui concerne la réponse au sous-paragraphe 1.a), je peux indiquer à l'honorable membre qu'il n'y a ni annulation ni diminution de dette en faveur de certains pays en développement au budget du ministère des Finances pour l'année 1995. Il y a lieu toutefois de relever que la Coopération au Développement prévoit des montants pour la réduction ou l'annulation de dettes. De ce fait, l'honorable membre pourrait s'adresser au Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement pour obtenir des précisions à ce sujet (n° 159 du 8 novembre 1994, p. 14426 de ce bulletin).

Pour être complet, je désire rappeler à l'honorable membre que, sur ma proposition, le Conseil des ministres a en 1994 décidé d'annuler l'encours (principal et intérêts) des prêts d'Etat à Etat de 4 pays africains en voie de développement. Ces montants ne figurent évidemment pas dans les dépenses budgétaires mais ils se traduisent par des recettes moindres enregistrées au budget des Voies et Moyens. Les dettes annulées s'élèvent à 665 millions de francs et les pays bénéficiaires sont le Bénin, les Comores, la Côte d'Ivoire et le Sénégal.

Enfin, je voudrais indiquer que j'ai officiellement appuyé depuis quelques mois la proposition d'annuler 67 % du stock de la dette d'un certain nombre de pays en développement pauvres et lourdement endettés. J'ai dès lors aussi le plaisir de communiquer à l'honorable membre qu'une décision favorable à ce sujet a été prise dans le cadre du Club de Paris. Par ce biais des moyens financiers sont dégagés qui peuvent être consacrés au financement du développement durable.

DO 949500253

Question n° 1282 de M. De Mol du 16 novembre 1994 (N.):

Agenda 21. — Financement.

Le chapitre 33 de l'Agenda 21 traite du financement des différents programmes qui y sont prévus. A l'estime de la CNUED, les pays en voie de développement ont besoin de plus de 600 milliards de dollars chaque année, au cours de la période s'étalant de 1993 à l'an 2000, pour exécuter les activités énumérées dans l'Agenda 21. A cet égard, 125 milliards de dollars doivent provenir de la communauté internationale. La transposition en droit national des mesures inscrites dans l'Agenda 21 requiert, elle aussi, un certain nombre d'efforts financiers.

1. Quels moyens financiers ont, à ce jour, été libérés et effectivement engagés pour transposer les objectifs

doelstellingen van Agenda 21 wat uw beleidsterrein betreft?

2. Waaraan werden die middelen besteed?

3.

a) Welke middelen voor de omzetting van Agenda 21 worden in uw begroting voor 1995 uitgetrokken?

b) Wat is de bestemming van die middelen?

Antwoord: Het geacht lid gelieve hieronder de antwoorden te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

De jaarlijks geschatte kost om de activiteiten te financieren van Agenda 21 bedraagt 600 miljard dollar waarvan 125 miljard dollar door de internationale gemeenschap te besteden. Het secretariaat van de Conferentie van de Verenigde Naties voor Milieu en Ontwikkeling heeft de schatting gemaakt maar de bedragen werden niet door de regeringen onderschreven. Vandaar dat er sprake is van indicatieve bedragen. De werkelijk te besteden bedragen hangen af van de specifieke strategieën en programma's van de betrokken landen.

Op de begroting van het ministerie van Financiën worden geen bedragen voorzien die rechtstreeks de uitvoering van Agenda 21 ten goede komen. Toch komen op de begroting van mijn departement de kredieten voor die betrekking hebben op de bijdragen van België tot de Internationale Financiële Instellingen (IFI's) zoals de Wereldbankgroep en de Regionale Ontwikkelingsbanken. De betrokken instellingen hebben allen na de Conferentie van Rio een extra inspanning geleverd voor de uitvoering van het actieprogramma. De exacte bedragen die specifiek voor Agenda 21 werden vrijgemaakt kunnen echter niet gekwantificeerd worden vermits de actiepunten van Agenda 21 samengevoegd werden met andere leefmilieuprojecten die ten goede komen aan de ontwikkelingslanden.

DO 949500350

Vraag nr. 1291 van de heer Ylief van 24 november 1994 (Fr.):

Inkomstenbelastingen. — Vrijgestelde inkomsten. — Voetbalclubs. — Vergoedingen.

Luidens de circulaire nr. CI.RH.241/425.005 dir.II/5 zijn de aan de spelers en trainers van voetbalclubs betaalde vergoedingen van belasting vrijgesteld. Dat geldt ook voor de uitkeringen voor alle vrijwilligers die de club doen «leven»: afgevaardigden, ouders of vrienden die de spelers vervoeren, lijntrekkers, wassers van voetbaluitrusting, kortom al degenen die de voor een club levensnoodzakelijke klussen uitvoeren. Die vrijstelling wordt echter niet toegestaan aan de sportclubs van scholen ondanks de vele aanvragen in die zin

de l'Agenda 21 pour ce qui concerne votre champ d'action?

2. A quoi ces moyens ont-ils été affectés?

3.

a) Quels moyens sont prévus dans votre budget pour 1995 pour la transposition de l'Agenda 21?

b) Quelle est l'affectation de ces moyens?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-après les réponses aux questions qu'il m'a posées.

Le coût annuel estimé pour financer les activités de l'Agenda 21 s'élève à 600 milliards de dollars dont 125 milliards sont à fournir par la communauté internationale. Le secrétariat de la Conférence des Nations Unies pour l'Environnement et le Développement en a effectué l'estimation mais les montants n'ont pas été souscrits par les gouvernements. Il en résulte dès lors qu'il n'est question que de montants indicatifs. Les montants réels à y consacrer dépendent des stratégies et programmes spécifiques des pays concernés.

Il n'y a pas de montant prévu au budget du ministère des Finances qui bénéficie directement à l'exécution de l'Agenda 21. Figurent cependant au budget de mon département les crédits relatifs aux contributions de la Belgique aux Institutions financières internationales (IFI) comme le groupe de la Banque mondiale et les banques régionales de développement. Toutes les institutions concernées ont, après la Conférence de Rio, fourni un effort supplémentaire pour l'exécution du programme d'action. Les montants exacts qui ont été dégagés pour l'Agenda 21 ne peuvent être quantifiés avec précision étant donné que les points d'action de l'Agenda 21 ont été regroupés avec d'autres projets d'environnement qui bénéficient aux pays en développement.

DO 949500350

Question n° 1291 de M. Ylief du 24 novembre 1994 (Fr.):

Impôts sur les revenus. — Revenus exonérés. — Clubs de football. — Indemnités.

Par la circulaire n° CI.RH.241/425.005 dir.II/5, les indemnités versées aux joueurs et aux entraîneurs des clubs de football sont exonérées fiscalement, de même que les redevances payées aux «petites mains» qui font «vivre» le club: délégués, parents ou amis transporteurs de joueurs, traceurs de terrains, lessiveurs d'équipements, c'est-à-dire celles et ceux qui accomplissent les petites tâches sans lesquelles un club ne pourrait subsister. Cette exonération n'est cependant pas accordée aux clubs sportifs scolaires malgré les

die door de sportfederaties van de scholen worden ingediend.

1. Hoe wordt die discriminerende behandeling onder sportclubs gerechtvaardigd?

2. Welke maatregelen neemt u om er onverwijld een einde aan te maken?

Antwoord: Vooreerst wil ik eraan herinneren dat de door het geacht lid vermelde circulaire slechts de eerder geringe vergoedingen beoogd die worden toegekend aan bepaalde spelers en andere vrijwillige medewerkers van amateur-voetbalclubs van de provinciale afdelingen die bij de Koninklijke Belgische voetbalbond zijn aangesloten of van voetbalclubs in vergelijkbare afdelingen van amateur-voetbalbonden.

Dit gezegd zijnde, behoort de gestelde vraag tot de bredere problematiek van het belastingstelsel van vergoedingen die in het kader van bijkomstige activiteiten, zowel in de sportsector als in andere socio-culturele sectoren, worden toegekend. Die problematiek is thans het voorwerp van een algemeen onderzoek.

Het geacht lid zal dan ook begrijpen dat ik zijn vraag momenteel niet kan beantwoorden.

DO 949500358

Vraag nr. 1294 van de heer Geysels van 25 november 1994 (N.):

Inkomstenbelastingen. — Beroepskosten. — Uitgevers van reclamedrukwerk. — Gemeentebelasting.

In vele gemeenten wordt een belasting geheven op het reclamedrukwerk dat gratis huis-aan-huis wordt verspreid. Het doel van de belasting is de hoeveelheid reclamedrukwerk te verminderen. Uit persberichten blijkt nu dat die belasting weinig effect heeft omdat ze fiscaal aftrekbaar is voor de uitgevers.

1. Is die belasting inderdaad fiscaal aftrekbaar?

2. Zo ja, druist dit niet in tegen het doel om de hoeveelheid reclamedrukwerk te verminderen?

Antwoord: Lokale belastingen die nijverheids-, handels- of landbouwbedrijven treffen, zijn, in de huidige stand van de wetgeving, aftrekbare beroepskosten in de mate dat ze verband houden met de uitoefening van de beroepswerkzaamheid.

Deze regel geldt ook voor de gemeentebelastingen op de gratis huis-aan-huis verspreiding van reclamebladen.

nombreuses demandes dans ce sens introduites par les fédérations sportives scolaires.

1. Quelles sont les raisons de cette discrimination de traitement entre clubs sportifs?

2. Quelles mesures prenez-vous pour y mettre fin sans délais?

Réponse: Je tiens tout d'abord à rappeler que la circulaire citée par l'honorable membre ne vise que les indemnités de faible importance octroyées à certains joueurs et autres collaborateurs bénévoles des clubs de football amateurs de divisions provinciales affiliés à l'Union royale belge des Sociétés de football-association ou des clubs de football dans les divisions comparables de fédérations de football amateur.

Cela étant dit, la question posée entre dans la problématique plus large du régime fiscal des indemnités octroyées dans le cadre d'activités accessoires, que ce soit dans le domaine sportif ou dans d'autres domaines socioculturels. Cette problématique fait actuellement l'objet d'un examen d'ensemble.

Cela étant, l'honorable membre comprendra qu'il ne m'est pas possible de répondre actuellement à sa question.

DO 949500358

Question n° 1294 de M. Geysels du 25 novembre 1994 (N.):

Impôts sur les revenus. — Frais professionnels. — Editeurs d'imprimés publicitaires. — Taxes locales.

De nombreuses communes imposent les imprimés publicitaires toutes boîtes dans le but d'en réduire le volume. A la lecture de certains articles de presse, il apparaît cependant que la taxe n'est guère efficace, puisqu'elle est fiscalement déductible pour l'éditeur.

1. Cette taxe est-elle effectivement déductible?

2. Dans l'affirmative, cet état de choses ne va-t-il pas précisément à l'encontre de l'objectif déclaré, à savoir une réduction du volume des imprimés publicitaires?

Réponse: Les taxes locales frappant les exploitations industrielles, commerciales ou agricoles constituent, dans l'état actuel de la législation, des frais professionnels déductibles dans la mesure où elles se rapportent à l'exercice de l'activité professionnelle.

Cette règle est également applicable aux taxes communales sur la distribution gratuite d'imprimés publicitaires «toutes boîtes».

DO 949510496

Vraag nr. 1322 van de heer Gilles van 9 december 1994
(Fr.):

Departement. — Parketten. — Detachering van ambtenaren. — Belastingontduiking.

In het zeer algemeen kader van het beleid om de belastingontduiking te bestrijden keurde de wetgever met de wet van 28 december 1992 een artikel goed dat voorziet in de detachering van gespecialiseerde ambtenaren van het ministerie van Financiën naar de parketten om die laatste bij de bestraffing van de fiscale fraude bij te staan. We hebben tot 14 juni 1994 moeten wachten op het uiteindelijke koninklijk besluit dat de detachering van die ambtenaren regelt. Het detacheringproces is volop aan de gang en kan weldra operationeel zijn. We kunnen ons daarover slechts verheugen!

1.

a) Hebt u van uw collega van Justitie de verzekering gekregen dat de op grond van die bepaling gedetacheerde ambtenaren uitsluitend dossiers in verband met belastingontduiking te behandelen krijgen?

b) Over welke waarborgen beschikt u in dat verband?

2.

a) Kunnen die ambtenaren weigeren bepaalde taken uit te voeren die niets met het bestrijden van belastingontduiking te maken hebben, en het ministerie van Financiën over die situatie inlichten?

b) Beschikken zij over een mogelijkheid beroep aan te tekenen?

3. Is in een evaluatie van die maatregel voorzien om de doeltreffendheid ervan te beoordelen?

Antwoord: Het antwoord op de vraag 1 a) van het geacht lid wordt gegeven in punt 2 van het dienstorder van incompetentiestelling van 27 juni 1994 met het oog op de terbeschikkingstelling van de parketten van ambtenaren van de fiscale administraties.

Dat punt 2, dat werd opgesteld in samenwerking met het kabinet van de minister van Justitie, luidt als volgt:

«2. Hun taak bestaat erin de procureur des Konings of de arbeidsauditeur bij te staan in de uitoefening van hun opdrachten in de ruime zin van het woord.

De ambtenaren die ter beschikking gesteld worden, nemen derhalve deel aan de taken die gewoonlijk aan (de substituut van) de procureur des Konings toekomen in het raam van een fiscale strafprocedure.

Zodra er aanwijzingen van fiscale fraude in een dossier opduiken, kan (de substituut van) de procureur des Konings een ambtenaar die te zijner beschikking is

DO 949510496

Question n° 1322 de M. Gilles du 9 décembre 1994
(Fr.):

Département. — Parquets. — Détachement de fonctionnaires. — Fraude fiscale.

Dans le cadre très général de la politique de lutte contre la fraude fiscale, le législateur a adopté, par la loi du 28 décembre 1992, un article prévoyant le détachement de fonctionnaires spécialisés du ministère des Finances auprès des parquets, afin d'aider ceux-ci dans la répression de la fraude fiscale. Nous avons dû attendre le 14 juin 1994 pour qu'enfin un arrêté royal organisant le détachement de ces fonctionnaires soit pris. Le processus de détachement est déjà bien engagé, et pourrait bientôt être opérationnel. On ne pourra que s'en féliciter!

1.

a) Avez-vous obtenu de la part de votre collègue de la Justice l'assurance que les fonctionnaires détachés en vertu de cette disposition seront bel et bien affectés exclusivement au traitement de dossiers de fraude fiscale?

b) De quelles garanties disposez-vous à ce propos?

2.

a) Ces fonctionnaires auront-ils la possibilité de refuser d'effectuer certaines tâches qui ne seraient pas en rapport avec la lutte contre la fraude fiscale, et de prévenir le ministère des Finances de cette situation?

b) Disposent-ils d'une voie de recours?

3. Une évaluation de cette mesure, afin d'en mesurer l'efficacité, est-elle prévue?

Réponse: La réponse à la question 1 a) de l'honorable membre se trouve dans le point 2 de l'ordre de service de mise en compétition du 27 juin 1994 en vue de la mise à disposition des parquets de fonctionnaires des administrations fiscales.

Ce point 2, qui a été rédigé en collaboration avec le cabinet du ministre de la Justice, est libellé comme suit:

«2. Les fonctions à exercer consistent à assister le procureur du Roi ou l'auditeur du travail dans l'exercice de ses missions au sens large.

Les agents mis à disposition participeront dès lors aux tâches normalement dévolues au (substitut du) procureur du Roi dans le cadre d'une procédure pénale fiscale.

Concrètement, dès qu'apparaîtront des éléments de fraude fiscale dans un dossier, le (substitut du) procureur du Roi pourra charger l'agent mis à sa disposition

gesteld, belasten met een analyse van het dossier en hem zijn vaststellingen en voorstellen doen meedelen vooraleer hij al dan niet overgaat tot het instellen van een opsporingsonderzoek of tot het aanstellen van een onderzoeksrechter.

De (substituut van de) procureur des Konings vergewist zich regelmatig van het vorderen van het onderzoek en kan, steunend op het dossier, sommige onderzoeksdaten eisen. De gedetacheerde ambtenaren kunnen hem helpen bij dit opvolgingswerk.

In de uiterst delicate dossiers kan de procureur des Konings betrokken worden bij opsporingsmaatregelen en zich laten vergezellen van fiscale experts.

Bij het afsluiten van het onderzoek, wanneer de rechter het dossier terugstuurt naar de procureur des Konings, kunnen de fiscale experts nog nuttig zijn bij de analyse en de samenvatting van het dossier en kunnen ze een juridische kwalificatie voorstellen voor de inbreuken alvorens het terug te sturen naar de bodemrechter.

Ze zullen ook gevraagd worden mee te werken bij het antwoorden op de verschillende besluiten (verzamen van de rechtsleer, de rechtspraak).

Tenslotte weze opgemerkt dat het uitzonderlijk is dat een dossier uitsluitend een fiscaal dossier is. Zoals vaak, is het slechts naar aanleiding van een dossier van gemeen recht (valse balansen, inbreuken op de wet op de boekhouding, ...) dat aanwijzingen van fiscale fraude opduiken. Hoe het ook zij, de ambtenaren die ter beschikking gesteld worden, zullen nooit gevraagd worden om een dossier te behandelen waarin geen enkel fiscaal element aanwezig is.

Nochtans, wanneer een dossier dergelijke elementen bevat, zullen ze zoals (de substituut van) de procureur des Konings, kennis nemen van het gehele dossier, zowel wat de niet-fiscale als de fiscale elementen betreft. »

De aandacht wordt vooral gevestigd op de zin: «Hoe het ook zij, de ambtenaren die ter beschikking gesteld worden, zullen nooit gevraagd worden om een dossier te behandelen waarin geen enkel fiscaal element aanwezig is. »

In antwoord op de vraag 1 b) is er uiteraard geen enkele schriftelijke waarborg van de minister van Justitie. Door de loyauté onder regeringsleden heb ik evenwel niet de minste twijfel ten aanzien van de naleving, door het departement van Justitie, van de in punt 2 van het dienstorder van 27 juni 1994 vervatte principes.

Voor punt 2 a) van de vraag moet worden aangestipt dat krachtens artikel 11 van het koninklijk besluit van 17 juni 1994 tot vaststelling van de regels waarbij ambtenaren van de fiscale administraties ter beschikking worden gesteld van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur ten einde hen bij te staan in de

d'analyser le dossier et de lui faire part de ses observations et suggestions avant de décider s'il y a lieu ou non de procéder à une information ou de saisir le juge d'instruction.

Le (substitut du) procureur du Roi se tient régulièrement au courant de l'évolution de l'instruction et peut, sur la base du dossier, requérir certains devoirs d'enquête. Les fonctionnaires détachés pourront l'assister dans ce travail de suivi.

Le procureur du Roi, dans les dossiers particulièrement délicats, peut être associé à des mesures de perquisition et se faire accompagner des experts fiscaux.

A la fin de l'instruction, quand le juge remet le dossier au procureur du Roi, les experts fiscaux pourront encore être utilisés pour faire l'analyse et la synthèse du dossier et proposer une qualification juridique aux infractions avant le renvoi devant la juridiction de fond.

Ils seront encore appelés à apporter leur collaboration pour répondre aux diverses conclusions (réunir la doctrine, la jurisprudence).

Il faut noter enfin qu'il est exceptionnel qu'un dossier soit exclusivement fiscal. Ce n'est souvent qu'à l'occasion d'un dossier de droit commun (faux bilan, infraction aux lois sur la comptabilité, ...), qu'apparaissent des éléments de fraude fiscale. En tout état de cause, les agents mis à disposition ne seront jamais appelés à traiter un dossier dans lequel il n'y a aucun élément fiscal.

Cependant, quand un dossier comporte pareils éléments, ils auront, comme le (substitut du) procureur du Roi, à connaître de tout le dossier autant dans ses éléments non fiscaux que fiscaux. »

On épinglera tout particulièrement la phrase: «En tout état de cause, les agents mis à disposition ne seront jamais appelés à traiter un dossier dans lequel il n'y a aucun élément fiscal. »

En réponse à la question 1 b), il n'y a évidemment aucune garantie écrite du ministre de la Justice. Toutefois la loyauté entre membres du gouvernement fait que je n'ai aucun doute quant au respect, par le département de la Justice, des principes contenus au point 2 de l'ordre de service du 27 juin 1994.

En ce qui concerne le point 2 a) de la question, il faut signaler qu'en vertu de l'article 11 de l'arrêté royal du 17 juin 1994 déterminant les modalités de la mise à disposition du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail aux fins de les assister dans l'exercice de leurs missions, de fonctionnaires des administrations fisca-

uitoefening van hun taken, «de ter beschikking gestelde ambtenaar is onderworpen aan het hiërarchische gezag van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur (...), aan de plichten ... van toepassing op de leden van het parket».

Krachtens die tekst is de ambtenaar verplicht de door hem ontvangen bevelen en alle taken waarmee hij is belast, uit te voeren.

Op de vraag 2 c) moet worden geantwoord dat in geen enkel specifiek hoger beroep is voorzien. De ontevreden ambtenaar beschikt evenwel over de mogelijkheden die zijn opgenomen in artikel 20, 1° en 5°, van het voormelde koninklijk besluit van 17 juni 1994.

Dat artikel luidt als volgt:

«De terbeschikkingstelling mag vervroegd worden beëindigd:

1° op verzoek van de betrokken ambtenaar, na eensluidend advies van de procureur-generaal, voor zover het niet indruist tegen het belang van de dienst;

...

5° aan het einde van elke in artikel 2 bedoelde termijn van twee jaar, mits een vooropzeg door de ambtenaar ... ten minste drie maanden vóór het verstrijken van de termijn.

De beslissing van de minister van Financiën waarbij de terbeschikkingstelling wordt beëindigd overeenkomstig het eerste lid, 1°, kan worden afhankelijk gemaakt van het in acht nemen van een opzeggingstermijn van maximum zes maanden.»

Aan te stippen valt dat niemand er baat bij heeft dat een ambtenaar tegen zijn zin ter beschikking van het parket wordt gehouden. Derhalve is het weinig waarschijnlijk dat een ambtenaar zal worden verplicht ter beschikking van de parketten te blijven als hij zijn verlangen om naar zijn administratie van oorsprong terug te keren, heeft te kennen gegeven.

In antwoord op de derde vraag moet worden gepreciseerd dat op dit ogenblik in geen enkele evaluatie van de doeltreffendheid van de maatregel is voorzien.

Hoe kan men overigens spreken van doeltreffendheid bij een strafprocedure?

Het parket mag immers niet worden beschouwd als een middel tot terugwinning van het geld van de Staat (belasting).

Terwijl de fiscale administratie tot doel heeft de belasting te innen (hier spreekt men terecht van doeltreffendheid) moet het parket de wetten (onder meer de fiscale wetten) doen naleven en de overtreding ervan bestraffen (zelfs als terloops, dank zij het werk van het parket, geldt dat aan de Staat is verschuldigd als belasting die zou zijn ontdoken, wordt teruggewonnen).

De doeltreffendheid van de parketten ligt op een ander dan het louter financiële vlak (de belasting

les, «l'agent mis à disposition est soumis à l'autorité hiérarchique du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail (...), aux devoirs ... applicables aux membres du parquet ...».

En vertu de ce texte, l'agent est tenu d'exécuter les ordres qu'il reçoit et toutes les tâches dont il est chargé.

A la question 2 c), il faut répondre qu'aucun recours spécifique n'est prévu. L'agent mécontent dispose toutefois des possibilités réservées par l'article 20, 1° et 5°, de l'arrêté royal précité du 17 juin 1994.

Cet article est libellé comme suit:

«Il peut être mis fin anticipativement à la mise à disposition:

1° sur demande de l'agent concerné, après avis conforme du procureur général, pour autant que l'intérêt du service ne s'y oppose pas;

...

5° au terme de chaque période de deux ans visée à l'article 2, moyennant préavis donné par l'agent ... au moins trois mois avant l'expiration de ce terme.

La décision du ministre des Finances mettant fin à la mise à disposition conformément à l'alinéa 1^{er}, 1°, peut être subordonnée à l'accomplissement d'un préavis de six mois au plus.»

Il faut noter qu'il n'est de l'intérêt de personne de maintenir contre son gré un agent à disposition du parquet. Dès lors, il sera peu probable qu'un agent soit maintenu de force à la disposition des parkets dès lors qu'il aura manifesté sa volonté de retourner dans son administration d'origine.

En réponse à la question 3, il faut préciser qu'aucune évaluation de l'efficacité de la mesure n'est prévue pour l'instant.

D'ailleurs, comment parler d'efficacité dans le cadre d'une procédure pénale?

Le parquet ne peut en effet être considéré comme un outil de récupération de l'argent de l'Etat (impôt).

Alors que l'objectif de l'administration fiscale est de percevoir l'impôt (on parle ici en terme d'efficacité), celui du parquet est d'assurer le respect des lois (fiscales notamment) et de punir leur violation (même si, incidemment grâce au travail du parquet, il y a récupération des sommes dues à l'Etat à titre d'impôts qui auraient été fraudés).

L'efficacité du parquet se situe sur un autre plan que le plan purement financier (récupérer l'impôt).

terugwinnen). Die doeltreffendheid komt veeleer tot uiting in de nieuwe middelen waarvan de maatschappij zich heeft voorzien om de fiscale wetten te doen naleven en in het ontradend effect dat die middelen kunnen hebben op de eventuele ontduikers.

**Minister van Buitenlandse Handel
en Europese Zaken, toegevoegd aan de
Minister van Buitenlandse Zaken**

DO 949500253

Vraag nr. 159 van de heer De Mol van 16 november 1994 (N.):

Agenda 21. — Financiering.

Hoofdstuk 33 van Agenda 21 behandelt de financiering van Agenda 21. Volgens UNCED hebben de ontwikkelingslanden voor de uitvoering van de in Agenda 21 opgesomde activiteiten gedurende de periode 1993-2000 jaarlijks meer dan 600 miljard dollar nodig. Van dit bedrag moet de internationale gemeenschap 125 miljard dollar bijeenbrengen. De nationale omzetting van Agenda 21 vraagt echter ook een aantal financiële inspanningen.

1. Welke financiële middelen werden tot nu toe vrijgemaakt voor en besteed aan de omzetting van de doelstellingen van Agenda 21 wat uw beleidsterrein betreft?

2. Waaraan werden die middelen besteed?

3.

a) Welke middelen voor de omzetting van Agenda 21 worden in uw begroting voor 1995 uitgetrokken?

b) Wat is de bestemming van die middelen?

Antwoord: Daar het onderwerp van de vraag behoort tot de bevoegdheden van de Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, aan wie deze vraag eveneens gesteld is, ben ik zo vrij het geacht lid te verwijzen naar het antwoord dat door mijn collega zal worden verstrekt. (Vraag nr. 162 van 16 november 1994, blz. 14430 van dit bulletin).

DO 949510480

Vraag nr. 161 van de heer Leo Peeters van 9 december 1994 (N.):

Handvest van de gebruiker van de openbare diensten. — Prestatiecriteria.

Het evaluatierapport betreffende de toepassing van het Handvest van de gebruiker van de openbare dien-

Cette efficience se manifeste plutôt dans les moyens nouveaux dont s'est doté la société pour faire respecter les lois fiscales et l'effet dissuasif que ces moyens pourraient avoir sur d'éventuels fraudeurs.

**Ministre du Commerce extérieur
et des Affaires européennes,
adjoint au Ministre des Affaires étrangères**

DO 949500253

Question n° 159 de M. De Mol du 16 novembre 1994 (N.):

Agenda 21. — Financement.

Le chapitre 33 de l'Agenda 21 traite du financement des différents programmes qui y sont prévus. A l'estime de la CNUED, les pays en voie de développement ont besoin de plus de 600 milliards de dollars chaque année, au cours de la période s'étalant de 1993 à l'an 2000, pour exécuter les activités énumérées dans l'Agenda 21. A cet égard, 125 milliards de dollars doivent provenir de la communauté internationale. La transposition en droit national des mesures inscrites dans l'Agenda 21 requiert, elle aussi, un certain nombre d'efforts financiers.

1. Quels moyens financiers ont, à ce jour, été libérés et effectivement engagés pour transposer les objectifs de l'Agenda 21 pour ce qui concerne votre champ d'action?

2. A quoi ces moyens ont-ils été affectés?

3.

a) Quels moyens sont prévus dans votre budget pour 1995 pour la transposition de l'Agenda 21?

b) Quelle est l'affectation de ces moyens?

Réponse: La question relevant des compétences du Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement, auquel elle a également été adressée, j'invite l'honorable membre à se référer à la réponse qui sera fournie par mon collègue. (Question n° 162 du 16 novembre 1994, p. 14430 de ce bulletin).

DO 949510480

Question n° 161 de M. Leo Peeters du 9 décembre 1994 (N.):

Charte de l'utilisateur des services publics. — Critères de prestation.

Le rapport d'évaluation concernant l'application de la Charte de l'utilisateur des services publics comporte

sten bevat ook een aantal aanbevelingen om de geest en de concrete maatregelen uit het handvest beter tot uitvoering te brengen. Zo wordt aan elke federale overheidsdienst aanbevolen om prestatiecriteria vast te leggen, in het bijzonder met betrekking tot beantwoordingstijden, wacht- en afwikkelingstijden en de hele dossierbehandeling. Blijvende criteria zijn «accuratesse en betrouwbaarheid»; nieuwe normen slaan op «snelheid en gevoeligheid in respons en totale kwaliteit in dienstverlening». Elke secretaris-generaal moet daartoe de nodige initiatieven nemen. Aan de gebruiker kan dan een modelovereenkomst worden aangeboden. In die modelovereenkomst worden servicedrempels en te respecteren termijnen bepaald, afspraken gemaakt over verantwoordelijkheden voor dossiers en hun afwikkeling.

1. Hebben de diensten die onder uw bevoegdheden vallen al dergelijke prestatiecriteria uitgewerkt?

2. Zo neen, waarom niet en wordt dit nog in overweging genomen?

3. Zo ja, werden al modelovereenkomsten uitgewerkt?

Antwoord: Het antwoord op deze vraag is het geacht lid rechtstreeks toegestuurd. Gezien het louter documentaire karakter ervan wordt het niet in het bulletin van *Vragen en Antwoorden* opgenomen maar ligt ter inzage bij de griffie van de Kamer van Volksvertegenwoordigers (dienst Parlementaire Vragen).

DO 949510481

Vraag nr. 162 van de heer Leo Peeters van 9 december 1994 (N.):

Handvest van de gebruiker van de openbare diensten. — Evaluatie van de dienstverlening.

Op 8 juli 1994 werd het eerste evaluatierapport betreffende de toepassing van het Handvest van de gebruiker van de openbare diensten voorgesteld. Het rapport bevat een reeks aanbevelingen om de geest en de concrete maatregelen uit het handvest beter tot uitvoering te brengen. Zo zou elke federale overheidsdienst een barometer moeten ontwikkelen waarmee hij de tevredenheid van zijn gebruikers meet over de dienstverlening. Elke overheidsdienst zou met andere woorden zowel kwalitatieve als kwantitatieve gegevens moeten inzamelen om zicht te krijgen op de eigen effectiviteit van werken en dienstverlening. Dit kan door klantenbevraging, mondelinge of schriftelijke enquêtering, analyse van de berichtgeving in de media, kritiek van belangengroepen en politici, eigen observatie of door het organiseren van eenvoudige beoordelingsmogelijkheden. Die gegevens zijn de ideale informatiebron om tot gebruiksgerichte verbeteringen te

aussi un certain nombre de recommandations visant à mieux mettre en œuvre l'esprit et les mesures concrètes de la charte. C'est ainsi que tous les services publics fédéraux sont invités à fixer des critères de prestation, plus particulièrement en ce qui concerne les délais de réponse, les délais d'attente et de règlement des dossiers ainsi que l'ensemble du traitement des dossiers. Des critères déjà établis sont la précision et la fiabilité. De nouvelles normes concernent la rapidité et la sensibilité avec lesquelles il est répondu ainsi que la qualité globale du service. Chaque secrétaire général doit prendre à cet effet les initiatives qui s'imposent. Il est alors possible de proposer à l'utilisateur une convention «modèle». Cette convention fixe le service minimum à garantir ainsi que les délais à respecter. On y règle également la question de la responsabilité des dossiers et du traitement de ceux-ci.

1. Les services relevant de votre compétence ont-ils déjà établi de tels critères de prestation?

2. Dans la négative, pourquoi pas? Envisage-t-on de fixer de tels critères?

3. Dans l'affirmative, des conventions «modèles» ont-elles déjà été élaborées?

Réponse: La réponse à cette question a été transmise directement à l'honorable membre. Etant donné son caractère de pure documentation, il n'y a pas lieu de l'insérer au bulletin des *Questions et Réponses*, mais elle peut être consultée au greffe de la Chambre des Représentants (service des Questions parlementaires).

DO 949510481

Question n° 162 de M. Leo Peeters du 9 décembre 1994 (N.):

Charte de l'utilisateur des services publics. — Evaluation du service offert.

Le premier rapport d'évaluation relatif à l'application de la Charte de l'utilisateur des services publics a été présenté le 8 juillet 1994. Le rapport comporte notamment un certain nombre de recommandations visant à mieux mettre en œuvre l'esprit et les mesures concrètes de la charte. C'est ainsi que tous les services publics fédéraux sont invités à mettre au point un baromètre permettant de mesurer le degré de satisfaction des utilisateurs. Chaque service public devrait donc recueillir un certain nombre de données qualitatives et quantitatives lui permettant de mesurer son efficacité. Ces données peuvent être recueillies en interrogeant les clients, en menant des enquêtes orales ou écrites, en analysant les informations données par les médias et les critiques de groupements d'intérêts et de politiciens, grâce à des observations faites par le service même ou encore en organisant une méthode simple d'appréciation. Les données ainsi recueillies

komen en bestaande mogelijkheden optimaal te benutten.

1. Hebben de diensten die onder uw bevoegdheid vallen al dergelijke initiatieven genomen?
2. Zo neen, waarom niet?
3. Zo ja, met welk resultaat?

Antwoord: Het antwoord op deze vraag is het geacht lid rechtstreeks toegestuurd. Gezien het louter documentaire karakter ervan wordt het niet in het bulletin van *Vragen en Antwoorden* opgenomen maar ligt ter inzage bij de griffie van de Kamer van volksvertegenwoordigers (dienst Parlementaire Vragen).

Minister van Pensioenen

DO 949500451

Vraag nr. 150 van de heer Goutry van 6 december 1994 (N.):

Rijksdienst voor pensioenen. — Gas en elektriciteit. — Sociaal tarief. — Attest.

Elk jaar stuurt de Rijksdienst voor pensioenen aan alle rechthebbenden automatisch een attest dat ze bij hun energiemaatschappij moeten indienen om het sociaal energietarief te kunnen genieten. Het probleem is echter dat de RVP dit attest telkens verstuurt begin maart, terwijl de energiemaatschappijen het attest slechts opvragen ter gelegenheid van de jaarlijkse afrekening die pas rond oktober-november plaatsvindt. Heel wat gepensioneerden vinden dan het attest niet meer terug of weten niet meer of ze het al indienden.

Kan de RVP die attesten eind september-begin oktober opsturen, zodat de termijn tussen ontvangst en opvraging veel korter wordt?

Antwoord: Ik heb de eer aan het geacht lid volgende gegevens te verschaffen.

1. De jaarlijkse afrekening van de energiemaatschappijen is niet systematisch in oktober/november maar valt samen met de periode waarin het abonnement werd geopend op naam van betrokkene. Deze afrekening kan dus van persoon tot persoon verschillen wat de datum betreft.

2. Deze afrekening is totaal zonder verband met het attest. Het specifiek tarief slaat immers op het vast recht en niet op het variabel gedeelte.

constituent une source d'informations idéale devant permettre d'apporter des améliorations au service fourni et d'utiliser au mieux les possibilités existantes.

1. Les services relevant de votre compétence ont-ils déjà pris des initiatives en ce sens?
2. Dans la négative, pourquoi pas?
3. Dans l'affirmative, quels résultats ont été obtenus?

Réponse: La réponse à cette question a été transmise directement à l'honorable membre. Etant donné son caractère de pure documentation, il n'y a pas lieu de l'insérer au bulletin des *Questions et Réponses*, mais elle peut être consultée au greffe de la Chambre des représentants (service des Questions parlementaires).

Ministre des Pensions

DO 949500451

Question n° 150 de M. Goutry du 6 décembre 1994 (N.):

Service national des pensions. — Gaz et électricité. — Tarif social. — Attestation.

Le service national des pensions envoie chaque année automatiquement à tous les ayants droit une attestation qu'ils doivent remettre à leur société de distribution d'énergie afin de pouvoir bénéficier du tarif énergétique social. Le problème réside dans le fait que le SNP envoie toujours cette attestation début mars, alors que les sociétés de distribution d'énergie ne la réclament que lors du décompte final en octobre-novembre. A ce moment-là, bon nombre de pensionnés ne retrouvent plus cette attestation ou ne savent plus s'ils l'ont introduite ou non.

Le SNP ne pourrait-il envoyer ces attestations fin septembre, début octobre, pour que le délai entre la réception et la demande soit écourté?

Réponse: J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre de ce qui suit.

1. Le décompte annuel des sociétés distributrices d'énergie ne tombe pas systématiquement en octobre/novembre mais va de pair avec la période pendant laquelle l'abonnement a été ouvert au nom du bénéficiaire. Ce décompte peut dès lors différer en date d'une personne à l'autre.

2. Ce décompte est sans aucun rapport avec l'attestation. En effet, le tarif spécifique porte sur le droit fixe et non sur la partie variable.

3. De datum van 1 maart werd weerhouden in overleg met het Controlecomité van Gas en Electriciteit dat geen vraag tot wijziging indiende.

3. La date du 1^{er} mars a été retenue en concertation avec le Comité de Contrôle du Gaz et de l'Electricité qui n'a pas sollicité une modification.

**Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
belast met het beleid van gelijke kansen
voor mannen en vrouwen**

**Ministre de l'Emploi et du Travail,
chargé de la politique d'égalité des chances
entre hommes et femmes**

DO 939422266

DO 939422266

Vraag nr. 365 van de heer Olivier van 22 augustus 1994 (N.):

Question n° 365 de M. Olivier du 22 août 1994 (N.):

Werkloosheidsreglementering. — Anciënniteitstoeslag.

Réglementation du chômage. — Complément d'ancienneté.

Artikel 126 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 somt de voorwaarden op waaraan een werkloze moet voldoen om de anciënniteitstoeslag te kunnen genieten.

L'article 126 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 énumère les conditions auxquelles un chômeur doit satisfaire pour pouvoir bénéficier du complément d'ancienneté.

Artikel 129 van datzelfde koninklijk besluit geeft de minister de bevoegdheid om bijkomende voorwaarden en modaliteiten voor de toekenning van de anciënniteitstoeslag op te leggen aan bepaalde werklozen. Zo moet in uitvoering van artikel 129, lid 1, 2°, de werknemer die op de datum van uitdiensttreding op minder dan 2 jaar van de brugpensioenleeftijd staat, voldoen aan één van de voorwaarden van artikel 74 van het ministerieel besluit van 26 november 1991 houdende de toepassingsregelen van de werkloosheidsreglementering.

L'article 129 du même arrêté royal donne la compétence au ministre d'imposer à certains chômeurs des conditions et des modalités supplémentaires en matière d'octroi du complément d'ancienneté. Ainsi, en application de l'article 129, alinéa 1^{er}, 2°, le chômeur qui, à la date de son licenciement, se trouve à moins de deux ans de l'âge de la prépension doit satisfaire à l'une des conditions prévues à l'article 74 de l'arrêté ministériel du 26 novembre 1991 portant les modalités d'application de la réglementation du chômage.

De bepaling van artikel 129, lid 1, 2°, werd ingelast om misbruiken, met name pogingen om aan het brugpensioen te ontsnappen, tegen te gaan.

La disposition de l'article 129, alinéa 1^{er}, 2°, a été introduite afin d'éviter des abus, à savoir des tentatives visant à échapper à la prépension.

Bij een collectief ontslag dat alle werknemers van een onderneming treft, kan er echter geen sprake zijn van misbruiken om het brugpensioen te omzeilen, zeker niet wanneer de werkgever via dit collectief ontslag een faillissement probeert te vermijden.

En cas de licenciement collectif frappant l'ensemble des travailleurs d'une entreprise, il ne peut cependant être question d'abus visant à esquiver la prépension. Il en est d'autant moins ainsi lorsque l'employeur tente, par le biais de ce licenciement collectif, d'éviter la faillite.

Momenteel is het echter zo dat bij collectief ontslag aan de werknemer die op minder dan 2 jaar van de brugpensioenleeftijd staat, de anciënniteitstoeslag wordt ontzegd terwijl zijn jongere collega die op meer dan 2 jaar van de brugpensioenleeftijd staat, wel recht heeft op deze toeslag.

Néanmoins, pour l'heure, le travailleur qui se trouve à moins de 2 ans de l'âge requis pour la prépension se voit refuser, en cas de licenciement collectif, le bénéfice du complément d'ancienneté, alors que ses collègues plus jeunes n'ayant pas atteint l'âge de la prépension diminué de 2 ans y ont bel et bien droit.

Het zou dan ook wenselijk zijn de werkloosheidsreglementering zo aan te passen dat wie op minder dan 2 jaar van de brugpensioenleeftijd staat bij collectief ontslag ook recht heeft op de anciënniteitstoeslag.

Il serait dès lors souhaitable d'adapter la réglementation du chômage de sorte qu'en cas de licenciement collectif, le travailleur qui se trouve à moins de 2 ans de la prépension puisse également prétendre au complément d'ancienneté.

1. Overweegt u om de werknemers die bij collectief ontslag op minder dan 2 jaar van de brugpensioenleeftijd

1. Envisagez-vous d'accorder, en cas de licenciement collectif, le complément d'ancienneté aux travail-

tijd staan de anciënniteitstoelage toe te kennen aangezien in dergelijk geval geen sprake is van misbruiken om aan het brugpensioen te ontsnappen?

2. Moet in deze zin artikel 74 van het vernoemde ministerieel besluit niet worden uitgebreid zodat ook bij collectief ontslag de werknemer bedoeld in artikel 129, lid 1, 2°, van het werkloosheidsbesluit recht krijgt op de anciënniteitstoelage?

Antwoord: In antwoord op de vraag gesteld door het geacht lid heb ik de eer hem te laten weten dat het recht op de anciënniteitstoelage voor oudere werklozen, met betrekking tot de uitdiensttreding in de periode van minder dan 2 jaar vóór de brugpensioenleeftijd die voorzien is in de toe te passen Collectieve Arbeidsovereenkomst, zal herbekeken worden in het licht van de uitvoering van het interprofessioneel akkoord, dat de mogelijkheid voorziet de leeftijd van het brugpensioen voor de jaren 1995-1996 terug te brengen tot 55 jaar, mits een loopbaan van 33 jaar.

DO 949500250

Vraag nr. 381 van de heer Annemans van 10 november 1994 (N.):

Arbeidsovereenkomst. — Arbeiders. — Proeftijd. — Misbruiken.

1. Bent u ervan op de hoogte dat de ondertussen tot zes maanden opgetrokken proefperiode voor arbeiders zeer dikwijls *de facto* uitdraait op een tijdelijk contract?

2. Gaat het niet om een vorm van misbruik?

3. Vereist de bescherming van de arbeiders niet dat wordt vermeden dat de proefperiode een soort tijdelijke interimcontracten en een labiel statuut bevordert?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid het volgende mede te delen.

Vooreerst wens ik erop te wijzen dat de duur van de proefperiode verschillend is naargelang het gaat om een arbeidsovereenkomst voor werklieden (arbeiders) of voor bedienden.

Voor werklieden bedraagt de duur van de proefperiode minimum 7 dagen en maximum 14 dagen. Voor bedienden bedraagt de duur van de proefperiode minimum 1 maand. De maximumduur is afhankelijk van het jaarloon.

Wanneer het jaarloon van de bediende niet hoger is dan 1.037.000 frank, bedraagt de maximumduur 6 maanden; wanneer het jaarloon hoger is dan 1.037.000 frank, kan de proefperiode maximum 12 maanden bedragen.

leurs se trouvant à moins de 2 ans de la prépension, étant donné que dans pareille situation il n'est pas question d'abus visant à échapper à la prépension?

2. A cet égard, les dispositions de l'article 74 de l'arrêté ministériel précité ne doivent-elles pas être étendues de sorte que le travailleur visé à l'article 129, alinéa 1^{er}, 2°, de l'arrêté royal organisation du chômage ait droit au complément d'ancienneté aussi en cas de licenciement collectif?

Réponse: En réponse à la question posée par l'honorable membre, j'ai l'honneur de lui faire savoir que le droit au complément d'ancienneté pour chômeurs âgés, en ce qui concerne le licenciement dans la période de moins de 2 ans avant l'âge minimum de la prépension qui est prévu par la Convention collective du travail applicable, sera revu dans le cadre de l'élaboration de l'accord interprofessionnel, qui prévoit la possibilité de ramener à 55 ans l'âge de la prépension, moyennant une carrière de 33 ans, pour les années 1995-1996.

DO 949500250

Question n° 381 de M. Annemans du 10 novembre 1994 (N.):

Contrat de travail. — Ouvriers. — Période d'essai. — Abus.

1. Etes-vous au courant que, par sa période d'essai portée à six mois dans l'intervalle, le contrat de travail à durée indéterminée pour ouvrier s'avère très fréquemment, dans les faits, n'être qu'un contrat temporaire?

2. Ne s'agit-il pas d'une forme d'abus?

3. La protection des ouvriers ne commande-t-elle pas que l'on évite que la période d'essai ne soit utilisée comme un instrument favorisant une espèce de contrat de travail intérimaire ou à durée déterminée, assorti d'un statut précaire?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer ce qui suit à l'honorable membre.

D'abord, je souhaite préciser que la durée de la période d'essai diffère selon qu'il s'agit d'un contrat de travail d'ouvrier ou d'employé.

Pour les ouvriers, la durée de la période d'essai est de 7 jours au minimum et de 14 jours au maximum. Pour les employés, la durée minimum de la période d'essai est d'un mois. La durée maximum dépend de la rémunération annuelle.

Lorsque la rémunération annuelle de l'employé ne dépasse pas 1.037.000 francs, la durée maximum s'élève à 6 mois; lorsque cette rémunération dépasse 1.037.000 francs, la période d'essai peut être de 12 mois au maximum.

Verder wens ik op te merken dat het proefbeding steeds schriftelijk moet vastgesteld worden. Het is evenwel geen zelfstandige arbeidsovereenkomst, maar een clause die kan opgenomen worden in elke soort arbeidsovereenkomst.

Dit betekent dat, van zodra de overeengekomen duur van de proefperiode verstreken is, de arbeidsovereenkomst definitief van toepassing zal worden. Een proefbeding kan dus zeker niet gelijkgesteld worden met een tijdelijke arbeidsovereenkomst of een arbeidsovereenkomst voor bepaalde tijd.

Tenslotte wens ik nog op te merken dat het niet mogelijk is om in de loop van de arbeidsovereenkomst de duur van de proefperiode te verlengen; evenmin is het mogelijk om voor dezelfde arbeidsovereenkomst een nieuw proefbeding te sluiten.

Gelet op deze gegevens meen ik dat de regeling van de proefperiode voor bedienden slechts zelden aanleiding zou kunnen geven tot misbruiken.

DO 949500408

Vraag nr. 390 van de heer Duquesne van 1 december 1994 (Fr.):

Arbeidsbescherming. — Veiligheid van de werven. — EU. — Richtlijnen. — Omzetting in Belgisch recht.

De nationale commissie van de architecten voor de veiligheid van de werven maakt zich ongerust over een wetsontwerp betreffende de veiligheid van de werven dat veel verder zou gaan dan de Europese richtlijn ter zake, terwijl ons land al over uitgebreide wetgevende bepalingen op dat vlak beschikt. Zij vreest dat het ontwerp, als het wordt aangenomen, tot onduidelijkheid inzake de verantwoordelijkheid zal leiden, omdat het blijkbaar geen rekening houdt met het verantwoordelijkheidsaandeel van de slachtoffers van ongevallen, met de door de bouwmeesters opgelegde voltooiingstermijnen en vooral met de onderlinge concurrentie tussen de ondernemingen bij het berekenen van de veiligheidskosten in hun prijsofferten. Het beperken van de verantwoordelijkheid door de spreiding ervan over degene die het idee levert, de architecten en de studiebureaus, dreigt de complexiteit van de gerechtelijke procedures en de kostprijs van studies en gebouw op te drijven.

In welke mate houdt het ontwerp rekening met die opmerkingen?

Antwoord: In antwoord op de door het geacht lid gestelde vraag, heb ik de eer het volgende mee te delen.

Zoals het geacht lid weet, dient de Belgische Staat Europese richtlijnen om te zetten in eigen recht. Daartoe worden de principes van de richtlijn ingepast in onze organisatie van preventie inzake veiligheid en gezondheid op het werk.

Ensuite, je ferai remarquer que la période d'essai doit toujours être constatée par écrit. Il ne s'agit pas d'un contrat de travail en soi, mais d'une clause qui peut figurer dans n'importe quelle sorte de contrat.

Cela signifie que, dès que la durée convenue de la période d'essai est écoulée, le contrat de travail sera définitivement d'application. Une période d'essai ne peut donc être assimilée à un contrat de travail temporaire ou à un contrat de travail à durée déterminée.

Enfin, je tiens à souligner qu'il n'est pas possible de prolonger la durée de la période d'essai en cours de contrat; il n'est pas possible non plus de conclure une nouvelle période d'essai pour le même contrat de travail.

Au vu de ces données, je pense que la réglementation de la période d'essai des employés ne peut que rarement donner lieu à des abus.

DO 949500408

Question n° 390 de M. Duquesne du 1^{er} décembre 1994 (Fr.):

Protection du travail. — Sécurité des chantiers. — UE. — Directives. — Transposition en droit belge.

La Commission nationale des architectes pour la sécurité des chantiers s'est inquiétée d'un projet de loi relatif à la sécurité sur les chantiers qui irait bien au-delà de la directive européenne en cette matière, et ce alors que notre pays dispose déjà d'un arsenal législatif très complet dans ce domaine. La crainte de cette commission est que ce projet, s'il est adopté, entraîne des confusions de responsabilités, semblant ignorer la part de responsabilité des victimes des accidents, les délais d'achèvement imposés par les maîtres d'ouvrage et surtout la concurrence que se livrent les entreprises dans le calcul des coûts de la sécurité dans leurs offres de prix. En outre, la dilution des responsabilités par l'extension de celles-ci vers le concepteur, les architectes et les bureaux d'études risque d'avoir pour résultat d'accroître la complexité des procédures judiciaires et pour effet d'accroître le coût des études et du bâtiment.

Dans quelle mesure ce projet tient-il compte des remarques précitées?

Réponse: En réponse à la question posée par l'honorable membre, j'ai l'honneur de lui communiquer ce qui suit.

Ainsi que ne l'ignore pas l'honorable membre, l'Etat belge doit transposer les directives européennes en droit national. A cette fin, les principes de la directive sont insérés dans notre organisation de prévention en matière de santé et sécurité au travail.

De omzetting van deze richtlijn is complex en vergt wettelijke en reglementaire initiatieven. Een wetsontwerp dat nodig is voor de omzetting werd onderworpen aan het advies van de Nationale Arbeidsraad. De administratie van mijn departement heeft opdracht gekregen voorstellen met betrekking tot de uitvoeringsbesluiten te formuleren. Deze moeten ervan uitgaan dat ze zo dicht mogelijk bij de richtlijn moeten aansluiten, dat ze moeten passen in de toekomstige preventiestructuur in de ondernemingen en dat het huidige beschermingsniveau dient behouden te blijven.

Het wetsontwerp werd onderworpen aan een breed overleg. Het advies van de Nationale Arbeidsraad werd gegeven op 1 december 1994. Architecten zijn een belangrijke factor in deze problematiek. Het is de reden waarom ze hun standpunt op mijn kabinet herhaaldelijk hebben kunnen verwoorden. Dit zal in de toekomst ook nog gebeuren wanneer de uitvoeringsbesluiten hun finale vorm zullen krijgen.

Het bedrijfscomité voor VGV voor het bouwbedrijf dat een zelfstandig adviesorgaan is, waarvan de sociale partners van het bouwbedrijf deel uitmaken, werd geraadpleegd.

Tijdens deze raadpleging werden vertegenwoordigers van opdrachtgevers uit de openbare en private sector, studiebureau's voor diverse gespecialiseerde bouwtechnieken, alsmede architecten, als deskundigen uitgenodigd voor meerdere zittingen. Deze personen hebben hun bezwaren kunnen uiteenzetten en ze schriftelijk kunnen bevestigen. Sommige deelnemers hebben zelfs een aanzet gegeven voor het vinden van oplossingen.

Deze elementen konden grotendeels opgenomen worden in de ontwerpen tot omzetting, hetzij gedeeltelijk voor sommige, hetzij zelfs volledig voor andere.

Een concreet veiligheids- en gezondheidsbeleid zal bijgevolg voortgezet en gevoerd worden aan de hand van alle uitgebrachte adviezen.

**Minister voor de Kleine
en Middelgrote Ondernemingen
en Landbouw**

Kleine en Middelgrote Ondernemingen

DO 949500413

Vraag nr. 147 van de heer Duquesne van 1 december 1994 (Fr.):

Ambulante activiteiten. — Openbare markten. — Controle. — Reglementering. — Uitvoeringsbesluiten.

Talrijke ambulante handelaars klagen over de op de meeste openbare markten heersende toestand: anar-

La transposition de cette directive est complexe et réclame des initiatives légales et réglementaires. Un projet de loi, indispensable à la transposition, a été soumis à l'avis du Conseil national du travail. L'administration de mon département a reçu ordre de formuler des propositions relatives aux arrêtés d'exécution. Celles-ci doivent partir du principe qu'elles doivent adhérer étroitement aux directives, convenir à la future structure de prévention dans les entreprises et que le niveau de protection actuel doit être maintenu.

Le projet de loi a été soumis à une large concertation. L'avis du Conseil national du travail a été rendu le 1^{er} décembre 1994. Les architectes sont des facteurs importants dans cette problématique. Pour cette raison, ils ont eu à maintes reprises la possibilité d'exprimer leur point de vue à mon cabinet ce qui ne manquera pas de se reproduire lorsque les arrêtés d'exécution prendront leur forme finale.

Le Comité professionnel SHE de la construction qui est un organe d'avis indépendant dont font partie les partenaires sociaux de la construction a été consulté.

Au cours de cette consultation les représentants des maîtres d'ouvrage publics et privés, des bureaux d'étude des diverses techniques spécialisées de la construction, ainsi que des architectes ont été invités au titre d'experts au cours de plusieurs séances. Ces personnes ont pu exposer leurs objections et les confirmer par écrit. Certains participants ont même proposé des ébauches de solutions.

Dans une large mesure ces éléments ont pu être intégrés dans les projets de transposition soit partiellement pour les uns soit même totalement pour d'autres.

Une politique concrète de sécurité et de protection de la santé continuera donc d'être menée sur la base de tous les avis émis.

**Ministre des Petites
et Moyennes Entreprises
et de l'Agriculture**

Petites et Moyennes Entreprises

DO 949500413

Question n° 147 de M. Duquesne du 1^{er} décembre 1994 (Fr.):

Activités ambulantes. — Marchés publics. — Contrôle. — Réglementation. — Arrêtés d'exécution.

De très nombreux commerçants ambulants se plaignent de la situation qui règne le plus souvent sur les

chie, corruptie en nepotisme tieren er welig. De federatie van ambulante handelaars fulmineert meer bepaald tegen:

- het lichtvaardig afgeven van leurkaarten (er zouden wel 51.000 ambulante handelaars in België zijn, 5.000 meer dan in Frankrijk!);
- de onrechtmatige stijging van de prijzen van de standplaatsen op de markten;
- de willekeur van sommige marktmeesters en gemeentambtenaren;
- de achterhaalde gemeentewetten die van gemeente tot gemeente verschillen;
- de niet-gereguleerde markten (rommelmarkten zonder gemeentevergunning, enz.).

De federatie eist dan ook:

- een reglementering van de toegang tot het beroep;
- een strenge controle van de leurkaarten en de inschrijvingskaarten voor BTW en handelsregister (de markten worden immers overspoeld door vreemdelingen of particulieren-gelegenheidsuitdragers die hun waar aan de man brengen zonder over die documenten te beschikken);
- gemeentelijke reglementen die de plichten maar ook de rechten van de ambulante handelaars vastleggen;
- een strikte reglementering van de verkoop van huisdieren op de openbare markten;
- de invoering van een hygiëne- en kwaliteitslabel voor etenswaren die ter plaatse worden verkocht en uit het vuistje opgegeten (frietten, hot dogs, enz.).

1. Worden maatregelen genomen om de situatie recht te trekken?

2. Wanneer worden de uitvoeringsbesluiten van de wet van 25 juni 1993 betreffende de uitoefening van ambulante activiteiten en de organisatie van openbare markten eindelijk gepubliceerd?

Antwoord: Binnen de grenzen van mijn bevoegdheid vindt het geacht lid hierna de antwoorden op de verschillende punten die in zijn vraag naar voor worden gebracht:

- de machtigingen aan de ambulante handelaars worden afgeleverd overeenkomstig de wet van 13 augustus 1986 en zijn uitvoeringsbesluiten;
- ik heb geen controle over de prijzen van de standplaatsen, die naar ik veronderstel voldoen aan de wet van vraag en aanbod;
- ik heb geen enkele zeggenschap over de marktmeesters en de gemeentelijke verantwoordelijken; de uitvoeringsbesluiten van de wet van 25 juni 1993 zouden een oplossing moeten inhouden voor eventuele misbruiken;

marchés publics: anarchie, corruption et copinage semblent s'y répandre. La fédération qui les regroupe s'insurge plus précisément contre:

- la délivrance inconsidérée de cartes de commerçants ambulants (il y aurait ainsi 51.000 ambulants en Belgique, soit 5.000 de plus qu'en France!);
- l'augmentation abusive du prix des emplacements;
- les décisions arbitraires de certains placiers et responsables communaux;
- les lois communales dépassées et différant d'une commune à l'autre;
- les marchés non réglementés (brocantes sans autorisation communale, etc.).

Elle réclame notamment:

- l'instauration d'un accès à la profession;
- un contrôle rigoureux des cartes d'ambulants et de l'immatriculation à la TVA et au registre de commerce (les marchés sont en effet envahis par des étrangers ou des particuliers brocanteurs qui vendent en étant dépourvus de ces documents);
- des règlements communaux définissant les devoirs mais aussi les droits des commerçants ambulants;
- une réglementation stricte de la vente d'animaux domestiques sur les marchés publics;
- l'instauration d'un label de qualité et d'hygiène pour les produits de bouche vendus et consommés sur place (frites, hot dogs, etc.).

1. Des mesures sont-elles envisagées pour remédier à cette situation?

2. Quand les arrêtés d'exécution de la loi du 25 juin 1993 mettant en œuvre l'organisation des marchés publics sortiront-ils enfin?

Réponse: Dans les limites de mes compétences, l'honorable membre trouvera ci-dessous les réponses aux points soulevés dans sa question:

- les autorisations sont délivrées aux commerçants ambulants conformément à la loi du 13 août 1986 et à ses arrêtés d'application;
- je n'ai aucun contrôle sur les prix des emplacements qui, je le suppose, correspondent à la loi de l'offre et de la demande;
- je n'ai aucune autorité sur les placiers et responsables communaux; les arrêtés d'exécution de la loi du 25 juin 1993 devraient porter remède à certains abus éventuels;

- de gemeentelijke reglementen vallen onder de bevoegdheid van de toezichthoudende overheden van de gemeenten;
- de wet van 25 juni 1993 verbiedt uitdrukkelijk andere markten dan de openbare. Op het ogenblik van zijn inwerkingtreding zal alle dubbelzinnigheid op dit vlak, verdwenen zijn;
- wat betreft de professionele kennis, moeten de ambulante handelaars beantwoorden aan dezelfde voorwaarden voor de toegang tot het beroep als de gevestigde handelaars. De vraag om het toepassingsveld van de algemene beheerskennis, opgelegd aan de kleinhandel, uit te breiden tot de ambulante handelaars, wordt momenteel bestudeerd. Tenslotte moeten de ambulante handelaars voldoen aan een hele reeks aanvullende verplichtingen die opgesomd zijn in de wet en de koninklijke uitvoeringsbesluiten;
- de uitvoeringsbesluiten van de wet van 25 juni 1993 voorzien dat de leurkaart zal moeten bekleed zijn met de stempel van het handelsregister, voor degene die onderworpen zijn aan de inschrijving. Voor de rest behoort het aan de verschillende overheden, belast met de controle, om tussen te komen;
- de uitvoeringsbesluiten van de wet van 25 juni 1993 voorzien de verplichting voor de gemeenten om een marktreglement uit te vaardigen voor de openbare markten, van zodra ze er inrichten;
- het wetsontwerp dat de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn van de dieren wijzigt en waarover de discussie in de Senaatscommissie naar zijn einde loopt, voorziet meer bepaald het verbod van de commercialisatie van honden en katten op de openbare weg, alsook op de markten, op de jaarmarkten, tentoonstellingen, uitstallingen en in gelijkaardige omstandigheden;
- de verkoop van vers vlees en vleesbereidingen, van vleesbereidingen zoals bedoeld in artikel 4 van het koninklijk besluit van 12 december 1955, van vleesbereidingen in frituur en bereide schotels, van frieten met visbereidingen, van belegde broodjes met vleesbereidingen, van vers diepvriesvlees, van verse vis en andere visprodukten, van visbereidingen en belegde broodjes met visbereidingen, is onderworpen aan het voorafgaandelijk advies van het Instituut voor Veterinaire Keuring. De toekenning van kwaliteitslabels behoort niet tot mijn bevoegdheden;
- zoals ik reeds vele malen kunnen zeggen heb, wacht ik het akkoord van mijn collega van Binnenlandse Zaken af wat betreft bepaalde ontwerpen van uitvoeringsbesluiten van de wet van 25 juni 1993, die eveneens onder zijn bevoegdheid vallen.
- les règlements communaux sont de la compétence des autorités de tutelle des communes;
- la loi du 25 juin 1993 interdit explicitement les marchés autres que publics. Lors de son entrée en vigueur, toute équivoque sera levée à cet égard;
- les commerçants ambulants doivent répondre aux mêmes conditions d'accès à la profession que les commerçants sédentaires pour ce qui est des compétences professionnelles. En ce qui concerne les connaissances générales de gestion, imposées au commerce de détail, la question d'en étendre le champ d'application aux commerçants ambulants est à l'étude. Enfin, les commerçants ambulants doivent satisfaire à toute une série d'obligations complémentaires énumérées dans la loi et les arrêtés royaux d'application;
- les arrêtés d'exécution de la loi du 25 juin 1993 prévoient que la carte de commerçant ambulant devra être revêtue du cachet du registre du commerce, pour ceux qui sont astreints à l'immatriculation. Pour le reste, il appartient aux différentes autorités chargées du contrôle d'intervenir;
- les arrêtés d'exécution de la loi du 25 juin 1993 prévoient pour les communes l'obligation d'édicter un règlement sur les marchés publics, lorsqu'elles en organisent;
- le projet de loi modifiant la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux, dont la discussion vient de s'achever en Commission du Sénat, prévoit notamment l'interdiction de commercialisation des chiens et des chats sur la voie publique, ainsi que sur les marchés, dans les foires, salons, expositions et dans des circonstances similaires;
- la vente des viandes fraîches et préparations de viandes, des préparations de viandes au sens de l'article 4 de l'arrêté royal du 12 décembre 1955, des frites avec préparations de viandes et plats traiteurs, des frites avec préparations de poissons, des sandwiches fourrés avec préparations de viandes, des viandes fraîches surgelées, des poissons frais et autres produits de la pêche, des préparations de poissons et des sandwiches fourrés avec préparations de poissons, est soumise préalablement à l'avis de l'Institut d'expertise vétérinaire. L'attribution de labels de qualité échappe à mes compétences;
- ainsi que j'ai eu l'occasion de le dire à plusieurs reprises, j'attends l'accord de mon collègue de l'Intérieur sur certains projets d'arrêtés d'exécution de la loi du 25 juin 1993 qui relèvent également de sa compétence.

DO 949500423

Vraag nr. 148 van de heer Bril van 1 december 1994 (N.):

Ambulante activiteiten. — Leurkaarten. — Hulpleurkaarten.

Er zijn problemen inzake leurkaarten en hulpleurkaarten. Concreet gaat het om de verlenging van hoofdleurkaarten die vallen onder de rubriek «verworven rechten». Hieruit vloeien ook problemen voort voor de toekenning van hulpleurkaarten. De minister van Middenstand dient een beslissing te nemen voor alle gevallen van «verworven rechten». In sommige gevallen wordt meer dan een jaar op zo'n beslissing gewacht.

1.

a) Welke produkten vallen onder de rubriek «verworven rechten»?

b) Hoeveel hoofd- en hulpleurkaarten vallen momenteel onder dit regime?

2.

a) Waarom duurt het zo lang vooraleer er een beslissing wordt genomen over de verlenging van die leurkaarten?

b) Hoe lang is de gemiddelde wachttijd vooraleer de minister een beslissing neemt voor de verlenging?

c) Hoeveel aanvragen van hoofd-en hulpleurkaarten moeten momenteel nog worden behandeld?

3. Volgens welke criteria worden leurkaarten, die vallen onder de rubriek «verworven rechten», vernieuwd?

4. Worden de eigenaars van hoofdleurkaarten, die vallen onder de rubriek «verworven rechten», hiervan op de hoogte gebracht door het ministerie van Middenstand, ten einde spill over-effecten naar hulpleurkaarten te vermijden?

5.

a) Kunnen de betrokken aanvragers geen voorlopige leurkaart krijgen in afwachting van een definitieve goed- of afkeuring van hun vernieuwingsaanvraag?

b) Zijn er eventueel mogelijkheden om schadevergoeding te eisen voor de gederfde inkomsten tijdens de periode waarin de hernieuwing van de leurkaart door de minister in beraad werd gehouden?

Antwoord: Als antwoord op zijn vraag kan ik het geacht lid de volgende elementen mededelen.

De goederen die geen voorwerp mogen zijn van een ambulante handel, zijn opgesomd in het besluit van 11 augustus 1987.

DO 949500423

Question n° 148 de M. Bril du 1^{er} décembre 1994 (N.):

Activités ambulantes. — Cartes de commerçant ambulant. — Cartes d'aidant.

Il existe des problèmes concernant les cartes de commerçant ambulant et les cartes d'aidant. Il s'agit singulièrement du renouvellement des cartes de titulaire, qui relèvent de la rubrique des «droits acquis». Ces difficultés se répercutent aussi sur l'octroi des cartes d'aidant. Tous les dossiers de «droits acquis» doivent, en effet, être tranchés par le ministre des Classes moyennes. Dans certains cas, cette décision se fait attendre plus d'un an.

1.

a) Quels produits relèvent de la rubrique des «droits acquis»?

b) Combien de cartes de titulaire et de cartes d'aidant tombent actuellement sous ce régime?

2.

a) Pourquoi faut-il attendre aussi longtemps avant qu'une décision soit prise à propos du renouvellement de ces cartes de commerçant ambulant?

b) Quelle est la période d'attente moyenne pour obtenir une décision du ministre sur ce renouvellement?

c) Combien de demandes de cartes de titulaire et de cartes d'aidant doivent encore être traitées actuellement?

3. Quels critères prévalent lors du renouvellement des cartes de commerçant ambulant, qui relèvent de la rubrique des «droits acquis»?

4. Les détenteurs de cartes de titulaire, qui tombent sous le régime des «droits acquis», en sont-ils informés par le ministre des Classes moyennes afin d'éviter des effets en cascade sur les cartes d'aidant?

5.

a) En attendant d'être fixés définitivement sur leur demande de renouvellement, les demandeurs intéressés ne peuvent-ils obtenir une carte provisoire?

b) Existe-t-il éventuellement des procédures permettant de réclamer des dommages et intérêts afin de compenser la perte de revenus subie durant la période où le ministre a gardé en suspens le renouvellement de la carte de commerçant ambulant?

Réponse: En réponse à sa question, je puis fournir à l'honorable membre les éléments suivants.

Les marchandises ne pouvant pas faire l'objet d'une activité ambulante sont énumérées dans l'arrêté du 11 août 1987.

In bepaalde gevallen (verkoop deur aan deur en op de openbare weg) en voor bepaalde ambulante handelaars, hebben bepaalde verboden betrekking op goederen waarvan de verkoop toegestaan was onder het regime van vroegere besluiten, genomen ter uitvoering van het koninklijk besluit nr. 82 van 28 november 1939 dat de ambulante handel regelde.

Het artikel 12 van de wet van 13 augustus 1986 met betrekking tot de uitoefening van de ambulante handel voorziet dat de machtigingen die geleverd waren op het moment van zijn inwerkingtreding, voor de omschreven goederen geldig zullen blijven tot hun vervaldatum. Om te vermijden dat de maatregelen bepaalde ambulante handelaars op een ongelijke manier zouden treffen, vanwege de vervaldatum van de machtigingen en om de belanghebbenden in de mogelijkheid te stellen hun onderneming op een zo behoorlijk mogelijke manier te reorganiseren, binnen een aanvaardbare termijn, is de geldigheidsdatum van de machtigingen van jaar tot jaar verlengd geworden door verscheidene ministeriële besluiten, waarvan het laatste is vervallen op 31 december 1993.

Door de nabije inwerkingtreding van de wet van 25 juni 1993, wordt het niet nuttig geacht dit systeem nog te verlengen.

De personen die binnen de voorgeschreven termijnen een aanvraag tot hernieuwing ingediend hebben, zijn in het bezit gesteld van een attest afgeleverd door de gemeentelijke overheid. Dit attest laat hen toe de omschreven activiteit verder te zetten op basis van hun vervallen machtiging.

Zij hebben geen enkel nadeel ondervonden en er is geen aanleiding tot schadeloosstelling.

Ik voeg hieraan nog toe dat noch de wet van 13 augustus 1986, noch die van 25 juni 1993 een schadeloosstelling voorziet in het geval van nieuwe verboden tot het uitoefenen van een ambulante handel.

DO 949500246

Vraag nr. 149 van de heer Van den Eynde van 5 december 1994 (N.):

Ambulante activiteiten. — Openbare markten. — Leurkaart. — Vreemdelingen.

Leurkaarten zouden slechts aan vreemdelingen mogen toegekend worden als ze ten minste vijf jaar in ons land verblijven. Volgens een ambulante handelaar, zijn er echter massa's vreemdelingen, die pas in ons land zijn, in het bezit van een leurkaart.

1. Bent u hiervan op de hoogte?
2. Zo ja, over hoeveel leurkaarten gaat het?
3. Welke maatregelen nam u?

Dans certains cas (vente de porte à porte et sur la voie publique) et pour certains commerçants ambulants, les interdictions s'appliquent à des marchandises dont la vente était autorisée sous l'empire des arrêtés antérieurs, pris en exécution de l'arrêté royal n° 82 du 28 novembre 1939 réglementant le commerce ambulante.

L'article 12 de la loi du 13 août 1986 relative à l'exercice des activités ambulantes prévoit que les autorisations délivrées au moment de son entrée en vigueur demeurent valables pour des marchandises désignées jusqu'à leur date d'expiration. Afin d'éviter que ces mesures n'atteignent certains ambulants de manière inégale, en raison de la date d'expiration des autorisations et pour mettre les intéressés en mesure, de la manière la plus raisonnable, de réorganiser leur entreprise dans un délai acceptable, la durée de validité des autorisations a été prolongée d'année en année par divers arrêtés ministériels, le dernier étant venu à expiration le 31 décembre 1993.

Il n'a pas été jugé utile de prolonger encore ce système, en raison de la prochaine entrée en vigueur de la loi du 25 juin 1993.

Les personnes ayant introduit une demande de renouvellement dans les délais prescrits ont été mises en possession d'une attestation, délivrée par l'autorité communale leur permettant de continuer l'activité décrite sur base de l'autorisation périmée.

Elles n'ont donc subi aucun préjudice et il n'y a pas matière à indemnisation.

J'ajoute que ni la loi du 13 août 1986 ni celle du 25 juin 1993 ne prévoient d'indemnisation en cas de nouvelles interdictions d'exercer une activité ambulante.

DO 949500246

Question n° 149 de M. Van den Eynde du 5 décembre 1994 (N.):

Activités ambulantes. — Marchés publics. — Carte de commerçant ambulant. — Etrangers.

Les cartes de commerçant ambulant ne devraient être accordées qu'aux étrangers qui résident depuis au moins cinq ans dans notre pays. Un marchand ambulant m'a fait savoir que de nombreux étrangers qui résident depuis peu dans notre pays sont en possession d'une telle carte.

1. Etes-vous au courant de cette situation?
2. Dans l'affirmative, de combien d'autorisations s'agit-il?
3. Quelles mesures avez-vous prises?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geacht lid ter kennis te brengen dat krachtens artikel 5 van de wet van 13 augustus 1986 een onderdaan van een vreemde Staat, andere dan de EG-landen of de landen waarmee België een internationale overeenkomst of verdrag afgesloten heeft, slechts een leurkaart kan bekomen indien aangetoond is dat hij of zij gedurende tien jaar in België verbleven heeft. Vreemdelingen kunnen ook een leurkaart verkrijgen wanneer zij gehuwd zijn met een Belgische onderdaan of ingezetene, voor zover de vreemdeling vijf jaar ononderbroken verblijf in het Koninkrijk telt of uit zijn of haar huwelijk een kind geboren is in België.

Daar mijn administratie aangaande het toekennen van machtigingen tot het uitoefenen van een ambulante activiteit strikt alle regels en voorschriften naleeft, lijkt het mij moeilijk dat niet-gerechtigde vreemdelingen in het bezit zouden zijn van een leurkaart.

Als u echter een geval kent waarbij een kaart afgeleverd werd aan een vreemdeling en daarbij de wettelijke bepalingen en reglementen miskend werden, gelieve mij dan op de hoogte te brengen van de elementen die het voor mij mogelijk maken om die zaak vast te stellen.

DO 949510480

Vraag nr. 151 van de heer Leo Peeters van 9 december 1994 (N.):

Handvest van de gebruiker van de openbare diensten. — Prestatiecriteria.

Het evaluatierapport betreffende de toepassing van het Handvest van de gebruiker van de openbare diensten bevat ook een aantal aanbevelingen om de geest en de concrete maatregelen uit het handvest beter tot uitvoering te brengen. Zo wordt aan elke federale overheidsdienst aanbevolen om prestatiecriteria vast te leggen, in het bijzonder met betrekking tot beantwoordingstijden, wacht- en afwikkelingstijden en de hele dossierbehandeling. Blijvende criteria zijn «accuratesse en betrouwbaarheid»; nieuwe normen slaan op «snelheid en gevoeligheid in respons en totale kwaliteit in dienstverlening». Elke secretaris-generaal moet daartoe de nodige initiatieven nemen. Aan de gebruiker kan dan een modelovereenkomst worden aangeboden. In die modelovereenkomst worden servicedrempels en te respecteren termijnen bepaald, afspraken gemaakt over verantwoordelijkheden voor dossiers en hun afwikkeling.

1. Hebben de diensten die onder uw bevoegdheden vallen al dergelijke prestatiecriteria uitgewerkt?
2. Zo neen, waarom niet en wordt dit nog in overweging genomen?

Réponse: En réponse à sa question, j'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre qu'en vertu de l'article 5 de la loi du 13 août 1986, un ressortissant d'un Etat étranger autre que les pays de la CE ou les pays avec lesquels la Belgique a conclu une convention ou un traité international, ne peut obtenir une autorisation d'exercer le commerce ambulante que s'il fait la preuve qu'il a résidé pendant dix ans en Belgique. Des étrangers peuvent également obtenir une autorisation d'exercer le commerce ambulante s'ils ont épousé un ressortissant ou citoyen belge pour autant que l'étranger ait résidé cinq années de manière continue dans le Royaume ou qu'un enfant soit né en Belgique de son mariage.

Mon administration appliquant rigoureusement toutes les règles et prescriptions en matière d'octroi des autorisations d'exercer une activité ambulante, il me paraît difficile que des étrangers ne remplissant pas les conditions, puissent être titulaires d'une carte de commerçant ambulant.

Si toutefois vous connaissiez le cas d'une carte délivrée à un étranger en méconnaissance des dispositions légales ou réglementaires, veuillez me communiquer les éléments me permettant d'identifier ce cas.

DO 949510480

Question n° 151 de M. Leo Peeters du 9 décembre 1994 (N.):

Charte de l'utilisateur des services publics. — Critères de prestation.

Le rapport d'évaluation concernant l'application de la Charte de l'utilisateur des services publics comporte aussi un certain nombre de recommandations visant à mieux mettre en œuvre l'esprit et les mesures concrètes de la charte. C'est ainsi que tous les services publics fédéraux sont invités à fixer des critères de prestation, plus particulièrement en ce qui concerne les délais de réponse, les délais d'attente et de règlement des dossiers ainsi que l'ensemble du traitement des dossiers. Des critères déjà établis sont la précision et la fiabilité. De nouvelles normes concernent la rapidité et la sensibilité avec lesquelles il est répondu ainsi que la qualité globale du service. Chaque secrétaire général doit prendre à cet effet les initiatives qui s'imposent. Il est alors possible de proposer à l'utilisateur une convention «modèle». Cette convention fixe le service minimum à garantir ainsi que les délais à respecter. On y règle également la question de la responsabilité des dossiers et du traitement de ceux-ci.

1. Les services relevant de votre compétence ont-ils déjà établi de tels critères de prestation?
2. Dans la négative, pourquoi pas? Envisage-t-on de fixer de tels critères?

3. Zo ja, werden al modelovereenkomsten uitgewerkt?

Antwoord:

1. In het departement van Middenstand werd in 1994 op bijzondere wijze aandacht besteed aan de gebruiker. Deze houding kadert in een beweging naar vernieuwing en kwalitatieve dienstverlening. Het betreft hier een permanente opdracht die uiteraard nog niet voltooid is. De aanwijzing van een informatieambtenaar en de omschrijving van zijn statuut, zijn opdrachten en van proceduremaatregelen zijn hiervan de meest aanwijsbare voorbeelden. Het is in dit kader dat een aantal normen (registreren, beantwoorden, doorverwijzen, termijnen) werden vooropgezet en door de Directieraad besproken en aanvaard.

Deze normen beantwoorden althans voor de informatie- en klachtendienst aan de notie prestatiecriteria.

Sommige diensten zoals deze uit de administratie Sociale Zaken worden gewoonlijk geconfronteerd met conceptietaken. De concrete toepassing is toevertrouwd aan andere instellingen zodat het aantal contacten met het publiek eerder gering is. Daar waar er toch sprake is van uitvoeringstaken zijn er diverse maatregelen genomen zoals het respecteren van bepaalde criteria.

Ook in de administratie van de Reglementering worden in de praktijk interne maatstaven aangewend. In casu wordt gestreefd naar een minimumduur voor het afwerken van een dossier. Niettemin kunnen externe factoren de afhandeling van een dossier vertragen bijvoorbeeld wanneer een ingediend dossier niet volledig is.

2. Zonder voorwerp.

3. Modelovereenkomsten in de letterlijke zin van het woord werden niet aangeboden. Het departement heeft daarentegen een beleid ontwikkeld inzake toegankelijkheid der diensten in de ruime zin van het woord en heeft de verantwoordelijkheden vastgelegd inzake dossierbehandeling. Concrete tekenen hiervan vinden we in de toegankelijkheid van het gebouw, de aanduiding van informanten, de rechtstreekse informatielijn en de systematische aanduiding van de contactpersoon in de briefwisseling.

DO 949510481

Vraag nr. 152 van de heer Leo Peeters van 9 december 1994 (N.):

Handvest van de gebruiker van de openbare diensten. — Evaluatie van de dienstverlening.

Op 8 juli 1994 werd het eerste evaluatierapport betreffende de toepassing van het Handvest van de

3. Dans l'affirmative, des conventions « modèles » ont-elles déjà été élaborées?

Réponse:

1. Dans le courant de 1994, le département des Classes moyennes s'est tout particulièrement intéressé à l'utilisateur de ses services. Cette attitude s'inscrit dans le courant du renouveau et de l'amélioration de la qualité du service. Il s'agit d'une mission permanente qui est donc loin d'être terminée. Les exemples les plus significatifs de cette politique sont la désignation d'un fonctionnaire de l'information ainsi que la définition de son statut, de ses missions et des règles de procédure. C'est dans ce cadre qu'un certain nombre de normes (enregistrement, réponses, renvois, délais) ont été élaborées, soumises au Conseil de direction et approuvées par lui.

Ces normes répondent à la notion de critères de prestations pour ce qui concerne le service d'information et de médiation.

Certains services comme ceux de l'administration des Affaires sociales sont habituellement confrontés à des travaux de conception. L'application concrète est confiée à d'autres institutions de sorte que le nombre de contacts avec le public est plutôt limité. Dans les cas où ces services ont à accomplir des tâches d'exécution, diverses mesures ont été prises telles que l'observation de certains critères.

Des critères internes pratiques ont également été appliqués à l'administration de la Réglementation. Ainsi, cette administration s'efforce de traiter les dossiers en un minimum de temps. Toutefois des facteurs externes jouent un rôle qui peuvent retarder le traitement d'un dossier, par exemple lorsque le dossier introduit n'est pas complet.

2. Sans objet.

3. Des accords types au sens littéral du terme n'ont pas été proposés. En revanche, le département a développé une politique d'accessibilité des services le plus large possible et a déterminé les responsabilités pour le traitement des dossiers. Des exemples concrets de cette politique sont l'accessibilité du bâtiment, la désignation d'informateurs, la création de la ligne d'information directe et l'indication systématique de la personne en charge du dossier dans le courrier.

DO 949510481

Question n° 152 de M. Leo Peeters du 9 décembre 1994 (N.):

Charte de l'utilisateur des services publics. — Evaluation du service offert.

Le premier rapport d'évaluation relatif à l'application de la Charte de l'utilisateur des services

gebruiker van de openbare diensten voorgesteld. Het rapport bevat een reeks aanbevelingen om de geest en de concrete maatregelen uit het handvest beter tot uitvoering te brengen. Zo zou elke federale overheidsdienst een barometer moeten ontwikkelen waarmee hij de tevredenheid van zijn gebruikers meet over de dienstverlening. Elke overheidsdienst zou met andere woorden zowel kwalitatieve als kwantitatieve gegevens moeten inzamelen om zicht te krijgen op de eigen effectiviteit van werken en dienstverlening. Dit kan door klantenbevraging, mondelinge of schriftelijke enquêtering, analyse van de berichtgeving in de media, kritiek van belangengroepen en politici, eigen observatie of door het organiseren van eenvoudige beoordelingsmogelijkheden. Die gegevens zijn de ideale informatiebron om tot gebruiksgericte verbeteringen te komen en bestaande mogelijkheden optimaal te benutten.

1. Hebben de diensten die onder uw bevoegdheid vallen al dergelijke initiatieven genomen?
2. Zo neen, waarom niet?
3. Zo ja, met welk resultaat?

Antwoord:

1. In het ministerie van Middenstand werden initiatieven genomen om inzicht te krijgen en de graad van tevredenheid van gebruikers over de geboden dienstverlening.

Er werd een informatieambtenaar aangeduid die tevens belast is met de klachtenfunctie. Het aantal vragen om informatie ligt zeer hoog; het aantal klachten daarentegen is zeer laag zoals blijkt uit de geregistreerde gegevens. Zowel vragen als klachten laten toe enig inzicht te verwerven in de dienstverlening van de onderscheiden diensten.

In het kader van een beperkte overleggroep werd tevens gewerkt aan een vragenformulier voor bezoekers aangaande de bereikbaarheid, de contacten en de dienstverlening in de diverse diensten van het departement. Dit initiatief is in zijn praktische toepassing nog niet afgerond.

Ten slotte zijn er in iedere dienst een aantal maatstaven en concrete beoordelingsmogelijkheden voorhanden die aanduidingen geven over de effectiviteit van de prestaties en de tevredenheid van de gebruikers. Niet onbelangrijk in dit verband is het verslag dat de telefonisten maandelijks sturen aan de verantwoordelijke ambtenaar van de Algemene Diensten over hun bevindingen inzake manke dienstverlening.

2. Zonder voorwerp.
3. Een en ander laat toe te stellen dat het aantal klachten over de werking van de diensten zeer gering is. Daar waar er zich toch problemen voordoen zijn deze intussen gekend en worden aangepaste maatregelen

publics a été présenté le 8 juillet 1994. Le rapport comporte notamment un certain nombre de recommandations visant à mieux mettre en œuvre l'esprit et les mesures concrètes de la charte. C'est ainsi que tous les services publics fédéraux sont invités à mettre au point un baromètre permettant de mesurer le degré de satisfaction des utilisateurs. Chaque service public devrait donc recueillir un certain nombre de données qualitatives et quantitatives lui permettant de mesurer son efficacité. Ces données peuvent être recueillies en interrogeant les clients, en menant des enquêtes orales ou écrites, en analysant les informations données par les médias et les critiques de groupements d'intérêts et de politiciens, grâce à des observations faites par le service même ou encore en organisant une méthode simple d'appréciation. Les données ainsi recueillies constituent une source d'informations idéale devant permettre d'apporter des améliorations au service fourni et d'utiliser au mieux les possibilités existantes.

1. Les services relevant de votre compétence ont-ils déjà pris des initiatives en ce sens?
2. Dans la négative, pourquoi pas?
3. Dans l'affirmative, quels résultats ont été obtenus?

Réponse:

1. Des initiatives ont été prises au ministère des Classes moyennes pour connaître le degré de satisfaction des utilisateurs à propos du service qui leur est offert.

Un fonctionnaire de l'information a été désigné, chargé également d'une tâche de médiation. Le nombre de demandes d'information est très élevé; en revanche, les données enregistrées font apparaître que le nombre de réclamations est très faible. Tant les demandes d'information que les réclamations permettent d'évaluer les prestations offertes par les différents services.

Un groupe de concertation restreint a également mis au point un questionnaire à l'intention des visiteurs, portant sur l'accessibilité, les contacts et le service fourni par les différentes sections du département. La mise en pratique de cette initiative n'est pas encore terminée.

Enfin, dans chaque service, un certain nombre de critères et de moyens d'appréciation concrets ont été prévus, susceptibles de donner des indications sur la réalité des prestations et la satisfaction des utilisateurs. Important à cet égard est le rapport que les téléphonistes font parvenir chaque mois au responsable des services généraux sur les insuffisances qu'ils auraient pu constater dans le service à l'usager.

2. Sans objet.
3. On a pu constater que le nombre de réclamations sur le fonctionnement des services est très peu important. Néanmoins, lorsque des problèmes se posent, ils sont immédiatement connus et les mesures appropriées

gelen genomen. Een regelmatige evaluatie blijft evenwel wenselijk. Er moet echter ook worden aangestipt dat de graad van de tevredenheid van de gebruiker niet zelden afhangt van het bekomen van de gevraagde vergunning of vrijstelling en minder met de efficiënte dienstverlening.

DO 949510545

Vraag nr. 153 van de heer Ghesquière van 16 december 1994 (N.):

Zelfstandigen. — Sociaal statuut. — Pensioenen.

U bent er in geslaagd de rekeningen van het sociaal statuut voor zelfstandigen terug in evenwicht te brengen. In 1994 zou er zelfs een globaal overschot kunnen zijn. Dit is goed nieuws gelet op de demografische evolutie en de noodzaak het zelfstandigenpensioen voort te verhogen tot een sociaal aanvaardbaar bedrag voor mensen die zoveel jaren bijdragen hebben betaald.

De sector pensioenen van het sociaal statuut moet echter nog steeds een openstaande schuld ter financiering van het gecumuleerd verlies voldoen. Voor de aflossing daarvan is een krediet van 920 miljoen op de begroting Middenstand ingeschreven. Tot in 1992 bedroeg dit krediet zelfs 1.200 miljoen. Die overheids-toelage is niet geïndexeerd.

1.

a) Wat is het nog openstaande saldo van die lening ter financiering van het gecumuleerd deficit?

b) Bij welke instelling(en) is die lening aangegaan?

c) Welke rente dient te worden betaald?

2.

a) Beschikt de sector pensioenen van het sociaal statuut van de zelfstandigen over reserves?

b) Wat is de omvang en hoe worden ze belegd?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geacht lid mee te delen wat hier volgt.

1.

a) Het nog openstaande saldo van de leningen aangegaan ter dekking van de gecumuleerde schuld in de pensioenregeling voor zelfstandigen beloopt 12.610 miljoen frank op 31 december 1994 en is als volgt verdeeld:

— 3.560 miljoen met betrekking tot de pensioenschuld voorafgaand aan 1981,

— 9.050 miljoen met betrekking tot de schuld gerezen na 1980 ingevolge de vermindering van de Rijkstoelagen met de geraamde opbrengst van de matigings- en consolideringsbijdragen;

sont prises. Une évaluation régulière demeure toutefois souhaitable. Il faut cependant observer que le degré de satisfaction de l'utilisateur est souvent déterminé par l'obtention d'une autorisation ou d'une dispense et moins par l'efficacité du service offert.

DO 949510545

Question n° 153 de M. Ghesquière du 16 décembre 1994 (N.):

Indépendants. — Statut social. — Pensions.

Vous avez réussi à rétablir l'équilibre des comptes du statut social des indépendants. En 1994, le solde global serait même positif. C'est une bonne nouvelle, étant donné l'évolution démographique et la nécessité de majorer la pension des indépendants jusqu'à un niveau socialement acceptable qui tienne compte des cotisations que les intéressés payent durant de nombreuses années.

Le secteur pensions du statut social, cependant, doit toujours régler une dette contractée en vue du financement de la perte cumulée. Un crédit de 920 millions est inscrit au budget des Classes moyennes pour le remboursement de cette dette. Jusqu'en 1992, ce crédit s'élevait même à 1.200 millions. Ce subside n'est pas indexé.

1.

a) Quelle partie de l'emprunt contracté en vue du financement du déficit cumulé doit encore être remboursée?

b) Auprès de quel(s) établissement(s) l'emprunt a-t-il été contracté?

c) Quel est l'intérêt à payer?

2.

a) Le secteur pensions du statut social des indépendants dispose-t-il de réserves?

b) A combien s'élèvent-elles et comment sont-elles placées?

Réponse: En réponse à sa demande, j'ai l'honneur de communiquer ce qui suit à l'honorable membre.

1.

a) Le solde encore existant des emprunts contractés pour couvrir la dette cumulée dans le régime de pension des travailleurs indépendants s'élève au 31 décembre 1994 à 12.610 millions de francs et est réparti comme suit:

— 3.560 millions se rapportant à la dette de pension antérieure à 1981,

— 9.050 millions se rapportant à la dette apparue après 1980 suite à la diminution des subventions de l'Etat de produit estimé des cotisations de modération et de consolidation;

b) Het saldo van de leningen staat open bij de volgende kredietinstellingen:

- 3.560 miljoen bij Kredietbank,
- 3.050 miljoen bij Bank Brussel Lambert,
- 6.000 miljoen bij Gemeentekrediet van België;

c) De rente verschuldigd op deze saldi bedraagt 1.041.466.452 frank per jaar, hetzij:

- 227.881.452 frank bij Kredietbank,
- 273.585.000 frank bij Bank Brussel Lambert,
- 540.000.000 frank bij Gemeentekrediet van België.

2. De pensioensector van het sociaal statuut der zelfstandigen wordt beheerd op basis van het repartiestelsel en beschikt niet over reserves.

DO 949510552

Vraag nr. 154 van de heer Coveliers van 16 december 1994 (N.):

Reclamebureaus.

In het kader van het moderne beleid wordt vaak een beroep gedaan op reclamebureaus.

1. Hoe vaak werd in 1993 en 1994 een beroep gedaan op een reclamebureau voor acties van uw kabinet, uw administratie en van instellingen die onder uw toezicht staan?

2. Op welke manier werd het reclamebureau gekozen?

3. Voor welke activiteiten werd het bureau Slangen & Partners onder de arm genomen?

Antwoord:

1. Noch de administratie van Middenstand noch het Rijksinstituut voor Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen hebben in 1993 en 1994 een beroep gedaan op een extern reclamebureau.

Hetzelfde geldt voor het kabinet van de minister van Middenstand.

Wat de twee folders betreft die werden uitgebracht in samenwerking met het kabinet van de minister van Tewerkstelling en Arbeid verwijzen wij u naar het antwoord van deze laatste (nr. 137 van 23 januari 1994).

2. Zonder voorwerp.

3. Zonder voorwerp.

b) Le solde des emprunts est inscrit auprès des institutions de crédit suivantes:

- 3.560 millions à la Kredietbank,
- 3.050 millions à la Banque Bruxelles Lambert,
- 6.000 millions au Crédit communal de Belgique;

c) L'intérêt dû sur ces soldes s'élève à 1.041.466.452 francs par an, soit:

- 227.881.452 francs à la Kredietbank,
- 273.585.000 francs à la Banque Bruxelles Lambert,
- 540.000.000 de francs au Crédit communal de Belgique.

2. Le secteur des travailleurs indépendants est géré sur la base du système de répartition et ne dispose pas de réserves.

DO 949510552

Question n° 154 de M. Coveliers du 16 décembre 1994 (N.):

Agences publicitaires.

A l'heure actuelle, des responsables politiques font régulièrement appel à des agences publicitaires.

1. Combien de fois a-t-il été fait appel en 1993 et 1994 à une agence publicitaire pour des actions de votre cabinet, de votre administration et d'institutions relevant de votre compétence?

2. Comment le choix de l'agence publicitaire s'est-il opéré?

3. Pour quelles activités a-t-on fait appel à l'agence «Slangen & Partners»?

Réponse:

1. Ni l'administration des Classes moyennes, ni l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants n'ont eu recours en 1993 et 1994 aux services d'une agence de publicité privée.

De même, le cabinet du ministre des Classes moyennes n'a pas fait appel à ce type de service.

Pour les deux brochures publiées en collaboration avec le cabinet du ministre de l'Emploi et du Travail, nous vous renvoyons à la réponse du ministre de ce département (n° 137 du 23 janvier 1994).

2. Sans objet.

3. Sans objet.

DO 949510565

Vraag nr. 155 van de heer Landuyt van 19 december 1994 (N.):

Departement. — Raadpleging van advocaten.

1.
 - a) Welke bedragen heeft uw departement in 1991, 1992, 1993 en 1994 betaald voor de raadpleging van advocaten?
 - b) Wat was het bedrag per advocaat en per zaak waarvoor ze geraadpleegd werden?
2.
 - a) Heeft uw departement voor die jaren abonnementen gesloten met sommige advocaten?
 - b) Zo ja, op welke rechtsbasis zijn die abonnementen gesteund?
 - c) Met welke advocaten zijn abonnementen gesloten?
 - d) Voor welke duur zijn ze gesloten?
 - e) Wat is de overeengekomen vergoedingswijze (per prestatie, per periode, ...)?
 - f) Wat is het bedrag van de overeengekomen vergoedingen, per advocaat?
3.
 - a) Slaan de abonnementen en raadplegingen voor dezelfde jaren steeds op betwiste zaken of ook op andere aangelegenheden?
 - b) Wat zijn die andere aangelegenheden desgevallend?

Antwoord:

Ik heb de eer het geacht lid het volgende mede te delen.

1.
 - a) Mijn departement heeft in 1991, 1992, 1993 en 1994 respectievelijk de volgende bedragen betaald voor de raadpleging van advocaten:
 - 1991: 429.581 frank.
 - 1992: 1.433.645 frank.
 - 1993: 484.960 frank.
 - 1994: 966.639 frank.
 - b) Het bedrag per advocaat en per zaak waarvoor ze geraadpleegd werden kan als volgt worden vastgesteld:
 - 1991:
 - advocaat 1: 185.020 frank (1 zaak);
 - advocaat 2: 147.451 frank (1 zaak);

DO 949510565

Question n° 155 de M. Landuyt du 19 décembre 1994 (N.):

Département. — Consultation d'avocats.

1.
 - a) Quels montants votre département a-t-il déboursés en 1991, 1992, 1993 et 1994 à titre d'honoraires d'avocats?
 - b) Quelle est la ventilation des honoraires payés par avocat et par affaire traitée?
2.
 - a) Votre département a-t-il conclu des contrats d'abonnement avec certains avocats pour cette période?
 - b) Dans l'affirmative, sur quel fondement juridique ces contrats d'abonnement reposent-ils?
 - c) Avec quels avocats des contrats d'abonnement ont-ils été signés?
 - d) Pour quelle période ont-ils été conclus?
 - e) Quel est le mode de rétribution convenu (à la prestation, par période, etc.)?
 - f) Quel est, par avocat, le montant des rétributions convenues?
3.
 - a) Les contrats d'abonnement et les consultations des années précitées portaient-ils toujours sur des litiges ou auraient-ils trait à d'autres affaires également?
 - b) Quelles étaient, le cas échéant, ces autres affaires?

Réponse:

J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre ce qui suit.

1.
 - a) En 1991, 1992, 1993 et 1994, mon département a payé respectivement les montants suivants pour la consultation d'avocats:
 - 1991: 429.581 francs.
 - 1992: 1.433.645 francs.
 - 1993: 484.960 francs.
 - 1994: 966.639 francs.
 - b) Les montants par avocat et par affaire ayant fait l'objet de la consultation se répartissent comme suit:
 - 1991:
 - avocat 1: 185.020 francs (1 affaire);
 - avocat 2: 147.451 francs (1 affaire);

- advocaat 3: 47.110 frank (1 zaak);
- advocaat 4: 25.000 frank (1 zaak);
- advocaat 5: 25.000 frank (1 zaak).

— 1992:

- advocaat 1: 501.500 frank (respectievelijk 335.000 frank en 166.500 frank per zaak);
- advocaat 2: 325.540 frank (respectievelijk 215.700 frank en 109.840 frank per zaak);
- advocaat 3: 320.715 frank (respectievelijk 270.715 frank en 50.000 frank per zaak);
- advocaat 4: 114.030 frank (1 zaak);
- advocaat 5: 63.560 frank (1 zaak);
- advocaat 6: 50.000 frank (respectievelijk 25.000 frank en 25.000 frank per zaak);
- advocaat 7: 40.000 frank (1 zaak);
- advocaat 8: 18.300 frank (1 zaak).

— 1993:

- advocaat 1: 260.000 frank (respectievelijk 135.000 frank en 125.000 frank per zaak);
- advocaat 2: 182.460 frank (respectievelijk 137.460 frank en 45.000 frank per zaak);
- advocaat 3: 42.500 frank (respectievelijk 25.000 frank en 17.500 frank per zaak).

— 1994:

- advocaat 1: 281.140 frank (1 zaak);
- advocaat 2: 253.042 frank (1 zaak);
- advocaat 3: 145.680 frank (1 zaak);
- advocaat 4: 133.512 frank (1 zaak);
- advocaat 5: 100.000 frank (1 zaak);
- advocaat 6: 30.000 frank (1 zaak);
- advocaat 7: 23.265 frank (1 zaak).

2.

- a) Mijn departement heeft voor de jaren 1991, 1992, 1993 en 1994 met geen enkele advocaat een abonnement gesloten.

Bijgevolg zijn de vragen vermeld onder de rubrieken 2 b), 2 c), 2 d), 2 e), en 2 f) zonder voorwerp.

3.

- a) De raadplegingen voor dezelfde jaren sloegen steeds op betwiste zaken.
- b) Afgezien van de betwiste zaken werden geen advocaten geraadpleegd voor andere aangelegenheden.

- avocat 3: 47.110 francs (1 affaire);
- avocat 4: 25.000 francs (1 affaire);
- avocat 5: 25.000 francs (1 affaire).

— 1992:

- avocat 1: 501.500 francs (respectivement 335.000 francs et 166.500 francs par affaire);
- avocat 2: 325.540 francs (respectivement 215.700 francs et 109.840 francs par affaire);
- avocat 3: 320.715 francs (respectivement 270.715 francs et 50.000 francs par affaire);
- avocat 4: 114.030 francs (1 affaire);
- avocat 5: 63.560 francs (1 affaire);
- avocat 6: 50.000 francs (respectivement 25.000 francs et 25.000 francs par affaire);
- avocat 7: 40.000 francs (1 affaire);
- avocat 8: 18.300 francs (1 affaire).

— 1993:

- avocat 1: 260.000 francs (respectivement 135.000 francs et 125.000 francs par affaire);
- avocat 2: 182.460 francs (respectivement 137.460 francs et 45.000 francs par affaire);
- avocat 3: 42.500 francs (respectivement 25.000 francs et 17.500 francs par affaire).

— 1994:

- avocat 1: 281.140 francs (1 affaire);
- avocat 2: 253.042 francs (1 affaire);
- avocat 3: 145.680 francs (1 affaire);
- avocat 4: 133.512 francs (1 affaire);
- avocat 5: 100.000 francs (1 affaire);
- avocat 6: 30.000 francs (1 affaire);
- avocat 7: 23.265 francs (1 affaire).

2.

- a) Mon département n'a passé de contrat d'abonnement avec aucun avocat en 1991, 1992, 1993 et 1994.

Par conséquent, les questions mentionnées sous les rubriques 2 b), 2 c), 2 d), 2 e) et 2 f) sont sans objet.

3.

- a) Les consultations portaient toujours sur des litiges pour ce qui concerne les mêmes années.
- b) Indépendamment des litiges, aucun avocat n'a été consulté pour d'autres affaires.

Landbouw

DO 939422472

Vraag nr. 205 van de heer Steenwegen van 3 oktober 1994 (N.):

Plantenbescherming. — Bacterievuur.

Het ministerieel besluit van 13 februari 1984 betreffende tijdelijke maatregelen om het inbrengen en het verspreiden van bacterievuur te voorkomen gaat uit van een geheel verouderde zienswijze van de verspreiding van bacterievuur of het zogenaamde perevuur.

Op vraag nr. 7 van de heer Janzegers van 28 november 1990 werd geantwoord dat de administratie naar aanleiding van het rapport van dr. van Toren van de universiteit van Wageningen de lopende maatregelen (ministerieel besluit van 13 februari 1984, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 6 maart 1986 en 19 februari 1987) betreffende tijdelijke maatregelen om het inbrengen en het verspreiden van bacterievuur te voorkomen onderzocht en indien nodig zou aanpassen (*Vragen en Antwoorden*, Senaat, 90-91, nr. 17, blz. 738). Niettegenstaande de steeds overtuigender argumentatie tegen het al te drastisch optreden tegenover meidoornhagen en niettegenstaande de belofte dat de administratie na onderzoek het beleid zou bijsturen breidt het ministerieel besluit van 25 februari 1992 het aantal bijzonder beschermde gebieden nog uit.

1. Is dit besluit nog zinvol gelet op de nieuwe bevindingen van vele studies?
2. Geldt artikel 7 van dit besluit nog steeds voor alle gemeenten?
3.
 - a) Wat gebeurt er als een meidoornhaag zich bevindt in waardevol agrarisch of natuurgebied?
 - b) Gezien het verbod van vegetatiewijziging en het rooien van hagen, ontstaat hier toch een tegenstrijdigheid. Wie heeft in die discussie het laatste woord?

Antwoord:

1. De heer van Toren steunt zich nagenoeg volledig op het rapport van H.J. Schouten en M. van Teylingen uit 1990. Dit Nederlands rapport vergelijkt de situatie in en buiten de beschermde zones, en dit op het punt van de aantastingspercentages van perebomen en meidoorn.

Omwille van het feit dat in de beschermde zone aantastingen op meidoorn stelselmatig werden opgeruimd en de besmettingen op peer alleen werden gemeld aan de teler die dan al dan niet maatregelen nam heeft men

Agriculture

DO 939422472

Question n° 205 de M. Steenwegen du 3 octobre 1994 (N.):

Protection des végétaux. — Feu bactérien.

L'arrêté ministériel du 13 février 1984 relatif aux mesures temporaires de prévention de l'introduction et de la propagation du feu bactérien est fondé sur une conception dépassée de la diffusion de cette maladie.

A la question n° 7 de M. Janzegers du 28 novembre 1990 (*Questions et Réponses*, Sénat, 90-91, n° 17, page 738), il a été répondu qu'à l'occasion de la publication du rapport du docteur van Toren de l'université de Wageningen, l'administration étudiait et adapterait si nécessaire les mesures en cours (arrêté ministériel du 13 février 1984, modifié par les arrêtés ministériels du 6 mars 1986 et du 19 février 1987) relatives aux mesures temporaires de prévention de l'introduction et de la propagation du feu bactérien. En dépit des arguments toujours plus probants contre une intervention trop énergique à l'encontre des haies d'aubépines et en dépit de la promesse d'une réorientation de la politique de l'administration après l'examen, l'arrêté ministériel du 25 février 1992 étend encore le nombre de régions particulièrement protégées.

1. Eu égard aux nouvelles constatations faites dans de nombreuses études, cet arrêté a-t-il encore un sens?
2. L'article 7 de cet arrêté s'applique-t-il encore à toutes les communes?
3.
 - a) Qu'arrive-t-il lorsqu'une haie d'aubépines se trouve dans une zone agricole ou naturelle de grande valeur?
 - b) Il y a là une contradiction vu l'interdiction d'y modifier la végétation ou d'y arracher les haies. Qui a le dernier mot en cette matière?

Réponse:

1. M. van Toren se base quasi exclusivement sur le rapport de H.J. Schouten et M. van Teylingen de 1990. Ce rapport d'origine néerlandaise fait la comparaison entre la situation à l'intérieur des zones protégées et la situation à l'extérieur des zones protégées en ce qui concerne les taux d'infection des poiriers et des aubépines.

En raison du fait que dans la zone protégée les infections d'aubépines ont été éradiquées systématiquement tandis que les infections de poiriers ont seulement été signalées au producteur — qui a pris des mesures ou

daar een (zelf gecreëerde) situatie vastgesteld waarbij de besmettingsgraad op peren hoger was dan op meidoorn, en waarbij de perebomen dus eerder elkaar gingen besmetten dan dat de infecties van buitenaf konden komen.

Daarnaast toont dit rapport echter ook aan dat de besmettingsgraad op meidoorn in de beschermde zones slechts één derde bedroeg van wat buiten deze zones werd vastgesteld. De infectiegraad van niet-bloeiende meidoornplanten bedroeg slechts één zevende van die op meidoorn die niet regelmatig gesnoeid werden en dus wel bloeiden.

Deze cijfers bewijzen duidelijk dat het aangewezen is om besmettingen zo snel mogelijk op te ruimen, en dat een regelmatige snoei de kans op infectie zeer sterk doet afnemen.

Precies deze twee maatregelen, aangevuld met een aanplantingsverbod voor de meest gevoelige waardplanten, vormen de basis voor ons ministerieel besluit van 13 februari 1984.

Om tegemoet te komen aan bepaalde verzuchtingen en met name om aan de houtwallen met veel meidoorn in de mate van het mogelijke ongemoeid te laten, is de rooiverplichting vervallen, hoewel ze vanuit plantenziekenkundig oogpunt ten volle verantwoord was.

Het optreden van de Belgische Dienst voor Plantenbescherming viseert trouwens niet alleen de meidoorn. Er wordt prospectie gevoerd met het oog op het opsporen van bacterievuur op om het even welke waardplant en in alle relevante gebieden. Dit zijn in de eerste plaats de beschermde gebieden (nu bufferzones genoemd) en de aangrenzende gebieden. Daarnaast worden ook inspecties uitgevoerd op alle andere plaatsen waar zich problemen voordoen en dit om een mogelijke uitbreiding van de ziekte naar de bufferzones toe tegen te gaan. Daarbij worden alle infecties, onafhankelijk van de plantensoort opgespoord en opgeruimd.

Overeenkomstig de geldende reglementering wordt daartoe, waar nodig, de hulp van de gemeentelijke overheid ingeroepen.

Aldus worden de belangen van de fruitteelt en de boomkwekerij gevrijwaard en wordt voorkomen dat deze gevaarlijke parasiet ook in de natuur zware schade zou aanrichten.

We zijn er van overtuigd dat het huidige ministerieel besluit in die optiek nog steeds goede diensten bewijst en bijgevolg moet gehandhaafd blijven.

2. Artikel 7 van het besluit geldt voor alle gemeenten (of delen van gemeenten) die geen deel uitmaken van de beschermde gebieden zoals vermeld in artikel 1 van datzelfde besluit. Dit houdt in dat planten van *Cotoneaster salicifolius* en *Cotoneaster x watereri* en

qui n'en a pas pris — on a observé là une situation (créée par l'homme même) dans laquelle le taux d'infection des poiriers était plus élevé que celui observé chez les aubépines et dans laquelle l'hypothèse que les poiriers avaient tendance à passer l'infection d'un arbre à l'autre était plus probable que celle d'infections venant de l'extérieur.

D'autre part, ce rapport montre également que le taux d'infection des aubépines dans les zones protégées n'était que d'un tiers de celui observé en dehors de ces zones. Le taux d'infection des aubépines sans floraison était pas moins de sept fois moins élevé que celui d'aubépines non taillées régulièrement et qui portaient donc des fleurs.

Il ressort nettement de ces chiffres qu'il est indiqué d'éliminer ces infections au plus vite et qu'une taille régulière permet de réduire le risque d'infection dans une mesure très importante.

Ce sont précisément ces deux mesures, complétées par une interdiction de plantation pour les plantes-hôtes les plus sensibles, qui sont à la base de l'arrêté ministériel du 13 février 1984.

Pour pallier à certaines plaintes et pour préserver autant que possible les haies vives constituées de beaucoup d'aubépines, l'obligation d'arrachage a été supprimée bien que d'un point de vue phytosanitaire elle était pleinement justifiée.

Par ailleurs, l'intervention du Service de la Protection des Végétaux ne se limite pas à l'aubépine. Ce Service fait des analyses préventives en vue de dépister le feu bactérien sur n'importe quelle plante-hôte et dans tous les territoires concernés. Il s'agit en premier lieu des territoires protégés (actuellement dénommés zones tampons) et dans les zones limitrophes. En outre des inspections sont effectuées dans tous les autres territoires où des problèmes se posent, et ce dans le but d'empêcher la propagation de la maladie en direction des zones-tampons. Dans ce cadre sont recherchées et combattues toutes les infections, indépendamment de l'espèce végétale.

Conformément à la réglementation en vigueur l'assistance de l'autorité communale est demandée chaque fois que le besoin s'en fait sentir.

Cela permet de sauvegarder les intérêts de la culture fruitière et de l'arboriculture et d'empêcher ce parasite dangereux de causer de graves dégâts dans la nature.

Nous sommes convaincus que l'arrêté ministériel actuel est toujours très utile dans cette optique et qu'il doit dès lors être maintenu.

2. L'article 7 de l'arrêté s'applique à toutes les communes (ou parties de communes) qui ne font pas partie des territoires particulièrement protégés indiqués à l'article 1^{er} de ce même arrêté. Cela veut dire que dans celles-ci des plantes de *Cotoneaster salicifo-*

de daarbijhorende cultivars daar niet meer mogen aan-geplant worden sedert 1 september 1984.

In de beschermde gebieden mogen de hogervermelde plantensoorten en cultivars vanaf 1985 niet meer voorkomen, noch hetzij aangeplant noch hetzij als materiaal in opslag.

De nieuwe fytosanitaire reglementering van de Europese Unie, zoals ze in het koninklijk besluit van 3 mei 1994 betreffende de bestrijding van voor planten en plantaardige produkten schadelijke organismen ten uitvoer werd gelegd, maakt een invoerverbod onmogelijk. Ze verhindert echter niet het instellen van een aanplantverbod binnen bepaalde gebieden. Ook Frankrijk heeft het teeltverbod voor de meest gevoelige Cotoneastersoorten in zijn nieuwe reglementering opgenomen.

3.

- a) Ook wanneer een meidoornhaag zich in een waardevol agrarisch of natuurgebied bevindt blijft het een dringende noodzaak de gepaste maatregelen te treffen om bacterievuur te verdelgen. Een snelle reactie wanneer een beginnende aantasting wordt vastgesteld kan er toe leiden dat een snoei gepaard gaande met een ontsmetting kan volstaan. In gevallen waar de ziekte reeds verder in de plant doorgedrongen is zal het afzetten tot tegen de grond noodzakelijk zijn. Het rooien van een aangetaste plant is een allerlaatste noodmaatregel die in dergelijke gebieden met de meeste terughoudendheid zal worden gehanteerd.

- b) Ook de regionale overheden erkennen het belang van de bestrijding van deze ziekte, en zien ze — indien geen maatregelen genomen worden — als een bedreiging voor heel wat landschappelijke elementen.

Na besprekingen met de verantwoordelijken van de Vlaamse gemeenschap is een regeling getroffen waarbij opgelegde bestrijdingsmaatregelen binnen die gebieden tevens aan de betrokken diensten van de Vlaamse gemeenschap worden gemeld. Op basis daarvan zal de uitvoering van deze bestrijdingsmaatregelen door de verantwoordelijke van de planten niet aanzien worden als een inbreuk op het kapverbod of het verbod tot wijziging van lijnen puntvormige landschapselementen.

Ter informatie kan medegedeeld worden dat in Wallonië in de beschermde gebieden de campagnes op dezelfde wijze gebeuren als in het Vlaamse landsgedeelte en dat de dienst plantenbescherming er tot op heden geen weerstand ondervonden heeft.

lius et Cotoneaster x watereri et de leurs cultivars n'ont plus pu être plantées depuis le 1^{er} septembre 1984.

Dans les territoires protégés les plantes, espèces et cultivars précités ne peuvent plus être présents, ni en plantation, ni sous forme de matériel stocké.

La nouvelle réglementation phytosanitaire de l'Union européenne, telle qu'elle a été mise en application par l'arrêté royal du 3 mai 1994 relatif à la lutte contre les organismes nuisibles aux végétaux et aux produits végétaux, exclut la possibilité d'imposer une interdiction d'importer. Elle n'empêche cependant pas l'application d'une interdiction de planter à l'intérieur de certaines zones. La France a, elle aussi, repris dans sa nouvelle réglementation l'interdiction de culture pour les espèces de Cotoneaster les plus sensibles.

3.

- a) Même si une haie d'aubépines est localisée dans une zone à valeur agricole ou dans une zone naturelle, il est absolument nécessaire de prendre des mesures adéquates afin d'éradiquer le feu bactérien. Une réaction rapide après l'observation d'un début d'infection peut avoir pour résultat qu'une taille — assortie d'une désinfection — suffise pour résoudre les problèmes. Dans les cas où la maladie s'est déjà introduite plus fortement dans la plante, il sera nécessaire de couper celle-ci au niveau du sol. Enfin, l'arrachage de la plante infectée est la mesure d'urgence qui dans ces zones ne sera prise qu'avec la plus grande réticence et en dernier ressort seulement.

- b) Les autorités régionales reconnaissent elles aussi l'intérêt de la lutte contre cette maladie et considèrent celle-ci comme un élément qui peut menacer bon nombre d'éléments du paysage — si aucune mesure n'est prise.

Des discussions menées avec des responsables de la Communauté flamande ont abouti à une procédure selon laquelle les mesures de lutte prises dans ces zones sont notifiées également aux services compétents de la Communauté flamande. C'est sur la base de cette procédure que la mise en application des mesures de lutte en question par le responsable des plantes ne sera pas considérée comme une infraction à l'interdiction de couper ou à l'interdiction de modifier les éléments linéaires ou pointus du paysage.

A titre d'information il peut être signalé qu'en Wallonie les campagnes dans les zones protégées se déroulent de la même manière qu'en Région flamande et jusqu'à présent le service de la protection des végétaux n'y a rencontré aucune opposition.

DO 949500280

Vraag nr. 215 van de heer Barbé van 16 november 1994 (N.):

Hormonen. — Processen-verbaal. — Samenwerking tussen departementen.

1. Hoeveel processen-verbaal zijn in 1993 en de eerste helft van 1994 opgesteld wegens overtredingen van de wet van 15 juli 1985 betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met hormonale of met anti-hormonale werking en de uitvoeringsbesluiten ervan?

2. Hoeveel van die processen-verbaal waren het gevolg van een concrete samenwerking tussen de diensten van Volksgezondheid en de diensten van Landbouw?

3. Welke maatregelen zijn er genomen om de samenwerking tussen de diensten van Volksgezondheid, van Landbouw en de gerechtelijke diensten te verbeteren?

Antwoord:

1. Wegens overtredingen van de wet van 15 juli 1985 betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met hormonale of met anti-hormonale werking en de uitvoeringsbesluiten ervan werden door ambtenaren van mijn departement respectievelijk 50 processen-verbaal in 1993 en 19 processen-verbaal in de eerste helft van 1994 opgesteld.

2. Voor de bedoelde periode zijn de processen-verbaal door de ambtenaren van mijn departement opgesteld voor overtredingen van de wetten 15 juli 1985 en de uitvoeringsbesluiten ervan het gevolg van eigen vaststellingen gedaan ingevolge toepassing van het artikel 8 van deze wet van 15 juli 1985.

De samenwerking tussen de diensten van Volksgezondheid (Instituut voor veterinaire keuring — IVK) en deze van Landbouw is geregeld door het protocol van 11 juli 1988 opgemaakt tussen het departement van Landbouw en het Instituut voor veterinaire keuring over de toepassing van de wet van 15 juli 1985 betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met hormonale of met anti-hormonale werking (*Belgisch Staatsblad* van 17 november 1988). Ieder departement, gesteund op eigen aanwijzingen stelt eigen onderzoeken in en maakt bij eventuele overtredingen zelf zijn processen-verbaal op zonder de medewerking van andere diensten. De samenwerking tussen de diensten van Landbouw en Volksgezondheid bestaat hoofdzakelijk in het nemen van urine met de hulp van het IVK, het identificeren van de dieren door de Diergeneeskundige inspectie en het uitwisselen van inlichtingen.

3. Om de samenwerking tussen de diensten van Volksgezondheid, Landbouw en van de gerechtelijke diensten te verbeteren werd op initiatief van het ministerie van Volksgezondheid onder voorzitterschap van

DO 949500280

Question n° 215 de M. Barbé du 16 novembre 1994 (N.):

Hormones. — Procès-verbaux. — Collaboration entre départements.

1. Combien de procès-verbaux ont été rédigés, en 1993 et au cours du premier semestre de 1994, pour infraction à la loi du 15 juillet 1985 relative à l'utilisation de substances à effet hormonal ou à effet antihormonal chez les animaux et à ses arrêts d'exécution?

2. Combien de ces procès-verbaux ont résulté d'une collaboration concrète entre les services de la Santé publique et ceux de l'Agriculture?

3. Quelles mesures ont été prises pour améliorer la collaboration entre les services de la Santé publique, de l'Agriculture et de la police judiciaire?

Réponse:

1. Pour ce qui concerne les infractions aux dispositions de la loi du 15 juillet 1985 relative à l'utilisation de substances à effet hormonal ou à effet antihormonal chez les animaux et de ses arrêts d'exécution, les fonctionnaires de mon département ont dressé respectivement 50 procès-verbaux en 1993 et 19 procès-verbaux au cours du 1^{er} semestre 1994.

2. Pour la période concernée, les procès-verbaux dressés par les fonctionnaires de mon département pour des infractions à la loi du 15 juillet 1985 et ses arrêts d'exécution font suite à leurs propres constatations en application de l'article 8 de la loi du 15 juillet 1985.

La collaboration entre les services du ministère de la Santé publique (Institut d'expertises vétérinaires — IEV) et ceux du ministère de l'Agriculture est régie par le protocole du 11 juillet 1988 et établi entre le département de l'Agriculture et l'Institut d'expertise vétérinaire pour l'application de la loi du 15 juillet 1985 relative à l'utilisation de substances à effet hormonal ou à effet antihormonal chez les animaux (*Moniteur belge* du 17 novembre 1988). Chaque département, suite à ses propres constatations effectuées ses propres recherches et établit en cas d'infraction éventuelle ses propres procès-verbaux sans participation de l'autre service. La collaboration entre les services de l'Agriculture et de la Santé publique consiste essentiellement à effectuer les prélèvements d'urine avec l'aide de l'IEV, à identifier des animaux par l'Inspection vétérinaire et à échanger des informations.

3. Afin d'améliorer la collaboration entre les services de la Santé publique, de l'Agriculture et les services judiciaires à l'initiative du ministère de la Santé publique et sous la présidence de l'Institut d'expertise vétérinaire

het Instituut voor veterinaire keuring een interdepartementale cel opgericht in juni 1992.

Deze cel waaraan zowel de ambtenaren van mijn departement deelnemen, als ambtenaren van Justitie en van Volksgezondheid, heeft als belangrijkste doelstelling een betere coördinatie te verzekeren tussen de verschillende diensten betrokken bij de opsporing van het illegaal gebruik van anabolica, informatie uit te wisselen en beslissingen te nemen om te komen tot meer coördinatie en dus tot efficiëntere actie op het terrein.

Minister van Sociale Zaken

DO 949500088

Vraag nr. 374 van de heer Vandeurzen van 20 oktober 1994 (N.):

Ziekenhuizen. — Facturen. — Bijkomende prestaties en produkten.

Steeds meer ziekenhuizen factureren naast de ligdagprijs ook nog bijzondere produkten en prestaties aan de patiënt die in het ziekenhuis verzorgd werd. Om dat te verantwoorden verwijzen ziekenhuizen vaak naar een opnameformulier dat de patiënt bij zijn opname ondertekent. In zo'n overeenkomst of opnameformulier bevestigt de patiënt dat hij akkoord gaat met de aanrekening van een aantal supplementen. In het belang van de tariefzekerheid moet er duidelijkheid zijn over zulke praktijken.

1. Mag een ziekenhuis in het opnameformulier dat of de overeenkomst die de patiënt ondertekent bij zijn opname bedingen dat de patiënt aanvaardt prestaties en produkten supplementair ten laste te nemen?

2.

a) Zijn er wettelijke bepalingen over de informatie die een patiënt moet krijgen over de algemene voorwaarden, van zulke opnameformulieren en standaardovereenkomsten?

b) Worden zulke algemene voorwaarden ergens geregistreerd?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid het volgende te antwoorden.

rinaire, une cellule pluridépartementale a été créée en juin 1992.

Cette cellule à laquelle participent également les fonctionnaires de mon département, des fonctionnaires de la Justice et de la Santé publique a comme objectif principal d'assurer une meilleure coordination entre les différents services concernés par la recherche de l'utilisation des anabolisants, d'échanger les informations et de prendre des décisions pour arriver à plus de coordination et donc à plus d'action efficace sur le terrain.

Ministre des Affaires sociales

DO 949500088

Question n° 374 de M. Vandeurzen du 20 octobre 1994 (N.):

Hôpitaux. — Factures. — Prestations et produits supplémentaires.

Un nombre croissant d'hôpitaux facturent au patient hospitalisé, en sus du prix de journée, des prestations et produits particuliers. Pour justifier ces pratiques, les hôpitaux renvoient au formulaire d'admission que le patient signe lors de son admission à l'hôpital. Dans pareille convention ou pareil formulaire d'admission, le patient confirme qu'il est d'accord qu'un certain nombre de suppléments lui soient facturés. Dans l'intérêt de la sécurité tarifaire, il importe que la plus grande transparence existe concernant ces pratiques.

1. Un hôpital est-il en droit de stipuler, dans le formulaire d'admission ou la convention que le patient signe lors de son admission, que le patient accepte de prendre à sa charge certains produits et prestations en supplément de la facturation normale?

2.

a) Existe-t-il des dispositions légales régissant les informations que doit obtenir le patient sur les conditions générales énoncées dans pareils formulaires d'admission et pareilles conventions standard?

b) Ces conditions générales sont-elles enregistrées auprès d'un service quelconque?

Réponse: J'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre les éléments de réponse suivants.

1. In principe verzet de ziekenhuiswetgeving zich niet tegen een clausule in het opnameformulier of overeenkomst door de patiënt bij opname ondertekend, waarin wordt bedongen dat de patiënt aanvaardt supplementair produkten en prestaties ten laste te nemen, op voorwaarde echter dat deze bijzondere produkten en prestaties niet begrepen zijn in de verpleegdagprijs noch op andere wijze vergoed worden door de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen. Als aan die voorwaarden is voldaan kan het ziekenhuis dan desgevallend deze bijzondere produkten en prestaties factureren.

2.

a) Met betrekking tot de tweede vraag wil ik het geacht lid wijzen op de bijlage bij het ministerieel besluit van 15 december 1967 waarbij de wijze wordt bepaald waarop de geldende prijzen voor het verblijf in een ziekenhuis ter kennis worden gebracht van het publiek zoals gewijzigd bij het ministerieel besluit van 22 december 1978 en aangevuld bij koninklijk besluit van 3 oktober 1991. Dit wettelijk model voorziet echter niet in informatie over de algemene voorwaarden.

b) Genoemde algemene voorwaarden worden op dit ogenblik niet door mijn diensten geregistreerd.

Indien het geacht lid weet heeft van bijzondere gevallen ter zake dan zou ik willen vragen mij die mede te delen.

DO 949500169

Vraag nr. 382 van de heer de Clippele van 3 november 1994 (Fr.):

Geneeskundige verzorging. — Buitensporig hoge medische erelonen. — Controle.

Sommige artsen eisen van patiënten erelonen die aanzienlijk hoger liggen dan de in het kader van de commissie artsen-ziekenfondsen overeengekomen tarieven. In die omstandigheden wordt de patiënt tevens op een dwaalspoor gebracht inzake de wanverhouding tussen het ereloon en het tarief en hoopt hij van zijn ziekenfonds een aanzienlijke terugbetaling te ontvangen. In het vooruitzicht daarvan betaalt hij het hem gevraagde ereloon. Het statuut van de arts (die al dan niet een overeenkomst met de ziekenfondsen heeft ondertekend) is een begrip dat de patiënt ontgaat en waarover hij geen begrijpelijke informatie ontvangt.

De patiënt beseft pas dat het ereloon buitensporig hoog was wanneer hij vaststelt dat de terugbetaling door zijn ziekenfonds slechts een klein aandeel van het ereloon bedraagt. Wanneer hij daartegen protesteert, krijgt hij te horen dat de door hem verrichte betaling betekent dat hij onherroepelijk met het ereloon heeft ingestemd. Dat is uiteraard een vals argument, daar de betaling op grond van vervalste gegevens met betrek-

1. En principe, la législation sur les hôpitaux ne s'oppose pas à l'insertion, dans le formulaire d'admission ou dans la convention signée par le patient à l'admission, d'une clause stipulant que celui-ci accepte de prendre à sa charge des produits et des prestations supplémentaires, à condition toutefois que ceux-ci ne soient ni compris dans le prix de journée, ni indemnisés d'une autre manière par l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités. Si ces conditions sont remplies, l'hôpital pourra alors éventuellement facturer des prestations et produits spéciaux.

2.

a) En ce qui concerne sa deuxième question, je me permets de renvoyer l'honorable membre à l'annexe de l'arrêté ministériel du 15 décembre 1967 déterminant le mode selon lequel les prix en vigueur pour le séjour dans un hôpital sont portés à la connaissance du public, tel que modifié par l'arrêté ministériel du 22 décembre 1978 et complété par l'arrêté royal du 3 octobre 1991. Ce modèle légal ne prévoit toutefois pas l'information du patient sur les conditions générales.

b) A l'heure actuelle, ces conditions générales ne sont pas enregistrées par mes services.

Au cas où l'honorable membre aurait connaissance de cas particuliers, je lui saurais gré de vouloir bien m'en informer.

DO 949500169

Question n° 382 de M. de Clippele du 3 novembre 1994 (Fr.):

Soins de santé. — Honoraires médicaux excessifs. — Contrôle.

Des médecins portent en compte à des patients des honoraires excédant dans des proportions phénoménales les tarifs fixés dans les accords conclus au sein de la commission médico-mutualiste. Dans ces circonstances, on constate également que le patient est induit en erreur sur la disproportion entre l'honoraire et le tarif de sorte qu'il espère obtenir de sa mutuelle un remboursement substantiel, et dans cet espoir fallacieux, règle ce qui lui est demandé. Le statut du médecin (conventionné ou non) est une notion qui échappe au patient, et sur laquelle il ne reçoit pas d'information intelligible.

Lorsque le patient constate que le remboursement de sa mutuelle ne représente qu'une fraction très faible de l'honoraire, il réalise a posteriori que l'honoraire était exorbitant. Lorsqu'il émet une protestation, il s'entend répondre que son paiement a la valeur d'un agrément irrévocable de l'honoraire. Cet argument est évidemment faux, puisque le paiement a été exécuté sur la base de données falsifiées du coût net du patient.

king tot de netto kosten voor de patiënt is geschied. Het feit dat aan een fysieke of psychologische aandoening lijdende personen het slachtoffer zijn van die praktijken, geeft aan het verschijnsel een meer dan zorgwekkende ethische dimensie.

1. Bestaat er een afwijking op het algemeen beginsel van burgerlijk recht dat stelt dat onrechtmatig betaalde bedragen kunnen worden teruggevorderd?

2.

a) Is er in uw departement een dienst waar klachten van patiënten worden geregistreerd en waar hun belangen als verbruikers van geneeskundige verzorging worden verdedigd?

b) Zo ja, wat zijn het adres van de verdere gegevens betreffende die dienst?

3.

a) Bent u ingelicht over de stelselmatige toepassing van dergelijke praktijken in sommige verzorgingsinstellingen, en beschikt u over middelen om dat te verhelpen?

b) Zo ja, hoe maakt u daar gebruik van?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid de volgende antwoorden te verstrekken op de door hem gestelde vragen.

1. In de reglementering betreffende de verzekering voor geneeskundige verzorging bestaat er geen enkele bepaling die afwijkt van het algemene principe van burgerlijk recht volgens hetwelk hetgeen ten onrechte is betaald, kan worden teruggevorderd. De sociaal verzekerde die meent niet-verschuldigde honoraria te hebben betaald, behoort de zaak voor de bevoegde rechtbank te brengen.

2. Er bestaat bij mijn departement geen dienst die de klachten van de patiënten ontvangt en hen in hun hoedanigheid van verzorgingsverbruikers verdedigt. In dat verband dient te worden opgemerkt dat dit de rol van de verzekeringsinstellingen is.

Ik vestig de aandacht van het geacht lid meer in het bijzonder op de bepalingen van de artikelen 39 en 40 van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, volgens welke de ziekenfondsen in rechte kunnen optreden om de individuele rechten van hun leden te verdedigen en tot beloop van het bedrag van de vergoede prestaties in alle rechten treden die de leden en de personen te hunnen laste ten aanzien van derden kunnen doen gelden uit hoofde van de berokkende schade.

3. Ik beschik niet over informatie betreffende de systematisering van de door het geacht lid aan de kaak gestelde praktijken in sommige verpleeginrichtingen.

In het raam van de verzekering voor geneeskundige verzorging is in artikel 50, § 7, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzor-

La circonstance que ces pratiques aient pour victimes des personnes diminuées physiquement ou psychologiquement, confère au phénomène une dimension plus que préoccupante au plan éthique.

1. Existe-t-il une dérogation au principe général de droit civil selon lequel ce qui a été payé indûment est sujet à répétition?

2.

a) Existe-t-il au sein de votre département un service accueillant les plaintes des patients et assurant leur défense en qualité de consommateurs de soins?

b) Dans l'affirmative, quelles sont ses coordonnées?

3.

a) Etes-vous informée de la systématisation de ces pratiques dans certains établissements de soins et disposez-vous de moyens d'y mettre fin?

b) Si ces moyens existent, comment y recourez-vous?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les réponses suivantes aux questions qu'il a posées.

1. Il n'existe dans la réglementation relative à l'assurance-soins de santé aucune disposition dérogeant au principe général de droit civil selon lequel ce qui a été payé indûment est sujet à répétition. Il appartient à l'assuré social qui estime avoir payé des honoraires indus de porter l'affaire devant le tribunal compétent.

2. Il n'existe pas au sein de mon département un service accueillant les plaintes des patients et assurant leur défense en qualité de consommateurs de soins. A cet égard, il convient de remarquer que ce rôle incombe aux organismes assureurs.

J'attire l'attention de l'honorable membre plus particulièrement sur les dispositions des articles 39 et 40 de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités aux termes desquelles les mutualités peuvent ester en justice pour défendre les droits individuels de leurs membres et sont subrogées, à concurrence du montant des prestations remboursées, dans tous les droits que les membres et les personnes à leur charge peuvent faire valoir à l'égard de tiers pour les dommages occasionnés.

3. Je ne dispose pas d'informations relatives à la systématisation des pratiques dénoncées par l'honorable membre, dans certains établissements de soins.

Dans le cadre de l'assurance-soins de santé, l'article 50, § 7, de la loi relative à l'assurance-soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994,

ging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, bepaald dat de nationale akkoorden geneesheren-ziekenfondsen voorzien in strafbedingen als bedoeld in de artikelen 1226 tot 1233 van het Burgerlijk Wetboek, die kunnen worden toegepast op de geneesheer die de bepalingen van die akkoorden niet naleeft. De betrokken rechthebbende kan voor de arbeidsrechtbank om de toepassing van dat strafbeding verzoeken.

Bovendien is in artikel 52, § 2, van dezelfde wet bepaald: «Ingeval er herhaalde malen een overschrijding van de honoraria vastgesteld wordt uit hoofde van personen die toegetreden zijn of geacht worden de conventie of het akkoord onderschreven te hebben, mag het organisme waarin de overeenkomst of het akkoord werd verwezenlijkt, beslissen te hunnen opzichte de in uitvoering van artikel 54 toegekende voordelen (= het sociaal statuut) te schrappen of te vermindern.»

In dat geval behoort de Nationale commissie geneesheren-ziekenfondsen zich uit te spreken wanneer de Dienst voor geneeskundige controle van het RIZIV heeft vastgesteld dat de in het voormelde artikel 52, § 2, gestelde voorwaarden vervuld zijn.

DO 949500302

Vraag nr. 386 van de heer Hostekint van 18 november 1994 (N.):

Geneeskundige verzorging. — Klinische biologie. — Nomenclatuurwijziging.

Overall in Europa worden de testen in de klinische biologie op dezelfde manier terugbetaald, ongeacht of ze gerealiseerd worden via isotopen of een andere techniek. In België maakt de nomenclatuur dat onderscheid wel nog. Het RIZIV zou bij u een voorstel tot nomenclatuurwijziging hebben ingediend.

1. Werd het voorstel van het RIZIV al aanvaard?

2. Zo ja, wanneer zullen de voorgestelde wijzigingen precies in werking treden?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag kan ik het geacht lid bevestigen dat het ontwerp van koninklijk besluit tot hervorming van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake klinische biologie door het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het RIZIV is goedgekeurd op 6 juni 1994 en dat bedoeld koninklijk besluit, na ondertekening ervan door het Staatshoofd, in werking zal treden de eerste dag van de derde maand volgend op die gedurende welke het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

stipule que les accords nationaux médico-mutualistes prévoient des clauses pénales au sens des articles 1226 à 1233 du Code civil qui peuvent être appliquées au médecin qui ne respecte pas les dispositions de ces accords. L'application de cette clause pénale peut être demandée devant le tribunal du travail par le bénéficiaire concerné.

D'autre part, l'article 52, § 2, de la même loi prévoit que: «En cas de dépassement d'honoraires constaté à plusieurs reprises dans le chef de personnes ayant adhéré ou étant réputées avoir adhéré à une convention ou à un accord, l'organe au sein duquel la convention ou l'accord a été réalisé peut décider à leur égard de supprimer ou de diminuer les avantages octroyés en vertu de l'article 54 (= le statut social).»

Dans ce cas, lorsque le Service de contrôle médical de l'INAMI aura constaté que les conditions précisées dans l'article 52, § 2, susvisé, sont réunies, il appartiendra à la Commission nationale médico-mutualiste de se prononcer.

DO 949500302

Question n° 386 de M. Hostekint du 18 novembre 1994 (N.):

Soins de santé. — Biologie clinique. — Modification de la nomenclature.

Les tests réalisés dans le cadre de la biologie clinique sont remboursés de manière identique dans tous les pays européens, qu'ils soient effectués par le biais d'isotopes ou au moyen d'une autre technique. En Belgique, la nomenclature fait toujours cette distinction. L'INAMI vous aurait soumis une proposition de modification de la nomenclature.

1. La proposition de l'INAMI a-t-elle déjà été acceptée?

2. Dans l'affirmative, quand les modifications proposées entreront-elles précisément en vigueur?

Réponse: En réponse à sa question, je peux confirmer l'honorable membre que le projet d'arrêté royal réformant la nomenclature des prestations de santé en matière de biologie clinique a été approuvé par le Comité de l'assurance soins de santé de l'INAMI en date du 6 juin 1994 et que l'arrêté royal en question, après signature par le chef d'Etat, entrera en vigueur le premier jour du troisième mois suivant la date de sa publication au *Moniteur belge*.

DO 949500311

Vraag nr. 387 van de heer Annemans van 22 november 1994 (N.):

Geneeskundige verzorging. — Ziekenhuizen. — RIZIV. — Achterstallige betalingen.

Vele ziekenhuizen moeten tegenwoordig dure leningen aangaan omwille van de groeiende achterstand in de betaling van facturen door de dienst voor geneeskundige verzorging van de Rijksdienst voor ziekte- en invaliditeitsverzekering (RIZIV). Voor 1994 wordt die achterstand geraamd op 80 miljard.

Wat is de betalingsachterstand voor de jongste vijf jaren, per gewest of gemeente?

Antwoord: In antwoord op de gestelde vraag, heb ik de eer het geacht lid hierna een tabel voor te stellen die voor de laatste vijf jaar de maandelijkse evolutie bevat van de onbetaalde facturen in de sector van de ziekenhuisverpleging, evenals het jaargemiddelde. Daaruit blijkt een betalingsachterstand van 42,9 miljard in 1993 en 46,5 miljard in 1994.

Het totaal factuurbedrag dat door de ziekenhuizen via de derdebetalersregeling wordt afgerekend en dat betrekking heeft op gehospitaliseerde patiënten (verpleegdag, geneesmiddelen, medische honoraria en forfaitaire honoraria) is niet exact gekend, maar werd voor 1993 berekend op minimum 158.236,9 miljoen. De raming voor 1994 bedraagt 165.282,8 miljoen.

De achterstand in betaling, uitgedrukt in maanden, bedraagt derhalve maximaal 3,3 maanden voor 1993 en wordt geraamd op 3,4 maanden voor 1994.

Gegevens per gewest of gemeente zijn niet beschikbaar.

Evolutie van de onbetaalde facturen in de sector van de ziekenhuisverpleging

DO 949500311

Question n° 387 de M. Annemans du 22 novembre 1994 (N.):

Soins de santé. — Hôpitaux. — INAMI. — Arriérés de paiement.

De nombreux hôpitaux sont obligés de contracter des emprunts onéreux parce que les retards de paiement des factures par le service des soins de santé de l'Institut national d'assurance-maladie invalidité (INAMI) va croissant. Ce retard est estimé à 80 milliards pour l'année 1994.

Quels sont les arriérés de paiement pour les cinq dernières années, par région ou par commune?

Réponse: En réponse à la question posée par l'honorable membre, j'ai l'honneur de présenter ci-après un tableau qui comporte pour les cinq dernières années l'évolution mensuelle des factures en souffrance dans le secteur de l'hospitalisation ainsi que la moyenne annuelle. Il en ressort que le retard de paiement s'élève à 42,9 milliards en 1993 et à 46,5 milliards en 1994.

Le montant total des factures porté en compte par les hôpitaux dans le cadre du régime du tiers payant et qui se rapporte à des patients hospitalisés (journée d'entretien, médicaments, honoraires médicaux et honoraires forfaitaires) n'est pas connu avec exactitude mais pour 1993, il a été évalué à un minimum de 158.236,9 millions. Pour 1994, il a été estimé à 165.282,8 millions.

Dès lors, le retard de paiement, exprimé en mois s'élève à 3,3 mois au maximum pour 1993 et est estimé à 3,4 mois pour 1994.

Les données par région ou par commune ne sont pas disponibles.

Evolution des factures en souffrance dans le secteur des hôpitaux

	1990	1991	1992	1993	1994
Januari/janvier	21.003	24.985	40.683	46.774	49.930
Februari/février	23.850	27.309	43.879	48.326	48.473
Maart/mars	19.542	21.667	40.808	45.047	42.988
April/avril	26.281	30.141	50.021	47.523	51.551
Mei/mai	22.287	28.425	46.561	38.312	51.195
Juni/juin	23.587	27.998	51.621	41.324	49.234
Juli/juillet	28.942	36.326	52.147	46.376	48.010
Augustus/août	24.318	30.010	45.277	39.976	41.393
September/septembre	20.248	31.556	33.153	37.202	35.443
Oktober/octobre	28.785	40.732	46.727	43.458	—
November/novembre	25.486	35.538	39.558	36.901	—
December/décembre	20.855	34.076	43.787	43.135	—
Jaargemiddelde/moyenne annuelle	23.765	30.730	44.519	42.863	46.468 ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Voorlopig cijfer, berekend op basis van de eerste negen maanden.

⁽¹⁾ Chiffre provisoire, calculé sur la base des neuf premiers mois.

DO 949510515

Vraag nr. 401 van de heer De Man van 13 december 1994 (N.):

Departement. — Sociale inspectie. — Halle-Vilvoorde. — Personeelstekort.

Een inspecteur van de sociale inspectie Vilvoorde verklaart in een brief dat zijn dienst slechts over een personeelseffectief van 19 % (sic) van de personeelsformatie beschikt voor het volledige arrondissement Halle-Vilvoorde. Meer bepaald zou slechts 1 adjunct-inspecteur met 4/5 prestaties en verlof zonder wedde in de schoolvakantie instaan voor de opdrachten in het district Vilvoorde. De inspecteur besluit zijn brief met de melding dat hij sommige dossiers «inzake sociale bijdragen onmogelijk kan behandelen voor de verjaring is ingetreden». Hij verwijst rechtzoekenden naar de arbeidsrechtbank om voor hun rechten op te komen.

1. Is het inderdaad zo dat de sociale inspectie in Halle-Vilvoorde zwaar onderbemand is?

2. Welke maatregelen neemt u?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag kan ik het geacht lid bevestigen dat de sociale inspectie in het algemeen kampt met een gebrek aan effectieven en dat deze toestand zich bijzonder scherp stelt in het district Halle-Vilvoorde.

Hieraan werd verholpen door de voorlopige aanwijzing van twee adjunct-inspecteurs voor het district. Een definitieve en algemene regeling voor het personeelsgebrek van de sociale inspectie bestaat in de opvulling en de uitbreiding van het kader, waartoe werd beslist in de Ministerraad van 29 juli 1994.

Deze beslissing die ertoe strekt 20 inspecteurs, 50 adjunct-inspecteurs en 9 administratieve krachten aan te werven is in uitvoering, en de indiensttredingen worden verwacht in de loop van het eerste trimester 1995.

DO 949510541

Vraag nr. 403 van de heer Thiel van 16 december 1994 (Fr.):

Bestaansminimum. — Alleenstaanden.

1. Hoeveel alleenstaanden van meer dan 65 jaar ontvangen het bestaansminimum?

2. Graag die cijfers per gewest of gemeenschap.

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid mede te delen dat de inhoud van deze vraag ressorteert onder

DO 949510515

Question n° 401 de M. De Man du 13 décembre 1994 (N.):

Département. — Inspection sociale. — Hal-Vilvorde. — Sous-effectifs.

Un inspecteur de l'inspection sociale de Vilvorde a déclaré dans une lettre que les effectifs de son service ne représentent que 19 % (sic) du cadre pour l'ensemble de l'arrondissement de Hal-Vilvorde. C'est ainsi notamment qu'un seul inspecteur adjoint travaillant à quatre cinquièmes et jouissant par ailleurs d'un congé sans rémunération assumerait seul, durant les vacances scolaires, les missions dans le district de Vilvorde. L'inspecteur conclut sa lettre en indiquant qu'il lui est impossible de traiter certains dossiers relatifs aux cotisations sociales avant qu'ils ne soient frappés de prescription. Il renvoie les justiciables au tribunal du travail afin d'y faire valoir leurs droits.

1. Est-il exact que l'inspection sociale de Hal-Vilvorde est confronté à un problème de pénurie d'effectifs aussi aigu?

2. Quelles mesures comptez-vous prendre?

Réponse: En réponse à sa question, je peux confirmer à l'honorable membre que l'Inspection sociale doit faire face d'une manière générale à un manque d'effectifs et que cette situation est particulièrement préoccupante dans le district Hal-Vilvorde.

La désignation provisoire de deux inspecteurs adjoints pour le district a remédié à cette situation. Une solution définitive et générale au manque de personnel de l'Inspection sociale consiste à pourvoir aux emplois prévus au cadre et à étendre celui-ci, ce qui a été décidé par le Conseil des ministres du 29 juillet 1994.

Cette décision de recruter 20 inspecteurs, 50 inspecteurs adjoints et 9 agents administratifs est en cours d'exécution; les premières entrées en services sont attendues dans le courant du premier trimestre de 1995.

DO 949510541

Question n° 403 de M. Thiel du 16 décembre 1994 (Fr.):

Minimum de moyens d'existence. — Personnes isolées.

1. Quel est le nombre de personnes isolées, de plus de soixante-cinq ans, bénéficiant du minimex?

2. Quelles sont ces données par région ou communauté?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que le contenu de cette question

de bevoegdheid van de minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu. (Vraag nr. 631 van 11 januari 1995.)

DO 949500330

Vraag nr. 405 van de heer Candries van 16 december 1994 (N.):

Tweede wereldoorlog. — Gedeporteerden en werkweigeraars. — Duitse vergoedingen.

Uit cijfers van september 1994 met betrekking tot 1993, verstrekt door de Duitse «Landesversicherungsanstalt-Rheinprovinz» van Düsseldorf, moet blijken dat jaarlijks grote sommen worden gestort ten voordele van gedeporteerden en werkweigeraars van de tweede wereldoorlog, tot aanvulling van sommige pensioenen. Die bedragen komen bijgevolg in mindering op de begrotingen van volksgezondheid en van overheidspensioenen.

1. Zijn er nog andere Duitse instanties dan de «Landesversicherungsanstalt» van Düsseldorf die wedergoedmakingsbijdragen leveren?

2. Over hoeveel dossiers gaat het?

3. Over welke bedragen gaat het, en hoe evolueren die in de tijd?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid ter kennis te brengen dat de gestelde vraag tot de bevoegdheid behoort van mijn collega, de minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu. De vraag wordt hem overgemaakt (vraag nr. 625 van 11 januari 1995).

DO 949510562

Vraag nr. 407 van mevrouw De Meyer van 19 december 1994 (N.):

OCMW. — Pensioen. — Beslag.

Een paar jaar geleden konden heel wat gepensioneerde residenten van (OCMW)-rustoorden hun Duits pensioen alsnog regulariseren. Vele OCMW's grijpen dit Duits pensioen echter aan om de maandelijkse opleg die hun residenten moeten betalen met terugwerkende kracht terug te vorderen. In feite hadden de betrokkenen dan beter hun Duits pensioen niet aangevraagd. Het lijkt mij enkel te verantwoorden dat er beslag gelegd wordt op hun Duits pensioen vanaf hun verblijf in het rustoord en dus niet op de achterstallen die hun worden toegekend voor de jaren die ze nog buiten het rustoord hebben doorgebracht.

Wat is uw standpunt?

relève de la compétence du ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement. (Question n° 631 du 11 janvier 1995.)

DO 949500330

Question n° 405 de M. Candries du 16 décembre 1994 (N.):

Deuxième guerre mondiale. — Déportés et réfractaires. — Indemnisations allemandes.

Des chiffres datant de septembre 1994 et relatifs à l'année 1993, fournis par la «Landesversicherungsanstalt-Rheinprovinz» allemande de Düsseldorf, doivent indiquer que chaque année, des sommes considérables sont versées au profit des déportés et des réfractaires de la deuxième guerre mondiale, en complément de certaines pensions. Ces montants sont dès lors à déduire des budgets de la santé publique et des pensions du service public.

1. D'autres organismes allemands, outre la «Landesversicherungsanstalt» de Düsseldorf, paient-ils des réparations?

2. De combien de dossiers s'agit-il?

3. De quels montants s'agit-il, et comment ont-ils évolué au fil du temps?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que la question posée relève de la compétence de mon collègue, le ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement. La question lui est transmise (question n° 625 du 11 janvier 1995).

DO 949510562

Question n° 407 de M^{me} De Meyer du 19 décembre 1994 (N.):

CPAS. — Pensions. — Saisie.

Voici quelques années, nombre de pensionnés résidant dans des maisons de repos (relevant de CPAS) ont encore eu la possibilité de régulariser leur pension allemande. Quantité de CPAS saisissent cette occasion pour recouvrer rétroactivement l'augmentation mensuelle que sont tenus de payer ces pensionnés. Finalement, ceux-ci auraient mieux fait de ne pas réclamer leur pension allemande. A mes yeux, il ne se justifierait de procéder à une saisie sur leur pension allemande qu'à partir du moment où ils ont séjourné en maison de repos, et donc il ne convient pas d'appliquer cette mesure aux arriérés qui leur sont accordés pour les années qu'ils ont encore passées en dehors de la maison de repos.

Quel est votre point de vue?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid mede te delen dat de inhoud van deze vraag ressorteert onder de bevoegdheid van de minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu. (Vraag nr. 632 van 11 januari 1995.)

**Minister voor Maatschappelijke Integratie,
Volksgezondheid en Leefmilieu**

DO 949500436

Vraag nr. 590 van de heer Barbé van 2 december 1994
(N.):

Levensmiddelenhygiëne. — EU. — Richtlijn. — Omzetting in Belgisch recht.

Richtlijn 93/43 van 14 juni 1993 inzake levensmiddelenhygiëne stelt algemene voorschriften inzake levensmiddelenhygiëne en bepalingen inzake het toezicht op de naleving daarvan vast. Centraal staat het HACCP-systeem («*Hazard Analysis and Critical Control Points*» — risicoanalyses en kritische controlepunten). De richtlijn moet in intern recht omgezet zijn tegen 14 december 1995. Dat is nog een hele tijd, maar gezien de bijzonder grote consequenties voor de levensmiddelenindustrie zijn nu al initiatieven nodig. Bovendien zou de nieuwe richtlijn ook moeten bijdragen tot een vooruitgang inzake de volksgezondheid, een argument temeer om er werk van te maken.

Op welke manier worden de omzetting van de richtlijn in intern recht en de uitvoering ervan voorbereid?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid het volgende mede te delen.

De richtlijn 93/43/EEG van 14 juni 1993 introduceert twee nieuwe begrippen, naast de verplichting om algemene hygiëneregels na te leven. Enerzijds zullen alle bedrijven van de voedingssector verplicht worden veiligheidsprocedures op te stellen en toe te passen, die gebaseerd zijn op de beginselen van het systeem van de analyse van de gevaren en kritische controlepunten voor het beheersen van deze gevaren (HACCP). Anderzijds stimuleert de richtlijn het vrijwillig opstellen en toepassen van gidsen voor goede hygiënische praktijken, die de verplichte hygiëneregels in functie van de eventuele specificiteiten van de verschillende sectoren of groepen van voedingsmiddelen uitvoering moeten beschrijven.

De toepassing van deze nieuwe benadering van de reglementering vergt zeker een informatie- en begeleidingsprogramma voor de voedingsbedrijven die door

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que le contenu de cette question relève de la compétence du ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement. (Question n° 632 du 11 janvier 1995.)

**Ministre pour l'Intégration sociale,
la Santé publique et l'Environnement**

DO 949500436

Question n° 590 de M. Barbé du 2 décembre 1994
(N.):

Hygiène des denrées alimentaires. — UE. — Directive. — Transposition en droit national.

La directive 93/43 du 14 juin 1993 relative à l'hygiène des denrées alimentaires énonce des prescriptions générales en matière d'hygiène des denrées alimentaires ainsi que des dispositions concernant le contrôle de leur respect. Dans ce cadre, le système HACCP («*Hazard Analysis and Critical Control Points*» — Analyse des risques potentiels et points de contrôle critiques) constitue un outil primordial. La directive doit être transposée en droit national pour le 14 décembre 1995. Cette échéance est encore très éloignée, mais, vu les conséquences particulièrement importantes pour l'industrie alimentaire, des initiatives s'imposent dès à présent. La nouvelle directive devrait, en outre, contribuer à une amélioration de la santé publique, ce qui est un argument supplémentaire pour sa concrétisation.

De quelle manière prépare-t-on la transposition de la directive en droit belge ainsi que son exécution?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

La directive 93/43/CEE du 14 juin 1993 introduit deux notions nouvelles, en plus de l'obligation de respecter des règles générales d'hygiène. D'une part, toutes les entreprises du secteur alimentaire auront l'obligation d'élaborer et d'appliquer des procédures de sécurité, basées sur les principes du système de l'analyse des dangers et des points critiques pour leur maîtrise (HACCP). D'autre part, la directive encourage l'élaboration et l'application volontaire de guides de bonnes pratiques d'hygiène, qui doivent détailler les règles d'hygiène obligatoires en fonction des spécificités éventuelles des différents secteurs alimentaires ou groupes d'aliments.

L'application de cette nouvelle approche réglementaire nécessite certainement un programme d'information et d'accompagnement des entreprises alimen-

deze reglementering betrokken zijn. De hygiëne in de inrichtingen, die vlees, vis, melk of sommige producten van dierlijke oorsprong fabriceren, wordt door andere meer specifieke bepalingen gereguleerd.

Vanaf het begin van 1994 is de Eetwareninspectie (EWI) gestart met een informatie- en sensibilisatiecampagne. De EWI heeft een verklarende nota opgesteld inzake de toepassing van deze nieuwe richtlijn in België en deze nota werd aan alle betrokken voedingssectoren overgemaakt via o.m. de beroepsfederaties. Met vele sub-sectoren werden vervolgens vergaderingen georganiseerd om de verantwoordelijken van de bedrijven te informeren en na te gaan welke de specifieke problemen kunnen zijn bij de toepassing van de richtlijn. Ook heeft de EWI sommige sectoren aangespoord om het opstellen van een gids voor goede hygiënische praktijken te overwegen.

De controle van deze nieuwe reglementering, en van de veiligheidsprocedures gebaseerd op de beginselen van het HACCP-systeem in het bijzonder, vereist ook een passende opleiding van de inspecteurs en de controleurs van de EWI. Een opleidingsprogramma, dat o.m. uit schriftelijke documentatie en praktische oefeningen bestaat, is reeds aan de gang.

De omzetting van de richtlijn 93/43/EEG in intern recht is ook aan de gang. Een eerste ontwerp van koninklijk besluit werd reeds opgesteld. De EWI voorziet geen grote technische problemen bij deze omzetting.

DO 949510508

Vraag nr. 603 van de heer Maurice Bourgois van 12 december 1994 (N.):

OCMW. — *Maatschappelijke dienstverlening. — Bestaansminimum. — Terugvordering. — Beroepen. — Bevoegde rechtbank.*

1. Is de arbeidsrechtbank bevoegd kennis te nemen van beroepen tegen OCMW-beslissingen inzake:

a) terugvordering van kosten voor maatschappelijke dienstverlening (uiteraard binnen de perken van de OCMW-reglementering) van:

- de steunenieter;
- zijn/haar onderhoudsplichtigen;
- zijn/haar erfgenamen;
- de verantwoordelijke derde?

b) terugvordering van het bestaansminimum (uiteraard binnen de perken van de wetgeving) van:

- de steunenieter;
- zijn/haar onderhoudsplichtigen;

taires qui sont concernées par cette réglementation. L'hygiène dans les établissements de production de viandes, de poisson, de lait et de différents produits d'origine animale est en effet réglementée par d'autres dispositions plus spécifiques.

Depuis le début 1994, l'Inspection des denrées alimentaires (IDA) a entrepris une campagne d'information et de sensibilisation. L'IDA a rédigé une note explicative sur l'application de cette nouvelle directive en Belgique et cette note a été communiquée à tous les secteurs alimentaires concernés via notamment les organisations professionnelles. Des rencontres ont ensuite été organisées avec de nombreux sous-secteurs afin d'informer les responsables des entreprises et de voir quels sont les problèmes spécifiques qui se posent pour l'application de la directive. L'IDA a également stimulé plusieurs de ces secteurs à envisager l'élaboration d'un guide de bonnes pratiques d'hygiène.

Le contrôle de cette nouvelle réglementation, et en particulier des procédures de sécurité basées sur les principes du système HACCP, nécessite également une formation adéquate des inspecteurs et des contrôleurs de l'IDA. Un programme de formation, qui comporte notamment une documentation appropriée et des exercices pratiques, a déjà débuté.

La transposition de la directive 93/43/CEE en droit belge est également en cours. Un premier projet d'arrêté royal a déjà été rédigé. L'IDA ne prévoit pas de problèmes techniques majeurs pour cette transposition.

DO 949510508

Question n° 603 de M. Maurice Bourgois du 12 décembre 1994 (N.):

CPAS. — *Aide sociale. — Minimum de moyens d'existence. — Récupération. — Recours. — Tribunal compétent.*

1. Le tribunal du travail peut-il connaître des recours contre des décisions du CPAS en matière de:

a) récupération du coût de l'aide sociale (dans les limites prévues par la réglementation concernant les CPAS):

- du bénéficiaire;
- de ses débiteurs d'aliments;
- de ses héritiers;
- du tiers responsable?

b) récupération du minimum de moyens d'existence (dans les limites prévues par la législation):

- du bénéficiaire;
- de ses débiteurs d'aliments;

— de verantwoordelijke derde?

2. Zo niet, welke rechtbank is bevoegd?

Antwoord: De terugvordering door het OCMW van de kosten voor maatschappelijke dienstverlening of voor het bestaansminimum moet verschillend worden bekeken naargelang het gaat om terugvordering van de steungenieter of van derden.

Geschillen met betrekking tot terugbetaling van het bestaansminimum of van kosten voor maatschappelijke dienstverlening van de steungenieter zelf, worden voor de arbeidsrechtbank beslecht (artikel 580, 8°, c) en d) van het Gerechtelijk Wetboek).

De burgerlijke rechtbanken nemen kennis van betwistingen over de invoering van de kosten voor maatschappelijke dienstverlening bij onderhoudsplichtigen en erfenamen; ze zijn eveneens bevoegd voor betwistingen over het invorderen van het bestaansminimum bij onderhoudsplichtigen. De rechtbank van eerste aanleg zal uitspraak moeten doen, tenzij het gaat om een bedrag van minder dan 75.000 frank, in welk geval de vrederechter bevoegd is (artikel 590 van het Gerechtelijk Wetboek).

De eis tot terugbetaling van het bestaansminimum of van de kosten voor maatschappelijke dienstverlening tegen degene die verantwoordelijk is voor de verwonding of de ziekte waarvoor het bestaansminimum of de maatschappelijke dienstverlening werden uitbetaald, kan voor de strafrechter worden gebracht bij wie de openbare vordering is aanhangig gemaakt wanneer de ziekte of de verwonding het gevolg zijn van een misdrijf.

**Minister van Binnenlandse Zaken
en Ambtenarenzaken**

DO 939411626

Vraag nr. 789 van de heer Detienne van 29 april 1994 (Fr.):

Vreemdelingen. — Kandidaat-vluchtelingen. — Politiediensten. — Geweldpleging.

Volgens de pers zou zich op donderdag 21 april in de gecentraliseerde dienst Vreemdelingenzaken in de rue Hors-Château te Luik een incident hebben voorgedaan. Een Zaïrese kandidaat-vluchteling aan wie een bevel om het grondgebied te verlaten werd betekend, werd voor verzorging naar een Luiks ziekenhuis gevoerd nadat hij met bebloed hoofd werd opgemerkt. Volgens een van zijn landgenoten werd de man door de politie afgetuigd. Het diensthoofd verklaarde overigens dat dergelijke incidenten zich geregeld voordoen.

— du tiers responsable?

2. Dans la négative, quel tribunal est compétent?

Réponse: La récupération par le CPAS des frais de l'aide sociale ou du minimum de moyens d'existence est à envisager de manière différente selon qu'il s'agit d'une récupération auprès du bénéficiaire lui-même ou auprès d'un tiers.

A l'égard du bénéficiaire, le litige portant sur le remboursement du minimum de moyens d'existence ou des frais de l'aide sociale qui lui ont été accordés, est à porter devant le tribunal du travail (article 580, 8°, c) et d) du Code judiciaire).

Les tribunaux civils connaissent des contestations relatives au recouvrement des frais de l'aide sociale auprès des débiteurs d'aliments et des héritiers ou légataires; ils sont également compétents pour les contestations relatives au recouvrement du minimum de moyens d'existence auprès des débiteurs d'aliments. C'est le tribunal de première instance qui devra être saisi, à moins que l'action porte sur un montant inférieur à 75.000 francs auquel cas le juge de paix est compétent (article 590 du Code judiciaire).

Enfin, l'action en remboursement du minimum de moyens d'existence ou des frais de l'aide sociale contre celui qui est responsable de la blessure ou de la maladie qui a rendu nécessaire le paiement du minimum de moyens d'existence ou l'octroi de l'aide sociale, peut être portée devant le juge pénal saisi de l'action publique, lorsque la maladie ou la blessure est la conséquence d'une infraction.

**Ministre de l'Intérieur
et de la Fonction publique**

DO 939411626

Question n° 789 de M. Detienne du 29 avril 1994 (Fr.):

Etrangers. — Candidats réfugiés. — Services de police. — Violence.

La presse a donné écho à un incident survenu le jeudi 21 avril à l'office centralisé des étrangers de la rue Hors-Château à Liège. Un candidat réfugié zaïrois qui s'était vu signifier un avis d'expulsion a été conduit dans un hôpital liégeois pour être soigné après qu'il ait été aperçu avec la tête ensanglantée. Selon un écho recueilli auprès d'un de ses compatriotes, cette personne aurait fait l'objet d'un passage à tabac par la police. Par ailleurs, le chef de service déclare que des incidents de ce type sont fréquents. On est en droit de

Er is dan ook reden tot ongerustheid over de omstandigheden waarin de wet op het verblijf van kandidaat-vluchtelingen wordt uitgevoerd, en zeker over de recente uitbarstingen van geweld.

1. Zijn uw diensten op de hoogte van voormelde feiten?

2.

a) Werde een onderzoek ingesteld?

b) Zo ja, wat zijn de conclusies van het onderzoek? Mag worden aangenomen dat de verwondingen het gevolg zijn van een gewelddadig politieel optreden?

3. Welke maatregelen werden genomen om dat soort toestanden, die van weinig eerbied getuigen voor de elementaire principes van de menselijke waardigheid, te verhinderen?

4. Is het juist dat voormeld incident geen alleenstaand geval is?

Antwoord: Ingevolge de vraag die door het geacht lid werd gesteld, werd een onderzoek ingesteld bij de overheid van de stad Luik op grond waarvan ik de volgende gegevens kan mededelen.

Volgens de hoofdcommissaris vonden de volgende feiten plaats in het opvangcentrum voor vluchtelingen te Hors-Château op 21 april laatstleden omstreeks 10 u. 30. Een Zaïrees, aan wie zijn vrijheidsbeneming op bevel van de dienst voor Vreemdelingenzaken werd medegedeeld, heeft zich hiertegen brutaal verzet. Hierbij werden de twee aanwezige agenten licht gewond. Hij kon uiteindelijk bedwongen worden dankzij de hulp van andere toegesnelde politiemannen.

Er werd over deze zaak een proces-verbaal gericht aan de Procureur des Konings; hierin wordt medegedeeld dat de betrokkene zich tijdens deze woelige interpellatie verwond heeft aan de slaap. Er wordt geen melding gemaakt van enige «afrossing» noch, dientengevolge, van een inbreuk op de elementaire principes van de menselijke waardigheid, maar wel van gebruik van dwang door de politie om hen toe te laten de situatie meester te kunnen blijven.

Luidens de gevraagde inlichtingen werd de betrokken vreemdeling dezelfde dag verzorgd in het hôpital de la Citadelle. Hij werd er om 11 u. 25 binnengebracht.

Hij werd op 22 april 1994, in het bezit van zijn medisch dossier, opgesloten in de gevangenis van Lantin en vervolgens te Merksplas, in afwachting van zijn repatriëring naar Zaïre. Hij werd tenslotte op 26 mei 1994 vrijgelaten, met het bevel het grondgebied binnen de vijf dagen te verlaten.

Er werd mij eveneens bevestigd dat zich bij weten van voormelde overheden, afgezien van kleine incidenten die in dergelijke context onvermijdelijk zijn, op deze plaats nooit andere soortgelijke feiten hebben voorgedaan.

s'inquiéter des conditions dans lesquelles est exécutée la loi sur le séjour des candidats réfugiés et plus particulièrement des dérapages violents auxquels on assiste pour le moment.

1. Vos services sont-ils au courant des faits évoqués?

2.

a) Une enquête a-t-elle été ouverte?

b) Si oui, quelles en sont les conclusions? Doit-on penser que les blessures résultent d'une violence policière?

3. Quels sont les moyens pris pour éviter ce type de situations peu respectueuses des principes élémentaires de dignité humaine?

4. Est-il exact qu'il ne s'agit pas d'un fait isolé?

Réponse: Suite à la question de l'honorable membre, une enquête a été effectuée auprès des autorités de la ville de Liège sur base de laquelle je puis faire part des éléments suivants.

Selon le commissaire de police en chef, les faits évoqués ont effectivement eu lieu au centre d'accueil pour réfugiés, en Hors-Château, le 21 avril dernier, vers 10 h 30. Un étranger zaïrois, informé de sa privation de liberté sur instruction de l'Office des étrangers s'est brusquement rebellé. A cette occasion les deux agents intervenants furent légèrement blessés. Il a finalement pu être maîtrisé grâce à l'aide d'autres policiers accourus.

Un procès-verbal concernant cette affaire a été rédigé à destination du Procureur du Roi, dans lequel il est rapporté que l'intéressé s'est, au cours de cette interpellation mouvementée, occasionné une plaie à la tempe. Il n'y est fait état d'aucun «passage à tabac», ni, partant, d'atteinte aux principes élémentaires de la dignité humaine, mais bien de l'usage de la force afin, pour les policiers, de rester maîtres de la situation.

D'après les renseignements demandés, l'étranger dont question a reçu des soins à l'hôpital de la Citadelle. Il y a été admis le même jour à 11 h 25.

Il a été incarcéré, le 22 avril 1994, en possession de son dossier médical, à la prison de Lantin puis à Merksplas dans l'attente de son rapatriement vers le Zaïre. Il a finalement été libéré le 26 mai 1994 avec un ordre de quitter le territoire dans les cinq jours.

Il m'a également été certifié qu'à la connaissance des autorités précitées, hormis des incidents mineurs inévitables dans un tel contexte, d'autres faits de ce type ne se sont jamais produits à cet endroit.

DO 939411760

Vraag nr. 804 van de heer De Man van 17 mei 1994 (N.):

Verkiezingen. — Affiches.

Sommige steden en gemeenten, zoals Zemst, Leuven en Vilvoorde, zouden beslist hebben geen officiële verkiezingsborden te plaatsen voor de komende Europese en gemeenteraadsverkiezingen (de borden met een voor elke deelnemende partij voorbehouden ruimte en bovenaan een naam- en nummerbordje).

1. Klopt dit bericht?

2. Werkt zo'n beslissing het «wild-plakken» — en eventuele incidenten — niet in de hand?

3. Wordt het democratisch verloop van de verkiezingen niet gediend door de mogelijkheid voor elke deelnemende partij om op een officiële (propere) manier affiches aan te brengen?

4. Overweegt u een richtlijn uit te vaardigen aan alle colleges?

Antwoord: Bij besluitwet van 29 december 1945 houdende verbod tot het aanbrengen van opschriften op de openbare weg, gewijzigd bij besluitwet van 6 december 1946, is het aanbrengen van opschriften, affiches, beeld- en fotografische voorstellingen, vlugschriften en plakbriefjes op de openbare weg en op de bomen, aanplantingen, plakborden, voor- en zijgevels, muren, omheiningen, pijlers, palen, zuilen, bouwwerken, monumenten en andere langs de openbare weg of in de onmiddellijke nabijheid ervan liggende opstanden, formeel verboden behoudens op de plaatsen die door de gemeenteoverheid tot aanplakking zijn bestemd of waarvoor vooraf een schriftelijk verlof is verleend door de eigenaar of door de gebruiksgerechtigde mits de eigenaar insgelijks zijn instemming vooraf schriftelijk heeft betuigd.

Het departement van Binnenlandse Zaken is steeds van oordeel geweest dat deze besluitwet de reglementaire bevoegdheid van de gemeente ter zake geenszins uitsluit.

Ook de rechtspraak van de Raad van State spreekt zich in die zin uit (RVS, arrest Bernaerts van 10 januari 1961, nr. 8336; arrest Monier van 30 november 1961, nr. 8993).

Voorts wordt de aanplakking tijdens de kiescampagne gewoonlijk door de provinciegouverneurs gereguleerd. Zo wordt bij iedere campagne voor de Parlements- of gemeenteverkiezingen een provinciale politieverordening uitgevaardigd, opdat de kiescampagne zonder verstoring van de openbare rust en orde zou verlopen.

DO 939411760

Question n° 804 de M. De Man du 17 mai 1994 (N.):

Elections. — Affiches.

Certaines villes et communes, dont celles de Zemst, de Louvain ou de Vilvorde, auraient décidé de ne pas placer de panneaux électoraux officiels pour les élections européennes et communales prochaines (il s'agit des panneaux comportant un espace réservé à chaque parti politique candidat aux élections, surmonté d'un panonceau avec les noms et les numéros).

1. Cette information est-elle exacte?

2. Une telle décision ne risque-t-elle pas d'encourager le «placardage sauvage» et d'entraîner des incidents?

3. La possibilité garantie à chaque parti de placarder ses affiches d'une manière officielle (et donc propre) ne favorise-t-elle pas le déroulement démocratique des élections?

4. Envisagez-vous de décréter une directive en ce sens à l'attention de tous les collèges des bourgmestre et échevins?

Réponse: Par arrêté-loi du 29 décembre 1945 portant interdiction des inscriptions sur la voie publique, modifié par l'arrêté-loi du 6 décembre 1946, il est interdit d'apposer des inscriptions, des affiches, des reproductions picturales et photographiques, des tracts et des papillons sur la voie publique et sur les arbres, plantations, panneaux, pignons, façades, murs, clôtures, supports, poteaux, bornes, ouvrages d'art, monuments et autres objets qui la bordent ou sont situés à proximité immédiate de la voie publique à des endroits autres que ceux déterminés pour les affichages par les autorités communales ou autorisés, au préalable et par écrit, par le propriétaire ou par celui qui en a la jouissance, pour autant que le propriétaire ait également marqué son accord préalable et écrit.

Le département de l'Intérieur a toujours estimé que cet arrêté-loi n'exclut pas le pouvoir réglementaire des communes en cette matière.

La jurisprudence du Conseil d'Etat va dans le même sens (CE, arrêt Bernaerts du 10 janvier 1961, n° 8336; arrêt Monier du 30 novembre 1961, n° 8993).

D'autre part, l'affichage, en période électorale, se voit habituellement réglementé par les gouverneurs de province. C'est ainsi que lors de chaque campagne électorale, législative ou communale, une ordonnance de police provinciale est promulguée, destinée à assurer le déroulement de la campagne électorale dans la tranquillité et le bon ordre publics.

Te dien einde wordt het aanplakken van affiches en opschriften tussen 22 uur en 7 uur verboden.

Bovendien geven de provinciegouverneurs aan de gemeentebesturen de aanbeveling in iedere gemeente een voldoende aantal borden voor het aanplakken van verkiezingsaffiches voor te behouden met dien verstande dat op ieder van die borden éénzelfde ruimte moet worden toegekend aan elke kandidatenlijst.

Ik heb echter geen kennis gehad van eventuele formele beslissingen van sommige steden en gemeenten om geen officiële verkiezingsborden te plaatsen bij de Europese en/of lokale verkiezingen. Ik heb mijn administratie opdracht gegeven een onderzoek in te stellen naar de door het geacht lid aangehaalde feiten.

DO 939422440

Vraag nr. 900 van de heer Pierco van 23 september 1994 (N.):

Rijkswacht. — Muziekkapel. — Afschaffing.

De afschaffing van de muziekkapel van de rijkswacht op 1 januari 1995 wordt overwogen en zou een jaarlijkse besparing moeten mogelijk maken van ongeveer 75 miljoen. De 75 beroepsmuzikanten-militairen, allen afgestudeerd aan een koninklijk conservatorium of het Lemmensinstituut, zouden geen andere opdracht bij de rijkswacht toegewezen krijgen. Zij zouden evenwel ingeschakeld worden in één van de drie muziekkorpsen van het leger: gidsen, zeemacht of luchtmacht. De afschaffing van de muziekkapel van de rijkswacht is bijgevolg geen besparing voor de begroting van de federale regering, aangezien de personeelskosten slechts verschuiven van het departement Binnenlandse Zaken naar dat van Landsverdediging.

De activiteiten van de muziekkapel van de rijkswacht zijn zo verscheiden als talrijk: ze begeleidde alle plechtigheden van de rijkswacht, militaire défilés, trad op ter gelegenheid van het bezoek van vreemde staatshoofden, op taptoes en andere festivals in binnen- en buitenland, enz... Vóór de oprichting van een officieel muziekkorps in 1969 beschikte de rijkswacht over een fanfare. Die was samengesteld uit rijkswachters, amateur-muzikanten die hun medewerking verleenden aan officiële plechtigheden, korpsfeesten en andere gebeurtenissen.

1.

a) Wordt effectief 75 miljoen frank bespaard door de afschaffing van de muziekkapel van de rijkswacht?

b) Zo ja, hoe werd dit bedrag berekend?

2. Slaat die maatregel ook op de rijkswacht te paard die ook over een, zij het kleiner muziekkorps beschikt en zo niet, waarom niet?

A cette fin, l'apposition d'affiches et autres inscriptions est interdite entre 22 heures et 7 heures.

Les gouverneurs de province recommandent en outre aux autorités communales que, dans chaque commune, des emplacements soient réservés en nombre suffisant à l'apposition d'affiches électorales, une surface égale devant être attribuée sur chacun de ces emplacements à chaque liste de candidats.

Cependant, je n'ai pas eu connaissance d'éventuelles décisions formelles prises par certaines villes et communes de ne pas placer de panneaux d'affichage officiels à l'occasion des élections européennes et/ou locales. J'ai donné l'ordre à mon administration d'effectuer une enquête concernant les faits relatés par l'honorable membre.

DO 939422440

Question n° 900 de M. Pierco du 23 septembre 1994 (N.):

Gendarmerie. — Musique. — Suppression.

On envisage la suppression au 1^{er} janvier 1995 de la musique de la gendarmerie. Ceci devrait permettre une économie annuelle de quelque 75 millions. Les 75 musiciens professionnels militaires, qui ont tous terminé leurs études à un conservatoire royal ou à l'institut Lemmens, ne se verraient pas confier une autre tâche auprès de la gendarmerie. Ils seraient néanmoins intégrés dans un des trois corps de musique de l'armée: guides, force navale ou force terrestre. Par conséquent, la suppression de la chapelle musicale ne présente pas une économie pour le budget du gouvernement fédéral puisque les frais de personnel seraient simplement transférés du département de l'Intérieur vers celui de la Défense nationale.

Les activités de la musique de la gendarmerie sont aussi nombreuses que diverses: elle a accompagné toutes les cérémonies de la gendarmerie, des défilés militaires, elle a joué à l'occasion de la visite de chefs d'Etat étrangers, de défilés de fanfares militaires, d'autres festivals en Belgique et à l'étranger, etc. Avant la création d'un corps officiel de musique, la gendarmerie disposait d'une fanfare. Celle-ci était composée de gendarmes, musiciens amateurs, qui prêtaient concours à des cérémonies officielles, des fêtes de corps et d'autres événements.

1.

a) Economise-t-on réellement 75 millions en supprimant la musique de la gendarmerie?

b) Dans l'affirmative, comment cette somme a-t-elle été calculée?

2. Cette mesure concerne-t-elle aussi la gendarmerie à cheval qui dispose d'un corps de musique plus réduit?

3. Zal de rijkswacht na de mogelijke afschaffing van het beroepskorps opteren voor het instandhouden van een officieel muziekkorps bestaande uit amateur-muzikanten zoals voor 1969?

4. Hoeveel optredens in buitendienst verzorgde de muziekkapel van de rijkswacht respectievelijk in 1992, 1993 en 1994?

Antwoord: Het geacht lid vindt hieronder de antwoorden op zijn vragen.

1.

a) De muziekkapel van de rijkswacht maakt inderdaad vanaf 1 januari 1995 opnieuw deel uit van de krijgsmacht. Deze overgang past in het raam van interne rationaliseringsmaatregelen.

b) Het bedrag van 75 miljoen frank is de som van de kredieten die noodzakelijk zijn om de lonen en andere functioneringskosten (zoals tenues, instrumenten,...) te betalen van de 74 muzikanten actueel in dienst bij de rijkswacht.

2. Deze maatregel slaat niet op het kleinere muziek-korps van de cavalerie-escadrons van het Mobiel Legioen.

Afgezien van hun muzikale functie in het raam van het Koninklijke Escorte, de Carrousel en de reglementaire trompetsignalen, vervullen de personeelsleden die deel uitmaken van dit kleinere muziekkorps, ook operationele opdrachten als lid van het operationeel korps van de rijkswacht.

3. Na de overgang van de muziekkapel naar de krijgsmacht, zal geen officieel muziekkorps, samengesteld uit «amateur-muzikanten», worden samengesteld.

4. Het aantal optredens van de muziekkapel van de rijkswacht, opgesplitst in die uitgevoerd voor de rijkswacht en die uitgevoerd voor derden, bedraagt:

— optredens voor de rijkswacht:

1992 = 49;
1993 = 21;
1994 = 20.

— optredens voor derden:

1992 = 28;
1993 = 49;
1994 = 44.

DO 949500020

Vraag nr. 908 van de heer Annemans van 11 oktober 1994 (N.):

Terrorisme. — Preventie. — Antisemitische aanslagen.

In enkele weken tijd werden niet minder dan vier anti-joodse aanslagen gepleegd. In Panama kwamen

3. Après l'éventuelle suppression du corps professionnel, la gendarmerie optera-t-elle pour le maintien d'un corps officiel de musique composé de musiciens amateur comme c'était le cas avant 1969?

4. Combien de représentations en service extérieur la musique a-t-elle assurées respectivement en 1992, 1993 et 1994?

Réponse: L'honorable membre trouvera ci-après les réponses à ses questions.

1.

a) Les membres de la musique de la gendarmerie font à nouveau partie des forces armées, et ce depuis le 1^{er} janvier 1995. Cette opération s'inscrit dans un contexte de rationalisations internes.

b) Le montant de 75 millions représente la somme des crédits nécessaires au paiement des rémunérations et autres frais de fonctionnement (tenues, instruments,...) des 74 musiciens actuellement présents à la gendarmerie.

2. Cette mesure ne vaut pas pour la «clique» des escadrons de cavalerie de la Légion Mobile.

Outre leur fonction de «trompettes» dans le cadre de l'Escorte royale, du Carrousel et des sonneries réglementaires, les gendarmes qui composent la «clique», remplissent également des missions opérationnelles en tant que membre du personnel du corps opérationnel de la gendarmerie.

3. Avec le retour de la musique au sein des forces armées, il ne sera pas maintenu de corps de musique officiel composé de «musiciens-amateurs».

4. Le nombre d'interventions de la musique de la gendarmerie, ventilé entre celles exécutées au profit de la gendarmerie et celles au profit de tiers se monte à:

— missions exécutées au profit de la gendarmerie:

1992 = 49;
1993 = 21;
1994 = 20.

— missions exécutées au profit de tiers:

1992 = 28;
1993 = 49;
1994 = 44.

DO 949500020

Question n° 908 de M. Annemans du 11 octobre 1994 (N.):

Terrorisme. — Prévention. — Attentats antisémites.

Pas moins de quatre attentats antisémites ont été perpétrés en l'espace de quelques semaines. Au

21 mensen om bij een bomexplosie in een vliegtuig dat een aantal joodse zakenlieden aan boord had. In Argentinië vielen bijna honderd doden bij een aanslag met een bomauto op een gebouw waarin enkele joodse organisaties waren gevestigd. In Londen ontploften kort na elkaar twee bomauto's: één voor de Israëlische ambassade, één voor het hoofdkwartier van een joodse vereniging. Enkele van die aanslagen werden opgeëist door extremistische islamitische organisaties, die ze mogelijk met steun van Iran gepleegd hebben.

1. Welke maatregelen heeft u al genomen om dergelijke antisemitische terreurdaden in ons land te voorkomen?

2.

a) Wordt na die aanslagen de controle versterkt op extremistische islamitische groepen in ons land?

b) Wordt nagegaan of zij contacten onderhouden met de ambassades van Iran of andere islamitische staten die terroristische organisaties steunen?

Antwoord:

1. De reeds voordien genomen veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de Israëlische belangen en ter bescherming van de Joodse gemeenschap, werden versterkt naar aanleiding van de in de vraag vernoemde aanslagen.

2.

a) Meer algemeen werd een bijzondere aandacht gevraagd aan de politiediensten.

b) Deze vraag maakt het voorwerp uit van de permanente aandacht van de betrokken diensten.

3. Niet iedereen is er van overtuigd dat per se naar Islamitische groepen moet worden gekeken. Indirect zorgen sommige extreem-rechtse groepen net zo goed voor een klimaat waarbij taferelen die als geschiedenis werden beschouwd, opnieuw actueel zijn.

DO 949500035

Vraag nr. 911 van de heer Eerdeken van 11 oktober 1994 (Fr.):

Gemeentepolitie. — Extreem rechts. — Verviers.

De RTBF zond op 25 september 1994 om 13.20 u een uitzending uit met als titel «la Vesdre brune». Uit de door de twee journalisten uitgevoerde enquête blijkt dat sommige leden van het Vervierse politiekorps extreem-rechtse militanten zijn. De uitzending bracht tevens aan het licht dat een van de politieagenten van Verviers een actief «Agir»-militant is en volgens de makers van de uitzending of de in opspraak gebrachte politieagent, 12 tot 18 leden in het politiekorps van Verviers zou hebben geworven.

Panama, 21 personnes ont péri lors d'une explosion à la bombe dans un avion transportant des hommes d'affaires juifs. En Argentine, près de 100 personnes ont été tuées lors d'un attentat au moyen d'une voiture piégée contre un bâtiment abritant quelques organisations juives. A Londres, deux voitures piégées ont explosé l'une après l'autre, devant l'ambassade israélienne et devant le quartier général d'une association juive. Certains de ces attentats ont été revendiqués par des organisations islamistes extrémistes qui les ont éventuellement perpétrés avec l'aide de l'Iran.

1. Quelles mesures avez-vous prises pour prévenir de pareils actes de terrorisme antisémites dans notre pays?

2.

a) Le contrôle relatif aux groupements islamistes extrémistes est-il renforcé dans notre pays consécutivement à ces attentats?

b) Vérifie-t-on si ces groupements entretiennent des contacts avec les ambassades de l'Iran ou d'autres Etats islamistes qui soutiennent des organisations terroristes?

Réponse:

1. Les mesures de protection des intérêts israéliens et de la Communauté juive, prises de longue date, ont été renforcées suite aux attentats mentionnés dans la question.

2.

a) De façon plus générale, une attention particulière a été demandée aux services de police.

b) Cette question fait l'objet d'une attention constante des services concernés.

3. Tout le monde n'est pas convaincu qu'il faille faire attention aux groupes islamiques en tant que tels. De manière indirecte, certains groupes d'extrême droite cherchent à réactualiser un climat d'excitation qui était considéré comme appartenant à l'histoire.

DO 949500035

Question n° 911 de M. Eerdeken du 11 octobre 1994 (Fr.):

Police communale. — Extrême droite. — Verviers.

La RTB a diffusé ce dimanche 25 septembre 1994 une émission à 13h20 dont le titre était «la Vesdre brune». Il ressort de l'enquête réalisée par les deux reporters que des militants d'extrême-droite se sont infiltrés au sein de la police verviétoise. L'émission a aussi révélé que l'un des policiers verviétois militait activement au sein du groupe Agir qui aurait au sein de la police verviétoise recruté de 12 à 18 membres selon les responsables de l'émission ou le policier incriminé.

Tijdens die uitzending is ook gebleken dat op de kasten van een aantal politieagenten van Verviers stickers met een racistische boodschap waren gekleefd. De politiecommissaris vond dat normaal en zag er evenmin graten in dat die politieagent en actief «Agir»-militant met het toezicht op het lokaal van die extremistische partij werd belast. Tevens bleek dat dezelfde politieagent, die met name instaat voor de contacten met de dienst Vreemdelingenzaken, zijn extremistische en racistische standpunten niet onder stoelen of banken stak.

1. Is het normaal dat sommige politieagenten van de gemeentepolitie van Verviers hun racistische overtuiging tijdens de uitoefening van hun ambt kenbaar maken via verklaringen of aan de hand van geschreven documenten, stickers of andere middelen en aldus de geest en de letter van de wet Moureaux overtreden?

2. Welke houding moeten de korpsoverste en de burgemeester ten aanzien van een dergelijke situatie aannemen?

3. Zijn de toezichthoudende overheden (ministerie van Binnenlandse zaken, ministerie van Justitie, Waalse Gewest) op de hoogte van de specifieke situatie te Verviers en hebben zij daarop al gereageerd?

Antwoord: Als antwoord op zijn eerste vraag, heb ik de eer het geacht lid te verwijzen naar mijn antwoord op de parlementaire vraag nr. 902 van 28 september 1994, gesteld door de heer Thiel, volksvertegenwoordiger (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 94-95, nr. 134, blz. 14039).

Wat de andere twee gestelde vragen betreft, kan ik antwoorden dat gelet op de artikelen 171bis en 172 van de nieuwe gemeentewet, de burgemeester en de korpschef de bevoegde instanties zijn inzake het gemeentelijk politiekorps en dat ze dus verondersteld worden als dusdanig te handelen.

Daar de burgemeester van Verviers, gelet op de situatie waarvan sprake, bepaalde tuchtmaatregelen genomen heeft ten aanzien, meer bepaald, van de korpschef van de politie, was het bijgevolg niet nodig dat ik hier zelf initiatief nam.

Wat betreft de kennisneming van de bestaande situatie te Verviers door de toezichthoudende overheid, zijnde het Waalse Gewest, zal het geacht lid daar rechtstreeks de vraag moeten stellen.

DO 949500073

Vraag nr. 917 van de heer Van Nieuwenhuysen van 19 oktober 1994 (N.):

Gemeenteraadsverkiezingen. — Oostende. — Taalgebruik.

Mij wordt gemeld dat bij de jongste gemeenteraadsverkiezingen in kiesbureau nr. 40 in de Troonstraat te

Il est aussi apparu lors de cette émission que des autocollants racistes étaient placés sur les casiers ou armoires d'un certain nombre de policiers verviétois. Il est aussi apparu que le commissaire de police trouvait cela normal de même que le fait de confier, à ce policier militant actif d'Agir, la surveillance du local de ce parti extrémiste. Il est également apparu lors de cette émission que le même policier ne cachait pas son extrémisme et son racisme, étant notamment chargé des contacts avec l'Office des étrangers.

1. Est-il normal que, dans l'exercice de leur fonction, certains policiers de la police communale verviétoise affichent leurs opinions racistes, soit par des propos, soit au moyen de documents écrits, autocollants ou autres violant l'esprit et la lettre de la loi Moureaux?

2. Devant ce type de situation, quelle doit être l'attitude du chef de corps et du bourgmestre?

3. Les autorités de tutelle (ministère de l'Intérieur, ministère de la Justice, Région wallonne) sont-elles au courant de la situation spécifique de Verviers et ont-elles réagi à ce jour?

Réponse: J'ai l'honneur, en réponse à sa première question, de renvoyer l'honorable membre à ma réponse à la question parlementaire n° 902 du 28 septembre 1994 posée par M. Thiel, député (*Questions et Réponses*, Chambre, 94-95, n° 134, p. 14039).

En ce qui concerne les deux autres questions posées, je puis répondre que vu les articles 171bis et 172 de la nouvelle loi communale, le bourgmestre et le chef de corps sont les instances responsables quant au corps de police communale et sont donc sensés agir en tant que tels.

Le bourgmestre de Verviers ayant pris, eu égard à la situation en cause, certaines mesures disciplinaires à l'égard, notamment, du chef de corps de la police, il n'y avait dès lors pas lieu que j'agisse de ma propre initiative.

Quant à la prise de connaissance de la situation existante à Verviers par l'autorité de tutelle, à savoir la Région wallonne, il appartiendra à l'honorable membre de lui poser directement la question.

DO 949500073

Question n° 917 de M. Van Nieuwenhuysen du 19 octobre 1994 (N.):

Elections communales. — Ostende. — Emploi des langues.

Il me revient que lors des dernières élections communales, les membres du bureau de vote n° 40,

Oostende, de leden van het bureau voor alle handelings het Frans gebruikten. Dit is natuurlijk totaal in strijd met de taalwetgeving.

Welke maatregelen neemt u om dergelijke toestanden in de toekomst te vermijden?

Antwoord: De wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 (*Belgisch Staatsblad* van 2 augustus 1966) zijn inderdaad van toepassing op de verrichtingen bij de parlements-, provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen, zoals blijkt uit artikel 1, § 1, 5°, van dit besluit.

De ministeriële onderrichtingen voor de voorzitters van de hoofdbureaus wijzen hen er telkens op dat de taalwetgeving toepasselijk is op de kiesverrichtingen. De voorzitter, de secretaris en de bijzitters zijn in het Nederlands taalgebied dan ook verplicht het Nederlands te gebruiken, niet alleen voor de verrichtingen die door de Kieswet aan hen zijn opgedragen, maar voor alle mondelinge betrekkingen tussen hen en de kiezer.

Het is in de eerste plaats de voorzitter van het hoofdbureau die verantwoordelijk is voor de concrete organisatie en de naleving van de reglementering. De decreten van de Vlaamse Gemeenschap van 16 juni 1982 en 18 mei 1994 wijzen in deze tevens een controletaak toe aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht.

De naleving van de taalwetgeving is van openbare orde en kan bijgevolg op elk moment in de huidige bestaande beroepsprocedures in kieszaken worden ingeroepen.

DO 949500124

Vraag nr. 920 van de heer Buisseret van 25 oktober 1994 (N.):

Steungroep « 30 augustus 1994 ».

Op woensdag 19 oktober vond in Gent een discussieavond over anti-fascisme en geweld plaats. De avond werd georganiseerd door de steungroep « 30 augustus 1994 ». Dezelfde dag werd het lokaal « De Leeuw van Vlaanderen » overvallen door een terreurgroep die ook de uitbater ernstig verwondde. Die aanslag werd niet afgekeurd door de steungroep. Fysiek geweld blijft voor hen moreel verantwoord, zoals men kan lezen in de die avond rondgedeelde teksten.

1. Bent u op de hoogte van het bestaan van dergelijke organisaties?

2. Heeft u al maatregelen genomen tegen dergelijke organisaties?

situé « Troonstraat » à Ostende, ont employé la langue française pour toutes les opérations, ce qui, bien sûr, est totalement contraire à la loi sur l'emploi des langues.

Quelles mesures prenez-vous pour éviter de pareilles situations à l'avenir?

Réponse: Les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par l'arrêté royal du 18 juillet 1996 (*Moniteur belge* du 2 août 1996), sont en effet d'application aux opérations relatives aux élections législatives, provinciales et communales, comme il est stipulé à l'article 1^{er}, § 1^{er}, 5°, de cet arrêté.

Les instructions ministérielles destinées aux présidents des bureaux de vote leur rappellent chaque fois expressément que la législation linguistique est applicable aux opérations électorales. Dans la région de langue néerlandaise, le président, le secrétaire et les assesseurs sont dès lors tenus de faire usage du néerlandais non seulement pour les fonctions dont ils sont chargés par le Code électoral, mais aussi pour tous leurs rapports verbaux avec l'électeur.

C'est le président du bureau principal qui est en premier lieu responsable de l'organisation concrète et du respect de la réglementation. Les décrets de la Communauté flamande du 16 juin 1982 et du 18 mai 1994 attribuent en cette matière une fonction de contrôle à la Commission permanente de contrôle linguistique.

Le respect de la législation linguistique est d'ordre public et il peut dès lors être invoqué en matière électorale à tout moment dans le cadre des procédures de recours existantes.

DO 949500124

Question n° 920 de M. Buisseret du 25 octobre 1994 (N.):

Groupe de soutien « 30 août 1994 ».

Le mercredi 19 octobre s'est tenue à Gand une soirée-débat consacrée à l'antifascisme et à la violence, organisée par le groupe de soutien « 30 août 1994 ». Le même jour, le local « De Leeuw van Vlaanderen » a été assailli par un groupe terroriste, et l'exploitant a été victime de blessures sérieuses. Cette attaque n'a pas été dénoncée par le groupe de soutien. Aux yeux de ce dernier, comme on peut le lire dans les pamphlets distribués lors de ladite soirée, la violence physique continue à se justifier moralement.

1. Etes-vous au courant de l'existence de pareilles organisations?

2. Avez-vous déjà pris des mesures à leur encontre?

3. Werden eventueel al maatregelen genomen ter bescherming van «andersdenkenden»? Zo ja, welke?

Antwoord:

1. Groeperingen kunnen het voorwerp uitmaken van toezichtsmaatregelen wanneer zij van aard zijn de openbare orde ernstig te storen of schade te berokkenen aan de veiligheid van de Staat.

2. De Grondwet waarborgt een aantal fundamentele vrijheden waarvan het noch mogelijk noch wenselijk is ze te beperken, behalve voor een zeer beperkt aantal gevallen, die strikt voorzien zijn bij wet. Het misbruik maken van deze rechten kan daarentegen het voorwerp uitmaken van strafrechtelijke sancties.

3. De politiediensten verzekeren, onder meer door adequate beschermingsmaatregelen, de vrije uitoefening van deze fundamentele rechten, telkens precieze gegevens toelaten een imminente dreiging te voorzien.

DO 949500154

Vraag nr. 925 van de heer Dewinter van 28 oktober 1994 (N.):

Politiediensten. — Erediensten. — Gebouwen. — Bescherming.

In een schrijven gericht aan de gouverneurs, van 21 juni 1993 met als referentie VIII/C2/0/93/41402 over de openbare orde en de bescherming van sommige gebouwen, worden de gouverneurs opgeroepen om de politiediensten er op te wijzen dat moskeeën en andere lokalen van de islamitische gemeenschap het doelwit van acties kunnen zijn. In dit schrijven worden de politieverantwoordelijken aangemaand de nodige maatregelen te nemen ter bescherming van deze gebouwen. Ook wordt de politie gevraagd discreet toezicht uit te oefenen in de buurt van deze gebouwen.

1. Genieten ook de gebouwen van andere erediensten een dergelijke bescherming?

2. Is het niet de taak van de rijkswacht dergelijke opdrachten uit te oefenen?

3. In hoeverre wordt de rijkswacht bij dergelijke opdrachten betrokken?

4. Hoeveel manschappen zijn betrokken bij de bewaking van hoger genoemde gebouwen?

5. Welke kosten gaan hiermee gepaard?

Antwoord:

1. Alle plaatsen, bestemd tot een eredienst of andere, die het doelwit vormen van een bedreiging,

3. Le cas échéant, a-t-on déjà pris des dispositions pour protéger les personnes qui ne partagent pas leurs opinions? Dans l'affirmative, lesquelles?

Réponse:

1. Les groupements peuvent faire l'objet de mesures de surveillance lorsqu'ils sont de nature à troubler gravement l'ordre public ou à porter atteinte à la sûreté de l'Etat.

2. La Constitution garantit une série de libertés fondamentales qu'il n'est possible et souhaitable de limiter que dans un très petit nombre de cas strictement prévus par la loi. L'abus de ces droits peut par contre faire l'objet de sanctions pénales.

3. Les services de police assurent, entre autres par des mesures de protection adéquates, le libre exercice de ces droits fondamentaux chaque fois que des éléments précis permettent de prévoir une menace imminente.

DO 949500154

Question n° 925 de M. Dewinter du 28 octobre 1994 (N.):

Services de police. — Cultes. — Bâtiments. — Protection.

Une lettre du 21 juin 1993 (réf.: VIII/C2/0/93/41402) adressée aux gouverneurs et consacrée à l'ordre public et à la protection de certains bâtiments invite les gouverneurs à rappeler aux services de police que les mosquées et les autres locaux de la communauté islamique constituent des cibles potentielles. Il est dès lors demandé aux responsables des services de police de prendre les mesures nécessaires à la protection des bâtiments en question et de surveiller discrètement les abords de ces bâtiments.

1. Les bâtiments servant à l'exercice d'autres cultes bénéficient-ils également d'une telle protection?

2. N'appartient-il pas à la gendarmerie de remplir de telles missions?

3. Dans quelle mesure la gendarmerie est-elle associée à de telles missions?

4. Combien d'hommes sont impliqués dans la surveillance de ces bâtiments?

5. Quel est le coût de ces missions?

Réponse:

1. Tous les lieux, de culte ou autres, qui sont la cible d'une menace, font l'objet de mesures de protec-

maken het voorwerp uit van beschermingsmaatregelen. Deze maatregelen zijn momentgebonden of van langere duur naargelang de specifieke bedreiging waarvan die plaatsen het voorwerp vormen.

2 + 3. De opdrachten tot bescherming van gebouwen worden verdeeld tussen de rijkswacht en de gemeentelijke politiekorpsen in toepassing van de omzendbrief OOP 13 van 26 april 1990 houdende de algemene richtlijnen betreffende de coördinatie van het optreden van de gemeentepolitie en de rijkswacht in het kader van de bestuurlijke politie.

4 + 5. Rekening gehouden met het verloop van de beschermingsmaatregelen in de tijd en in functie van de bedreiging is het niet mogelijk relevante cijfers te geven wat deze materie betreft.

DO 949500172

Vraag nr. 928 van de heer Van Dienderen van 3 november 1994 (N.):

Schengen informatiesysteem. — Openbare veiligheid. — Gezellen van gecontroleerde personen.

In het Schengen informatiesysteem mag informatie opgeslagen worden over personen die onopvallend moeten gecontroleerd worden omdat ze een bedreiging voor de openbare veiligheid kunnen zijn. Tijdens deze controle kunnen eveneens de personen die de betrokken persoon vergezellen vermeld worden.

1. Om welke reden worden gegevens verzameld over de gezellen van de betrokken persoon?

2.

- a) Zijn er ondertussen al afspraken gemaakt over definities en criteria om te bepalen wat een persoon is die een bedreiging is voor de openbare veiligheid van een land?
- b) Zo ja, welke precies?
- c) Zo neen, waarom nog niet of wordt dit aan de willekeur van elk land afzonderlijk overgelaten?

Antwoord: Artikel 99, § 2, van de Overeenkomst ter uitvoering van het Schengen-akkoord bepaalt dat een persoon kan gesignaleerd worden ter fine van onopvallende of gerichte controle met het oog op het beletten van strafbare feiten en ter voorkoming van gevaar voor de openbare veiligheid.

Een dergelijke signalering is toegestaan:

- a) indien er concrete aanwijzingen zijn, op grond waarvan kan worden aangenomen dat de betrokken persoon in aanzienlijke mate bijzonder ernstige misdrijven beraamt of pleegt, dan wel

tion. Ces mesures sont ponctuelles ou de plus longue durée selon la menace spécifique dont ils sont l'objet.

2 + 3. Les missions de protection des bâtiments sont réparties entre la gendarmerie et les polices communales, en application de la circulaire OOP 13 du 26 avril 1990, portant les directives générales relatives à la coordination de l'intervention de la police communale et de la gendarmerie dans le cadre de la police administrative.

4 + 5. Compte tenu de la fluctuation des mesures de protection dans le temps et en fonction de la menace, il n'est pas possible de fournir des chiffres pertinents en cette matière.

DO 949500172

Question n° 928 de M. Van Dienderen du 3 novembre 1994 (N.):

Système d'information de Schengen. — Sécurité publique. — Compagnons de personnes contrôlées.

Le système d'information de Schengen prévoit que l'on recueille des informations sur des personnes qui doivent être contrôlées discrètement parce qu'elles constituent une menace pour la sécurité publique. Lors de ces contrôles, il se peut également que l'on fasse mention de ceux qui accompagnent la personne en question.

1. Pour quelles raisons recueille-t-on des données sur les compagnons de la personne en question?

2.

- a) A-t-on entre-temps abouti à des accords quant aux définitions et critères permettant de déterminer qui est une personne susceptible de constituer une menace pour la sécurité publique d'un pays?
- b) Dans l'affirmative, quels sont-ils?
- c) Dans la négative, pourquoi ne l'a-t-on pas encore fait? Chaque pays peut-il en décider arbitrairement?

Réponse: L'article 99, § 2, de la Convention d'application de l'Accord de Schengen prévoit qu'une personne peut être signalée aux fins de surveillance discrète ou de contrôle spécifique dans le cadre de la répression d'infractions pénales et pour la prévention de menaces pour la sécurité publique.

Ce type de signalement est permis:

- a) lorsqu'il existe des indices réels faisant présumer que la personne concernée envisage de commettre ou commet des faits punissables nombreux et extrêmement graves, ou

b) indien de algemene beoordeling van de betrokken persoon, vooral op grond van de door hem gepleegde strafbare feiten, doet verwachten dat hij bijzonder ernstige misdrijven zal blijven plegen.

De criteria waardoor kan vastgesteld worden welke personen een bedreiging kunnen vormen voor de openbare veiligheid, zijn opgenomen in de Overeenkomst ter uitvoering van het Schengen-akkoord.

Voor België zijn de criteria waardoor kan worden vastgesteld wat een ernstig misdrijf is, als volgt uiteengezet in het SIRENE-handboek.

Als ernstige feiten worden beschouwd:

- ernstige delicten met zware lichamelijke en/of materiële en/of morele gevolgen;
- ernstige delicten waarvan de aard terecht doet veronderstellen dat de dader in de toekomst nog gelijkaardige misdrijven zal plegen.

Het nationaal SIRENE-handboek vermeldt de lijst van ernstige feiten die werd opgesteld op basis van door de rijkswacht uitgewerkte criteria.

Lijst van ernstige feiten

Aard van het delict	Kwalificatie van het feit
Afpersing	Afpersing
(Bedrog)	(Bedriegerij)
(Bedrog)	(Misbruik van vertrouwen)
Bedrog	Namaken of vervalsen
Bedrog	Oplichting
Bedrog	Schriftvervalsing
Bedrog	Valse munt
Brandstichting	Brandstichting
Brandstichting	Veroorzaken van ontploffing
Diefstal	Diefstal met verzwarende omstandigheden
Diefstal	Heling
Doodslag	Doodslag
Gijzeling	Gijzeling
Gijzeling	Ontvoering
Gijzeling	Vliegtuigkaping
Hooliganisme	Hooliganisme
Ontucht	Georganiseerde prostitutie
Terrorisme	Terrorisme
Zeden	Aanranding eerbaarheid
Zeden	Verkrachting
Zwendel	Drugs
Zwendel	Drugbezit
Zwendel	Drugshandel
Zwendel	Drugtransport
Zwendel	Fabricatie drugs
Zwendel	Gebruik drugs
Zwendel	Oorlogswapens
Zwendel	Springstof
Zwendel	Valse munt
Zwendel	Verboden wapens
Zwendel	Vervoermiddelen
Zwendel	Verweerwapens

b) lorsque l'appréciation globale de l'intéressé, en particulier sur la base de faits punissables commis jusqu'alors, permet de supposer qu'il commettra également à l'avenir des faits punissables extrêmement graves.

Les critères permettant de déterminer quelles personnes sont susceptibles de constituer une menace pour la sécurité publique sont repris dans la Convention d'application de l'Accord de Schengen.

Pour la Belgique, les critères permettant de déterminer un délit grave sont exposés comme suit dans le manuel SIRENE.

Les faits graves:

- sont des infractions graves avec des suites graves physiques et/ou matérielles et/ou morales;
- et dont la nature de l'infraction fait supposer à juste titre que l'auteur pourrait à l'avenir encore commettre des faits identiques.

Le manuel national SIRENE reprend la liste des délits graves établie sur la base de critères élaborés par la gendarmerie.

Liste des faits graves

Domaine délictueux	Nature du fait
Chantage, extorsion	Chantage, extorsion
(Tromperie)	(Fraude)
(Fraude)	(Abus de confiance)
Fraude	Imitation ou contrefaçon
Fraude	Escroquerie
Fraude	Faux en écriture
Fraude	Fausse monnaie
Incendie volontaire	Incendie volontaire, criminel
Incendie volontaire	Causé par explosion
Vol	Vol avec circonstances aggravantes
Vol	Recel
Homicide	Homicide
Prise d'otage(s)	Prise d'otage(s)
Prise d'otage(s)	Enlèvement, kidnapping
Prise d'otage(s)	Détournement d'avion
Hooliganisme	Hooliganisme
Débauche	Prostitution organisée
Terrorisme	Terrorisme
Mœurs	Atteinte à la pudeur
Mœurs	Viol
Trafic	Trafic de drogue(s)
Trafic	Détention de stupéfiants
Trafic	Trafic de stupéfiants
Trafic	Transport de stupéfiants
Trafic	Fabrication de drogue(s)
Trafic	Utilisation de drogue(s)
Trafic	Armes (de guerre)
Trafic	Explosif
Trafic	Fausse monnaie
Trafic	Armes prohibées
Trafic	Moyens de transport
Trafic	Armes de défense

Op basis van de onopvallende controle kan informatie zoals de begeleidende personen of inzittenden (van een voertuig) daadwerkelijk geheel of gedeeltelijk worden ingewonnen en medegedeeld aan de signalerende overheid.

De nationale juridische grondslag van deze feitelijke situatie is de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt en meer bepaald Hoofdstuk IV «Opdrachten van de politiediensten», Afdeling 1, artikel 15, 1° en volgende, dat preciseert:

«Bij het vervullen van hun opdrachten van gerechtelijke politie, hebben de rijkswacht, de gemeentepolitie en de gerechtelijke politie bij de parketten tot taak:

1° de misdaden, de wanbedrijven en de overtredingen op te sporen, de bewijzen ervan te verzamelen, daarvan kennis te geven aan de bevoegde overheden, de daders ervan te vatten, aan te houden en ter beschikking te stellen van de bevoegde overheid op de wijze en in de vormen bepaald door de wet; (...)»

Op dezelfde manier bepaalt het Wetboek van Strafvordering, Boek I, Hoofdstuk 1, artikel 8:

«De gerechtelijke politie spoort de misdaden, de wanbedrijven en de overtredingen op, verzamelt de bewijzen ervan en levert de daders over aan de rechtbanken belast met hun bestraffing.»

Andere artikelen van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt bevestigen de basis van deze notie, met name:

Artikel 28, § 1, met betrekking tot de veiligheidsfouillering op basis van materiële aanwijzingen;

§ 2, met betrekking tot de veiligheidsfouillering ten aanzien van personen van wie er aanwijzingen bestaan dat ze overtuigingsstukken of bewijsmateriaal in verband met de misdaad of het wanbedrijf in kwestie bij zich hebben;

§ 4, met betrekking tot de veiligheidsfouillering teneinde de veiligheid van het internationaal vervoer te waarborgen.

De artikelen 29 en 34 van diezelfde wet laten ook het doorzoeken van een voertuig toe en de identiteitscontrole van iedere persoon, indien de politieambtenaren, op grond van zijn gedragingen, materiële aanwijzingen of omstandigheden van tijd of plaats redelijke gronden hebben om te denken dat hij wordt opgespoord, dat hij heeft gepoogd of zich voorbereidt om een misdrijf te plegen of dat hij de openbare orde zou kunnen verstoren of heeft verstoord.

Hoe dan ook zal het verzamelen en het mededelen van dit soort informatie op gepaste wijze gebeuren met inachtneming van het nationaal recht waaronder de controlerende politieambtenaar valt, en in omstandigheden die geen afbreuk doen aan de discretie van het gevraagde toezicht.

Dans le cadre de la surveillance discrète, des informations telles que les personnes qui accompagnent l'intéressé ou les occupants (d'un véhicule) peuvent effectivement en tout ou en partie être recueillies et transmises à l'autorité signalante.

Cette situation de fait trouve son fondement juridique national dans la loi du 5 août 1992 relative à la fonction de police et plus particulièrement au Chapitre IV «Missions des services de police», section 1, article 15, 1° et suivants, lequel précise:

«Dans l'exercice de leurs missions de police judiciaire, la gendarmerie, la police communale et la police judiciaire près les parquets ont pour tâche:

1° de rechercher les crimes, les délits et les contraventions, d'en rassembler les preuves, d'en donner connaissance aux autorités compétentes, d'en saisir, arrêter et mettre à la disposition de l'autorité compétente les auteurs, de la manière et dans les formes déterminées par la loi; (...)»

De même, le Code d'instruction criminelle, Livre 1^{er}, Chapitre 1^{er}, article 8, stipule:

«La police judiciaire recherche les crimes, les délits et les contraventions, en rassemble les preuves, et en livre les auteurs aux tribunaux chargés de les punir.»

D'autres articles de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police renforcent le fondement de cette notion, à savoir:

L'article 28, § 1^{er}, portant sur la fouille de sécurité sur la base d'indications matérielles;

§ 2, portant sur la fouille de sécurité vis-à-vis des personnes à l'égard desquelles certains éléments semblent indiquer qu'elles détiennent des pièces à conviction ou des preuves relatives au crime ou au délit en question;

§ 4, portant sur la fouille de sécurité en vue de garantir la sécurité du transport international.

Les articles 29 et 34 de cette même loi permettent également la fouille d'un véhicule et le contrôle d'identité de toute personne si les policiers ont des motifs raisonnables de croire, en fonction de son comportement, d'indices matériels ou de circonstances de temps ou de lieu, qu'elle est recherchée; qu'elle a tenté de commettre une infraction ou se prépare à la commettre, qu'elle pourrait troubler l'ordre public ou qu'elle l'a troublé.

En tout état de cause, le recueil et la transmission de tel type d'informations se feront de manière appropriée, dans le respect du droit national auquel le policier contrôlant appartient et dans des conditions qui ne portent pas atteinte à la discrétion de la surveillance demandée.

De motieven voor het verzamelen en mededelen van dit soort informatie zijn kenmerkend voor het onderzoeks- en opsporingswerk op politieel vlak.

De Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer opgericht door de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens werkt nauw samen met de Commissie SIRENE en houdt toezicht over de juiste toepassing van de Overeenkomst ter uitvoering van het Schengen-akkoord overeenkomstig de relevante internationale en nationale bepalingen.

De registratie van gegevens in de Schengen-databank met betrekking tot een Belgisch onderdaan wordt verricht volgens de geldende nationale en internationale wettelijke bepalingen (art. 109 SUO).

Voor België kan iedere persoon op een indirecte manier, met name via de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, gebruik maken van zijn recht om persoonsgegevens die op hem betrekking hebben te laten verbeteren of eventueel verwijderen (art. 31 van de wet van 8 december 1992).

Op dezelfde wijze kan iedere persoon een klachtprocedure instellen bij de Commissie (art. 31 van de wet van 8 december 1992) wanneer hij meent dat zijn recht op privacy werd geschonden.

De juridische grondslag voor de Commissie SIRENE is gebaseerd op artikel 108 van de Overeenkomst ter uitvoering van het Schengen-akkoord van 14 juni 1985, dat bepaalt dat iedere overeenkomstsluitende partij een instantie aanduidt die de centrale bevoegdheid heeft voor het nationale gedeelte van het SIS. In ieder land heeft de centrale instantie de naam SIRENE gekregen.

Wat de rol van SIRENE aangaat:

- a) SIRENE signaleert alle uitgevoerde controles aan de signalerende dienst en verstuurt alle eventuele vragen of antwoorden, of brengt de signalerende dienst in contact met de controlerende dienst.
- b) SIRENE kan de plaatsing van een markering vragen voor iedere signalering die uitgaat van één van de Schengen-partners en die een verzoek tot onopvallende of gerichte controle bevat. Deze maatregel brengt de verdwijning van de betrokken signalering met zich mee van de Belgische terminals. SIRENE beschikt noch over informatie, noch over criteria die het haar mogelijk maken om de plaatsing van een markering te vragen voor signaleringen sub artikel 99. Alle verzoeken tot plaatsing van een markering moeten immers komen van de belangstellende gebruikers.

Les raisons du recueil et de la transmission d'un tel type d'informations sont spécifiques au travail d'enquête et de recherche au niveau policier.

La Commission de la protection de la vie privée instituée par la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel collabore étroitement avec la Commission SIRENE et contrôle la bonne application de la Convention d'application de l'Accord de Schengen en conformité avec les dispositions internationales et nationales pertinentes.

L'enregistrement de données relatives à un ressortissant belge dans la banque de données Schengen est réalisé selon les dispositions légales nationales et internationales en vigueur (art. 109 de la CAS).

Pour la Belgique, toute personne peut, de manière indirecte, à savoir via la Commission pour la protection de la vie privée, exercer son droit de faire corriger ou éventuellement de faire effacer des données personnelles à son sujet (art. 31 de la loi du 8 décembre 1992).

De même, toute personne peut introduire une procédure de plainte auprès de la Commission (art. 31 de la loi du 8 décembre 1992) lorsqu'elle estime que son droit à la vie privée a été lésé.

Le fondement juridique de la Commission SIRENE se base sur l'article 108 de la Convention d'application de l'Accord de Schengen du 14 juin 1985 lequel stipule que chaque partie contractante désigne une instance qui a la compétence centrale pour la partie nationale du SIS. Dans chaque pays, l'instance centrale a reçu comme nom: SIRENE.

Quant au rôle de SIRENE:

- a) SIRENE signale tout contrôle effectué au service signalant et transmet toute question ou réponse éventuelle ou met le service signalant en contact avec le service contrôlant.
- b) SIRENE peut demander l'apposition d'un indicateur de validité pour tout signalement émanant de l'un des partenaires Schengen et contenant une demande de surveillance discrète ou de contrôle spécifique. Cette mesure entraîne la disparition du signalement concerné des terminaux belges. SIRENE ne dispose ni des informations ni des critères lui permettant de demander l'apposition d'un indicateur de validité en ce qui concerne les signalements à l'article 99. Toute demande d'apposition d'un indicateur de validité doit en fait provenir des utilisateurs intéressés.

DO 949500304

Vraag nr. 945 van de heer Annemans van 18 november 1994 (N.):

Verkiezingen. — Geautomatiseerde stemming. — Apparatuur. — Overheidsopdrachten.

Het ministerie van Binnenlandse zaken bestelde de zogenaamde stemmachines of stemcomputers voor de afgelopen twee verkiezingen bij de «Compagnie des Machines Bull».

1. Werden die machines aangekocht of geleasd?
2. Wie koos die machines, en gebeurde dit met een beperkte of algemene oproep tot aanbidding?
3. Welke machines werden voor de aanbesteding vergeleken?
4. Wat is de kostprijs per stuk van de machines van Bull?

Antwoord: Ik moet in de eerste plaats preciseren dat de opdracht voor het bezorgen van geautomatiseerde stem- en optelsystemen aan twee firma's toegekend werd:

- aan de firma Bull NV., voor de gemeenten van de kieskring Antwerpen, van het kanton Waarschoot, van drie Brusselse kantons, en van de twee Duitstalige kantons;
- aan de tijdelijke vereniging Philips-Stesud voor de gemeenten van de kieskring Luik, van het kanton Verlaine en van één Brussels kanton.

Hierna volgen de antwoorden op de vragen die door het geacht lid gesteld werden:

1. De machines werden aangekocht.
2. De opdracht voor het bezorgen en het onderhoud van geautomatiseerde stelsystemen werd toegekend aan de twee hierboven vermelde firma's op basis van een algemene offerteaanvraag en een bijzonder bestek, opgesteld door het ministerie van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken.
3. Vijf firma's hebben een offerte ingediend ingevolge de algemene offerteaanvraag geciteerd in punt 2, te weten:
 - Bull NV;
 - IBM Belgium NV;
 - Barco NV;
 - Digital Equipment NV;
 - Tijdelijke vereniging Philips-Stesud.
4. Kostprijs van de machines bezorgd door de firma Bull NV (offerte van 1992) per stuk:
 - Stemmachine: 44 209 frank (exclusief BTW);

DO 949500304

Question n° 945 de M. Annemans du 18 novembre 1994 (N.):

Elections. — Vote automatisé. — Equipement. — Marchés publics.

Le ministère des Affaires intérieures a commandé les machines à voter ou ordinateurs de vote utilisés pour les deux dernières élections à la Compagnie des Machines Bull.

1. Ces machines ont-elles été achetées ou louées en crédit-bail?
2. Qui s'est chargé de ce choix? Ce choix s'est-il opéré par un appel d'offres limité ou général?
3. Quelles machines a-t-on mises en concurrence en vue de l'adjudication?
4. Quel est le coût à l'unité des machines de Bull?

Réponse: Je dois tout d'abord préciser que le marché pour la fourniture des systèmes de vote et de totalisation automatisés a été attribué à deux firmes:

- à la firme Bull SA, pour les communes de l'arrondissement d'Anvers, du canton de Waarschoot, de trois cantons bruxellois et des deux cantons germanophones;
- à l'association momentanée Philips-Stésud, pour les communes de l'arrondissement de Liège, du canton de Verlaine et d'un canton bruxellois.

Aux questions posées par l'honorable membre les réponses sont les suivantes:

1. Les machines ont été achetées.
2. Le marché pour la fourniture et la maintenance de systèmes de vote automatisés a été attribué aux deux firmes précitées sur base d'un appel d'offre général et d'un cahier spécial des charges rédigé par le ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique.
3. Cinq firmes ont présenté une offre suite à l'appel général cité au point 2, à savoir:
 - Bull SA;
 - IBM Belgium SA;
 - Barco SA;
 - Digital Equipment SA;
 - Association momentanée Philips-Stésud.
4. Coût des machines fournies par la firme Bull SA (offre de 1992) par unité:
 - Machines à voter: 44 209 francs (hors TVA);

- Stembus met valideringsapparatuur: 58 589 frank (exclusief BTW);
- Totalisatie PC: 72 582 frank (exclusief BTW).

DO 949500324

Vraag nr. 946 van de heer Van Dienderen van 22 november 1994 (N.):

Politiediensten. — Geluidshinder. — Motorfietsen. — Controle.

Geluidshinder is één van de milieuproblemen die de mensen het meest concreet ervaren. 39 % van de milieuklachten gaan over lawaai. Het koninklijk besluit van 14 januari 1982 legt de geluidsmaxima vast voor motorfietsen. Een nieuw op de markt gebracht type met een cilinderinhoud van méér dan 500 cm³ mag 86 dB(A) produceren. Een «in dienst zijnd voertuig» mag stilstaand 5 dB(A) extra voortbrengen, dus 91. Voor minder zware motoren zakt de norm tot 78 dB(A) (motoren met een cilinderinhoud van 80 cm³ of minder).

Algemeen wordt aangenomen dat herhaalde blootstelling aan niveaus tussen 80 en 120 dB(A) acute schade veroorzaakt. Lagere niveaus hebben gevolgen op langere termijn: stress, allergieën, verstoring van het spijsverteringsstelsel, zenuwziekten en zelfs een hoger risico op kanker. Daarmee is het belang van ernstige controle aangetoond: zelfs de toegelaten maxima zijn al schadelijk voor de gezondheid. Overschrijdingen zijn het dan nog veel meer.

1. Hoeveel motoren werden jaarlijks sinds 1990 gecontroleerd?

2. Hoeveel motoren waren er in orde en hoeveel niet?

3. Over hoeveel meettoestellen beschikken de rijkswacht en de politie?

4. a) Worden het bezit en het gebruik van meettoestellen door de gemeentelijke politie gestimuleerd?

b) Zo ja, hoe?

Antwoord: Het geacht lid kan hierna de antwoorden vinden op zijn verschillende vragen.

Voor de punten 1 en 2, verwijs ik naar het antwoord dat ik heb gegeven op de vraag nr. 827, gesteld op 7 juni 1994 door de heer Van Nieuwenhuysen (*Vragen en Antwoorden*, Kamer van volksvertegenwoordigers, 8 augustus 1994, nr. 116, gewone zitting 1993-1994, blz. 12291).

— Urne électronique avec unité de validation: 58 589 francs (hors TVA);

— PC de totalisation: 72 582 francs (hors TVA).

DO 949500324

Question n° 946 de M. Van Dienderen du 22 novembre 1994 (N.):

Services de police. — Nuisances sonores. — Motocyclettes. — Contrôle.

Les nuisances sonores constituent l'un des problèmes environnementaux que la population ressent le plus concrètement. 39 % des plaintes en matière environnementale portent sur le bruit. L'arrêté royal du 14 janvier 1982 détermine les niveaux sonores maximums autorisés pour les motocyclettes. Un nouvel engin mis sur le marché ayant une cylindrée supérieure à 500 cm³ peut produire 86 dB(A). Un véhicule «en service» peut produire à l'arrêt 5 dB(A) de plus, c'est-à-dire 91 dB(A). Pour les motocyclettes moins puissantes, la norme est ramenée à 78 dB(A) (motocyclettes dont la cylindrée n'excède pas 80 cm³).

Il est donc généralement admis qu'une exposition répétée à des niveaux sonores oscillant entre 80 et 120 dB(A) entraîne des troubles aigus. Dans le cas de niveaux sonores moins élevés les conséquences se manifestent à plus long terme: stress, allergies, troubles du système digestif, maladies nerveuses et même un risque accru de développer un cancer. Tous ces éléments démontrent à suffisance l'importance d'un contrôle sérieux: même les maxima autorisés nuisent déjà à la santé. C'est à plus forte raison le cas lorsque ces valeurs sont dépassées.

1. Combien de motocyclettes ont, chaque année, été contrôlées depuis 1990?

2. Combien étaient en ordre et combien étaient en infraction?

3. De combien d'appareils de mesure la police et la gendarmerie disposent-elles?

4. a) Incite-t-on la police communale à acquérir et utiliser de tels appareils de mesure?

b) Dans l'affirmative, de quelle manière?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-après les réponses à ses différentes questions.

Pour les points 1 et 2, je me réfère à la réponse que j'ai donnée à la question n° 827, posée le 7 juin 1994, par M. Van Nieuwenhuysen (*Questions et Réponses*, Chambre des représentants, 8 août 1994, n° 116, session ordinaire 1993-1994, p. 12291).

Punt 3.

De rijkswacht beschikt over 9 sonometers (toestellen om het geluid te meten), a rato van 1 per provinciale verkeersseenheid).

Uit de studie «Feedback van morfologische gegevens van de politiediensten», die werd gerealiseerd op 1 januari 1994 door de Algemene Directie van de Algemene Rijkspolitie in het kader van het steunpunt «Criminaliteit, bestuurlijke politie en strafrechtsbedeling» blijkt dat de gemeentepolitie beschikt over 353 apparaten.

De verdeling per provincie is de volgende:

Antwerpen	76
Brabant	71
Henegouwen	36
Luik	43
Limburg	29
Luxemburg	13
Namen	14
Oost-Vlaanderen	36
West-Vlaanderen	35

Punt 4.

De aankoop en het gebruik van deze meettoestellen door de gemeentepolitie worden niet specifiek bevorderd op het vlak van het ministerie van Binnenlandse Zaken. Op gemeentelijk vlak, beschik ik over geen enkel gegeven dienaangaande.

DO 949500333

Vraag nr. 947 van de heer de Clippele van 22 november 1994 (Fr.):

«Mouvement wallon pour le retour à la France». — Franse inmenging.

Volgens de pers was Jacques Legendre, de Franse senator-burgemeester van Cambrai en voormalig staatssecretaris, ten minste tweemaal te Jemappes (Bergen) en te Dampremy (Charleroi) aanwezig op een door het «Mouvement wallon pour le retour à la France» georganiseerd congres en colloquium. Gemandateerd door de RPR heeft de heer Legendre telkens het woord genomen om de organisatoren aan te moedigen en de solidariteit van Frankrijk te betuigen. Hij bevestigde daarbij dat «Frankrijk zich niet neutraal zou opstellen» op het beslissende moment.

Heeft u maatregelen genomen?

Antwoord:

1. De groepering «Mouvement wallon pour le retour à la France» behoort niet tot de groeperingen die afbreuk doen aan de veiligheid van de Staat. Mocht dit wel het geval zijn dan zou mijn collega van Justitie niet nalaten mij hierover in te lichten.

Point 3.

La gendarmerie dispose de 9 sonomètres (appareils pour mesurer le son) à raison d'un par unité de circulation provinciale.

Il ressort de l'étude «Feedback des données morphologiques des services de police» réalisée au 1^{er} janvier 1994 par la Direction générale de la Police générale du royaume dans le cadre du point d'appui «Criminalité, police administrative et administration de la Justice pénale» que la police communale dispose de 353 appareils.

La répartition par province est la suivante:

Anvers	76
Brabant	71
Hainaut	36
Liège	43
Limbourg	29
Luxembourg	13
Namur	14
Flandre orientale	36
Flandre occidentale	35

Point 4.

L'acquisition et l'utilisation de ces appareils de mesure par la police communale ne sont pas spécifiquement stimulées au niveau du ministère de l'Intérieur. Au niveau communal, je ne dispose d'aucune donnée à ce sujet.

DO 949500333

Question n° 947 de M. de Clippele du 22 novembre 1994 (Fr.):

Mouvement wallon pour le retour à la France. — Ingérence française.

La presse a rapporté la présence à deux reprises au moins à Jemappes (Mons) et à Dampremy (Charleroi) du sénateur-maire de Cambrai, ancien secrétaire d'Etat, Jacques Legendre, aux congrès et colloques organisés par le Mouvement wallon pour le retour à la France. M. Legendre, mandaté par le RPR, y a à chaque fois pris la parole pour encourager les organisateurs et exprimer la solidarité de la France. Il a confirmé qu'au moment décisif «la France ne sera pas neutre».

Avez-vous pris des mesures?

Réponse:

1. Le groupement «Mouvement wallon pour le retour à la France» n'appartient pas aux groupements portant atteinte à la sûreté de l'Etat. Si ceci était le cas, mon collègue de la Justice ne manquerait pas de m'en informer.

Bovendien waarborgt de Grondwet in haar artikel 19 de vrijheid om op elk gebied zijn mening te uiten, behoudens bestraffing van de misdrijven die ter gelegenheid van het gebruikmaken van die vrijheden worden gepleegd.

2. Tot op heden beschik ik over geen enkele informatie die van aard is enige maatregel te treffen.

DO 949500354

Vraag nr. 949 van de heer Perdieu van 24 november 1994 (Fr.):

Misdaadpreventie. — Drugverslaving.

In het kader van de circulaire van 17 augustus 1994 betreffende de indienstneming van personeel voor misdaadpreventie en de opvang van drugverslaafden binnen het globaal plan voor de werkgelegenheid, de concurrentiekracht en de sociale zekerheid werden de gemeentebesturen verzocht projecten in te dienen bij de nationale evaluatie- en begeleidingscommissie.

1. Welke projecten werden ingediend voor de gemeenten gelegen op het grondgebied van het Waalse Gewest en het Brusselse hoofdstedelijk Gewest?

2. Wat is voor elk van die projecten:

- a) het oogmerk;
- b) de weerslag op de begroting;
- c) het aantal betrokken werknemers?

Antwoord: In het kader van de omzendbrief van 17 augustus 1994 inzake aanwervingen, mogelijk gemaakt in het kader van het Globaal Plan voor de werkgelegenheid, het concurrentievermogen en de sociale zekerheid, voor de criminaliteitspreventie en de opvang inzake drugsverslaving, kregen de gemeenten de mogelijkheid om tot 1 oktober 1994 projectvoorstellen in te dienen.

In het Waalse en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest hebben in totaal 25 gemeenten een projectvoorstel ingediend.

Deze voorstellen werden voorgelegd aan de nationale evaluatie en begeleidingscommissie die werd opgericht ingevolge artikel 8 van het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de gemeenten een financiële hulp kunnen genieten voor de aanwerving van bijkomend burgerpersoneel belast met de begeleiding van alternatieve strafrechtelijke maatregelen, de criminaliteitspreventie en de opvang inzake drugsverslaving en die haar advies aan mij zal overmaken.

De werkzaamheden van deze Commissie zijn nog niet beëindigd zodat het nog niet mogelijk is een antwoord te geven op de gestelde vraag.

En outre, la Constitution garantit dans son article 19 la liberté de manifester ses opinions en toute matière, sauf la répression des délits commis à l'occasion de l'usage de ces libertés.

2. A ce jour, je ne dispose d'aucune information de nature à prendre une quelconque mesure.

DO 949500354

Question n° 949 de M. Perdieu du 24 novembre 1994 (Fr.):

Prévention de la criminalité. — Toxicomanie.

Dans le cadre de la circulaire du 17 août 1994 concernant l'engagement de personnel pour la prévention de la criminalité et l'accueil en matière de toxicomanie au sein du plan global pour l'emploi, la compétitivité et la sécurité sociale, les autorités communales ont été invitées à déposer des projets auprès de la commission nationale d'évaluation et d'accompagnement.

1. Quels projets ont été introduits pour les communes sises sur les territoires de la Région wallonne et de la Région de Bruxelles-capitale?

2. Quel est, pour chaque projet:

- a) l'objet du projet;
- b) l'impact budgétaire;
- c) le nombre de travailleurs affectés?

Réponse: Dans le cadre de la circulaire du 17 août 1994 concernant l'engagement de personnel pour la prévention de la criminalité et l'accueil en matière de toxicomanie au sein du Plan global pour l'emploi, la compétitivité et la sécurité sociale les communes ont reçu la possibilité de proposer des projets jusqu'au 1^{er} octobre 1994.

Dans la Région wallonne et la Région Bruxelles-Capitale, 25 communes au total ont rentré un projet.

Les propositions ont été présentées à la Commission nationale d'évaluation et d'accompagnement qui fut créée conformément à l'article 8 de l'arrêté royal du 12 août 1994 déterminant les conditions auxquelles les communes peuvent bénéficier d'une aide financière pour le recrutement de personnel civil supplémentaire chargé de l'accompagnement de mesures judiciaires alternatives et de la prévention de la criminalité et l'accueil en matière de toxicomanie, qui me communiquera son avis.

Les activités de cette Commission ne sont pas encore arrêtées de telle sorte qu'il n'est pas encore possible de répondre à la question posée.

Het is mijn bedoeling om op basis van het advies van de nationale evaluatie- en begeleidingscommissie een aantal projecten ter goedkeuring voor te leggen aan de Ministerraad op 19 januari 1995.

DO 949500368

Vraag nr. 954 van de heer Van den Eynde van 25 november 1994 (N.):

Rijkswacht. — Brusselse metro.

Sinds iets minder dan één jaar is de rijkswacht belast met de criminaliteitsbestrijding in de Brusselse metro. De resultaten zouden positief zijn.

- 1.
- a) Zijn er cijfers over de huidige en vroegere toestand bekend?
- b) Zo ja, wat zijn die cijfers?

2. De kantoren waarover de rijkswacht in het station Rogier beschikt, zouden zeer nauw zijn en bovendien slecht belicht. Werden maatregelen genomen om dat te verhelpen?

3. De rijkswacht werkt in de metro met patrouilles van twee man. In meer gevaarlijke zones worden echter twee of drie ploegen gegroepeerd. Wat zijn die gevaarlijke zones?

4. In de metro zijn de radioverbindingen zeer moeilijk en in ten minste zes stations onmogelijk. Zal dat verholpen worden?

Antwoord: Het geacht lid kan hierna de antwoorden vinden op de verschillende vragen.

1. Er zijn inderdaad zowel cijfers over de huidige als over de vroegere toestand bekend. Uit een vergelijking van de periode van januari tot november 1993 met dezelfde periode in 1994, blijkt dat het aantal misdrijven, dat door de rijkswacht geregistreerd werd, gedaald is van 2.651 tot 1.749.

2. De kantoren zijn inderdaad klein en slecht verlicht. Projecten om een nieuwe brigade in te richten zijn ter studie. Momenteel werkt men een tijdelijke oplossing uit voor de herinrichting van de bestaande kantoren.

3. Er bestaan geen gevaarlijke zones in de metro die de rijkswacht ertoe verplichten de patrouilles te groeperen. Bij incidenten of bij georganiseerde controles van treinen, kan het gebeuren dat meerdere ploegen worden gegroepeerd om efficiënt en veilig te kunnen werken.

4. Er zijn bepaalde stations waar er inderdaad radiomoeilijkheden zijn. Aan het verhelpen van die toestand wordt gewerkt.

Mon intention est de soumettre, le 19 janvier 1995, sur la base de l'avis de la Commission nationale d'évaluation et d'accompagnement, un certain nombre de projets, au Conseil des ministres afin d'obtenir son approbation.

DO 949500368

Question n° 954 de M. Van den Eynde du 25 novembre 1994 (N.):

Gendarmerie. — Métro de Bruxelles.

La gendarmerie est chargée depuis un peu moins d'un an de la lutte contre la criminalité dans le métro de Bruxelles. Les résultats de cette mesure seraient positifs.

- 1.
- a) Dispose-t-on de chiffres relatifs à la situation antérieure et à la situation actuelle?
- b) Dans l'affirmative, quels sont ces chiffres?

2. Les bureaux dont dispose la gendarmerie dans la gare de métro Rogier seraient très exigus et mal éclairés. Des mesures ont-elles été prises pour remédier à cette situation?

3. Les patrouilles opérant dans le métro sont composées de deux gendarmes. Deux ou trois équipes sont cependant groupées dans les zones plus dangereuses. Quelles sont ces zones dangereuses?

4. Les radiocommunications dans le métro seraient très difficiles et même impossibles dans au moins six gares. Y remédiera-t-on?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-après les réponses à ses différentes questions.

1. Il y a en effet des chiffres à propos de la situation actuelle et antérieure. D'une comparaison de la période de janvier à novembre 1993 avec la même période de 1994, il paraît que le nombre d'infractions enregistrées par la gendarmerie, est descendu de 2.651 à 1.749.

2. Les bureaux sont en effet étroits et mal éclairés. Des projets de construction d'une nouvelle brigade sont à l'étude. Actuellement on élabore une solution temporaire pour l'aménagement des locaux existants.

3. Il n'existe pas de zones dangereuses dans le métro qui obligent la gendarmerie à regrouper des patrouilles. Lors d'incidents ou de contrôle organisé de trains, il arrive que plusieurs équipes sont regroupées afin de pouvoir travailler efficacement et en toute sécurité.

4. Il y a en effet certaines stations avec des problèmes de radio. On travaille à la correction de cette situation.

DO 949500391

Vraag nr. 959 van de heer Maingain van 30 november 1994 (Fr.):

Openbaar Ambt. — Viering van de eredienst. — Receptie. — Plaats.

In verscheidene administratieve gebouwen die onder de federale overheid ressorteren, werden kleine affiches opgehangen om het overheidspersoneel uit te nodigen « de mis voor het overheidspersoneel » in de Sint-Michielskathedraal te Brussel (donderdag 22 september 1994 om 12.10 uur) bij te wonen. Het initiatief zou uitgaan van de parochiale werken van de Sint-Michielskathedraal. Ik weet niet of die praktijk tot de administratieve traditie behoort, maar bovendien werden de deelnemers uitgenodigd elkaar na de viering in het Markiesgebouw van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap te ontmoeten. De uitnodiging was zowel aan de Nederlandstalige als aan de Franstalige personeelsleden gericht.

1. Moest die ontmoeting in het gebouw van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap worden georganiseerd omdat er geen lokalen in een gebouw van een federaal ministerie ter beschikking werden gesteld?

2. Welke omstandigheden hebben de organisatoren van die ontmoeting tot die keuze aangezet?

Antwoord: Ik heb de eer aan het geacht lid het volgend antwoord mede te delen.

1. Het aanbrengen van de aanplakbiljetten waarvan sprake in de verschillende administratieve gebouwen, waarbij het overheidspersoneel wordt uitgenodigd deel te nemen aan de mis voor het personeel van de overheidsector, houdt verband met het uitoefenen van een recht op meningsuiting en niet met een administratieve traditie.

2. Niets laat vermoeden dat deze receptie in het gebouw van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap georganiseerd moest worden bij gebrek aan een lokaal behorende of afhangende van een federaal ministerie.

3. Wat de keuze van de organisatoren betreft, dit heeft een strikt privé-karakter en maakt deel uit van een gebied waar de Staat niet mag tussenkomen.

DO 949500409

Vraag nr. 962 van de heer Duquesne van 1 december 1994 (Fr.):

Openbaar ambt. — Niveau 2+. — Toegang.

Het koninklijk besluit van 14 september 1994 houdende vereenvoudiging van de loopbaan van sommige ambtenaren in de rijksbesturen die behoren tot de

DO 949500391

Question n° 959 de M. Maingain du 30 novembre 1994 (Fr.):

Fonction publique. — Célébration du culte. — Réception. — Lieu.

En différents bâtiments administratifs, relevant de l'autorité fédérale, ont été apposées des affichettes invitant le personnel du secteur public à assister à « la messe pour le personnel du secteur public » en la cathédrale Saint-Michel à Bruxelles (jeudi 22 septembre 1994 à 12 h 10). Cette initiative serait due aux œuvres paroissiales de la cathédrale Saint-Michel. Je ne sais si une telle pratique relève de la tradition administrative mais, qui plus est, les participants étaient invités à se rencontrer, après la célébration, dans le bâtiment « Le Marquis » du ministère de la Communauté flamande. Cette invitation s'adressait tant aux agents du rôle linguistique néerlandais qu'à ceux du rôle linguistique français.

1. Faut-il considérer que cette réception a dû être organisée dans le bâtiment du ministère de la Communauté flamande faute de mise à disposition de locaux dans un bâtiment d'un ministère fédéral?

2. Quelles circonstances ont amené les organisateurs de cette réunion à faire un tel choix?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre, la réponse suivante.

1. La pose des affichettes dont question en différents bâtiments administratifs invitant le personnel du secteur public à assister à la messe pour le personnel du secteur public, relève de l'exercice du droit d'opinion et non d'une tradition administrative.

2. Rien ne permet de considérer que cette réception a dû être organisée dans le bâtiment du ministère de la Communauté flamande faute de mise à la disposition de locaux dans un bâtiment d'un ministère fédéral.

3. Quant au choix des organisateurs, il a un caractère strictement privé. Il s'inscrit dans une zone où l'Etat n'a pas à intervenir.

DO 949500409

Question n° 962 de M. Duquesne du 1^{er} décembre 1994 (Fr.):

Fonction publique. — Niveau 2+. — Accès.

L'arrêté royal du 14 septembre 1994 portant simplification de la carrière de certains agents des administrations de l'Etat appartenant aux niveaux 2, 3 et 4 a

niveaus 2, 3 en 4, werd in het *Belgisch Staatsblad* van 18 oktober 1994 bekendgemaakt. Het blijkt dat sommige houders van bekwaamheidsattesten 3 (graduaten) naar niveau 2+ overgegaan zijn, andere dan weer niet. Zo behoort de gegradueerd ziekenverpleger bijvoorbeeld nu tot niveau 2+, terwijl zulks voor de gegradueerde in elektriciteit niet het geval is.

1. Hoe wordt die ongelijke behandeling verklaard?

2. Ware het niet billijker geweest alle gegradueerden (bekwaamheidsattest 3) naar niveau 2+ over te hevelen?

Antwoord: In tegenstelling tot wat het geacht lid beweert, heeft het door hem vermelde koninklijk besluit van 14 september 1994 geen betrekking op het niveau 2+, maar op de hervorming van de weddeschalen en de loopbanen van de ambtenaren van de niveaus 2, 3 en 4.

De organieke regeling van het niveau 2+ is vervat in 7 koninklijke besluiten van 15 maart 1993 (*Belgisch Staatsblad* van 2 april 1994) die naar dat niveau alle gemene loopbanen van niveau 2 hebben overgedragen waarvoor bij de werving reeds een graduaat vereist was.

Andere bijzondere loopbanen zijn vervolgens erkend geworden op initiatief van mijn collega's, wanneer het duidelijk functioneel gerechtvaardigd was.

Bovendien zullen in het begin van het jaar 1995 drie nieuwe gemene loopbanen in het niveau 2+ erkend worden.

Het feit dat een ambtenaar titularis is van een diploma van gegradueerde impliceert helemaal niet dat hij noodzakelijkerwijze toegang moet hebben tot niveau 2+. Essentieel is daarentegen of een diploma van gegradueerde vereist is om in de graad te kunnen worden aangeworven.

DO 949500472

Vraag nr. 971 van de heer Leo Peeters van 8 december 1994 (N.):

Handvest van de gebruiker van de openbare diensten. — Toepassingsgebied. — Uitbreiding.

Een belangrijke, concrete maatregel van de federale regering om de dienstverlening van de overheidsdiensten te verbeteren, was de goedkeuring van het Handvest van de gebruiker van de openbare diensten op 4 december 1992. Het handvest bevat richtlijnen die de dienstverlening aan de gebruiker moeten verbeteren. Het is van toepassing op de federale openbare diensten. De federale regering drukte bij de goedkeuring van het handvest de hoop uit om, in overleg en samen-

été publié dans le *Moniteur belge* du 18 octobre 1994. Il apparaît que certains titres 3 (graduats) ont accédé au niveau 2+ et d'autres non. A titre d'exemple, l'infirmier gradué passe au niveau 2+, mais ce n'est pas le cas du gradué en électricité.

1. Quelle est la raison de cette différence de traitement?

2. N'était-il pas plus juste de faire passer tous les gradués (titre 3) au niveau 2+?

Réponse: Contrairement à ce qu'affirme l'honorable membre, l'arrêté royal du 14 septembre 1994 qu'il cite, ne concerne pas le niveau 2+ mais la réforme des barèmes et des carrières des agents des niveaux 2, 3 et 4.

Le régime organique du niveau 2+ est contenu dans 7 arrêtés royaux du 15 mars 1993 (*Moniteur belge* du 2 avril 1994) qui ont transposé dans ce niveau, toutes les carrières communes de niveau 2 pour lesquelles un graduaat était déjà requis au recrutement.

D'autres carrières particulières ont ensuite été reconnues, à l'initiative de mes collègues lorsque leur fonctionnalité était démontrée.

Trois nouvelles carrières communes seront en outre reconnues dans le niveau 2+ au début de l'année 1995.

La circonstance qu'un agent soit titulaire d'un diplôme de gradué, n'implique nullement qu'il doive nécessairement accéder au niveau 2+. Essentielle est par contre la question de savoir si un diplôme de gradué est requis pour qu'on puisse être engagé dans ce grade.

DO 949500472

Question n° 971 de M. Leo Peeters du 8 décembre 1994 (N.):

Charte de l'utilisateur des services publics. — Champ d'application — Extension.

Une mesure concrète importante prise par le gouvernement fédéral pour améliorer les services offerts par l'Etat a été l'adoption de la Charte de l'utilisateur des services publics le 4 décembre 1992. Cette charte contient des directives qui visent à améliorer les services offerts aux utilisateurs. Elle s'applique aux services publics fédéraux. Lors de cette adoption, le gouvernement fédéral a exprimé l'espoir d'en arriver graduellement, en concertation et en collaboration avec les

werking met de andere bestuursniveaus, geleidelijk te komen tot een handvest van de gebruiker van alle openbare diensten.

1. Werden al stappen gedaan om de reikwijdte van het handvest uit te breiden naar andere bestuursniveaus?

2. Zo ja, met welk resultaat?

3. Zo neen, waarom niet?

4. Welke initiatieven zal u ter zake nog nemen?

Antwoord: Ik acht het raadzaam te wachten op de evaluatie 1994 van het Handvest van de gebruiker van de openbare diensten alvorens eventuele verdere stappen te ondernemen om in overleg en samenwerking met andere bestuursniveaus, te streven naar een handvest van de gebruiker van alle openbare diensten.

DO 949500473

Vraag nr. 972 van de heer Leo Peeters van 8 december 1994 (N.):

Handvest van de gebruiker van de openbare diensten.
— Adviesgroep.

Op 8 juli 1994 werd het eerste evaluatierapport betreffende de toepassing van het Handvest van de gebruiker van de openbare diensten voorgesteld. Het rapport bevat een reeks aanbevelingen om de geest en de concrete maatregelen uit het handvest beter tot uitvoering te brengen. Zo wordt gesuggereerd om voor de duur van één jaar een interdepartementale adviesgroep voor de uitvoering van het handvest samen te stellen. Deze adviesgroep zou worden samengesteld uit vertegenwoordigers van de dienst algemeen bestuur, de algemene dienst voor selectie en vorming (ADSV), het adviesbureau ABC, INBEL en vertegenwoordigers van de autonome bestuursinstellingen. De adviesgroep moet stagnatie in de toepassing van het handvest tegengaan. Zo zou ze bijvoorbeeld nieuwe programma's en voorstellen kunnen uitwerken, een samenhangend communicatieplan voor de verspreiding en implementatie van het handvest opstellen, enzovoort.

1. Werd die adviesgroep al samengesteld?

2. Hoe en wanneer worden de resultaten van die adviesgroep meegedeeld?

3. Indien de adviesgroep nog niet werd samengesteld, hoe wil u dan de stagnatie in de uitvoering van het handvest tegengaan?

Antwoord: De Ministerraad van 29 juli 1994 nam kennis van het evaluatierapport betreffende het Handvest van de gebruiker van de openbare diensten en

autres niveaux de pouvoir, à une charte de l'utilisateur de tous les services publics.

1. Des démarches ont-elles déjà été entreprises pour étendre la portée de la charte à d'autres niveaux de pouvoir?

2. Dans l'affirmative, à quels résultats a-t-on abouti?

3. Dans la négative, comment cela s'explique-t-il?

4. Quelles initiatives prendrez-vous encore en la matière?

Réponse: J'estime opportun d'attendre l'évaluation 1994 de la Charte de l'utilisateur des services publics avant d'entreprendre de nouvelles démarches éventuelles afin de tendre, en concertation et en collaboration avec les autres niveaux administratifs, à une charte de l'utilisateur de tous les services publics.

DO 949500473

Question n° 972 de M. Leo Peeters du 8 décembre 1994 (N.):

Charte de l'utilisateur des services publics. — Groupe d'avis.

Le 8 juillet 1994, le premier rapport d'évaluation concernant l'application de la Charte de l'utilisateur des services publics a été présenté. Ce rapport contient une série de recommandations destinées à mieux traduire dans la pratique l'esprit de la charte et à mieux exécuter les mesures concrètes qu'elle prévoit. Ainsi, il est suggéré dans ce rapport de constituer pour un an un groupe d'avis interdépartemental pour l'application de la charte. Ce groupe d'avis se composerait de représentants du service d'administration générale, de la direction générale pour la sélection et la formation (DGSF), du bureau de conseil ABC, d'INBEL et de représentants d'organes de gestion autonomes. Ce groupe d'avis serait censé lutter contre la stagnation dans le cadre de l'application de la charte. Ainsi, il pourrait élaborer de nouveaux programmes et propositions, établir un plan de communication cohérent pour la diffusion et l'application de la charte, etc.

1. Ce groupe d'avis a-t-il déjà été constitué?

2. Comment et quand les résultats obtenus par ce groupe d'avis seront-ils rendus publics?

3. Si ce groupe d'avis n'a pas encore été constitué, comment voulez-vous lutter contre la stagnation dans le cadre de l'application de la charte?

Réponse: Le Conseil des ministres du 29 juillet 1994 a pris connaissance du rapport d'évaluation relatif à la Charte de l'utilisateur des services publics et a décidé

besliste het voor advies voor te leggen aan het College van secretarissen-generaal.

Het College verstrekke zijn advies op 3 oktober 1994.

Op basis van dit advies zal de Ministerraad de nodige beslissingen nemen om de aanbevelingen van het evaluatierapport ten uitvoer te brengen.

Minister van Landsverdediging

DO 949500273

Vraag nr. 515 van de heer Standaert van 14 november 1994 (N.):

Militair personeel. — Overplaatsing.

In het leger kan een militair tegen wie een onderzoek loopt, overgeplaatst worden, opdat hij «niet steeds geconfronteerd zou worden met de persoon die dit dossier aanhangig maakte».

1. Kan een overplaatsing om dergelijke redenen ook gepaard gaan met het ontnemen van een functie, nog voor het onderzoek is afgelopen of een uitspraak is gevallen?

2. Indien de aanklacht ingetrokken wordt, is het dan normaal dat de overplaatsing en het ontnemen van de functie behouden blijven?

3. Indien de militair vrijgesproken wordt, is het dan normaal dat de overplaatsing en het ontnemen van de functie behouden blijven?

Antwoord: Het geacht lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

1. De diensaanwijzingen van het militair personeel in de schoot van het departement Landsverdediging kunnen op ieder ogenblik van de loopbaan veranderd worden, in functie van de dienst- en encadreringsnoodwendigheden.

Hierbij wordt in de mate van het mogelijke rekening gehouden met de desiderata en individuele belangen van de betrokkenen.

2. Het is uiteraard zo dat de betrokken militair bij een verandering van diensaanwijzing niet langer de functie kan bekleden die hij uitoefende in het kader van zijn vorige diensaanwijzing.

3. De bestaande onderrichtingen met betrekking tot de diensaanwijzingen voorzien niet systematisch in een overplaatsing van ambtswege van militairen tegen wie een onderzoek loopt.

de la soumettre à l'avis du Collège des secrétaires généraux.

Le Collège a donné son avis le 3 octobre 1994.

Sur la base de cet avis, le Conseil des ministres prendra les décisions nécessaires en vue de la mise en œuvre des recommandations du rapport d'évaluation.

Ministre de la Défense nationale

DO 949500273

Question n° 515 de M. Standaert du 14 novembre 1994 (N.):

Personnel militaire. — Transfert.

A l'armée, un militaire qui fait l'objet d'une enquête peut être transféré pour qu'il ne soit pas constamment confronté à la personne qui a introduit le dossier.

1. Un transfert pour de tels motifs peut-il aller de pair avec le retrait d'une fonction avant que l'enquête ne soit terminée ou qu'il y ait eu un jugement?

2. En cas de retrait de la plainte, est-il normal de maintenir le transfert et le retrait de fonction?

3. En cas d'acquittement du militaire, est-il normal de maintenir le transfert et le retrait de fonction?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-après la réponse à ses questions.

1. Les affectations de service du personnel militaire au sein du département de la Défense nationale peuvent être modifiées à tout moment de la carrière en fonction des nécessités de service et d'encadrement.

Dans la mesure du possible il est tenu compte pour cela des desiderata et de l'intérêt individuel des intéressés.

2. Il est évident que, lors d'un changement d'affectation, le militaire concerné ne peut continuer à exercer la fonction qu'il exerçait dans le cadre de son affectation précédente.

3. Les prescriptions existantes sur les affectations de service ne prévoient pas systématiquement une mutation d'office des militaires à l'encontre de qui une enquête est ouverte.

In elk geval afzonderlijk wordt het dienstbelang afgewogen tegen het individueel belang. Dit is ook het geval na het einde van een onderzoek. Algemene regels kunnen dus niet vooropgesteld worden.

DO 949500340

Vraag nr. 522 van de heer Van Nieuwenhuysen van 23 november 1994 (N.):

Eurocorps. — Taalgebruik.

In een vraaggesprek met een Duitse officier n.a.v. de oefeningen van het Eurocorps verklaarde deze trots dat alle officieren hun moedertaal spraken en dat iedereen elkaar begreep. Er was echter één uitzondering, voegde hij eraan toe. De Vlaamse officieren moesten wel Frans spreken.

1. Klopt dat?

2. Zo ja, is het normaal dat alleen Vlaamse officieren niet dezelfde faciliteiten kunnen genieten als hun buitenlandse collega's?

3. Heeft u maatregelen genomen?

Antwoord: Het geacht lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

1. De richtlijn van het Eurocorps die het taalgebruik in dat kader regelt, stelt het volgende:

- de officiële talen in het Eurocorps zijn de nationale talen van de deelnemende landen waaronder dus het Nederlands;
- in de eenheden blijft men de nationale talen gebruiken;
- de talen die in het hoofdkwartier te Straatsburg gebruikt worden als werktal, zijn het Frans en het Duits;
- voor de betrekkingen met de staven van de bondgenootschappen en met de internationale organisaties mag eveneens het Engels worden gebruikt.

2. De Nederlandstalige officieren zijn niet de enigen die in bepaalde omstandigheden in dit kader een andere taal dan hun moedertaal aanwenden.

3. Verdere maatregelen dringen zich niet op.

DO 949500373

Vraag nr. 525 van de heer De Bremaeker van 28 november 1994 (N.):

«All ranks» kwartiermesses. — Veldhuishouding.

Begin oktober 1994 maakte de JS zijn krachtlijnen voor de herstructurering van de restauratiediensten

Dans chaque cas particulier un équilibre est recherché entre la nécessité du service et l'intérêt individuel. C'est également le cas à l'issue d'une enquête. Des règles générales ne peuvent donc pas être fixées a priori.

DO 949500340

Question n° 522 de M. Van Nieuwenhuysen du 23 novembre 1994 (N.):

Eurocorps. — Emploi des langues.

Un officier allemand, lors d'un entretien à l'occasion des exercices de l'Eurocorps, a déclaré fièrement que tous les officiers parlaient leur langue maternelle et que tout le monde se comprenait. Il a ajouté qu'il y avait une exception. Les officiers flamands devaient parler le français.

1. Cela est-il exact?

2. Dans l'affirmative, est-il normal que seuls les officiers flamands ne bénéficient pas des mêmes facilités que leurs collègues étrangers?

3. Avez-vous pris des mesures à cet égard?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-après la réponse à ses questions.

1. La directive de l'Eurocorps régissant l'emploi des langues au sein de celui-ci, dispose que:

- les langues officielles au sein de l'Eurocorps sont les langues nationales des Etats participant parmi lesquelles le néerlandais;
- les langues au sein des unités demeurent les langues nationales;
- les langues utilisées comme langue de travail au sein du quartier général sont le français et l'allemand;
- pour les relations avec les états-majors des alliances et avec les organisations internationales, la langue anglaise peut aussi être employée.

2. Les officiers néerlandophones ne sont pas les seuls à utiliser une langue différente de leur langue maternelle dans certaines circonstances.

3. De nouvelles mesures ne s'imposent pas.

DO 949500373

Question n° 525 de M. De Bremaeker du 28 novembre 1994 (N.):

Mess «all ranks». — Organisation de fêtes.

Début octobre 1994, le JS (chef d'Etat-major général) a présenté les lignes de force de la restructuration

bekend. Er zouden «All ranks kwartiermesses» en een «veldhuishouding» opgericht worden. De «All ranks huishouding» zou de taken overnemen van de nu bestaande messes officieren en huishoudingen onder-officieren.

1. Er wordt gesteld dat de maatregel niet belet dat de maaltijden worden genomen in afzonderlijke eetza-len of op verschillende plaatsen.

- a) Waarom beperkt men zich tot een louter admini-stratieve fusie?
- b) Is het anno 1994 nog steeds noodzakelijk een strikt en oubollig kastensysteem in stand te houden binnen de krijgsmacht?
- c) Is het niet rationeler (besparingen in lokalen, on-derhoud, verwarming,...) van de All ranksmesses echte «All Ranks Messes» te maken?

2. De toegang tot de «All ranks» huishouding wordt uitvoerig geregeld. Zo zijn feesten met een mili-tair karakter, die «de korpsgeest bevorderen» of de belangrijkste gebeurtenissen vieren in de loopbaan van een militair toegestaan, evenals feesten op initiatief van het commando ten voordele van militairen en vreemde personen die tot doel hebben de goede relaties tussen het leger en de natie te bevorderen. Feesten en maaltijden met een privé-karakter zijn verboden. Het is een publiek geheim dat al te vaak allerlei feesten van militairen, met of zonder leden van hun gezin, onder-gebracht worden onder de categorie «korpsgeest bevorderend». In sommige kazernes werden dergelijke feesten zeer frequent georganiseerd (bijvoorbeeld drie-maandelijks).

Zijn geen strengere normen noodzakelijk voor de definitie van een «militair feest» en de frequentie waarmee dergelijke feesten, toch deels op kosten van het departement, kunnen worden georganiseerd?

Antwoord: Het geacht lid gelieve hierna de antwoorden te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

1. Het is juist dat er in de onlangs verspreide richt-lijnen geen verbod werd uitgevaardigd om de maaltij-den in gescheiden zalen of op verschillende plaatsen op te dienen.

- a) Nochtans mag men hieruit niet afleiden dat, zoals het geacht lid het suggereert, het een louter admini-stratieve fusie van de messes officieren en de huishoudingen onderofficieren betreft. De «All ranks huishouding» neemt niet alleen de taken over van de voormelde messes en huishoudingen, maar eveneens die van de huishoudingen troep in het garnizoen. In uitvoering van de richtlijnen moeten de deelnemers bovendien dezelfde maaltijd kunnen bekomen voor dewelke zij dezelfde prijs betalen.

des services de restauration. On créerait des mess de quartier «all ranks» ainsi qu'un ménage de campagne. Le ménage «all ranks» reprendrait les activités des actuels mess des officiers et des ménages sous-officiers.

1. Dans le cadre de la nouvelle réglementation, les repas pourront cependant toujours être pris dans des salles séparées ou en des endroits différents.

- a) Pourquoi se limite-t-on à une fusion purement administrative?
- b) Est-il encore indispensable, en 1994, de maintenir un système de castes strict et dépassé au sein des forces armées?
- c) Ne serait-il pas plus rationnel (économies au niveau des locaux, de l'entretien, du chauffage,...) de transformer les mess «all ranks» en véritables «mess all ranks»?

2. L'accès au ménage «all ranks» est réglé jusque dans les moindres détails. Ainsi, des fêtes de caractère militaire, renforçant «l'esprit de corps» ou célébrant des événements importants dans la carrière d'un mili-taire peuvent y être organisées. Peuvent également s'y dérouler des fêtes organisées à l'initiative du comman-dement pour des militaires ou des personnes étrangè-res à l'armée et qui ont pour but de promouvoir les bonnes relations entre l'armée et la nation. Les fêtes et repas à caractère privé sont interdites. Il est de noto-riété publique que des fêtes organisées par des militai-res, et auxquelles participent ou non les membres de leur famille, sont souvent considérées abusivement comme devant «renforcer l'esprit de corps». Dans certaines casernes, de telles fêtes sont organisées fréquemment (tous les trois mois, par exemple).

Ne conviendrait-il pas de définir plus précisément la notion de «fête militaire» et de prévoir des normes plus sévères en ce qui concerne la fréquence avec laquelle peuvent être organisées ces fêtes, dont le coût est partiellement à charge du département?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-après les réponses à ses questions.

1. Il est exact que dans les directives diffusées récemment, il n'est pas interdit de servir les repas dans des salles séparées, voire en des endroits différents.

- a) On ne peut cependant en déduire, comme le suggère l'honorable membre, qu'il s'agit d'une simple fusion administrative des mess officiers et des ménages sous-officiers. Le ménage «All Ranks» ne reprend pas seulement les tâches des mess et ménages précités, mais aussi celles des ménages de la troupe en garnison. En outre, en application des directives, tous les participants doivent pouvoir obtenir le même repas pour lequel ils paient le même prix.

- b) Uit hetgeen voorafgaat blijkt aldus dat er helemaal geen sprake is van behoud van een zogenoemd kastensysteem. In de praktijk dient men echter rekening te houden met de bestaande infrastructuur en is het niet steeds mogelijk om in één enkele zaal al de deelnemers aan een huishouding onder te brengen. Daarom werden gescheiden zalen of plaatsen niet verboden.
- c) Wat de vooruitzichten op lange termijn betreft, deel ik geheel de mening van het geacht lid dat echte «All ranks» messes dienen opgericht te worden. De oprichting van «echte» kwartiermesses, zoals aangekondigd wordt in de betrokken richtlijnen, zal op lange termijn nagestreefd worden, in functie van de lokale omstandigheden en behoeften.

2. In verband met de organisatie van feesten met militair of met privé karakter heeft de Generale Staf in de laatste richtlijnen de toegelaten activiteiten omschreven, echter zonder een exhaustieve lijst ervan op te stellen noch de frequentie ervan vast te stellen. Het lokaal commando kan dus deze activiteiten organiseren binnen de grenzen vastgesteld door de nieuwe richtlijnen en rekening houdend met de middelen, waarover het beschikt, in het bijzonder het keuken- en zaalpersoneel. Het spreekt vanzelf dat door de beperking in personeel het aantal van de betrokken activiteiten sterk zal afnemen.

DO 949500385

Vraag nr. 527 van de heer Annemans van 29 november 1994 (N.):

Département. — Begroting. — Beleidsnota.

In sectie 16 — Landsverdediging van de Commentaar en opmerkingen bij het ontwerp van algemene uitgavenbegroting van de Staat voor het begrotingsjaar 1995 en van de daarbijkorende administratieve begrotingen stelt het Rekenhof dat de beleidsnota van het ministerie van Landsverdediging voor begrotingsjaar 1995 te sterk werd ingekort. Men vindt bijna geen gegevens over de globale middelen waarover Landsverdediging beschikt (begrotingskredieten, ontvangsten uit prestaties voor derden, aanvullende middelen afkomstig uit realisatie van activa). Ook de gebruikelijke toelichting betreffende de uitgavencategorieën (personeel, werking, investeringen) en de financiering van humanitaire operaties werd dit keer niet verstrekt.

1. Heeft u intussen een vollediger beleidsnota opgesteld?

2. Waarom werd de beleidsnota in vergelijking met de voorgaande jaren ingekort?

- b) Ainsi qu'il ressort de ce qui précède, il n'est nullement question de maintenir un système dit de castes. Dans la pratique, il y a lieu cependant de tenir compte de l'infrastructure existante et il n'est pas toujours possible de regrouper dans une seule salle tous les participants à un ménage. C'est pour cette raison que les salles séparées ou les lieux séparés n'ont pas été interdits.
- c) En ce qui concerne le long terme, je partage entièrement l'avis de l'honorable membre qu'il faut créer de véritables «Mess All Ranks». La création de mess de quartier «réels», ainsi annoncée dans les directives mises en cause, sera visée à longue échéance en fonction des circonstances et besoins locaux.

2. En ce qui concerne l'organisation de fêtes à caractère militaire ou privé, l'état-major général a défini dans les dernières directives les activités autorisées sans toutefois en établir une liste exhaustive ni en définir la périodicité. Le commandement local peut dès lors, dans les limites fixées par les nouvelles instructions et compte tenu des moyens, notamment en personnel de cuisine ou de salle dont il dispose, organiser ces activités. Il va de soi que, par la limitation en personnel, le nombre des activités mises en cause sera fortement réduit.

DO 949500385

Question n° 527 de M. Annemans du 29 novembre 1994 (N.):

Département. — Budget. — Note de politique.

La Cour des comptes estime, dans la section 16 (Défense nationale) des Commentaires et observations sur le projet de budget général des dépenses de l'Etat pour l'année budgétaire 1995 et les budgets administratifs qui l'accompagnent, que la note de politique du ministère de la Défense nationale pour l'année budgétaire 1995 a été trop fortement résumée. On n'y trouve pratiquement aucune donnée sur l'ensemble des moyens dont dispose la Défense nationale (crédits budgétaires, recettes de prestations pour tiers, moyens complémentaires issus de réalisations d'actifs). De même, l'exposé habituel sur les catégories de dépenses (personnel, fonctionnement, investissements) et le financement d'opérations humanitaires fait également défaut.

1. Avez-vous entre-temps rédigé une note de politique plus complète?

2. Pourquoi la note de politique a-t-elle été résumée par comparaison avec les années précédentes?

3. Heeft u maatregelen genomen die in de toekomst moeten leiden tot de opstelling van volledige en gedetailleerde beleidsnota's?

4. Het Rekenhof geeft een schatting van de middelen waarover Landsverdediging nog beschikt naast de begrotingskredieten.

a) Wat zijn de exacte cijfers?

b) Waarom kwamen die niet voor in de beleidsnota?

Antwoord: Het geacht lid gelieve hierna de antwoorden op zijn vragen te willen vinden.

1. Mijn Departement heeft ondertussen geen vollediger beleidslijn opgesteld.

2. De wetten van 28 juni 1963 en 1989 op de Rijkscomptabiliteit voorzien niet in dwingende voorschriften met betrekking tot het opmaken van beleidsnota's. Ingevolge richtlijnen van mijn collega van Begroting aangaande de opmaak van de begroting 1995 en de afspraken met de Administratie van de Begroting en de Controle op de Uitgaven, werden derhalve de cijfergegevens uit de beleidsnota geweerd zodat deze laatste uitsluitend de eigenlijke beleidslijnen van mijn Departement bevat. Deze cijfergegevens bevinden zich daarentegen in de administratieve begroting van mijn Departement.

3. Ook in de toekomst zal mijn Departement de richtlijnen van mijn collega van Begroting volgen inzake de opstelling van de beleidsnota.

4.

a) Gelieve hieronder de exacte cijfers, in miljoenen frank, te willen vinden voor de initiële begroting 1995 van de begrotingsmiddelen en de aanvullende middelen na indiening en aanvaarding van twee amendementen:

Aard	Bedragen
1. Personeel (Budgettaire kredieten)	58.301,2
2. Werking (Budgettaire kredieten)	22.976,2
3. Investerings:	
a) Budgettaire kredieten	16.520,9
b) Intresten F16	50,0
Totaal investeringen	16.570,9
4. Totaal (Budgettaire kredieten en intresten F16)	97.848,3
5. Ontvangsten uit prestaties voor derden	1.350,5
6. Aanvullende middelen. Verkoop:	
a) Onroerende goederen	100,0
b) Overtollig materieel	700,0

Binnen deze middelen zijn volgende bedragen gereserveerd voor de dekking van de bijkomende lasten voortvloeiend uit de humanitaire operaties:

3. Avez-vous pris des mesures pour qu'à l'avenir les notes de politique soient rédigées complètement et en détail?

4. La Cour des comptes fournit, en plus des crédits budgétaires, une estimation des moyens dont la Défense nationale dispose.

a) Quels sont les chiffres exacts?

b) Pourquoi ne figurent-ils pas dans la note de politique?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-après les réponses à ses questions.

1. Entre-temps mon Département n'a pas rédigé de note de politique générale plus élaborée.

2. Les lois du 28 juin 1963 et 1989 sur la comptabilité de l'Etat ne prévoient pas de dispositions impératives relatives à la rédaction de la note de politique générale. Conformément aux directives reçues de mon collègue du Budget concernant la rédaction du budget 1995 et aux accords intervenus avec l'Administration du Budget et du Contrôle des Dépenses, les données chiffrées ont été écartées de la note de politique générale qui ne reprend que les lignes de politique générale proprement dites de mon Département. Par contre, ces données chiffrées se trouvent dans le budget administratif de mon Département.

3. Comme par le passé, mon Département se conformera aux directives reçues de mon collègue du Budget concernant la rédaction de la note de politique générale.

4.

a) Vous trouverez ci-dessous les données chiffrées exactes du budget initial 1995 concernant les moyens budgétaires et les moyens complémentaires après dépôt et approbation de deux amendements:

Nature	Montants
1. Personnel (Crédits budgétaires)	58.301,2
2. Fonctionnement (Crédits budgétaires)	22.976,2
3. Investissements:	
a) Crédits budgétaires	16.520,9
b) Intérêts F16	50,0
Total investissements	16.570,9
4. Total (Crédits budgétaires et intérêts F16)	97.848,3
5. Recettes provenant des prestations pour tiers	1.350,5
6. Moyens complémentaires. Vente:	
a) Immeubles	100,0
b) Matériel excédentaire	700,0

Dans ces moyens, les montants suivants sont destinés à couvrir les charges supplémentaires résultant des opérations humanitaires:

- voor de personeelskosten: 748,0 miljoen waarvan 680,3 miljoen budgettaire kredieten en 67,7 miljoen op orderekening;
- voor de werking: 252,0 miljoen aan budgettaire kredieten.

b) Zie het antwoord op punt 2.

**Minister van Wetenschapsbeleid
en Infrastructuur**

DO 939412087

Vraag nr. 202 van de heer De Mol van 30 juni 1994 (N.):

Duurzame ontwikkeling. — Zoetwatervoorraden. — Wetenschappelijk onderzoek.

Hoofdstuk achttien van Agenda 21 heeft de zoetwatervoorraden als onderwerp. Dit hoofdstuk promoot een integraal waterbeheer en gaat uit van de algemene doelstelling om geschikte watervoorraden van goede kwaliteit te bewaren met handhaving van de hydrologische, biologische en chemische functies van de ecosystemen, waarbij de menselijke activiteiten zich aan de draagkracht van de natuur aanpassen en de dragers van waterverbonden ziekten bestreden worden. De actuele schaarheid, vernieling en verontreiniging van zoetwatervoorraden vereisen een integrale planning die een beheer dat alle types van onderling verbonden zoetwatervoorraden omvatten en zowel kwantiteits- als kwaliteitsaspecten in ogenschouw nemen. Agenda 21 somt die bruikbare zoetwatervoorraden op.

Eén van de concrete actiepunten van dit hoofdstuk is de schatting van watervoorraden en het ter beschikking stellen van de know-how voor alle landen. Tegen het jaar 2000 moet worden onderzocht hoe en door wie de berekening van watervoorraden kan gerealiseerd worden, op langere termijn moeten hiervoor diensten operationeel worden die zich baseren op meetnetten die in voldoende hoge densiteit zijn geïnstalleerd. Concreet betekent dit o.a. een intensivering van het wetenschappelijk onderzoek ter zake.

1. Welke concrete maatregelen nam u al om de doelstellingen van hoofdstuk 18 van Agenda 21 te verwezenlijken?

2.

a) Deed de federale regering al stappen om te onderzoeken hoe en door wie de berekening van watervoorraden kan gerealiseerd worden?

- pour les frais de personnel: 748,0 millions dont 680,3 millions de crédits budgétaires et 67,7 millions sur compte d'ordre;
- pour le fonctionnement: 252,0 millions de crédits budgétaires.

b) Voir la réponse point 2.

**Ministre de la Politique scientifique
et de l'Infrastructure**

DO 939412087

Question n° 202 de M. De Mol du 30 juin 1994 (N.):

Développement durable. — Réserves d'eau douce. — Recherche scientifique.

Le chapitre dix-huit de l'Agenda 21 est consacré à la protection et à la gestion des réserves d'eau douce. On y prône une politique de gestion intégrale de l'eau. L'objectif général consiste à conserver les réserves d'eau de qualité en maintenant les fonctions hydrologiques, biologiques et chimiques des écosystèmes. Il convient, dans ce cadre, d'adapter les activités humaines en fonction de la capacité de résistance de la nature et de lutter contre les germes pathogènes transmis par l'eau. Les actuels problèmes liés à la raréfaction, la destruction et la pollution des réserves d'eau douce nécessitent une planification et une gestion intégrales des réserves d'eau douce prenant en compte tant les aspects quantitatifs que qualitatifs. L'Agenda 21 fournit une énumération des réserves d'eau douce utilisables.

Concrètement, il convient notamment de procéder à une estimation des réserves aquatiques et de mettre à la disposition de l'ensemble des pays le savoir-faire indispensable. Pour l'an 2000, il convient de déterminer comment et par qui l'estimation des réserves aquatiques pourrait être réalisée. A plus long terme, il conviendrait de créer à cet effet des services qui se baseraient sur les données fournies par un vaste réseau de mesurage. La recherche scientifique dans ce domaine doit par conséquent être intensifiée.

1. Quelles mesures concrètes avez-vous déjà prises pour réaliser les objectifs du chapitre 18 de l'Agenda 21?

2.

a) Le gouvernement fédéral a-t-il déjà pris des initiatives visant à vérifier comment et par qui l'estimation des réserves aquatiques pourrait être effectuée?

b) Zo ja, welke onderzoeksprojecten werden al opgezet?

3.

a) Zo niet, waarom ontbreekt dergelijk systematisch onderzoek?

b) Hoe zal die lacune worden verholpen?

4.

a) Werden al stappen gedaan om systematisch onderzoek op te zetten naar hoe de bestaande en nog op te bouwen know-how voor Derde-wereldlanden kan gevaloriseerd worden?

b) Zo ja, welke onderzoeksprojecten werden met dit doel reeds opgezet?

c) Welke onderzoeksprojecten worden nog gepland?

Antwoord: Het geacht lid gelieve hierna mijn antwoord op zijn vragen te vinden.

1. Reeds vóór de Rio-conferentie werd door wetenschapsbeleid in het kader van verscheidene onderzoeksprogramma's en -acties aandacht geschonken aan diverse aspecten van de in Agenda 21 behandelde problematiek. Wat hoofdstuk 18 in het bijzonder betreft, zijn er in de programma's *Global Change en Teledetectie per satelliet* projecten die aansluiten bij de in dit hoofdstuk aangehaalde onderzoeksvereisten.

In het kader van het Impulsprogramma *Global Change* sluiten de volgende projecten respectievelijk aan bij artikelen 18.29 a), 18.29 b) en 18.29 c) van Agenda 21:

a) Sensibiliteitsstudie van de hydrologische kringloop — Impact van de door een verdubbeling van het atmosferisch CO₂-gehalte geïnduceerde klimaatverandering.

Promotor: de heer H. Malcorps (KMI).

Doelstellingen

— Studie van de impact van de door een verdubbeling van het atmosferisch CO₂-gehalte geïnduceerde klimaatverandering op de waterbalans en op de hydrologische kringloop van een selectie van hydrografische bekkens in België.

— Het naar voor brengen van de geomorfologische en/of fyto-geografische karakteristieken die het antwoord van de bekkens bepalen. Studie van de evolutie van de watervoorraden van de bestudeerde bekkens. Indien mogelijk, veralgemening van de resultaten tot het hele Belgisch grondgebied.

— Onderzoek naar de klimatologische veranderingen waarvan de perturbaties het meest impact hebben op de waterbalans en die daarom met de meeste nauwkeurigheid door de algemene circulatiemodellen zouden moeten gemodelleerd worden.

b) Dans l'affirmative, quels projets de recherche ont déjà été élaborés?

3.

a) Dans la négative, à quoi l'absence de recherche systématique dans ce domaine est-elle due?

b) Comment remédiera-t-on à cette situation?

4.

a) A-t-on déjà pris des initiatives en vue de mener des recherches systématiques sur la manière dont le savoir-faire présent et futur pourrait être valorisé au niveau des pays du Tiers monde?

b) Dans l'affirmative, quels projets de recherche ont déjà été élaborés à cet effet?

c) Quels projets de recherche sont encore prévus?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-après ma réponse à ses questions.

1. Déjà avant la Conférence de Rio, divers aspects de la problématique traitée par l'Agenda 21 avaient été étudiés par la politique scientifique dans le cadre de plusieurs programmes et actions de recherche. En ce qui concerne le chapitre 18 en particulier, les programmes *Global Change et Télédétection par satellite* comprennent des projets qui correspondent aux exigences de recherche mentionnées dans ce chapitre.

Dans le cadre du programme d'impulsion *Global Change* les projets suivants sont respectivement liés aux articles 18.29, a) 18.29 b) en 18.29 c) de l'Agenda 21:

a) Etude de sensibilité du cycle hydrologique — Impact du changement climatique induit par un doublement de la concentration du CO₂ atmosphérique.

Promoteur: M. H. Malcorps (IRM).

Objectifs

— Etude de l'impact du changement de climat induit par un doublement de la concentration du CO₂ atmosphérique sur le bilan hydrique et le cycle hydrologique d'une sélection de bassins hydrographiques de Belgique.

— Mise en évidence des caractéristiques géomorphologiques et/ou phytogéographiques déterminant la réponse des bassins. Etude de l'évolution des ressources en eau des bassins étudiés. Si possible, généralisation des résultats à l'ensemble du territoire belge.

— Recherche des variables climatologiques dont les perturbations ont le plus d'impact sur le bilan hydrique et devraient en conséquence être modélisées avec le plus de précision par les modèles de circulation générale.

- b) Hydrologische en biotische verstoringen ten gevolge van klimaatsverandering in laagvenen.

Promotor: professor R.F. Verheyen (Universitaire Instelling Antwerpen — Departement Biologie).

Doelstellingen

Het doel van het project is het effect van een verminderde grondwateraanvoer naar laagvenen te bestuderen. Meer bepaald wordt inzicht nagestreefd in:

- de directe effecten via de constructie van hydrologische modellen;
- de indirecte effecten via experimenteel onderzoek van de bodem;
- de effecten op de vegetatie, eveneens via experimenteel onderzoek.

Het project moet het mogelijk maken verschillende klimatologische scenario's in het algemeen en verdroging in het bijzonder, ecologisch te evalueren.

- c) *Global Change* in het nutriëntentransport van land naar zee.

Promotor: professor G. Billen (*Université Libre de Bruxelles — Groupe de microbiologie des milieux aquatiques*).

In samenwerking met professor C. Vandermotten (*Université Libre de Bruxelles — Groupe d'étude pour la valorisation de l'espace rural et urbain*).

Doelstellingen

- Het doel van het project is het ontwikkelen van een modelisatiewerktuig van de rivierensystemen, waarmee de werking en het transport van nutriënten geëvalueerd kan worden. De ontwikkelde modellen zullen toegepast worden voor een algemene evaluatie van de huidige toevoer van stikstof, fosfor en silicium naar de oceaan dank zij een typologie van de riviersystemen van de verschillende geografische gebieden van de wereld. Wat de gematigde systemen betreft, zullen de modellen gebruikt worden door een toekomstgerichte en retrospectieve evaluatie van de evolutieve trends van deze toever ten gevolge van het ingrijpen van de mens.

In het kader van het Onderzoeksprogramma inzake teledetectie per satelliet is onderzoek gebeurd of lopende betreffende:

- a) De evaluatie van de mogelijkheden van teledetectietechnieken (radar) voor bepaling van het bodemvocht in stroomgebieden (o.a. de Zwalmstreek) met het oog op toepassingen in regionale, hydrologische en klimaatmodellen.

Promotor: professor F. De Troch — UG;

- b) Perturbations hydrologiques et biotiques dans les tourbières suite à des changements de climat.

Promoteur: professeur R.F. Verheyen (*Universitaire Instelling Antwerpen — Département Biologie*).

Objectifs

L'objectif du projet est l'étude de l'effet d'un approvisionnement réduit des tourbières par les nappes phréatiques. Plus précisément, on s'efforce d'acquérir une meilleure compréhension:

- des effets directs par le développement de modèles hydrologiques;
- des effets indirects par des recherches expérimentales portant sur le sol;
- des effets sur la végétation, par ces mêmes recherches expérimentales.

Le projet doit permettre l'évaluation écologique de différents scénarios climatologiques en général, et du dessèchement en particulier.

- c) Changements globaux dans le transport des nutriments des continents à l'océan.

Promoteur: professeur G. Billen (*Université Libre de Bruxelles — Groupe de microbiologie des milieux aquatiques*).

En collaboration avec le professeur C. Vandermotten (*Université Libre de Bruxelles — Groupe d'étude pour la valorisation de l'espace rural et urbain*).

Objectifs

- Le projet vise à développer un outil de modélisation du fonctionnement des systèmes fluviaux, permettant l'évaluation du transport de nutriments. Les modèles mis au point seront appliqués à une évaluation d'ensemble des apports actuels d'azote, de phosphore et de silice à l'océan grâce à une typologie des systèmes fluviaux des diverses zones géographiques du monde. En ce qui concerne les systèmes tempérés, on utilisera les modèles pour l'évaluation prospective et rétrospective des tendances évolutives de ces apports en réponse à l'impact humain.

Dans le cadre du Programme de recherche dans le domaine de la télédétection par satellite, des recherches ont eu lieu ou sont en cours concernant:

- a) Evaluation des possibilités des techniques de télédétection (radar) pour l'étude de l'humidité des sols dans les bassins versants (e.a la région de la Zwalm) en vue d'applications dans des modèles régionaux, hydrologiques et climatiques.

Promoteur: professeur F. De Troch — UG;

- b) De toepassing van radar-satellietbeelden voor monitoring van overstromingen in het Waals Gewest.

Promotor: professor S. Dautrebande — FSAGx;

- c) De realisatie van een geïntegreerd informatiesysteem omvattende numerieke kartering, verwerking van satellietbeelden en modellen ten behoeve van het beheer van de hydrologische waarnemingen in het Waals Gewest.

Promotor: professor S. Dautrebande — FSAGx.

2.

- a-b) Wat Wetenschapsbeleid betreft, is in het kader van het project i.v.m. de sensibiliteitsstudie van de hydrologische kringloop (in uitvoering bij het KMI) voorzien om de evolutie van de watervoorraden in de bestudeerde bekkens te onderzoeken en, indien mogelijk de resultaten te veralgemenen voor het hele Belgische grondgebied.

3.

- a) Het onderzoek ter zake op federaal vlak is beperkt tot de bovengenoemde projecten die verband houden met de globale milieu- en klimaatveranderingen, een thema waarvoor onderzoek op federaal niveau kan worden georganiseerd. Ingevolge de verdeling van de bevoegdheden inzake waterbeheer wordt aan de Gewesten de bescherming van het oppervlakte- en grondwater, evenals het beheer en het winnen van grondwater toevertrouwd. Het onderzoek gevoerd op federaal niveau is bijgevolg maar een aanvulling op de acties waarvan de organisatie aan de Gewesten toekomt.
- b) Die bevoegdheidsverdeling staat een overleg tussen de betrokken auteurs, zowel op Belgisch als op internationaal vlak trouwens, niet in de weg. Het onderzoek inzake zoet water zal kunnen voortgezet of georiënteerd worden in het kader van een nieuw programma *Global Change*, dat het voorwerp zal uitmaken van discussies met de Gemeenschappen en de Gewesten binnen de toekomstige Federale Raad voor Wetenschapsbeleid.
- c) Andere onderzoeksprojecten zullen kunnen opgenomen worden in het toekomstige programma *Global Change*.

4. In het kader van het Onderzoekprogramma inzake teledetectie per satelliet is onderzoek uitgevoerd inzake de hydrologische karakterisering van laaglandvalleien in West-Afrika aan de hand van satellietbeelden en inzake een geografisch informatiesysteem (GIS) met het oog op een optimaal gebruik van het beschikbaar waterpotentieel voor landbouwkundige doeleinden. (Promotor: professor S. Dautrebande — FSAGx).

In het kader van de bilaterale samenwerking zijn er plannen voor een project inzake de toepassing van ruimteteledetectie voor waterbeheersing (overstromingen, droogtes enz.) in de berg- en karstgebieden van de provincie Guizhou (China).

- b) Application d'imagerie satellitaire radar pour le suivi d'inondations dans la Région wallonne.

Promoteur: professeur S. Dautrebande — FSAGx;

- c) Réalisation d'un système intégré de cartographie numérique, de traitement d'images satellites et de modèles pour la gestion des observations hydrologiques pour la Région wallonne.

Promoteur: professeur S. Dautrebande — FSAGx.

2.

- a-b) En ce qui concerne la Politique scientifique, dans le cadre du projet concernant l'étude de sensibilité du cycle hydrologique (exécuté à l'IRM), l'examen de l'évolution des réserves d'eau dans les bassins étudiés est prévu ainsi que, si possible, la généralisation des résultats à l'ensemble du territoire belge.

3.

- a) La recherche en la matière au niveau fédéral est limitée aux projets susmentionnés qui sont liés aux changements environnementaux et climatologiques globaux, un thème pour lequel des recherches peuvent être organisées au niveau fédéral. La répartition des compétences en matière de gestion de l'eau confie aux Régions la protection des eaux de surface et souterraines, ainsi que la gestion et la prise d'eaux souterraines. Les recherches menées au niveau fédéral ne constituent par conséquent qu'un complément aux actions qu'il appartient aux Régions de mener.
- b) Cette répartition des compétences n'empêche pas une concertation des auteurs concernés, tant au niveau belge qu'international d'ailleurs. Les recherches en matière d'eau douce pourront être poursuivies ou réorientées dans le cadre d'un nouveau programme *Global Change* qui fera l'objet de discussions avec les Communautés et les Régions au sein du futur Conseil fédéral de la Politique scientifique.
- c) D'autres projets de recherche pourront être inclus dans le futur programme *Global Change*.

4. Dans le cadre du programme de recherche dans le domaine de la télédétection par satellite, des recherches ont été effectuées concernant la caractérisation hydrologique des bas-fonds en Afrique de l'Ouest à l'aide d'images satellites et d'un système d'information géographique (SIG) en vue d'une utilisation optimale du potentiel en eau pour la valorisation agricole. (Promoteur: professeur S. Dautrebande — FSAGx).

Dans le cadre de la coopération bilatérale, un projet est prévu pour l'application de la télédétection par satellite en vue de la régulation hydrologique (inondations, sécheresses, etc.) dans les régions montagneuses et karstiques de la province de Guizhou (Chine).

In het kader van het beurzenprogramma voor Centraal- en Oost-Europa zal binnenkort een Russische onderzoeker een stage van zes maanden volgen in het KMI om mee te werken aan het hierboven aangehaalde *Global Change*-project i.v.m. de sensitiviteitsstudie van de hydrologische kringloop.

Staatssecretaris
voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd
aan de Minister van Buitenlandse Zaken

DO 939410920

Vraag nr. 116 van de heer Leo Peeters van 3 februari 1994 (N.):

Openbare diensten. — Handvest van de gebruiker.

Op 4 december 1992 keurde de federale regering het handvest van de gebruiker van de openbare diensten goed (*Belgisch Staatsblad* van 22 januari 1993). Dit handvest is een formele richtlijn die de federale regering aan de openbare diensten oplegt om ze goed te doen functioneren en zo de gebruikers beter te helpen. In zijn omzendbrief nr. 370 van 12 januari 1993 (*ibidem*) herinnert de minister van Binnenlandse zaken en Ambtenarenzaken aan het feit dat:

- a) (punt 11): alle openbare diensten de nieuwe en bestaande wetgeving moeten trachten te vereenvoudigen. Dit kan o.a. gebeuren door een inventaris op te maken van de reglementering die voor coördinatie of codificatie in aanmerking komt. Het coördinatiebureau van de Raad van State kan daarna verzocht worden codificatiebesluiten voor te bereiden;
- b) (punt 12): alle openbare diensten, tegen 1 juli 1993, concrete voorstellen moesten formuleren om de automatische toekenning van voordelen die rechtstreeks uit de wet voortvloeien, uit te breiden;
- c) (punt 14): alle openbare diensten tegen 1 juli 1993 een inventaris moesten maken, van de wetten en reglementen die de hoorplicht voorschrijven en van de andere materies waarvoor het wenselijk is de hoorplicht in te stellen;
- d) (punt 15): alle openbare diensten de materies moeten onderzoeken waarvoor de verplichting tot ambtshalve betaling van verwijlrenten kan worden opgelegd.

1. Werde elk van die vier punten uitgevoerd?

2. Zo ja, wat zijn de resultaten en welke maatregelen zijn al genomen om die principes uit te voeren?

Dans le cadre du programme des bourses pour l'Europe centrale et orientale un chercheur russe fera bientôt un stage de six mois à l'IRM en vue de collaborer au projet susmentionné dans le cadre du programme *Global Change* concernant l'étude de sensibilité du cycle hydrologique.

Secrétaire d'Etat
à la Coopération au Développement,
adjoint au Ministre des Affaires étrangères

DO 939410920

Question n° 116 de M. Leo Peeters du 3 février 1994 (N.):

Services publics. — Charte de l'utilisateur.

Le 4 décembre 1992, le gouvernement fédéral a adopté la Charte de l'utilisateur des services publics (*Moniteur belge* du 22 janvier 1993). Cette charte est une directive formelle imposée par le gouvernement fédéral aux services publics dans le but d'assurer leur bon fonctionnement et d'améliorer ainsi le service offert aux citoyens. Dans sa circulaire n° 370 du 12 janvier 1993 (*ibidem*), le ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique rappelle que:

- a) (point 11): tous les services publics doivent tenter de simplifier les textes nouveaux et la législation existante, notamment par l'inventaire des réglementations susceptibles d'être coordonnées ou codifiées; le Bureau de Coordination du Conseil d'Etat peut ensuite être prié de préparer des arrêtés de codification;
- b) (point 12): tous les services publics doivent formuler, pour le 1^{er} juillet 1993, des propositions concrètes relatives à l'élargissement de l'octroi d'office d'avantages, dont le bénéfice découle directement de la loi;
- c) (point 14): tous les services publics doivent établir, pour le 1^{er} juillet 1993, un inventaire des lois et règlements prévoyant le droit d'être entendu et des matières dans lesquelles il serait opportun d'instaurer ce droit;
- d) (point 15): tous les services publics doivent examiner les matières dans lesquelles le paiement d'office d'intérêts de retard peut être imposé.

1. Chacun de ces quatre points a-t-il été exécuté?

2. Dans l'affirmative, avec quel résultat? Quelles mesures ont déjà été prises pour mettre en œuvre les principes concernés?

3. Zo niet, waarom zijn die punten nog niet uitgevoerd, welke maatregelen neemt u en wanneer zullen ze uitgevoerd zijn?

Antwoord: Het ABOS stelde ingevolge de regerings-goedkeuring van «Het handvest van de gebruiker» op 4 december 1992, en de omzendbrief nr. 370 van 12 januari 1993, een eigen dienstnota op (ref. 9/93 van 11 februari 1993) met toelichtingen en de op 22 januari 1993 in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerde tekst «Handvest van de gebruiker van openbare diensten». In de dienstnota werden alle ambtenaren herinnerd aan concrete maatregelen, zoals:

1. de verplichting om bij elke briefwisseling naam, hoedanigheid en telefoonnummer van de behandelende ambtenaar te vermelden, zodat deze bijkomende inlichtingen kan verstrekken (omzendbrief nr. 360 van 28 april 1992 betreffende een grotere doorzichtigheid en toegankelijkheid van de administratie), zie ook mijn antwoord op uw vraag nr. 78 van 2 augustus 1993 (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 93-94, nr. 86, blz. 7669);

2. de mogelijkheid beroep te doen op het Adviesbureau voor leesbaarheid van de Algemene Directie voor Selectie en Vorming van het ministerie van Ambtenaarszaken, met betrekking tot de verbetering van de leesbaarheid van documenten (tel.: 02\229.43.11);

3. de verplichting individuele bestuurshandelingen te motiveren (wet van 29 juli 1991);

4. de verplichting de nodige uitvoering te geven aan de wet van 10 december 1992 tot de bescherming van de persoonlijke levenssfeer t.a.v. de verwerking van persoonsgegevens;

5. de naleving van de rechten van de verdediging in tuchtprocedures en aanverwante zaken en de hoorplicht, geldend als algemene rechtsbeginelen;

6. de noodzaak rekening te houden met de mogelijkheid de bestuurshandelingen te betwisten (diverse administratieve en jurisdictionele beroepen, o.a. bij de Raad van State en de gewone rechtbanken) en de opschorting van de uitvoering van administratieve beslissingen te vragen (wet van 19 juli 1991 m.b.t. het administratief kort geding en artikel 584 van het Gerechtelijk Wetboek).

Tevens werd gewezen op nieuwe bepalingen uit het statuut van de rijksambtenaren die gericht zijn op een kwaliteitsvolle dienstverlening, zoals:

- het spreekrecht (artikel 7);
- het recht op informatie en voortgezette vorming (artikel 8);
- de verplichting het ambt te vervullen met openheid, zonder enige discriminatie en met respect voor de privacy van de gebruikers van de dienst (artikel 10).

3. Dans la négative, pourquoi ces points n'ont-ils pas encore été exécutés? Quelles mesures comptez-vous prendre? Quand seront-elles appliquées?

Réponse: L'AGCD a publié, suite à l'approbation par le gouvernement de la «Charte de l'utilisateur» le 4 décembre 1992 et suite à la circulaire n° 370 du 12 janvier 1993, une note de service propre (ref. 9/93 du 11 février 1993) contenant des explications et le texte «Charte de l'utilisateur des services publics» publié au *Moniteur belge* le 22 janvier 1993. La note de service explicitait pour tous les fonctionnaires des mesures concrètes telles que:

1. la nécessité d'indiquer sur toute correspondance, le nom, la qualité et le numéro de téléphone de l'agent chargé du dossier qui pourra fournir des informations supplémentaires (circulaire n° 360 du 28 avril 1992 sur l'augmentation de la transparence et de l'accessibilité de l'administration, voir également ma réponse à votre question n° 78 du 2 août 1993, *Questions et Réponses*, Chambre, 93-94, n° 81, p. 7669);

2. la possibilité de demander des conseils sur la lisibilité de documents au Bureau de conseil en lisibilité de la Direction générale de la Sélection et de la Formation du ministère de la Fonction publique (tel.: 02/229.73.11; circulaire n° 360 du 28 avril 1992);

3. l'obligation de motiver formellement les actes administratifs individuels (loi du 29 juillet 1991);

4. l'obligation de mettre en œuvre la loi du 10 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée par rapport au traitement de données personnelles;

5. la nécessité de respecter les droits de la défense dans le cadre de procédures disciplinaires ou analogues, et le droit d'être entendu, ceux-ci étant des principes généraux de droit;

6. la nécessité de tenir compte de la possibilité, pour les administrés, de contester des actes administratifs (divers recours administratifs et juridictionnels, entre autres auprès du Conseil d'Etat et des tribunaux ordinaires) et de demander la suspension de l'exécution de décisions administratives (loi du 19 juillet 1991 relative au référé administratif et article 584 du Code judiciaire).

De plus, la note soulignait les nouvelles dispositions du statut des agents de l'Etat afin de réaliser un service de qualité telles que:

- la liberté d'expression (article 7);
- le droit à l'information et à la formation continue (article 8);
- l'obligation d'exercer sa fonction avec clarté, sans aucune discrimination et avec respect de la vie privée des utilisateurs du service (article 10).

In september 1994 werden alle personeelsleden bij wijze van een ongenummerde mededeling op de hoogte gebracht van de verplichting tot doorverwijzing naar de bevoegde overheid ingevolge de omzendbrief nr. 393 van 18 juli 1994. Tegelijkertijd moet de afzender van deze verwijzing op de hoogte worden gebracht.

Een aantal initiatieven werd genomen, of is in voorbereiding, om de ambtenaren te helpen bij het vervullen van hun gebruikersgerichte taken. Deze gebruikers zijn in de eerste plaats de ontwikkelingslanden en de internationale en Belgische organisaties die via bijdragen of subsidies dezelfde ontwikkelingslanden als doelpubliek hebben, met name:

1. het opstellen, verspreiden en toelichten van een handleiding van de diverse bevoegdheden van de bestuursdiensten van het ABOS;

2. het organiseren van vormingssessies onder meer overheidsopdrachten, de methodologie gebruikt voor het voorbereiden en plannen van interventies, managementsensibilisering, de aandacht voor vrouw en ontwikkeling, het milieu, participatieve ontwikkeling, de bestrijding van de armoede,...;

3. het opstellen, verspreiden en toelichten van diverse procedures — uitgegeven onder vorm van interne brochure — m.b.t. de verschillende instrumenten van de ontwikkelingssamenwerking, inclusief de rapportering;

4. het opstellen van basisteksten, onder meer algemene overeenkomsten met de ontwikkelingslanden, ter ondersteuning van de bijzondere vergelijking die in het kader van de diverse ontwikkelingssamenwerkingsopdrachten moeten opgesteld en toegepast worden;

5. het toelichten van de algemene beginselen van dit handvest tijdens de vormingssessies voor de nieuwe personeelsleden van het ABOS;

6. het opstellen van een overzichtelijke praktijkgids met betrekking tot een betere dienstverlening aangepast aan de noden van de gebruiker met alle wetgevende teksten verwant door hun inhoud in één corpus.

DO 939411231

Vraag nr. 124 van de heer Saulmont van 14 maart 1994
(Fr.):

Département. — *Gebouwen in het buitenland.*

1. Graag de volgende inlichtingen voor elk van de gebouwen die uw bestuur (besturen) en de parastatale en overheidsbedrijven die onder uw toezicht staan, in het buitenland betrekken of bezitten:

a) volledig adres van het goed;

En septembre 1994, tous les membres du personnel, par une communication non numérotée, ont été mis au courant de l'obligation de transfert vers l'autorité compétente suivant la circulaire n° 393 du 18 juillet 1994. En même temps, l'intéressé doit être mis au courant du transfert.

Un certain nombre d'initiatives ont été prises, ou sont en préparation, afin d'aider les agents dans l'exercice de leurs fonctions envers les utilisateurs. Ces utilisateurs sont en premier lieu les pays en voie de développement et les organisations internationales et belges qui, via des contributions ou des subsides, ont ces mêmes pays en voie de développement comme public-cible, notamment:

1. la rédaction, la publication et l'explicitation d'un manuel des diverses compétences des services administratifs de l'AGCD;

2. l'organisation de sessions de formation entre autres sur les marchés publics, la méthodologie utilisée pour la préparation et planification d'interventions, sensibilisation au management, à l'importance de la femme dans le développement, au milieu, au développement participatif, à la lutte contre la pauvreté...;

3. la rédaction, la publication et l'information au sujet de diverses procédures — publiées sous forme d'une brochure interne — relatives aux différents instruments de la coopération au développement, y compris l'établissement des rapports;

4. la rédaction de textes de base, entre autres accords généraux avec les pays en voie de développement, sur lesquels reposent les accords particuliers qui, dans le cadre des diverses missions de coopération au développement, doivent être rédigés et appliqués;

5. l'information sur les principes généraux de cette charte lors des sessions de formation pour les nouveaux membres du personnel de l'AGCD;

6. la rédaction d'un guide pratique clair et précis relatif à un meilleur service adapté aux besoins de l'utilisateur contenant les textes législatifs apparentés quant à leur contenu.

DO 939411231

Question n° 124 de M. Saulmont du 14 mars 1994
(Fr.):

Département. — *Immeubles à l'étranger.*

1. Quels sont les renseignements suivants, pour chacun des immeubles occupés ou possédés à l'étranger par votre ou vos administration(s) ainsi que par les parastataux et les sociétés publiques dont vous avez la tutelle:

a) l'adresse complète du bien;

- b) dienst, overheidsbedrijf of parastatale die er is gevestigd;
- c) oppervlakte in m² van die goederen, met een onderscheid tussen kantoorruimten en woonruimten;
- d) statuut (eigendom van de Staat, van de parastatale, van de overheidsbedrijf of huur);
- e) indien het gebouw wordt gehuurd, jaarlijkse huurprijs en lasten, in Belgische frank (koers de dag van het antwoord);
- f) indien het gebouw wordt gehuurd, datum waarop het contract normalerwijze verstrijkt, alsook datum van de eerstvolgende huurvervaldag;
- g) aantal parkeerplaatsen ter beschikking van de ambtenaren en hun gezinnen.

2. Graag dezelfde inlichtingen voor de in aanbouw zijnde gebouwen en voor de gebouwen tot de bouw of het betrekken waarvan werd besloten.

Antwoord: Het geacht lid zal hierna het antwoord vinden op de gestelde vraag aangaande het Algemeen bestuur van de Ontwikkelingssamenwerking.

1.

a) Adres van de gebouwen:

Zaire:

- Galeries présidentielles, place Braconnier te Kinshasa, 9e en de helft van de 10e verdieping;
- Building «Le Cinquantenaire», place Braconnier te Kinshasa, 13 appartementen, hetzij de appartementen 2, 6, 11, 13, 14, 19, 25, 27, 31, 34, 42, 43, 51;
- 1 villa gelegen Joli Parc, 10 te Ngaliema — Kinshasa;
- 1 villa gelegen avenue Ma Campagne, 758, te Kinshasa;
- Guest House Mibeco, avenue du Port, 190 te Kinshasa;
- Entrepôt Capaco, 2e straat, Limete-Kinshasa.

Burundi:

- 1 huis avenue Bel Air te Bujumbura;
- 1 huis avenue de Juin te Bujumbura;
- 1 huis avenue du Stade te Bujumbura;
- 1 huis avenue du 28 novembre te Bujumbura;
- 1 huis avenue de Janvier te Bujumbura;
- 1 huis avenue P. Rwagasore te Bujumbura.

- b) le service, le parastatal ou la société publique l'occupant;
- c) la superficie en m² de ces biens, en distinguant les bureaux et les espaces résidentiels;
- d) le statut (propriété de l'Etat, du parastatal, de la société publique ou location);
- e) en cas de location, le loyer annuel et les charges, exprimés en francs belges (cours au jour de la réponse);
- f) en cas de location, la date d'échéance normale du contrat ainsi que la date de la première échéance possible;
- g) le nombre d'emplacements de parking à la disposition des fonctionnaires et de leur famille?

2. Quels sont les mêmes renseignements pour les immeubles en construction ou dont la construction ou l'occupation a été décidée?

Réponse: Je prie l'honorable membre de trouver ci-après la réponse à la question posée, en ce qui concerne l'Administration générale de la Coopération au Développement.

1.

a) Adresse des biens:

Zaire:

- Galeries présidentielles, place Braconnier à Kinshasa, 9e et la moitié du 10e étage;
- Building «Le Cinquantenaire», place Braconnier à Kinshasa, 13 appartements, soit les appartements 2, 6, 11, 13, 14, 19, 25, 27, 31, 34, 42, 43, 51;
- 1 villa située Joli Parc, 10 à Ngaliema — Kinshasa;
- 1 villa située avenue Ma Campagne, 758, à Kinshasa;
- Guest House Mibeco, avenue du Port, 190 à Kinshasa;
- Entrepôt Capaco, 2e rue, Limete-Kinshasa.

Burundi:

- 1 maison avenue Bel Air à Bujumbura;
- 1 maison avenue de Juin à Bujumbura;
- 1 maison avenue du Stade à Bujumbura;
- 1 maison avenue du 28 novembre à Bujumbura;
- 1 maison avenue de Janvier à Bujumbura;
- 1 maison avenue P. Rwagasore à Bujumbura.

Ruanda:

- 1 huis avenue des Grands Lacs te Kigali;
- 1 huis rue Ntaruka te Kigali;
- 1 huis rue Député Kajankwe te Kigali.

Gabon:

- 3 appartementen gelegen in een building place Océan te Libreville, hetzij de 1ste, 2e en 7e verdieping.

b) Zaïre:

Te Kinshasa worden de appartementen gedeeltelijk in beslag genomen door de kantoren van de Samenwerkingssectie, door de personeelsleden van deze zelfde sectie en door de leden van de Belgische Ambassade.

De twee villa's staan leeg.

Het Guest-House dient als dispensarium en in de garageopslagplaats zijn de wagens, de wisselstukken en het materieel voor de logistieke steun van de samenwerking samengebracht.

Burundi:

Al de huizen zijn bewoond door de leden van de Samenwerkingssectie.

Ruanda:

De drie huizen hebben geleden onder de gebeurtenissen die zich in dit land afspeelden en werken worden uitgevoerd zodat de drie ambtenaren van de sectie, die zich in Kigali bevinden, erin kunnen logeren.

Gabon:

De eerste verdieping wordt gebruikt voor de kantoren van de Samenwerkingssectie terwijl op de 2e en 7e verdieping de twee personeelsleden van desbetreffende sectie logeren samen met hun gezin.

c) Niet beschikbaar.

d) Statuut: eigendom van de Belgische Staat.

e) Nihil.

f) Nihil.

g) Wij beschikken over 5 parkingplaatsen in Kinshasa.

2. Nihil.

Rwanda:

- 1 maison avenue des Grands Lacs à Kigali;
- 1 maison rue Ntaruka à Kigali;
- 1 maison rue Député Kajankwe à Kigali.

Gabon:

- 3 appartements situés dans un building place Océan à Libreville, soit le 1^{er}, le 2^e et le 7^e étage.

b) Zaïre:

A Kinshasa, les appartements sont occupés en partie par les bureaux de la section de Coopération, par les agents de cette même section et par des membres de l'Ambassade de Belgique.

Les deux villas sont inoccupées.

Le Guest-House sert de dispensaire et dans l'entrepôt-garage sont entreposés des voitures, des pièces de rechange et du matériel d'appui logistique de la coopération.

Burundi:

Les maisons sont toutes occupées par des membres de la section de Coopération.

Rwanda:

Les trois maisons ont souffert des événements qui se sont déroulés dans ce pays et des travaux y sont en cours afin que puissent y loger les trois agents de la section qui se trouvent à Kigali.

Gabon:

Le premier étage sert de bureaux à la section de Coopération tandis que dans les 2^e et 7^e étages logent les deux membres de cette même section de même que leur famille.

c) Non disponible.

d) Statut: propriété de l'Etat belge.

e) Sans objet.

f) Sans objet.

g) Nous disposons de 5 emplacements de parking à Kinshasa.

2. Sans objet.

DO 949500183

Vraag nr. 154 van de heer De Mol van 3 november 1994 (N.):

ABOS. — *Biotechnologisch onderzoek. — Landbouworganisaties. — Steun.*

Naar ik verneem steunt ABOS biotechnologisch onderzoek van landbouworganisaties. Het doel is de ontwikkeling te bevorderen van gewassen die geen pesticiden nodig hebben.

1. Welk biotechnologisch onderzoek steunt ABOS momenteel?

2. Welke landbouworganisaties zijn hierbij betrokken?

3.
a) Welk budget wordt aan dit onderzoek besteed?

b) Hoe is dit budget verdeeld?

4. Welk bedrag wordt voor dit onderzoek uitgetrokken in de begroting 1995?

Antwoord:

1. Biotechnologisch onderzoek dat momenteel door ABOS gesteund wordt.

1.1. Project: *Genetic improvement of Phaseolus vulgaris using exotic Bean germplasm and biotechnology*. CIAT.

1.2. Project: Productie van transgene bananen waarbij zwammenbestrijdende proteïnen, die de fytopathogene *fungi Mycosphaerella* en *Fusarium* controleren, in de plant worden gebracht. INIBAP/IPGRI.

2. Betrokken landbouworganisaties.

2.1. CIAT: *Centro Internacional de Agricultura Tropical*, Cali, Colombia.

2.2. INIBAP: *International Network for the Improvement of Banana and Plantain*, Montpellier, Frankrijk.

IPGRI: *International Plant Genetic Resources Institute*, Rome, Italië.

3.
a) Budget:

1) *Phaseolus vulgaris*: 47.918.000 frank;

2) Transgene bananen: 76.159.000 frank (partim).

DO 949500183

Question n° 154 de M. De Mol du 3 novembre 1994 (N.):

AGCD. — *Recherche biotechnologique. — Organisations agricoles. — Aide.*

Il me revient que l'AGCD soutient les recherches biotechnologiques effectuées par les organisations agricoles. L'objectif consisterait à développer des plantes qui ne nécessitent pas de pesticides.

1. Quelles recherches biotechnologiques l'AGCD soutient-elle actuellement?

2. Quelles organisations agricoles y sont associées?

3.
a) Quel budget est affecté à ces recherches?

b) Comment le budget est-il réparti?

4. Quel montant est affecté à ces recherches dans le budget de 1995?

Réponse:

1. Recherche biotechnologique qui est actuellement soutenue par l'AGCD.

1.1. Projet: *Genetic improvement of Phaseolus vulgaris using exotic Bean germplasm and biotechnology*. CIAT.

1.2. Projet: Production de bananes transgènes dans lesquelles des protéines anti-fongicides, qui contrôlent les *fungi Mycosphaerella* et *Fusarium* phytopathogènes, sont introduits dans les plantes.

2. Organisations agronomiques concernées.

2.1. CIAT: *Centro Internacional de Agricultura Tropical*, Cali, Colombie.

2.2. INIBAP: *International Network for the Improvement of Banana and Plantain*, Montpellier, France.

IPGRI: *International Plant Genetic Resources Institute*, Rome, Italie.

3.
a) Budget:

1) *Phaseolus vulgaris*: 47.918.000 francs;

2) Bananes transgènes: 76.159.000 francs (partim).

b) Verdeling:

- 1) *Phaseolus vulgaris*: 47.918.000 frank
1991: 7.359.000 frank,
1992: 9.728.000 frank,
1993: 10.114.000 frank,
1994: 9.180.000 frank,
1995: 11.537.000 frank;
- 2) Transgene bananen: 76.159.000 frank (partim)
1993: 18.122.000 frank (partim),
1994: 18.827.000 frank (partim),
1995: 19.234.000 frank (partim),
1996: 19.976.000 frank (partim).

4. Bedrag uitgetrokken in de begroting 1995:

- 1) *Phaseolus vulgaris*: 11.537.000 frank;
- 2) Transgene bananen: 19.234.000 frank (partim).

Ter vervollediging dient vermeld te worden dat op dit ogenblik vier projecten in voorbereiding zijn. Er werd nog geen financieringsbeslissing genomen.

DO 949500189

Vraag nr. 156 van de heer De Mol van 3 november 1994 (N.):

ABOS. — *Internationale unie voor natuurbewoud. — Overeenkomst.*

Naar ik verneem heeft ABOS contacten gelegd met de «International Union for the Conservation of Nature and Natural Resources» (IUCN). De bedoeling zou zijn met die organisatie een overeenkomst te sluiten waardoor hun inzichten in de bevordering van het duurzaam gebruik van het milieu kunnen worden gebruikt in de uitvoering van projecten in het Zuiden.

1. Wat is de doelstelling van IUCN?

2.

a) Werd al een overeenkomst gesloten met IUCN?

b) Zo ja, wat bepaalt die overeenkomst concreet?

3. Zo neen, waarvan is die overeenkomst nog afhankelijk?

4. Hoe zou de samenwerking met IUCN in concreto verlopen?

5. Wat zijn de budgettaire implicaties van een eventuele samenwerkingsovereenkomst?

Antwoord:

1. De doelstellingen van IUCN zijn:

b) Répartition:

- 1) *Phaseolus vulgaris*: 47.918.000 francs
1991: 7.359.000 francs,
1992: 9.728.000 francs,
1993: 10.114.000 francs,
1994: 9.180.000 francs,
1995: 11.537.000 francs;
- 2) Bananes transgènes: 76.159.000 francs (partim)
1993: 18.122.000 francs (partim),
1994: 18.827.000 francs (partim),
1995: 19.234.000 francs (partim),
1996: 19.976.000 francs (partim).

4. Montant prévu au budget 1995:

- 1) *Phaseolus vulgaris*: 11.537.000 francs;
- 2) Bananes transgènes: 19.234.000 francs (partim).

Pour être complet, il faut signaler qu'actuellement, quatre projets sont en préparation. Il n'y a toutefois pas encore de décision de financement.

DO 949500189

Question n° 156 de M. De Mol du 3 novembre 1994 (N.):

AGCD. — *Union internationale pour la préservation de la nature. — Accord.*

L'AGCD aurait établi des contacts avec l'«International Union for the Conservation of Nature Resources» (IUCN). Le but serait de conclure un accord avec cette organisation qui permette de s'appuyer sur l'expérience de celle-ci dans le domaine de la promotion de l'utilisation durable de l'environnement dans l'exécution de projets dans le Sud.

1. Quels sont les objectifs de l'IUCN?

2.

a) A-t-on déjà conclu un accord avec l'IUCN?

b) Dans l'affirmative, quelle en est la portée concrète?

3. Dans la négative, à quels éléments cet accord est-il encore subordonné?

4. Comment la coopération avec l'IUCN se déroulerait-elle concrètement?

5. Quelles sont les implications budgétaires d'un éventuel accord de coopération?

Réponse:

1. Les objectifs de l'IUCN sont les suivants:

- a) Het behoud van de natuur waarborgen, speciaal de biodiversiteit, als essentiële basis voor de toekomst.
- b) Wanneer de natuurlijke hulpbronnen van de planeet gebruikt worden, waarborgen dat dit gebruik redelijk, evenwichtig en duurzaam is.
- c) De ontwikkeling van de menselijke gemeenschappen richten op een levenswijze die niet alleen kwantitatief hoogstaand is, maar ook in duurzame harmonie is met de andere elementen van de biosfeer.

2.

- a) Neen, een mogelijk akkoord is ter studie.

- b) Zonder voorwerp.

3. De overeenkomst hangt af van het vinden van gemeenschappelijke samenwerkingsmogelijkheden.

4. De concrete samenwerking met IUCN zou kunnen verlopen door:

- a) steun aan programma's, voornamelijk in West-Afrika;
- b) medewerking in ABOS-politiek «debt for nature swaps».

5. Het lidmaatschap bedraagt ongeveer 159.000 Zwitserse frank en de andere budgettaire implicaties hangen volledig af van de overeenkomst na de onderhandelingen.

DO 949500235

Vraag nr. 158 van de heer De Mol van 8 november 1994 (N.):

Agenda 21. — *Financiering*. — EU.

Hoofdstuk 33 van Agenda 21 behandelt de financiering van Agenda 21. Volgens UNCED hebben de ontwikkelingslanden voor de uitvoering van de in Agenda 21 opgesomde activiteiten gedurende de periode 1993-2000 jaarlijks meer dan 600 miljard dollar nodig. Van dit bedrag moet de internationale gemeenschap 125 miljard dollar bijeenbrengen. Om een oplossing te bieden voor het probleem van het gebrek aan middelen om milieu-acties te financieren in ontwikkelingslanden werd eind 1990 het «*Global Environment Facility*» (GEF) opgericht. De minister bevoegd voor ontwikkelingssamenwerking volgt de vergaderingen van GEF. Na de Rio-conferentie beloofde de EU zo snel mogelijk 3 miljard ECU te zullen overdragen.

1.

- a) Heeft de Europese Unie haar belofte al ingelost?

- a) Garantir la conservation de la nature et, en particulier, de la diversité biologique, en tant que fondement essentiel de l'avenir.

- b) Lorsque les ressources naturelles de la planète sont utilisées, garantir que cette utilisation soit rationnelle et équilibrée, et qui ne l'épuisent pas.

- c) Orienter le développement des communautés humaines vers les modes de vie qui soient à la fois de qualité et en harmonie durable avec les autres éléments de la biosphère.

2.

- a) La Belgique n'a pas conclu d'accord avec l'IUCN; les possibilités de coopération conjointe sont à l'étude.

- b) Sans objet.

3. La signature de l'éventuel accord dépend des conclusions de l'étude des possibilités de coopération conjointe.

4. La coopération avec l'IUCN pourrait se dérouler dans les domaines suivants:

- a) soutien aux programmes, spécialement ceux de l'Afrique Ouest;
- b) coopération avec l'AGCD dans sa politique «debt for nature swaps».

5. L'adhésion coûte à peu près 159.000 francs suisses et les autres implications budgétaires dépendent essentiellement de l'accord qui serait conclu après les négociations.

DO 949500235

Question n° 158 de M. De Mol du 8 novembre 1994 (N.):

Agenda 21. — *Financement*. — UE.

Le chapitre 33 de l'Agenda 21 est consacré au financement de l'Agenda 21. Selon la CNUED, les pays en voie de développement auront besoin, pour la période 1993-2000, d'un montant de plus de 600 milliards de dollars par an, en vue de la mise en œuvre des activités prévues dans l'Agenda 21. La communauté internationale devrait réunir une somme de 125 milliards de dollars. Afin de résoudre le problème du manque de moyens pour financer les projets écologiques dans les pays en voie de développement, il a été procédé fin 1990 à la création de la «*Global Environment Facility*» (GEF). Le ministre ayant la coopération au développement dans ses attributions assiste aux réunions de la GEF. A l'issue de la conférence de Rio, l'Union européenne avait promis de transférer le plus rapidement possible une somme de 3 milliards d'Ecu.

1.

- a) L'UE a-t-elle déjà exécuté sa promesse?

b) Welk bedrag werd al overgedragen?

2. Hoe worden die middelen besteed?

3.

a) Wanneer zal de EU haar belofte volledig ingelost hebben?

b) Werde een financieringsplan uitgewerkt?

4.

a) Hoeveel bedraagt de Belgische bijdrage aan GEF?

b) Waaraan werden die fondsen besteed?

Antwoord:

1.

a) De Europese Unie heeft bepaalde voorstellen onderzocht betreffende de *follow-up* van haar belofte op de Top van Rio voor een programma van 3 miljard ECU voor de uitvoering van Agenda 21. Die voorstellen bestaan uit het identificeren volgens een thematische benadering van interventies van de Europese Unie. Deze interventies zouden in het kader van de UNCED-conferentie te Rio (1992) de Europese Unie toelaten van zich te profileren door het financieren van acties op regionaal vlak.

b) Het bestede bedrag kan maar *a posteriori* bepaald worden. Voor 1993 heeft de Europese Unie 3,5 miljard ECU uitgegeven in de ontwikkelingslanden waarvan 770 miljoen ECU voor het realiseren van de doelstellingen in Agenda 21. Voor 1994 is het nog te vroeg om het totale volume van de betrokken uitgaven te kennen.

2. Deze bedragen worden besteed aan het financieren van duurzame ontwikkeling in programma's en/of interventies.

3.

a) De Europese Unie heeft haar belofte in 1993 reeds gedeeltelijk ingelost.

b) Neen, vermits de identificatie *a posteriori* gebeurt. Er is wel een Frans voorstel voor «etikettering» van projecten die zich bezighoudt met milieu en duurzame ontwikkeling en alzo de verwezenlijkingen, zowel in Noord als in Zuid, beter te laten uitkomen.

4.

a) De bijdrage van ABOS aan de GEF bedraagt voor de pilootfase 445.803.006 frank.

In de begroting van 1994 werd een bijdrage voorzien van 85 miljoen frank en in het budget van 1995, 75 miljoen frank.

b) Hogergenoemde bijdrage werd als volgt besteed:

1° 198.532.682 frank voor het Core-Fund;

b) Quel montant a déjà été transféré?

2. A quoi ces moyens financiers sont-ils affectés?

3.

a) Quand l'UE aura-t-elle intégralement exécuté sa promesse?

b) Un plan de financement a-t-il été élaboré?

4.

a) A combien la contribution belge à la GEF s'élève-t-elle?

b) A quoi ces fonds ont-ils été affectés?

Réponse:

1.

a) L'Union européenne a procédé à un examen de certaines propositions concernant la suite de son engagement au Sommet de Rio pour un programme de 3 milliards d'Ecu pour la mise en œuvre de l'Agenda 21. Ces propositions peuvent se résumer par une approche thématique, visant à identifier des interventions propres à l'Union européenne. Ces interventions découleraient des acquis de la Conférence CNUED (juin 1992) et permettraient à l'Union européenne de se profiler par le financement d'actions à caractère régional.

b) Le montant dépensé ne peut être déterminé qu'*a posteriori*. Pour l'année budgétaire 1993 l'Union européenne a dépensé 3,5 milliards d'Ecu dans les pays en voie de développement dont 770 millions pour la réalisation des objectifs de l'Agenda 21. Pour 1994 c'est encore trop tôt pour avoir une idée des dépenses.

2. Les montants sont utilisés pour le financement du développement durable dans les programmes et/ou projets.

3.

a) L'Union européenne a tenu partiellement ses promesses en 1993.

b) Etant donné que l'identification se fait *a posteriori* il n'y a pas de plan de financement. La délégation française a fait part d'une proposition de «labellisation» des projets d'environnement et de développement durable permettant de rendre plus visible la réalisation de ses engagements au Nord comme au Sud.

4.

a) L'AGCD a ordonné jusqu'à ce jour 445.803.006 francs dans le cadre de la phase pilote du GEF.

Pour l'année budgétaire 1994 une contribution de 85 millions de francs est prévue et pour 1995, 75 millions de francs.

b) Les fonds de la phase pilote du GEF ont été dépensés comme suit:

1° Pour le Core Fund: 198.532.682 francs belges;

2° 247.270.324 frank voor het uitvoeren van 2 projecten:

- *Community conservation and wildlife utilisation* (Burkina Faso — Ivoorkust);
- *Market penetration of solar waterheating* (Tunesië).

2° Pour la réalisation de deux projets (247.270.324 francs):

- *Community conservation and wildlife utilisation* (Burkina Faso — Côte d'Ivoire);
- *Market penetration of solar waterheating* (Tunisie).

DO 949500236

Vraag nr. 159 van de heer De Mol van 8 november 1994 (N.):

Agenda 21. — *Financiering*. — *Kwijtschelding van schulden*.

Hoofdstuk 33 van Agenda 21 behandelt de financiering van Agenda 21. Volgens UNCED hebben de ontwikkelingslanden voor de uitvoering van de in Agenda 21 opgesomde activiteiten gedurende de periode 1993-2000 jaarlijks meer dan 600 miljard dollar nodig. In dit kader is de kwijtschelding van schulden voor de armste landen te situeren. De kwijtschelding moet die landen meer ademruimte geven, o.m. voor het aanschaffen van technologie gericht op duurzame ontwikkeling.

1.

a) Welke schulden komen volgens de begroting van ontwikkelingssamenwerking voor 1995 in aanmerking voor kwijtschelding?

b) Om welke bedragen gaat het?

2. Hoe worden die schulden kwijtgescholden?

3. Welke schulden worden omgezet in swaps («for technology» of «for nature»)?

Antwoord:

1. De begroting van ontwikkelingssamenwerking bevat voor 1995 een bedrag van 550 miljoen frank voor schuldverlichtingen van de ontwikkelingslanden (Basisallocatie 13 5330 26). Deze begrotingsvoorziening laat toe om gegarandeerde commerciële schulden te verlichten. Dit gebeurt in nauwe samenwerking met de Nationale Delcrederedienst.

2. De volgende modaliteiten zijn daarop van toepassing:

a) Club van Parijs. Het ABOS neemt een gedeelte ten laste van de schuldkwijtschelding toegestaan door de Club van Parijs, meer bepaald die gedeeltes die betrekking hebben op de eigen rekening van de Staat bij de NDD.

b) Debt swaps. Hierbij neemt het ABOS, mits een forse en overeengekomen korting, vorderingen over van de NDD. Meestal wordt met het debiteurland overeengekomen om de tegenwaarde (in

DO 949500236

Question n° 159 de M. De Mol du 8 novembre 1994 (N.):

Agenda 21. — *Financement*. — *Remise de dettes*.

Le chapitre 33 de l'Agenda 21 est consacré au financement de l'Agenda 21. Selon la CNUED, les pays en voie de développement auront besoin, pour la période 1993-2000, d'un montant de plus de 600 milliards de dollars par an, en vue de la mise en œuvre des activités prévues dans l'Agenda 21. C'est dans ce cadre notamment qu'il convient de situer la question de la remise des dettes des pays les plus pauvres. Cette remise de dette devrait constituer pour les pays en question un ballon d'oxygène et leur permettre d'acquérir les technologies axées sur le développement durable.

1.

a) Selon le budget de la coopération au développement pour 1995, quelles dettes entrent en ligne de compte pour une remise?

b) De quels montants s'agit-il?

2. De quelle manière ces remises de dettes s'effectuent-elles?

3. Quelles dettes sont transformées en swaps («for technology» ou «for nature»)?

Réponse:

1. Le budget de la coopération au développement prévoit en 1995 un montant de 550 millions de francs pour des allègements de la dette des pays en voie de développement (Allocation de base 13 5330 26). Cette inscription budgétaire permet d'alléger des dettes commerciales garanties. Ceci est réalisé en étroite coopération avec l'Office National du Ducroire.

2. Les modalités suivantes sont d'application:

a) Club de Paris. L'AGCD prend en charge une partie de l'allègement accordé par le Club de Paris, notamment la partie qui concerne le compte de l'Etat auprès du Ducroire.

b) Echanges de dette (Debt swaps). Dans ce cas, l'AGCD reprend des créances du Ducroire avec une décote substantielle et convenue à l'avance. Dans la plupart des cas une convention avec le

lokale munt) van de overgenomen schuldvoordering te besteden aan sociale programma's, eventueel binnen de nationale begroting (zogenaamde debt-aid-swaps).

3. Het ABOS heeft tot nog toe geen « debt for nature » of « debt for technology »-swaps toegepast.

4. Anderzijds werd in 1993 een kaderakkoord afgesloten met de Belgische privé-banken en de NGO's, dat voorziet in een mogelijke aankoop door het ABOS van niet-gegarandeerde privé-schulden. De uitvoeringsmodaliteiten daarvoor moeten nog vastgelegd worden.

DO 949500237

Vraag nr. 160 van de heer De Mol van 8 november 1994 (N.):

Agenda 21. — Financiering. — Duurzaamheidscriteria.

Hoofdstuk 33 van Agenda 21 behandelt de financiering van Agenda 21. Volgens UNCED hebben de ontwikkelingslanden voor de uitvoering van de in Agenda 21 opgesomde activiteiten gedurende de periode 1993-2000 jaarlijks meer dan 600 miljard dollar nodig. Van dit bedrag moet de internationale gemeenschap 125 miljard dollar bijeenbrengen. Dit betekent voor ons land dat extra inspanningen op het stuk van ontwikkelingssamenwerking nodig zijn. Agenda 21 vroeg daarvoor een financieringsplan. Prioritair zijn echter de uitwerking en operationalisering van duurzaamheidscriteria voor de aanwending van gelden voor ontwikkelingssamenwerking.

1.

a) Op welke manier vervult ons land zijn door Agenda 21 opgelegde financiële verplichtingen?

b) Welk bedrag wordt besteed aan de uitvoering van die verplichtingen?

2. Werden al duurzaamheidscriteria uitgewerkt voor de aanwending van gelden voor ontwikkelingssamenwerking?

3. Zo ja, hoe worden die criteria concreet toegepast? Worden de bestedingen van de gelden voor ontwikkelingssamenwerking al afhankelijk gesteld van duurzaamheidscriteria?

Antwoord:

1.

a) België vervult zijn door Agenda 21 opgelegde financiële verplichtingen door zijn bijdrage aan de pilootfase van de GEF.

pays débiteur prévoit que la contrepartie (en monnaie locale) de la créance achetée soit utilisée pour des programmes sociaux, éventuellement inscrits au budget du pays concerné.

3. L'AGCD n'a pas encore réalisé d'opération « dette-nature » ou « dette-technologie ».

4. D'autre part nous avons conclu en 1993 un accord cadre avec les banques privées belges et les ONG, qui prévoit l'achat éventuel par l'AGCD de dettes privées non garanties. Les modalités d'exécution de cet accord cadre doivent encore être précisées.

DO 949500237

Question n° 160 de M. De Mol du 8 novembre 1994 (N.):

Agenda 21. — Financement. — Critères de durabilité.

Le chapitre 33 de l'Agenda 21 est consacré au financement de l'Agenda 21. Selon la CNUED, les pays en voie de développement auront besoin, pour la période 1993-2000, d'un montant de plus de 600 milliards de dollars par an en vue de la mise en œuvre des activités prévues dans l'Agenda 21. La communauté internationale devrait réunir une somme de 125 milliards de dollars. Pour notre pays, cela signifie que des efforts supplémentaires doivent être faits en matière de coopération au développement. L'Agenda 21 demande à cet effet l'élaboration d'un plan de financement. Il convient toutefois de s'attacher par priorité à l'élaboration et à la mise en œuvre de critères de durabilité en ce qui concerne les moyens affectés à la coopération au développement.

1.

a) De quelle manière notre pays respecte-t-il les engagements financiers imposés dans le cadre de l'Agenda 21?

b) Quel montant notre pays y consacre-t-il?

2. A-t-on déjà élaboré des critères de durabilité en ce qui concerne les moyens affectés à la coopération au développement?

3. Dans l'affirmative, comment les critères en question sont-ils concrètement appliqués? L'affectation de moyens à la coopération au développement est-elle déjà subordonnée à des critères de durabilité?

Réponse:

1.

a) La Belgique remplit ses engagements financiers vis-à-vis de l'Agenda 21 par sa contribution à la phase pilote du GEF.

b) Voor de pilootfase van de GEF werd voor 10.000.000 STR (Speciale Trekkingsrechten) bijgedragen door ABOS wat overeenkwam met een uitgave van 445.803.006 frank. Voor de GEF II wordt in het budget 1994 van ABOS 85.000.000 frank voorzien en in het budget 1995 75.000.000 frank.

2. Teneinde de duurzaamheid van de ABOS-interventies te waarborgen, voert het ABOS een internationaal erkende methode in met de naam: «Doelgerichte Interventie Planning (DIP).»

Een interventie doorloopt also vijf fasen, te weten: de identificatie, de formulering, de beoordeling, de uitvoering en de evaluatie.

De beoordeling is de confrontatie van een interventie en onderwerpt het project aan twee groepen criteria:

a) De formele (algemene) beoordelingscriteria waaronder: de duurzaamheid (met o.a. de institutionele, de organisatorische, de financiële, de socio-economische en de technische duurzaamheid).

b) De beleidstechnische beoordelingscriteria waarbij de vraag naar de toepassing van het milieubeleid met betrekking tot o.a.:

- ecologische effecten;
- vrouw en ontwikkeling;
- drinkbaar water.

3.

1) Op alle bilaterale ABOS-interventies wordt hogergenoemde DIP-methode toegepast. Indien het resultaat van de confrontatie negatief is, zullen de overheden beslissen of de interventie geweigerd of opnieuw geformuleerd wordt.

2) In de checklist ten behoeve van de Samenwerkingssecties en de Geografische Diensten die adviezen dienen te verstrekken inzake NGO-projecten (voor medefinanciering) vindt men de vraag: «Heeft het project een invloed op het milieu en/of op de rol van de vrouw?» Een negatieve beoordeling hierover kan leiden tot een negatief advies.

3) De Vlaamse en Franstalige universiteiten beschikken over een kredietlijn bij het ABOS waarop projecten kunnen worden gefinancierd die op eigen initiatief door de universiteiten worden opgesteld. Bij het onderzoek van deze projectvoorstellen wordt de invloed van het vooropgestelde initiatief op het milieu getoetst.

4) Om op een meer stelselmatige manier beroep te kunnen doen op de kennis en know-how die aanwezig is in de Belgische universitaire middelen en also het beleid van ABOS te ondersteunen wordt jaarlijks een krediet van 30 miljoen frank voorzien in de begroting (het beleidsvoorbereidend onderzoek). Een van de thema's is: «Ecologie en Duurzame Ontwikkeling.» (Budget: 2.450.000 frank.)

b) En ce qui concerne la phase pilote du GEF, l'AGCD y a contribué pour 10.000.000 DTS (Droits de Tirage Spéciaux) c'est-à-dire 445.803.006 francs. Pour le GEF II, l'AGCD a inscrit à son budget 85.000 000 de francs en 1994 et 75.000.000 de francs en 1995.

2. Afin de garantir la viabilité de ces interventions l'AGCD a choisi d'adopter une méthodologie internationalement reconnue, qu'elle a appelée «Planification des Interventions par Objectifs» (PIPO).

Chaque intervention parcourt ainsi cinq phases, à savoir: l'identification, l'instruction, l'appréciation, l'exécution et l'évaluation.

L'appréciation est la confrontation d'une intervention, dont l'instruction est terminée, à deux groupes de critères:

a) Les critères formels (généraux) d'appréciation, dont la viabilité (incluant e.a. la viabilité institutionnelle, de gestion, financière, socio-économique et technique).

b) Les critères politico-techniques d'appréciation relatifs à la présence des éléments fondamentaux de la politique environnementale, e.a.:

- effets écologiques;
- femme et développement;
- eau potable.

3.

1) Tous les projets bilatéraux de l'AGCD sont soumis à la méthode PIPO, mentionnée plus haut. Si le résultat des confrontations est négatif, les autorités décident si l'intervention est refusée ou à réinstruire.

2) Dans la liste de critères pour demande d'avis de projets ONG établie à l'intention des Sections de coopération et des Services géographiques, on trouve la question suivante: «Le projet a-t-il une influence sur l'environnement et/ou le rôle de la femme?» Un constat négatif provoquerait un avis négatif.

3) Le budget de l'AGCD contient une allocation de base destinée au financement des «initiatives propres» des universités. Lors de l'examen des propositions de ces projets, on examine l'influence de l'environnement sur l'intervention.

4) Afin de faire plus souvent appel au savoir et know-how des universités belges et ainsi d'adapter la politique de l'AGCD aux besoins opérationnels, un crédit de 30 millions de francs est prévu annuellement ((Recherche en appui à la politique de Coopération au Développement). Un des thèmes est: «Ecologie et Développement Durable.» (Budget: 2.450.000 francs.)

DO 949500238

Vraag nr. 161 van de heer De Mol van 8 november 1994 (N.):

Agenda 21. — *Milieuvriendelijke technologie.*

Hoofdstuk 34 van Agenda 21 heeft het over de transfer van milieuvriendelijke technologie. Hiermee wordt technologie bedoeld die minder verontreinigt, hulpbronnen efficiënter gebruikt, afval en eindprodukten meer recycleert en overblijvend afval aanvaardbaarder behandelt. Overdracht van dergelijk technologie wordt mogelijk geacht via samenwerkingsverbanden tussen ondernemingen, onderzoeksinstituten en de overheden van zowel ontwikkelde als ontwikkelingslanden. Het bedrijfsleven kan een belangrijke rol spelen inzake een betere toegang tot technologie voor ontwikkelingslanden, via het aangaan van joint-ventures. Ook kan technologie worden overgedragen als onderdeel van ontwikkelingssamenwerking.

Welke concrete maatregelen nam u al om de doelstellingen van hoofdstuk 34 van Agenda 21 te verwezenlijken?

Antwoord: De Ontwikkelingssamenwerking bestaat onder meer uit investeringsprojecten. De duurzaamheid van deze interventies vormt een probleem. Om op dit probleem te antwoorden, voert het ABOS een internationaal erkende methode in met de naam «Doelgerichte Interventie Planning (DIP)».

Tijdens de beoordelingsfase van een interventie gebruikt het ABOS verschillende beoordelingscriteria waarvan onder andere het criterium over technische duurzaamheid. Hier stelt men de vraag of de interventie over voldoende capaciteiten beschikt om de technologie duurzaam te beheren en te verbeteren.

Verder kunnen verschillende voorbeelden van concrete maatregelen vermeld worden:

1. In Thailand is een project in voorbereiding betreffende de verbetering van de tapiocazetmeelproductie. Hierin zit er een belangrijk luik aangaande de verbetering van de afvalwaterzuivering en de pulpverwerking, precies om de belasting op het milieu te verminderen. Het is de bedoeling dat Belgische vennootschappen hiervoor samenwerken met de Thaise.

2. In Thailand gaat België ook een milieu-effectenstudie uitvoeren van het *Southern Seaboard*-ontwikkelingsplan.

3. Het ABOS zoekt economische samenwerking te verwezenlijken tussen de Thaise private sector en Belgische firma's, in het domein van het leefmilieu (in 1995).

DO 949500238

Question n° 161 de M. De Mol du 8 novembre 1994 (N.):

Agenda 21. — *Technologies respectueuses de l'environnement.*

Le chapitre 34 de l'Agenda 21 est consacré au transfert de technologies respectueuses de l'environnement. Il s'agit de technologies moins polluantes, faisant une utilisation plus efficace des ressources naturelles, assurant un meilleur recyclage des déchets et des produits finis ainsi qu'un traitement plus acceptable des déchets restants. Le transfert de ces technologies pourrait être organisé dans le cadre d'accords de coopération entre les entreprises, les institutions de recherche et les autorités des pays développés et des pays en développement. Par le biais de «joint-ventures», les entreprises peuvent jouer un rôle important pour faciliter l'accès des pays en développement aux technologies en question. Il peut également y avoir transfert de technologies dans le cadre de la coopération au développement.

Quelles mesures concrètes avez-vous déjà prises pour réaliser les objectifs du chapitre 34 de l'Agenda 21?

Réponse: La Coopération au Développement intervient entre autres par des projets d'investissement. La viabilité (durabilité) de ces interventions reste problématique. Pour remédier à ce problème, l'AGCD a choisi d'adapter une méthodologie internationalement reconnue qu'elle a appelée «Planification des Interventions par Objectifs (PIPO)».

L'appréciation est la confrontation d'une intervention après l'instruction, à deux groupes de critères. Un de ces critères est la viabilité (durabilité) technique: «L'intervention sera-t-elle capable de gérer et d'améliorer sa propre technologie?»

Par ailleurs nous pouvons citer plusieurs exemples de mesures concrètes prises par l'AGCD:

1. En Thaïlande existe un projet en préparation concernant l'amélioration de la production d'amidon (tapioca). Un volet essentiel de ce projet est l'amélioration de l'assainissement de l'eau et de l'élaboration de la pâte afin de diminuer la pression sur l'environnement. Il est possible que des entreprises belges y participent en collaboration avec des sociétés locales.

2. En Thaïlande la Belgique fera une étude sur les effets environnementaux du plan de développement *Southern Seaboard*.

3. L'AGCD cherche à concrétiser une collaboration économique entre le secteur privé thaï et belge dans le domaine de l'environnement (en 1995).

4. In Vietnam wordt onderzocht of België kan bijdragen in de sanering van de afvoerkanalen in de Ho Chi Minhstad.

5. In het kader van de Universitaire Ontwikkelings-samenwerking worden er jaarlijks studiebeurzen toegekend aan studenten uit ontwikkelingslanden voor een aantal specifieke milieu-gerichte opleidingen, namelijk:

— *Postgraduate training in Environmental Sanitation* (Universiteit van Gent);

— *Master in Human Ecology* (VUB).

6. Internationale cursussen (gesubsidieerd door het ABOS) hebben ook een sterk ecologische component, met name:

— *Fundamental and Applied Marine Ecology* (VUB);

— *Master of Science in Agriculture* (Universiteit van Gent).

7. Daarnaast financiert het ABOS ook een aantal stageprogramma's met een milieu-oriëntatie en worden ook stagebeurzen voor deze opleidingen toegekend:

— *Assessment and Management of Environmental Pollution* (Universiteit van Gent);

— *Lake Management: Zooplankton* (Universiteit van Gent);

— *Dépollution des effluents industriels* (CELAC — Verviers);

— *Gestion des eaux* (FUL — Arlon).

DO 949500253

Vraag nr. 162 van de heer De Mol van 16 november 1994 (N.):

Agenda 21. — *Financiering*.

Hoofdstuk 33 van Agenda 21 behandelt de financiering van Agenda 21. Volgens UNCED hebben de ontwikkelingslanden voor de uitvoering van de in Agenda 21 opgesomde activiteiten gedurende de periode 1993-2000 jaarlijks meer dan 600 miljard dollar nodig. Van dit bedrag moet de internationale gemeenschap 125 miljard dollar bijeenbrengen. De nationale omzetting van Agenda 21 vraagt echter ook een aantal financiële inspanningen.

1. Welke financiële middelen werden tot nog toe vrijgemaakt voor en besteed aan de omzetting van de

4. Au Vietnam, l'AGCD examine si elle peut contribuer à la réhabilitation des égouts de Ho Chi Minhville.

5. Dans le cadre de la Coopération universitaire, plusieurs bourses d'étude sont octroyées chaque année aux ressortissants des pays en voie de développement (PVD) pour des formations spécifiques postgraduats axées sur l'environnement, entre autres:

— *Postgraduate training in Environmental Sanitation* (Université Gand);

— *Master in Human Ecology* (VUB).

6. Les cours internationaux (financés par l'AGCD) ont un volet écologique très important, entre autres:

— *Fundamental and Applied Marine Ecology* (VUB);

— *Master of Science in Agriculture* (Université Gand).

7. En plus, l'AGCD en collaboration avec les universités, organise des stages de formation internationaux orientés vers le milieu et y octroie des bourses de stage:

— *Assessment and Management of Environmental Pollution* (Université Gand);

— *Lake Management: Zooplankton* (Université Gand);

— *Dépollution des effluents industriels* (CELAC — Verviers);

— *Gestion des eaux* (FUL — Arlon).

DO 949500253

Question n° 162 de M. De Mol du 16 novembre 1994 (N.):

Agenda 21. — *Financement*.

Le chapitre 33 de l'Agenda 21 traite du financement des différents programmes qui y sont prévus. A l'estime de la CNUED, les pays en voie de développement ont besoin de plus de 600 milliards de dollars chaque année, au cours de la période s'étalant de 1993 à l'an 2000, pour exécuter les activités énumérées dans l'Agenda 21. A cet égard, 125 milliards de dollars doivent provenir de la communauté internationale. La transposition en droit national des mesures inscrites dans l'Agenda 21 requiert, elle aussi, un certain nombre d'efforts financiers.

1. Quels moyens financiers ont, à ce jour, été libérés et effectivement engagés pour transposer les objectifs

doelstellingen van Agenda 21 wat uw beleidsterrein betreft?

2. Waaraan werden die middelen besteed?

3.

a) Welke middelen voor de omzetting van Agenda 21 worden in uw begroting voor 1995 uitgetrokken?

b) Wat is de bestemming van die middelen?

Antwoord:

1. ABOS heeft tot op heden in het kader van de pilootfase van de GEF 445.803.006 frank geordonnanceerd aan de omzetting van de doelstellingen van Agenda 21 op mijn beleidsterrein.

Voor dit jaar (begroting 1994) wordt een bijdrage voor GEF II voorzien van 85.000.000 frank.

2.

A. In de pilootfase van de GEF werd hogergenoemd bedrag als volgt besteed:

a) Core-Fund: 198.532.682 frank

b) Co-financiering: 247.270.324 frank

— Bankkosten in België
(- 358 frank): 247.269.966 frank
Voor het uitvoeren van volgende 2 projecten:

1° Burkina Faso/Ivoorkust: «Community conservation and wildlife utilization»
Bedrag: 137.269.966 frank;

2° Tunesië: «Market penetration of solar water heating»
Bedrag: 105.054.601 frank.
N.B.: Bankkosten (BM) 2 %
 $247.269.966 \times 0,2 = 4.945.399$ frank.

B. De bijdrage van GEF II is bestemd voor het Core-Fund.

3.

a) Voor de begroting van 1995 wordt een bedrag voorzien van 75.000.000 frank in het kader van GEF II.

b) Deze middelen moeten in het Core-Fund van de GEF worden gestort.

de l'Agenda 21 pour ce qui concerne votre champ d'action?

2. A quoi ces moyens ont-ils été affectés?

3.

a) Quels moyens sont prévus dans votre budget pour 1995 pour la transposition de l'Agenda 21?

b) Quelle est l'affectation de ces moyens?

Réponse:

1. L'AGCD a ordonné jusqu'à ce jour 445.803.006 francs dans le cadre de la phase pilote du GEF concrétisant les objectifs de l'Agenda 21 dans notre politique.

Pour cette année budgétaire (1994), une contribution de 85.000.000 de francs pour le GEF II est prévue.

2.

A. Dans la phase pilote du GEF, le montant de 445.803.006 francs a été dépensé comme suit:

a) Core-Fund: 198.532.682 francs

b) Co-financement: 247.270.324 francs

— Frais bancaires en Belgique
(- 358 francs): 247.269.966 francs
Pour la réalisation de 2 projets:

1° Burkina Faso/Côte d'Ivoire: «Community conservation and wildlife utilization»
Montant: 137.269.966 francs;

2° Tunisie: «Market penetration of solar water heating»
Montant: 105.054.601 francs.
N.B.: Frais bancaires (BM) 2 %
 $247.269.966 \times 0,2 = 4.945.399$ francs.

B. La contribution pour le GEF II est destinée au Core-Fund.

3.

a) Pour l'année budgétaire 1995 est prévu un montant de 75.000.000 de francs (GEF II).

b) Ces moyens doivent être versés au Core-Fund du GEF.

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers Vragen en Antwoorden (GZ 1994-1995)		—(136)—		Chambre des Représentants de Belgique Questions et Réponses (SO 1994-1995)		14433
CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page

* Vraag zonder antwoord

* Question sans réponse

**Eerste Minister
Premier Ministre**

1	949510482	9-12-1994	190	Van Nieuwenhuysen	Hofleveranciers. Fournisseurs de la Cour.	14329
---	-----------	-----------	-----	-------------------	--	-------

**Vice-Eerste Minister en Minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven
Vice-Premier Ministre et Ministre des Communications et des Entreprises publiques**

1	939412181	18- 7-1994	1104	Standaert	Erediensten. — Wetgeving. Cultes. — Législation.	14329
1	939422346	7- 9-1994	1139	Van Nieuwenhuysen	Belgacom. — Koninklijke familie. — Installatie- en abonnementskosten. Belgacom. — Famille royale. — Frais d'installation et d'abonnement.	14330
1	939422431	22- 9-1994	1151	Van Nieuwenhuysen	Motorvoertuigen. — Inschrijving. — Bewijs. Véhicules automobiles. — Immatriculation. — Certificat.	14330
1	949500076	20-10-1994	1170	Van Nieuwenhuysen	Vrachtwagens. — Tachograaf. Camions. — Tachygraphe.	14331
1	949500104	24-10-1994	1177	Barbé	Motorvoertuigen. — Luchtverontreiniging. — EU. — Richtlijn. — Omzetting in intern recht. Véhicules automobiles. — Pollution de l'air. — UE. — Directive. — Transposition en droit national.	14332
1	949500143	27-10-1994	1183	Ramoudt	Politie van het wegverkeer. — Snelheidsovertredingen. — Bewijs. — Nummerplaat. — Eerbiediging van het privé-leven. Police de la circulation routière. — Excès de vitesse. — Preuve. — Plaque minéralogique. — Respect de la vie privée.	14333
1	949500313	22-11-1994	1207	Reynders	Overheidsbedrijven. — Regie der luchtwegen. — Beheerscontract. Entreprises publiques. — Régie des voies aériennes. — Contrat de gestion.	14334
1	949500316	22-11-1994	1210	Reynders	Overheidsbedrijven. — Paritaire commissie. Entreprises publiques. — Commission paritaire.	14334
8	949500426	2-12-1994	1230	de Clippele	* Wegverkeer. — Ongevallen. — Politiediensten. — Belemmering van het verkeer. Circulation routière. — Accidents. — Services de police. — Entrave au trafic.	14303
8	949500427	2-12-1994	1231	Van Grembergen	* NMBS. — Stakingsactie. SNCB. — Grève.	14304
8	949500440	2-12-1994	1232	Draps	* Luchtvaart. — Bestuurders van vliegtuigen. — Burgerlijke vergunningen. Navigation aérienne. — Pilotes d'avions. — Licences civiles.	14304
8	949500441	2-12-1994	1233	Draps	* Luchtvaart. — Bestuurders van vliegtuigen. — Burgerlijke vergunningen. Navigation aérienne. — Pilotes d'avions. — Licences civiles.	14304
8	949500442	2-12-1994	1234	Draps	* Luchtvaart. — Bestuurders van vliegtuigen. — Burgerlijke vergunningen. Navigation aérienne. — Pilotes d'avions. — Licences civiles.	14305

14434	Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers Vragen en Antwoorden (GZ 1994-1995)	—(136)—	Chambre des Représentants de Belgique Questions et Réponses (SO 1994-1995)
-------	--	---------	---

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
----	----	---------------	--------------------------	--------	-------------------	--------------

* Vraag zonder antwoord

* Question sans réponse

**Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken
Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères**

1	949500389	30-11-1994	471	Maingain	Europees Parlement. — Leden. — Luchthaven Brussel Nationaal. — Toegangskaarten. — Taalgebruik. Parlement européen. — Membres. — Aéroport de Bruxelles National. — Cartes d'accès. — Emploi des langues.	14335
8	949500448	6-12-1994	477	Thiel	* Burundi. — Mensenrechten. — Waarnemers. Burundi. — Droits de l'homme. — Observateurs.	14306
8	949500457	7-12-1994	478	Van Overmeire	* Saoedi-Arabië. — Vreemdelingen. — Uitwijzing. Arabie saoudite. — Etrangers. — Expulsion.	14307
8	949500458	7-12-1994	479	Van Overmeire	* Kosovo. — Navo. Kosovo. — Otan.	14307
8	949500466	8-12-1994	480	Van Nieuwenhuysen	* Rusland. — Belgische chauffeur. — Gevangenisstraf. Russie. — Chauffeur belge. — Peine d'emprisonnement.	14308

**Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Economische Zaken
Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Affaires économiques**

Justitie — Justice

1	939422391	15- 9-1994	709	Van den Eynde	Drugs. — Khat. Drogue. — Khat.	14336
1	949500035	11-10-1994	721	Eerdekens	Gemeentepolitie. — Extreem rechts. — Verviers. Police communale. — Extrême droite. — Verviers.	14338
8	949500438	2-12-1994	773	Breyne	* Straffinrichtingen. — Ieper. Etablissements pénitentiaires. — Ypres.	14308
8	949500453	6-12-1994	774	Barbé	* Parketten. — Kortrijk. — Oudenaarde. — Vervolgingsbeleid. — Milieumisdrijven. Parquets. — Courtrai. — Audenarde. — Politique de poursuites. — Délits en matière d'environnement.	14309
8	949500454	6-12-1994	775	Barbé	* Strafrechtelijk beleid. — Milieumisdrijven. Politique pénale. — Délits en matière d'environnement.	14309
8	949500455	6-12-1994	776	Barbé	* Parketten. — Dendermonde. — Organisatie. — Milieumisdrijven. Parquets. — Termonde. — Organisation. — Délits en matière d'environnement.	14310
8	949500456	6-12-1994	777	Barbé	* Strafrechtelijk beleid. — Milieumisdrijven. — Overleg. Politique pénale. — Délits en matière d'environnement. — Concertation.	14310
8	949500464	7-12-1994	778	Pierco	* Gezondheidsindex. — Onderhoudsuitkering. Index santé. — Pension alimentaire.	14311
1	949510514	13-12-1994	785	Standaert	Gedetineerden. — Halve vrijheid. Détenus. — Semi-liberté.	14339
6	949510576	22-12-1994	792	De Man	Vruchtbaarheidstechnieken. — Wetgeving. Techniques de fécondation. — Législation.	14340

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
----	----	---------------	--------------------------	--------	-------------------	--------------

* Vraag zonder antwoord

* Question sans réponse

Economische Zaken — Affaires économiques

1	949500206	7-11-1994	354	Olaerts	Autoverzekeringen. — Bonus-malusgraad. Assurances auto. — Bonus-malus. — Degré.	14341
1	939422275	18-11-1994	365	de Clippele	Vennootschap. — Aanleggen van voorzieningen. — Pensioenovereenkomst. Société. — Constitution de provisions. — Contrat de pension.	14342
1	949500413	1-12-1994	367	Duquesne	Ambulante activiteiten. — Openbare markten. — Controle. — Reglementering. — Uitvoerings- besluiten. Activités ambulantes. — Marchés publics. — Contrôle. — Réglementation. — Arrêts d'exé- cution.	14344
8	949500443	2-12-1994	368	Candries	* Radioactief afval. — Berging. — Wetenschappelijk onderzoek. Déchets radioactifs. — Evacuation. — Recherche scientifique.	14311

Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget

8	949500446	5-12-1994	62	Duquesne	* Auto's. — Begroting. — Ontvangsten. — Uitgaven. Véhicules automobiles. — Budget. — Recettes. — Dépenses.	14312
---	-----------	-----------	----	----------	--	-------

Minister van Financiën Ministre des Finances

1	939412110	4- 7-1994	1160	Olivier	Inkomstenbelastingen. — Vennootschap. — Split- sing. — Rechtmatige behoeften. — Antimis- bruikbepaling. Impôts sur les revenus. — Société. — Scission. — Besoins légitimes. — Disposition antiabus.	14345
1	939412140	12- 7-1994	1163	De Mol	Departement. — Kabinet. — Vrouwen. Département. — Cabinet. — Femmes.	14346
1	949500116	25-10-1994	1261	Annemans	Nationale loterij. — Sponsoring. — Antwerps beraad. Loterie nationale. — Sponsoring. — Antwerps beraad.	14348
1	949500231	8-11-1994	1278	De Mol	Agenda 21. — Financiering. — Kwijtschelding van schulden. Agenda 21. — Financement. — Remise de dettes.	14349
1	949500253	16-11-1994	1282	De Mol	Agenda 21. — Financiering. Agenda 21. — Financement.	14350
1	949500350	24-11-1994	1291	Ylief	Inkomstenbelastingen. — Vrijgestelde inkomsten. — Voetbalclubs. — Vergoedingen. Impôts sur les revenus. — Revenus exonérés. — Clubs de football. — Indemnités.	14351
1	949500358	25-11-1994	1294	Geysels	Inkomstenbelastingen. — Beroepskosten. — Uitge- vers van reclaimedrukwerk. — Gemeentebel- asting. Impôts sur les revenus. — Frais professionnels. — Editeurs d'imprimés publicitaires. — Taxes loca- les.	14352

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord					* Question sans réponse	
8	949500428	2-12-1994	1306	de Clippele	* Inkomstenbelastingen. — Overeenkomst tot voorkoming van dubbele belasting. — Frankrijk. — Toepassing. Impôts sur les revenus. — Convention préventive de double imposition. — France. — Application.	14312
8	949500429	2-12-1994	1307	de Clippele	* Inkomstenbelastingen. — Beroepskosten. — Afschrijvingen. — Vruchtgebruik. Impôts sur les revenus. — Frais professionnels. — Amortissements. — Usufruit.	14313
8	949500431	2-12-1994	1309	de Clippele	* Inkomstenbelastingen. — Vestiging en invordering. — Bewijsmiddelen van de administratie. — Forfaitaire grondslagen van aanslag. — Voorwaarden. Impôts sur les revenus. — Etablissement et recouvrement. — Moyens de preuve de l'administration. — Bases forfaitaires de taxation. — Conditions.	14314
8	949500447	5-12-1994	1310	Olaerts	* Inkomstenbelastingen. — Invordering. — Feitelijke scheiding. — Bezwaar. Impôts sur les revenus. — Recouvrement. — Séparation de fait. — Réclamation.	14314
8	949500449	6-12-1994	1311	Denys	* Provinciale belastingen. — Processen-verbaal. — Toelage. Taxes provinciales. — Procès-verbaux. — Allocation.	14314
8	949500450	6-12-1994	1312	Draps	* BTW. — Ontvangsten. — Bouwnijverheid. TVA. — Recettes. — Construction.	14315
8	949500459	7-12-1994	1313	Van den Eynde	* BTW. — Controle. — Horeca. TVA. — Contrôle. — Horeca.	14316
8	949500467	8-12-1994	1315	Marsoul	* BTW. — Invoerrechten. — Vrijstellingen. — Culturele en wetenschappelijke voorwerpen. TVA. — Droits d'entrée. — Exemptions. — Objets culturels et scientifiques.	14316
8	949500468	8-12-1994	1316	Thissen	* BTW. — Tarieven. — Restaureren van orgels. TVA. — Taux. — Remise en état d'orgues.	14317
8	949500478	8-12-1994	1317	Standaert	* Successierechten. — Heffingsgrondslag. — Belastingontwijking en -fraude. Droits de succession. — Base de l'impôt. — Evasion et fraude fiscales.	14317
1	949510496	9-12-1994	1322	Gilles	Departement. — Parketten. — Detachering van ambtenaren. — Belastingontduiking. Département. — Parquets. — Détachement de fonctionnaires. — Fraude fiscale.	14353
Minister van Buitenlandse Handel en Europese Zaken, toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken Ministre du Commerce extérieur et des Affaires européennes, adjoint au Ministre des Affaires étrangères						
1	949500253	16-11-1994	159	De Mol	Agenda 21. — Financiering. Agenda 21. — Financement.	14356
4	949510480	9-12-1994	161	Leo Peeters	Handvest van de gebruiker van de openbare diensten. — Prestatiecriteria. Charte de l'utilisateur des services publics. — Critères de prestation.	14356

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
----	----	---------------	--------------------------	--------	-------------------	--------------

* Vraag zonder antwoord

* Question sans réponse

4	949510481	9-12-1994	162	Leo Peeters	Handvest van de gebruiker van de openbare diensten. — Evaluatie van de dienstverlening. Charte de l'utilisateur des services publics. — Evaluation du service offert.	14357
---	-----------	-----------	-----	-------------	--	-------

**Minister van Pensioenen
Ministre des Pensions**

1	949500451	6-12-1994	150	Goutry	Rijksdienst voor pensioenen. — Gas en elektriciteit. — Sociaal tarief. — Attest. Service national des pensions. — Gaz et électricité. — Tarif social. — Attestation.	14358
---	-----------	-----------	-----	--------	---	-------

**Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen
Ministre de l'Emploi et du Travail, chargé de la politique d'égalité des chances entre hommes et femmes**

1	939422266	22- 8-1994	365	Olivier	Werkloosheidsreglementering. — Anciënniteits-toeslag. Réglementation du chômage. — Complément d'ancienneté.	14359
1	949500250	10-11-1994	381	Annemans	Arbeidsovereenkomst. — Arbeiders. — Proeftijd. — Misbruiken. Contrat de travail. — Ouvriers. — Période d'essai. — Abus.	14360
1	949500408	1-12-1994	390	Duquesne	Arbeidsbescherming. — Veiligheid van de werven. — EU. — Richtlijnen. — Omzetting in Belgisch recht. Protection du travail. — Sécurité des chantiers. — UE. — Directives. — Transposition en droit belge.	14361

**Minister voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw
Ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture**

Kleine en Middelgrote Ondernemingen — Petites et Moyennes Entreprises

1	949500413	1-12-1994	147	Duquesne	Ambulante activiteiten. — Openbare markten. — Controle. — Reglementering. — Uitvoeringsbesluiten. Activités ambulantes. — Marchés publics. — Contrôle. — Réglementation. — Arrêtés d'exécution.	14362
1	949500423	1-12-1994	148	Bril	Ambulante activiteiten. — Leurkaarten. — Hulpleurkaarten. Activités ambulantes. — Cartes de commerçant ambulant. — Cartes d'aidant.	14365
1	949500246	5-12-1994	149	Van den Eynde	Ambulante activiteiten. — Openbare markten. — Leurkaart. — Vreemdelingen. Activités ambulantes. — Marchés publics. — Carte de commerçant ambulant. — Etrangers.	14366
1	949510480	9-12-1994	151	Leo Peeters	Handvest van de gebruiker van de openbare diensten. — Prestatiecriteria. Charte de l'utilisateur des services publics. — Critères de prestation.	14367

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord				* Question sans réponse		
1	949510481	9-12-1994	152	Leo Peeters	Handvest van de gebruiker van de openbare diensten. — Evaluatie van de dienstverlening. Charte de l'utilisateur des services publics. — Evaluation du service offert.	14368
1	949510545	16-12-1994	153	Ghesquière	Zelfstandigen. — Sociaal statuut. — Pensioenen. Indépendants. — Statut social. — Pensions.	14370
1	949510552	16-12-1994	154	Coveliers	Reclamebureaus. Agences publicitaires.	14371
1	949510565	19-12-1994	155	Landuyt	Departement. — Raadpleging van advocaten. Département. — Consultation d'avocats.	14372
Landbouw — Agriculture						
1	939422472	3-10-1994	205	Steenwegen	Plantenbescherming. — Bacterievuur. Protection des végétaux. — Feu bactérien.	14374
1	949500280	16-11-1994	215	Barbé	Hormonen. — Processen-verbaal. — Samenwerking tussen departementen. Hormones. — Procès-verbaux. — Collaboration entre départements.	14377
8	949500432	2-12-1994	217	Vergote	* Melkquota. — Geschillen. Quotas laitiers. — Litiges.	14318
8	949500439	2-12-1994	218	Breyne	* Mesttransport. — Frankrijk. Transport de fumier. — France.	14319
Minister van Sociale Zaken Ministre des Affaires sociales						
1	949500088	20-10-1994	374	Vandeurzen	Ziekenhuizen. — Facturen. — Bijkomende prestaties en produkten. Hôpitaux. — Factures. — Prestations et produits supplémentaires.	14378
1	949500169	3-11-1994	382	de Clippele	Geneeskundige verzorging. — Buitensporig hoge medische erelonen. — Controle. Soins de santé. — Honoraires médicaux excessifs. — Contrôle.	14379
1	949500302	18-11-1994	386	Hostekint	Geneeskundige verzorging. — Klinische biologie. — Nomenclatuurwijziging. Soins de santé. — Biologie clinique. — Modification de la nomenclature.	14381
1	949500311	22-11-1994	387	Annemans	Geneeskundige verzorging. — Ziekenhuizen. — RIZIV. — Achterstallige betalingen. Soins de santé. — Hôpitaux. — INAMI. — Arriérés de paiement.	14382
8	949500462	7-12-1994	396	Goutry	* Geneeskundige verzorging. — Voorkeurregeling. — Inkomensvoorwaarde. Soins de santé. — Réglementation préférentielle. — Condition liée aux revenus.	14319
8	949500463	7-12-1994	397	Goutry	* Geneeskundige verzorging. — Logopedie. Soins de santé. — Logopédie.	14320
1	949510515	13-12-1994	401	De Man	Departement. — Sociale inspectie. — Halle-Vilvoorde. — Personeelstekort. Département. — Inspection sociale. — Halle-Vilvoorde. — Sous-effectifs.	14383

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
----	----	---------------	--------------------------	--------	-------------------	--------------

* Vraag zonder antwoord

* Question sans réponse

6	949510541	16-12-1994	403	Thiel	Bestaansminimum. — Alleenstaanden. Minimum de moyens d'existence. — Personnes isolées.	14383
6	949500330	16-12-1994	405	Candries	Tweede wereldoorlog. — Gedeporteerden en werkweigerders. — Duitse vergoedingen. Deuxième guerre mondiale. — Déportés et réfractaires. — Indemnisations allemandes.	14384
6	949510562	19-12-1994	407	Mw. De Meyer	OCMW. — Pensioen. — Beslag. CPAS. — Pensions. — Saisie.	14384

**Minister voor Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu
Ministre pour l'Intégration sociale, la Santé publique et l'Environnement**

1	949500436	2-12-1994	590	Barbé	Levensmiddelenhygiëne. — EU. — Richtlijn. — Omzetting in Belgisch recht. Hygiène des denrées alimentaires. — UE. — Directive. — Transposition en droit national.	14385
8	949500445	5-12-1994	592	Brouns	* Maaswaterwaarden. — Verontreiniging. — Volksgezondheid. Lais de la Meuse. — Pollution. — Santé publique.	14321
8	949500479	8-12-1994	593	Standaert	* Eerbiediging van het privé-leven. — Verwerking van persoonsgegevens. — Medische gegevens. — Toegang. Respect de la vie privée. — Traitement des données à caractère personnel. — Données médicales. — Accès.	14322
1	949510508	12-12-1994	603	Maurice Bourgois	OCMW. — Maatschappelijke dienstverlening. — Bestaansminimum. — Terugvordering. — Beroepen. — Bevoegde rechtbank. CPAS. — Aide sociale. — Minimum de moyens d'existence. — Récupération. — Recours. — Tribunal compétent.	14386

**Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken
Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique**

1	939411626	29- 4-1994	789	Detienne	Vreemdelingen. — Kandidaat-vluchtelingen. — Politiediensten. — Geweldpleging. Etrangers. — Candidats réfugiés. — Services de police. — Violence.	14387
1	939411760	17- 5-1994	804	De Man	Verkiezingen. — Affiches. Elections. — Affiches.	14389
2	939422440	23- 9-1994	900	Pierco	Rijkswacht. — Muziekkapel. — Afschaffing. Gendarmerie. — Musique. — Suppression.	14390
1	949500020	11-10-1994	908	Annemans	Terrorisme. — Preventie. — Antisemitische aanslagen. Terrorisme. — Prévention. — Attentats antisémites.	14391
1	949500035	11-10-1994	911	Eerdekens	Gemeentepolitie. — Extreem rechts. — Verviers. Police communale. — Extrême droite. — Verviers.	14392
1	949500073	19-10-1994	917	Van Nieuwenhuysen	Gemeenteraadsverkiezingen. — Oostende. — Taalgebruik. Elections communales. — Ostende. — Emploi des langues.	14393
1	949500124	25-10-1994	920	Buisseret	Steungroep «30 augustus 1994». Groupe de soutien «30 août 1994».	14394

14440		Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers Vragen en Antwoorden (GZ 1994-1995)		—(136)—	Chambre des Représentants de Belgique Questions et Réponses (SO 1994-1995)	
CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord					* Question sans réponse	
1	949500154	28-10-1994	925	Dewinter	Politiediensten. — Erediensten. — Gebouwen. — Bescherming. Services de police. — Cultes. — Bâtiments. — Protection.	14395
1	949500172	3-11-1994	928	Van Dienderen	Schengen informatiesysteem. — Openbare veiligheid. — Gezellen van gecontroleerde personen. Système d'information de Schengen. — Sécurité publique. — Compagnons de personnes contrôlées.	14396
1	949500304	18-11-1994	945	Annemans	Verkiezingen. — Geautomatiseerde stemming. — Apparatuur. — Overheidsopdrachten. Elections. — Vote automatisé. — Equipement. — Marchés publics.	14400
1	949500324	22-11-1994	946	Van Dienderen	Politiediensten. — Geluidshinder. — Motorfietsen. — Controle. Services de police. — Nuisances sonores. — Motocyclottes. — Contrôle.	14401
1	949500333	22-11-1994	947	de Clippele	«Mouvement wallon pour le retour à la France». — Franse inmenging. Mouvement wallon pour le retour à la France. — Ingérence française.	14402
1	949500354	24-11-1994	949	Perdieu	Misdaadpreventie. — Drugverslaving. Prévention de la criminalité. — Toxicomanie.	14403
1	949500368	25-11-1994	954	Van den Eynde	Rijkswacht. — Brusselse metro. Gendarmerie. — Métro de Bruxelles.	14404
1	949500391	30-11-1994	959	Maingain	Openbaar Ambt. — Viering van de eredienst. — Receptie. — Plaats. Fonction publique. — Célébration du culte. — Réception. — Lieu.	14405
1	949500409	1-12-1994	962	Duquesne	Openbaar ambt. — Niveau 2+. — Toegang. Fonction publique. — Niveau 2+. — Accès.	14405
8	949500434	2-12-1994	967	Van Grembergen	* Vreemdelingen. — Polen. — Onwettig verblijf. — Zwartwerk. — Brussel. Etrangers. — Polonais. — Séjour illégal. — Travail au noir. — Bruxelles.	14322
8	949500452	6-12-1994	968	Knoops	* Openbaar ambt. — Examens. — Politieke onpartijdigheid. Fonction publique. — Examens. — Impartialité politique.	14322
8	949500470	8-12-1994	969	Thiel	* Veiligheid. — Dienstdoende apotheken. Sécurité. — Pharmacies de garde.	14323
8	949500471	8-12-1994	970	Leo Peeters	* Gemeenten. — Personeel. — Overheidsvakbonden. — Onverenigbaarheden. Communes. — Personnel. — Syndicats des agents de l'Etat. — Incompatibilités.	14323
1	949500472	8-12-1994	971	Leo Peeters	Handvest van de gebruiker van de openbare diensten. — Toepassingsgebied. — Uitbreiding. Charte de l'utilisateur des services publics. — Champ d'application — Extension.	14406
1	949500473	8-12-1994	972	Leo Peeters	Handvest van de gebruiker van de openbare diensten. — Adviesgroep. Charte de l'utilisateur des services publics. — Groupe d'avis.	14407

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
----	----	---------------	--------------------------	--------	-------------------	--------------

* Vraag zonder antwoord

* Question sans réponse

8	949500474	8-12-1994	973	De Man	* Vreemdelingen. — Vluchtelingen. — Administratieve hechtenis. — Verwijdering. Etrangers. — Réfugiés. — Détention administrative. — Eloignement.	14324
8	949500475	8-12-1994	974	Caubergs	* Gemeenten. — Politieverordening. — Eerbiediging van het privé-leven. Communes. — Règlement de police. — Respect de la vie privée.	14324

**Minister van Landsverdediging
Ministre de la Défense nationale**

1	949500273	14-11-1994	515	Standaert	Militair personeel. — Overplaatsing. Personnel militaire. — Transfert.	14408
1	949500340	23-11-1994	522	Van Nieuwenhuysen	Eurocorps. — Taalgebruik. Eurocorps. — Emploi des langues.	14409
1	949500373	28-11-1994	525	De Bremaeker	«All ranks» kwartiermesses. — Veldhuishouding. Mess «all ranks». — Organisation de fêtes.	14409
1	949500385	29-11-1994	527	Annemans	Departement. — Begroting. — Beleidsnota. Département. — Budget. — Note de politique.	14411
8	949500433	2-12-1994	529	Van Dienderen	* Luchtmacht. — Red Flag. Force aérienne. — Red Flag.	14325
8	949500460	7-12-1994	530	Demeulenaere	* Departement. — Witboek 1994. Département. — Livre blanc 1994.	14326
8	949500461	7-12-1994	531	Jan Peeters	* Militair personeel. — Bouw van woningen. — Overheidsopdrachten. Personnel militaire. — Construction de logements. — Marchés publics.	14326

**Minister van Wetenschapsbeleid en Infrastructuur
Ministre de la Politique scientifique et de l'Infrastructure**

1	939412087	30- 6-1994	202	De Mol	Duurzame ontwikkeling. — Zoerwatervoorraden. — Wetenschappelijk onderzoek. Développement durable. — Réserves d'eau douce. — Recherche scientifique.	14413
---	-----------	------------	-----	--------	---	-------

**Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken
Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement, adjoint au Ministre des Affaires étrangères**

1	939410920	3- 2-1994	116	Leo Peeters	Openbare diensten. — Handvest van de gebruiker. Services publics. — Charte de l'utilisateur.	14417
1	939411231	14- 3-1994	124	Saulmont	Departement. — Gebouwen in het buitenland. Département. — Immeubles à l'étranger.	14419
1	949500183	3-11-1994	154	De Mol	ABOS. — Biotechnologisch onderzoek. — Landbouworganisaties. — Steun. AGCD. — Recherche biotechnologique. — Organisations agricoles. — Aide.	14422
1	949500189	3-11-1994	156	De Mol	ABOS. — Internationale unie voor natuurbehoud. — Overeenkomst. AGCD. — Union internationale pour la préservation de la nature. — Accord.	14423
1	949500235	8-11-1994	158	De Mol	Agenda 21. — Financiering. — EU. Agenda 21. — Financement. — UE.	14424

14442

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers
Vragen en Antwoorden (GZ 1994-1995)

—(136)—

Chambre des Représentants de Belgique
Questions et Réponses (SO 1994-1995)

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord					* Question sans réponse	
1	949500236	8-11-1994	159	De Mol	Agenda 21. — Financiering. — Kwijtschelding van schulden.	14426
1	949500237	8-11-1994	160	De Mol	Agenda 21. — Financement. — Remise de dettes.	
					Agenda 21. — Financiering. — Duurzaamheids-criteria.	14427
					Agenda 21. — Financement. — Critères de durabilité.	
1	949500238	8-11-1994	161	De Mol	Agenda 21. — Milieuvriendelijke technologie.	14429
					Agenda 21. — Technologies respectueuses de l'environnement.	
1	949500253	16-11-1994	162	De Mol	Agenda 21. — Financiering.	14430
					Agenda 21. — Financement.	
8	949500435	2-12-1994	166	Steenwegen	* Niet-gouvernementele organisaties. — Coöperanten. — Statuut.	14327
					Organisations non gouvernementales. — Coopérants. — Statut.	
8	949500437	2-12-1994	167	De Bremaeker	* Ontwikkelingsbeleid. — Vorming en bijscholing.	14327
					Politique en matière de coopération au développement. — Formation et recyclage.	